Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 90 (1981)
Heft: 1-2

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Herrn / Frau / Fräulein / Firma
SCHWEIZ
LANDESBIBLIOTHEK
3003 BERN
A.Z.
3000 BERN 1
3003
Gf 169

hotel revue
touristik revue
touristique revue

Nr. 1/2 8. Januar 1981

Schweizer Hotel Revue
Erscheint jeden Donnerstag
90. Jahrgang

Revue suisse des Hôtels
Paraît tous les jeudis
90 année

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. (031) 46 18 81
Einzelnummer Fr. 1.50

Wochenzeitung für Hotellerie und Tourismus – Hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Diese Woche
Cette semaine

Leu sucht Gönner

Vor der Parlamentarischen Gruppe für Tourismus und Verkehr hatte kürzlich SVZ-Direktor *Walter Leu* Gelegenheit, die Aufgaben, Ziele und (Finanz-)Probleme seiner Organisation zu schildern. Leu sprach sich dabei mit Überzeugung für eine stärkere Betonung der Landeswerbung und gegen ein totales Engagement in der touristischen Verkaufsförderung aus. **Seite 3**

Mit Nestlé

Nichts Neues: Die Swissair ist daran, eine in der Schweiz domizilierte, aber international verbreitete Kette von Erstklasshotels aufzubauen. Neu ist hingegen die kürzlich bekanntgegebene Partnerschaft mit Nestlé: Im Dezember ist die «Swissair-Nestlé Hotel AG» mit einem Anfangskapital von 1.5 Millionen gegründet worden. Über die Hintergründe der neuen Partnerschaft unser Bericht auf **Seite 7**

Blaues Auge

Mit einem blauen Auge scheint die deutsche Reisebranche im vergangenen Reisejahr noch einmal davongekommen zu sein, war doch der Einbruch auf dem deutschen Touristikmarkt, was die Zahl der verkauften Reisen anbetrifft, geringer als allgemein angenommen worden war. Unsere Mitarbeiterin *Sybill Ehmann* kommentiert für unsere Leser die zum zehnten Mal durch die deutsche Fachzeitung «Fremdenverkehrswirtschaft» vorgelegte Ergebniszusammenstellung der grössten deutschen Reiseveranstalter. **Seite 25**

Tourisme de poids

L'assemblée générale de l'Office du tourisme du canton de Vaud (OTV) n'a eu de cesse de répondre à la question primordiale de l'importance du tourisme pour l'économie vaudoise; entre les apports chiffrés à 850 millions de francs en 1980 et les investissements globaux atteignant la somme de 80 millions de francs au cours des 10 dernières années, les membres de l'OTV ont répondu clairement à la question et ont remis du même coup l'église au milieu du village. **Page 13**

Foire de Berne

L'année touristique 1981 en Suisse commence par une manifestation d'importance, bien que très jeune encore: la Foire des vacances, organisée à Berne par Airtour Suisse SA, du 13 au 16 janvier au Kursaal. Pour la première fois l'an dernier, cette grande organisation ouvrait son workshop interne au public bernois. Vu son succès, l'édition 1981 s'en trouvera plus étoffée, prête à battre des records d'affluence... **Page 33**

Neu: Funk-Service
01/302 64 65
LA CIMBALI
Vassalli & Moresi, 8050 Zürich



Le traditionnel Workshop d'Airtour Suisse, depuis l'an dernier également ouvert au public, fait maintenant figure d'événement à Berne et, en plus, il donne le coup d'envoi de la saison des workshops, des foires et des expositions de tourisme! (ASL)

Organisation mondiale du tourisme (OMT)

Premiers chiffres de 1980

«C'est à près de 1,650 milliard d'arrivées touristiques que se situe l'ampleur du tourisme dans le monde en 1980», a déclaré le secrétaire général de l'OMT, M. Robert C. Lonati, en situant les premières estimations préliminaires de l'analyse des mouvements touristiques au cours de l'année 1980. Ces résultats indiquent que le total des déplacements à des fins touristiques a presque triplé au cours des quinze dernières années.

Les *arrivées* du tourisme national, estimées à plus de 1.350 milliard en 1980, représentent plus de 80% du total global des arrivées touristiques dans le monde. Les mouvements du tourisme national marquent une forte reprise par rapport aux saisons touristiques des années antérieures. Cette situation résulte, dans une certaine mesure, d'une contraction des voyages à moyenne distance pratiqués par des couches de population à faible pouvoir d'achat, au profit de destinations à plus courte distance à l'intérieur du pays.

- A l'échelle mondiale, le *tourisme international* a connu des *résultats supérieurs aux prévisions* faites au cours du premier semestre de 1980. Selon les premières estimations, le total des arrivées du tourisme international en 1980 atteindra 285 millions, soit un accroissement de 5 à 6% par rapport à 1979.
- Le *total mondial des recettes* au titre du tourisme international (à l'exclusion des recettes au titre des transports touristiques internationaux) est estimé à 92 milliards de dollars en 1980, contre 79 milliards en 1979, soit une augmentation de 16.5%. En termes réels, cette augmentation se situerait entre 3 et 4%.

Résultats satisfaisants

L'estimation des dépenses du tourisme national s'avère actuellement pratiquement impossible, a souligné M. Lonati, du fait que les gouvernements n'ont pas encore pris les dispositions suffisantes et comparables sur le plan international pour mesurer l'importance de ces déplacements.

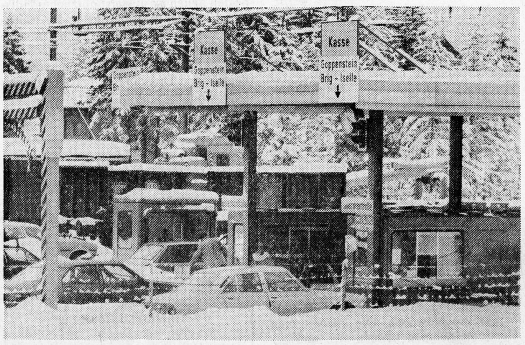
Dans l'ensemble les résultats du tourisme sont d'autant plus satisfaisants qu'ils sont enregistrés dans un contexte caractérisé par des pressions inflationnistes relativement poussées au sein de principaux pays émetteurs, une augmentation du chômage, ainsi qu'un nivellement du revenu réel disponible des ménages et de la consommation privée. Les problèmes de l'énergie, conjugués avec un climat d'incertitude au niveau de différentes régions, ont également influencé, dans une large mesure, l'évolution et la structure des mouvements touristiques en 1980.

Changements de comportement

L'évolution du tourisme en 1980 permet de tirer certains enseignements sur sa dynamique et les perspectives de son développement. Le phénomène de restructuration des flux touristiques, caractérisé par une intensification des mouvements touristiques intrarégionaux, qui avait pu être décelé avec la crise de l'énergie de 1973 semble à présent se consolider. Cette restructuration se traduit de plus en plus par des changements profonds dans le comportement de la demande touristique nationale et internationale qui se répercutent aussi bien sur l'utilisation des modes de transport et des formes d'hébergement, la durée du séjour, que sur les motivations et la structure des dépenses touristiques. Le développement des nouvelles formes de tourisme, de même que l'apparition de nouvelles destinations et l'accès aux vacances de couches de plus en plus larges de la population à revenu moyen et faible notamment, sont autant d'éléments qui laissent prévoir une augmentation des déplacements à des fins de loisirs et de vacances dans les années à venir.

Une certaine vulnérabilité

Le contexte social et économique dans lequel le tourisme est appelé à se développer et les caractéristiques de l'évolution qu'il a connue au cours des dernières années appellent néanmoins un certain nombre de réflexions et d'observations dont il conviendra de tenir compte dans la formulation des politiques futures de développement de ce secteur d'activité. En *(suite page 14)*



Festtäglicher Ansturm: Rechtzeitig auf den Jahreswechsel konnte die BLS in Kandersteg eine dritte Kasse für den Autoverlad ins Wallis in Betrieb nehmen. Sie hat sich bei Rekordfrequenzen bereits bestens bewährt. (comet)

Touristische Verbände nehmen Stellung:

Neue Lex Furgler: So nicht!

Nicht alle Bestimmungen des Entwurfs zum Bundesgesetz über den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland (Lex Furgler) seien genügend durchdacht und in der erwünschten Klarheit gefasst worden. Dieser Ansicht sind die wesentlichen schweizerischen Tourismusorganisationen. Sie verlangen eine Überarbeitung wesentlicher Normen des Gesetzesentwurfs.

In ihrer gemeinsamen Vernehmlassung zuhanden des Eidg. Justiz- und Polizeidepartements fordern der Schweizerische Fremdenverkehrsverband, die Verkehrszentrale, Hotelier-Verein, Wirteverband und der Verband Schweizerischer Kur- und Verkehrsdirektoren eine klare, verständliche und konsequente Regelung des Grundstückerwerbs durch Personen im Ausland. Dem kommenden Gesetz müsse ein Ziel- bzw. Zweckartikel vorangestellt werden, der in Zukunft eine Beurteilung der Konformität der eingesetzten Instrumente und Massnahmen möglich mache. Dieser Forderung sei am ehesten zu entsprechen, wenn das neue Gesetz nicht in den Dienst verschiedenster, mitunter widersprüchlicher oder allzu generell formulierter Zielsetzungen gestellt werde. Es habe – zumindest auf Bundesebene – im wesentlichen dafür zu sorgen, dass ein ausgewogenes Verhältnis zwischen in- und ausländischem Grundbesitz gewahrt werden könne. Eine klare, quantitativ fassbare und kontrollierbare Umschreibung dieses Verhältnisses sei deshalb unumgänglich, wobei die Festlegung der Grenzwerte auf kantonaler und regionaler Ebene grundsätzlich den Kantonen zu überlassen sei.

In ihrer Stellungnahme halten die Tourismusorganisationen zudem fest, dass die generelle Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland die tragende Säule des neuen Gesetzes sein müsse. Die Bewilligung sei dabei an Bedingungen zu knüpfen, welche garantieren, dass die gesetzlichen Ziele mit einem Höchstmass an Rechtssicherheit und Kontinuität erreicht werden können. Entscheidend für die Wahl des Bewilligungssystems scheint den Tourismusorganisationen in erster Linie, dass

- der Bund eine wirksame Politik gegen eine übermässige Überfremdung von Grund und Boden betreiben kann und
- eine angemessene Flexibilität auf kantonaler, regionaler und kommunaler Ebene gewährleistet ist.

Kantone sollen Aparthotels bevorzugen können

Wohneinheiten in Aparthotels sind nach mehrheitlicher Ansicht der Tourismusorganisationen als Ferien-/Zweitwohnungen zu qualifizieren. Sobald diese Wohneinheiten an Dritte verkauft werden bzw. nicht mehr im Eigentum der Hotelbetriebsgesellschaft stünden, seien sie aus rechtlicher Sicht bei der Veräusserung an Personen im Ausland grundsätzlich den Ferien-/Zweitwohnungen gleichzustellen. Es sei den Kantonen zu überlassen, dafür besorgt zu sein, dass Ferien-/Zweitwohnungen in Aparthotels gegenüber nicht hotelmässig bewirtschafteten Formen bevorzugt würden, da sie sowohl in wirtschaftlicher als auch in raumplanerischer Beziehung zahlreiche Vorteile hätten.

Kein Vermietungszwang!

Ablehnend stehen die Tourismusorganisationen in ihrer Vernehmlassung unter anderem auch dem Vermietungszwang, der Unterscheidung von Ferien- und Zweitwohnungen sowie der Verpflichtung, die Ferienwohnung einer örtlichen Vermittlungsagentur zur Vermietung zu überlassen, gegenüber.

Workshops

Der Januar beginnt für die Reisebranche mit einem wahren Workshop-Marathon. Ausgerechnet in den buchungsintensiven Wochen vergeht kaum ein Tag ohne Agentenseminar, oft genug finden gleich mehrere gleichzeitig statt.

Den Reigen in diesem Jahr eröffnete Hotelplan mit Agententagungen in Zürich und Genf, gefolgt von der Imholz-Agententagung im Zeichen des Jubiläumsjahres diesen Donnerstag. Zum ersten Agentenmeeting lädt Popularis am Freitag dieser Woche, und nächste Woche folgen die Tagungen des Club Méditerranée und die Ferienmesse von Airtour Suisse in Bern. Zur ATS-Messe bringen wir in dieser Ausgabe ein Interview auf Seite 3 mit *Hansruedi Zünd*, Direktor Airtour Suisse Touring, sowie einen Bericht über Jamaika in der touristik revue.

In der zweiten Januar-Hälfte folgen die Workshops des Seereisen-Komitees, der Visit-USA-Workshop und das Esco-Agentenmeeting. Angekündigt ist zudem ein Kanada-Seminar. r.

Inhalt • Sommaire

SHV	2
Schweiz	3/5/6
Hotellerie	7/8
Suisse	13–15
Etranger	16
touristik revue	**25–31**
revue touristique	**32/33**
Cuisine · Marché	37
Technik · Gastromarkt	49
Index	58

Die Stärkste:
NARZISS
2 dl 5.45
3 dl 6.55
5 dl 7.65
geeicht
Buchecker
6002 Luzern 041 - 44 42 44

SCHWEIZERISCHE LANDESBIBLIOTHEK
BIBLIOTHEQUE NATIONALE SUISSE
BIBLIOTECA NAZIONALE SVIZZERA

Basler Hoteliers helfen den Erdbebengeschädigten

Hilfe im Erdbebengebiet allein genügt nicht, denn die betroffene italienische Region ist seit jeher ein Emigrationsgebiet. Tausende Geschädigter leben und arbeiten im Ausland, auch in der Schweiz. Diesen Menschen und ihren Familien muss bei uns geholfen werden. Nach der Katastrophe sind die meisten Hals über Kopf in ihre Heimat zurückgekehrt. Aber sie kommen zurück, oft zusammen mit ihren obdachlosen Familien. Und was dann? Sind wir vorbereitet, diese «Flüchtlinge» bei uns aufzunehmen, ihnen Unterkunft und Hilfe anzubieten?

In Basel hat sich Hotelier *Jo Scheuerer* (Hotel Bernina) diese Fragen gestellt. Und mit Recht, nachdem das Bundesamt für Ausländerfragen am 26. November 1980 verfügte, dass erdbebengeschädigte Kinder und Erwachsene Aufenthaltsbewilligungen erhalten, dass Saisonniers der Familiennachzug erlaubt und Zwischensaisonbewilligungen erteilt werden, dass kurzfristige Arbeitsbewilligungen zusätzlich gewährt werden und dass Erdbebengeschädigte leichter einreisen können.

13 000 Logiernächte an einem Tag

Scheuerer zog daraus Konsequenzen: Eine praktische Soforthilfe ist nötig, die Bereitstellung von ersten Unterkünften. In einer Blitzaktion gewann er seine Kollegen von Basel und Umgebung für seine Idee: unentgeltliche Bereitstellung von Hotelzimmern zur Linderung der ersten Obdachlosennot. Von den 50 Basler Hotels stellten über 35 spontan Gratiszimmer und -unterkünfte für die ganze Dauer vom 1. Dezember 1980 bis 31. Januar 1981 (und teilweise länger) zur Verfügung. Noch am Abend des gleichen Tages konnte der Initiant den Basler Behörden, den Hilfsorganisationen und dem Italienischen Generalkonsulat über 13 000 Logiernächte im Raume Basel anbieten.

Praktisch keine anderen Möglichkeiten ...

Dass diese Hilfsaktion der Basler Hotellerie einem dringenden Bedarf entsprach, hat sich bald gezeigt. Vorab konnte von der ersten Stunde an zahlreichen italienischen Erdbebengeschädigten und deren Familien, welche in unser Land zurückkehrten, eine menschenwürdige Unterkunft angeboten werden. Im weiteren resultierte aus der Krisensitzung, welche unmittelbar nach der Initiative des Basler Hoteliers von den kantonalen Behörden einberufen wurde, dass ausser den bereitgestellten Hotelzimmern praktisch keine Unterkünfte für die nötige Soforthilfe zur Verfügung stehen.

Weder die kostspieligen öffentlichen Zivilschutzanlagen noch die Millionen gesammelter Gelder der Hilfswerke sind offenbar dazu bestimmt, die Not derer zu lindern, die über Nacht vor unseren Türen stehen und auf unsere direkte Hilfe angewiesen sind. Wenn der Bund die Grenzen öffnet und unsern schwergeprüften Nachbarn damit ein Zeichen guten Willens gibt, sollte es nicht den Kantonen und privater Hilfe allein überlassen bleiben, hierfür die nötigen Gelder aufzutreiben. Darüber sollte man nachdenken.

Auf Gegenseitigkeit

Was jedoch die Basler Hoteliers zustande brachten, müsste Schule machen. Wie wir aus Basel erfahren, ist es noch längst nicht zu spät. Im Gegenteil: Viele Geschädigte werden erst jetzt zurückkommen, nach den Weihnachts- und Neujahrstagen. Die schweizerische Hotellerie, zumal jene, welche sich wie Basel momentan im «Winterschlaf» befindet, hätte Gelegenheit zu beweisen, dass wir nicht nur Arbeitskräfte fordern, sondern auch für sie da sind, wenn sie uns brauchen. S.

Erdbebengeschädigte aus Süditalien

Wie bekannt ist, können die kantonalen Fremdenpolizeibehörden Personen aus dem Katastrophengebiet in Süditalien zeitlich begrenzte Arbeitsbewilligungen ausstellen, welche das normale Kontingent nicht berühren. Da die meisten Erdbebengeschädigten die grenzsanitarische Kontrolle bei der Einreise nicht passiert haben, muss die Röntgenkontrolle der Lungen vor Aufnahme der Arbeit nach Weisungen der Fremdenpolizei und des Kantonsarztes nachgeholt werden.

Diese Menschen kommen aus einem Katastrophengebiet, in welchem in den vergangenen Wochen die ärztliche Versorgung z. T. sicher unzureichend war. Es ist möglich, dass der Kantonsarzt falls notwendig noch weitere Untersuchungen anordnet und eventuell auch spezielle Massnahmen für die Hygiene in den Betrieben vorsieht. Es liegt im Interesse jedes einzelnen Betriebes, die Anweisungen der Fremdenpolizei und des Kantonsarztes genau zu befolgen und noch vermehrt als bisher darauf zu achten, dass Angestellte mit Krankheitssymptomen von seiten der Lunge, der Bronchien, der Haut oder der Verdauungsorgane sofort zum Arzt geschickt werden. pd

Victimes du tremblement de terre en Italie du sud

Les autorités cantonales de police des étrangers peuvent délivrer des autorisations limitées de travail aux personnes provenant de la région touchée par le tremblement de terre en Italie du sud, indépendamment du contingent normal. Du fait que la plupart des victimes du tremblement de terre n'ont pas subi l'examen médical de frontière lors de leur entrée en Suisse, le contrôle radiologique des poumons doit être effectué avant la prise d'emploi selon les directives de la police des étrangers et du médecin cantonal.

L'assistance médicale des personnes de cette région touchée par la catastrophe était sûrement en partie insuffisante ces dernières semaines. Il est donc possible que le médecin cantonal, s'il le juge nécessaire, ordonne d'autres examens et prévoie des mesures spéciales en ce qui concerne l'hygiène dans les entreprises. Dans l'intérêt de chaque entreprise, il est nécessaire de suivre scrupuleusement les directives du médecin cantonal et de la police des étrangers et de faire en sorte que les employés présentant des symptômes de maladie (poumons, bronches, peau ou organes digestifs tout particulièrement) soient immédiatement envoyés chez un médecin. sp

Deutsche Sektion der AIH tagte

Dank zielbewusster Leitung durch den Vorsitzenden, Herbert Rütten, und guter Vorbereitung durch den Geschäftsführer, Bernd Geyer, konnte die diesjährige Mitgliederversammlung der AIH die statutarischen Geschäfte speditiv erledigen und umfassende Orientierungen über die Hotelhaftung und Hotelcomputersysteme bieten.

Herbert Rütten als erster Vorsitzender und *Egon Steigenberger*, Frankfurt, als zweiter Vorsitzender sowie Dr. *Paul Stengel*, Eden-Hotel-Wolff, München, als Schatzmeister und Dr. *Richard Stolze*, Bayrischer Hof, Lindau, als Beisitzer wurden einstimmig wiedergewählt. Anstelle des nach New York berufenen Beisitzers *Fred Peelen* ist *Peter Beigel*, Hotel Hohenzollern, Osnabrück, gewählt worden.

Eigene Haftpflichtversicherung

In seinem Referat über spezielle Probleme der Hotelhaftung erläuterte *Werner Bayer*, Vorsitzender des Vorstandes der Haftpflichtversicherung des deutschen Hotel- und Gaststättengewerbes, anschaulich die verschiedenen Aspekte der Hotelhaftpflicht. Als ausländischer Beobachter nahm man mit einem gewissen Neid den Bestand einer blühenden und mit sehr interessanten Konditionen arbeitenden gastgewerbeeigenen Haftpflichtversicherung zur Kenntnis. Die auch in andern Ländern festgestellten Tendenzen zunehmender Sorglosigkeit der Gäste für ihre Kostbarkeiten sowie die Auffassung, das Hotel übernähme die Funktion eines Banktresors, sind trotz klarer und einschränkender gesetzlicher Grundlagen immer wieder anzutreffen.

Computerbericht

Als Vorsitzender des Arbeitskreises Hotel- und Restaurantbuchungsmaschinen konnte *Wolfgang Marbeiter*, Steigenberger-Hotelgesellschaft, auf die aufschlussreiche letztjährige Tagung zu diesem Thema sowie die umfangreichen Erhebungen und Auswertungen dieses Arbeitskreises hinweisen. Die interessierten Hotelunternehmen können sich nun gezielter informieren und damit die Chancen wesentlich erhöhen, wirklich hoteladäquate Lösungen zu finden.

Dissonanzen

Die am Vortag zusammengetretenen beiden Arbeitskreise zur Problematik der Beziehungen der Hotellerie zu Messegesellschaften und Reisebüros liessen einige Dissonanzen aufklingen. Die an zusätzlichen Hotelbetten interessierten Messegesellschaften mussten sich die wirtschaftliche Fragwürdigkeit eines zunehmenden Überhanges an Hotelkapazitäten vorrechnen lassen.

Belastungen

Trotz guter Zusammenarbeit zwischen Hotellerie und Reisebüros bieten die vorhandenen gesetzlichen Unterlagen und insbesondere das neue Reiseveranstaltungsvertragsgesetz anstelle klarerer Regelungen zusätzliche Belastungen. Von beiden Seiten als äusserst nützliches Hilfsmittel bei der Begründung und Abwicklung von Reservationsverhältnissen wird dagegen das von der AIH in Paris auf Initiative der deutschen Sektion herausgegebene World Directory of Travel Agencies bezeichnet. BM

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Rudolf Candrian 70

Am 18. Dezember konnte Rudolf Candrian, langjähriger Pächter des Bahnhofbuffets Zürich, seinen 70. Geburtstag feiern. In Glion über Montreux aufgewachsen, besuchte er drei Jahre die Handelsschule in Lausanne, um anschliessend die gastgewerbliche Grundausbildung im Küchen-, Service und kaufmännischen Bereich zu absolvieren. Einigen Lehr- und Wanderjahren folgte die Position des Assistenz-Managers im Kulm Hotel St. Moritz. Der Bündner Candrian finden wir in den folgenden Jahren auf den Direktorensesseln des Palace Lugano, des Park Hotels Vitznau und in der Charge des Direktors und VR-Delegierten des Suvretta-House in St. Moritz.

1955 folgte dann die längste und prägendste Etappe, die Übernahme des Bahnhofbuffets HB Zürich, das er im Laufe der Jahre grundlegend umgestaltete und zu einem immer beliebteren Treffpunkt für Stammgäste und Reisende machte. Ende 1978 konnte Rudolf Candrian die Genugtuung erleben, dass sein Sohn Martin von den SBB zum neuen Pächter gewählt wurde. Von 1965 bis 1971 präsidierte Candrian und die Vereinigung Schweizerischer Bahnhofwirte. An der DV 1977 in Lugano wurde er zum Veteranen SHV ernannt. r.

Dank nach Chur

Es gibt kaum eine zweite Frau, die so gründlich über die Lehrlingsausbildung im Bündner Gastgewerbe Bescheid weiss wie Frau *Gret Good-Laely* in Chur. Seit 1964, der Eröffnung des Schulhotels SHV Du Midi in Davos, ist Gret Good in der Abteilung für berufliche Ausbildung des SHV tätig. Im Du Midi Davos unterrichtete sie Lehrtöchter und Lehrlinge in den allgemeinbildenden Fächern und half tatkräftig mit, den neuen Beruf der Hotelfachassistentin aus der Taufe zu heben. Von 1972 bis 1976 übernahm Frau Good die Schulleitung des Schulhotels SHV Waldhotel Arosa. Während der Sommer- und Wintermonate hatte sie ein jeweils reich befrachtetes Arbeitspensum zu bewältigen. Ihre vielfältigen Tätigkeiten umfassten namentlich die Vorbereitung und Durchführung der Lehrlingsbesuche in den Kantonen Graubünden, Tessin, Zürich und Schaffhausen, Mithilfe bei den Lehrlingszuteilungen, die Gestaltung von Berufsorientierungsanlässen, die Einführung und Information der Schulleiter, Mitwirkung an Lehrmeisterkursen sowie Organisation und Durchführung der Lehrabschlussprüfungen als Hauptexpertin des Kantons Graubünden. 1977 gab Gret Good die Schulleitung ab, um sich voll den vorerwähnten Aufgaben widmen zu können. Diese wurden durch die steigenden Lehrlingszahlen jährlich umfangreicher.

Am 5. Januar 1981 hat Gret Good-Laely ihren 60. Geburtstag gefeiert. Unser Glückwunsch ist verbunden mit herzlichem Dank für die gute Zusammenarbeit und den unermüdlichen Einsatz für den Berufsverband und vor allem für den gastgewerblichen Nachwuchs. PH



Schon ist das erste Vierteljahrhundert verflossen, seitdem das Grand Hotel Regina in Grindelwald als Luxushotel besteht und zum «Groupement des hôtels de tout premier rang de la Suisse» gehört. So wurde denn auch vor kurzem dieses für die Besitzerfamilie Alfred Krebs so grosse Ereignis gebührend gefeiert. Die langjährigen Mitarbeiter, welche von 10 bis 25 Jahren als treue Angestellte zum Erfolg des Hauses mit beigetragen haben, waren auch an diesem Fest vereint und wurden bei dieser Gelegenheit für ihren fortwährenden Einsatz und ihr Interesse dem Hotel gegenüber gebührend geehrt. Das Bild zeigt die Mitarbeiter mit ihren Gemahlinnen: Küchenchef Willy Lässer (25 Jahre), Concierge Simon Nogler (22 Jahre), Lingerie-Gouvernante Rina Arienti (18 Jahre), Personalchef H. J. Pohl (18 Jahre), 1. Oberkellner Tullio Rossi (16 Jahre). 2. Oberkellner Carlo Faita (16 Jahre), Manager Joachim Müller (15 Jahre), 2. Concierge Georg Demarmels (15 Jahre), Kellermeister Slavko Strnad (12 Jahre), Economat-Gouvernante Maria Strnad (11 Jahre), Pâtissier Bruno Gaggini (10 Jahre) und Barman Herbert Kuhn (10 Jahre).

In Reklamationen ...

Seit fünfzehn Jahren übt ein Generalagent aus einem Nachbarland eine rege Reisetätigkeit in ganz Europa aus. Da passiert ihm in einem Schweizer Hotel eine «Unverschämtheit bzw. Frechheit». Er beschliesst, dass er sich bei künftigen Hotelaufenthalten jeweils ein Inventar aller Gegenstände im Zimmer aufstellen und unterschriftlich bestätigen lassen will. Warum?

Auf der Rückfahrt in seine Heimat übernachtete der Gast in einem Dreistern-Hotel. Zwei Tage später erhielt er eine Rechnung für fehlende Gegenstände im benützten Zimmer: 1 Handtuch Frotté, 1 kleines Frottétuch weiss, 1 Handtuch, 1 Badeteppich. Summa summarum Fr. 66.20, zu bezahlen mit beiliegendem Einzahlungsschein. Die Rechnung wurde an das Hotel zurückgesandt mit einem verärgerten Brief. Der Hotelier entschuldigte sich schriftlich für das voreilige Vorgehen, begründete dies aber mit dem Hinweis, dass er bei vorherigen Fällen mit ähnlichen Schreiben Erfolg hatte.

Die Reklamation konnte für beide Parteien nicht befriedigend erledigt werden. Dem Hotelier fehlt die Badezimmerausrüstung, und der Gast wird künftig darauf bestehen, vom Hotelpersonal Inventarlisten aufnehmen zu lassen. Aber irgendwo ist jemand zufrieden und freut sich am Badeteppich und an den Frottétüchern. wy.

Formation professionnelle

Cours de perfectionnement et séminaires en 1981

La Société suisse des hôteliers, la Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers et l'Ecole hôtelière de Lausanne ont mis au point un important programme de cours de formation professionnelle et continue pour l'année 1981 en Suisse romande. Ce ne sont pas moins de 37 propositions qui sont ainsi faites aux professionnels de l'hôtellerie et de la restauration, qu'ils soient chefs d'entreprise, patrons, cadres ou employés.

Les deux services suivants fournissent tous les renseignements nécessaires:

- *Société suisse des hôteliers, service de formation professionnelle, case postale 2657, 3001 Berne (Mlle Mayer).*
- *Fédération suisse des cafetiers, restaurateurs et hôteliers, service de formation professionnelle, 42, av. Général-Guisan, 1009 Pully (Mme Pianzola).*

Avis importants

*Comme on pouvait le pressentir, **Hallo Reisen**, Flachsmarkt 7, D–4300 Essen, est en cessation de paiements. L'entreprise d'autocars **Gather**, Rheinstrasse 122, D–4150 Krefeld, se trouve en difficultés financières. Et **Weku**, D–4426 Vreden, a fait faillite.*

Il ressort de ces récentes informations, ainsi que d'autres dont nous avons déjà eu connaissance, qu'un certain nombre d'agences de voyages allemandes traversent ces derniers temps un crise grave.

Auskunft

Wie gerüchteweise verlautet, ist **Hallo-Reisen, Flachsmarkt 7, D-4300 Essen,** zahlungsunfähig geworden. Auch das Busunternehmen **Gather, Rheinstrasse 122, D-4150 Krefeld,** soll sich in finanziellen Schwierigkeiten befinden. Bei **Weku, D-4426 Vreden,** steht leider der Konkurs fest.

Diese wie auch andere Meldungen lassen darauf schliessen, dass verschiedene deutsche Reiseveranstalter eine ernsthafte Krise durchzustehen haben.

†

A nos sociétaires

Nous avons le profond regret de vous faire part de la douloureuse perte que notre Société vient d'éprouver en la personne de

Monsieur
Ami Oreiller

Hôtel de la Poste, Verbier

décédé le 26 décembre 1980.

Nous exprimons notre profonde sympathie à la famille en deuil et lui présentons nos très sincères condoléances.

Au nom du Comité central:
Le président central:
P.-A. Tresch

hotel revue

Editeur: Société suisse des hôteliers

Responsable de l'édition:
Gottfried F. Künzi

Rédaction allemande:
Maria Küng, Gottfried F. Künzi,
Fritz W. Pulfer, Beat U. Ziegler

Rédaction française:
José Seydoux, réd. resp.
Catherine de Lattre

Annonces et abonnements:
Paul Steiner, Dora Artoni,
Otto Hadorn
Case postale 2657, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81, Télex 32 339 shvch

Agent en Suisse romande:
Publicité Neumann
1111 St-Saphorin-sur-Morges
Tél. (021) 71 11 20

Les articles publiés n'engagent que la responsabilité de leur auteur.

Organe officiel:
Association suisse des directeurs d'offices de tourisme ASDOT
Communauté de travail des villes suisses de congrès CTVSC
Hotel Sales Management Association HSMA Swiss Chapter
Association suisse des écrivains du tourisme ASSET

Parlamentarische Gruppe für Tourismus und Verkehr

Die SVZ verkauft

Zu einer eindrücklichen PR-Veranstaltung für die Schweizerische Verkehrszentrale gestaltete Direktor Walter Leu seinen Auftritt vor der Parlamentarischen Gruppe für Tourismus und Verkehr. Deren Präsident, Nationalrat Dr. Fred Rubi (Adelboden), hatte für die Winterversammlung das Thema SVZ angesichts der über kurz oder lang notwendigen neuen Finanzierungsstruktur der nationalen Werbestelle gewählt.

Mit seinem trotz seiner Länge nicht ermüdenden, von einer Dia-Schau untermalten Vortrag ging es Walter Leu darum, die Kenntnisse der Parlamentarier auf den neuesten Stand der touristischen Aktualität zu bringen, ihnen die Bedeutung des Fremdenverkehrs für unser Land sowie Wesen und Wirken der SVZ in Erinnerung zu rufen.

Keine Ertragskonjunktur

Leu gliederte seine Ausführungen in «10 Antworten auf 10 eigene Fragen». Ein erster Block betraf die Bedeutung des Fremdenverkehrs weltweit und für die Schweiz. Hier nannte Leu die 1980 mutmasslich erreichte Logiernächtesumme von 73 Millionen und rund 11,5 Milliarden Gesamtumsatz, davon rund 6,9 Milliarden durch Ausländer erbracht. Dieser «Ausfuhrwert» bringt den Tourismus nach Maschinen- und Chemieexporten und den Kapitalerträgen auf Rang vier. Der touristische Anteil am Bruttosozialprodukt stellt sich auf 6 Prozent. Der zurzeit gute Gang müsse eindeutig eher als touristische Mengen- denn als Ertragskonjunktur bezeichnet werden. In zahlreichen Beherbergungsbetrieben sei die Eigenkapitalbasis äusserst prekär, und bei der Hälfte der Betriebe sei der Saldo unter dem Strich null bis sogar rot geworden.

Kompass der 80er Jahre

Mit der Feststellung, dass die latente Ertragsschwäche des Tourismus diesen auch noch in Zukunft von öffentlicher Hilfe abhängig sein lasse, leitete Leu zu den Anliegen der allgemeinen und touristischen Landeswerbung über. Er rief das Vorurteil der teuren Schweiz und die dagegen unternommenen, mit den zweimal fünf Sondermillionen des Bundes finanzierten Informationskampagnen der SVZ in Erinnerung, gab einen Überblick über Tätigkeit und Leistungen von Hauptsitz und den 21 Auslandsbüros, zählte die touristischen Stärken des Ferienlandes Schweiz auf und kam auf die Werbeleitlinie der SVZ in den achtziger Jahren zu sprechen.

Landeswerbung statt «Marketing total»

Hier steht nach Leu nach wie vor der Individualgast im Mittelpunkt, wobei vor allem die aktive Generation zwischen 35 und 55 angesprochen werden soll. Stärkung der Sommersaison, Erweiterung des touristischen Images der Schweiz und Erhaltung des Stellenwertes der touristischen Landeswerbung statt totales Engagement in der Verkaufsförderung oder kompromissloses touristisches Marketing sind weitere Ziele der SVZ. Zum letzten Punkt machte Leu deutlich, dass künftig die allzu direkte Propaganda weltweit zu einer werblichen Gleichschaltung führen werde, der man sich durch das Herausstellen der schweizerischen Besonderheiten entziehen wolle.

Staatspolitische Aufgaben

Natürlich versäumte der Direktor der SVZ nicht, vor den Parlamentariern auf die aktuelle Finanzmisere hinzuweisen, aber auch auf die angebotsseitig vitalen Momente des Landschaftsschutzes, der Lärmbekämpfung, der Wiederbelebung der klassischen Hotellerie und der schweizerischen Ambiance. Leu verwies sodann auf die in diesen Spalten wiederholt erwähnten Gemeinschaftsaktionen mit Industrie, Versicherungen und Banken und auf die Massnahmen im Finanzbereich (Sparen, Schliessung der Aussenstelle Montreal, Personalreduktion, PTT-Darlehen zur Finanzierung der Renovation der Agentur Frankfurt, Sonderbeitrag des Schweizer Hotelier-Vereins von 1 Million Franken usw.). Die SVZ müsse, so schloss Leu, die Durchführung der Strukturpolitik im Berggebiet erleichtern, ein taugliches Instrument der Aussenwirtschaftspolitik der Schweiz sein und in diesem Sinne die Präsenz der Schweiz weltweit gewährleisten.

Skierfolge werblich nutzen!

Die anschliessende kurze Fragestunde brachte vor allem die vermehrte werbliche Auswertung von Schweizer Skierfolgen aufs Tapet. Besonders Nationalrat *Adolf Ogi*, Direktor des Schweizerischen Skiverbandes, regte eine verstärkte Bearbeitung von Medienleuten und Publikum bei den Weltcup-Rennen in den USA und Japan an. SVZ-Präsident Nationalrat *Jean-Jacques Cevey* verwies indessen auf die Tatsache, dass Skierfolge (und auch die Sicherheit des Reiselandes Schweiz) nur bedingt programmierbar seien. Präsident Rubi rief schliesslich die überragende Bedeutung des Landschaftsschutzes für die Zukunft der touristischen Schweiz in Erinnerung. – Im Mai wird sich die Parlamentarische Gruppe anlässlich ihrer jährlichen Studienreise in Irland von den Anstrengungen anderer Kleinstaaten für die Tourismusförderung überzeugen können. GFK

SHV schreibt dem Bundesrat

Am Vorabend der Sitzung der Parlamentarischen Gruppe war den Mitgliedern ein Schreiben des Schweizer Hotelier-Vereins an den Bundesrat verteilt worden, in welchem der SHV auf die ausserordentlich prekäre Finanzlage der Schweizerischen Verkehrszentrale aufmerksam macht. Die Schweizer Hotellerie verfolge den wegen des Wegfalls der Sonderbeiträge und der Subventionskürzung notwendigen Budgetschnitt der SVZ mit grosser Sorge. Sie habe sich deshalb zu einem einmaligen Sonderbeitrag von einer Million entschlossen. Der Schweizer Hotelier-Verein erwartet,

- dass weitere am Tourismus interessierte Kreise ebenfalls zur Linderung der Finanznot der SVZ beitragen,
- dass die vom Bundesrat eingesetzte Beratende Kommission für Fremdenverkehr ihre im Tourismuskonzept niedergelegten Empfehlungen betreffend die Förderung einer wirksamen touristischen Landeswerbung dem Bundesrat erneut vortragen und
- dass die am Tourismus interessierten Parlamentarier Vorstösse unternehmen, der SVZ die notwendigen Mittel zu sichern.

Der SHV ruft abschliessend in Erinnerung, dass er für die Bewältigung seiner Aufgaben im Dienste der Schweizer Hotellerie ausserordentlich hohe Mittel aufwende. Es handle sich beim Sonderbeitrag von einer Million deshalb um eine einmalige, spontane Hilfsaktion zugunsten der SVZ. Der SHV hofft, dass auf Bundesebene möglichst rasch Lösungen gefunden werden können, die Verkehrszentrale aus ihren gefährlichen finanziellen Engpässen herauszuführen. r.

Bols und Cynar

Die Cynar SA Mendrisio und die E. Ochninger SA Montreux haben sich zu einer neuen Firma zusammengeschlossen. Sie sind seit 1. Januar 1981 als Bols-Cynar AG auf dem Schweizer Markt tätig. pd

Ski-Brevier

Skifahrerinnen und Skifahrer sicherer machen – das ist das Ziel der Neuauflage von «Skigast in den Alpen», einer 48 Seiten starken Broschüre, die von der Organisation der Alpenländer (OPA) bereits zum zweiten Mal herausgegeben wird. Sie soll vor allem alpenfern wohnenden Skifahrern mit Ausrüstungstips, Verhaltensregeln, Checklisten und Ratschlägen das Skivergnügen vergrössern und einen Aufenthalt im Gebirge erleichtern helfen.

Die Gesamt-Auflage beträgt diesmal 500 000 Exemplare, was einer Auflagensteigerung um das Fünffache des Vorjahres gleichkommt. «Skigast in den Alpen» soll neben den acht OPA-Ländern (Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Italien, Jugoslawien, Liechtenstein, Österreich, Spanien und Schweiz) auch in den Niederlanden die interessierten Skifahrer erreichen. Um die Broschüre noch attraktiver zu machen, wird sie mit einem 50 000-Franken-Wettbewerb lanciert. Erhältlich ist die Broschüre auf Anfrage hin beim Schweizerischen Ski-Verband, Schosshaldenstrasse 32, 3000 Bern 32 (bitte Rückporto beilegen). pd

Auch November gut

Der schweizerische Fremdenverkehr hat auch im frequenzschwachen November 1980 zugenommen. Die Hotelbetriebe meldeten 1,23 Millionen Übernachtungen, 33 000 oder 3 Prozent mehr als im November 1979. Damit wurde ein neuer Novemberhöchststand registriert. Auch der Durchschnitt der letzten fünf Novemberergebnisse wurde um 6,7 Prozent übertroffen. Die Nachfrage aus dem Inland stieg um 5 Prozent auf noch nie erreichte 630 000 Logiernächte, und der Reiseverkehr aus dem Ausland erhöhte sich um durchschnittlich ½ Prozent.

Vom Januar bis November 1980 zählte die Schweizer Hotellerie rund 32 Millionen Aufenthalte, das sind 3.6 Millionen oder 13 Prozent mehr als in den ersten elf Monaten des Vorjahres. Bei einem um 6 Prozent verstärkten Binnenverkehr belebte sich der Zuspruch ausländischer Gäste um 18 Prozent. Aus allen wichtigen Herkunftsländern erschienen dabei mehr Besucher als 1979. pd/r.

Das Interview



Heute mit Hansruedi Zünd, Direktor Airtour Suisse Touring SA, Muri/Bern

Airtour setzt auf die Schweiz

Was tun Sie konkret bei ATS?

Ich bin bei Airtour Suisse SA in zwei Funktionen tätig:

- Aufbau der neuen Abteilung Schweiz. Meine erste Aufgabe bestand in der Erstellung eines Programms Schweiz für Sommer 1981. Darin sind vorerst nur Hotelangebote in den fünf Regionen Graubünden, Wallis, Berner Oberland, Zentralschweiz und Westschweiz/Waadtländer Alpen in rund 40 Orten mit ca. 100 Hotels und 1000 Betten enthalten. Da ich meine Arbeit erst am 1. Oktober 1980 aufnahm, war es aus zeitlichen und intern-organisatorischen Gründen nicht möglich, auch schon Ferienwohnungen miteinzubeziehen.
- Meine zweite Aufgabe betrifft Airtour Suisse Touring SA in Basel. Hier geht es darum, das bestehende Angebot an Ferienwohnungen zu überprüfen und vor allem künftig durch weitere, geeignete Objekte zu vergrössern. Für Sommer 1981 wurde der Einkauf der Ferienwohnungen noch durch Airtour Suisse Touring, Basel vorgenommen.

Geht es primär um Fewo-Vermietung oder primär um die Vermarktung von Schweizer Destinationen mit Hotel- und Fewo-Unterkunft?

Für Sommer 1981 wird ein Programm mit Hotelangeboten von Airtour Suisse erscheinen, sowie ein zweites mit Ferienwohnungen in der Schweiz und im Ausland durch Airtour Suisse Touring, Basel.

Das Endresultat wird aber ein Programm Hotel und Ferienwohnungen Schweiz – sein. Die Ferienwohnungen im Ausland werden ins Airtour Suisse-Programm integriert. Künftig – voraussichtlich ab 1982 – werden alle administrativen Belange von Bern aus organisiert (Einkauf, Verkauf über die EDV-Anlage der Airtour Suisse, wobei das Büro Basel teils als Ein- und teils als Verkaufsstelle fungieren wird).

Ist es für sie von Vor- oder Nachteil, dass die «zusätzliche Beherbergung» praktisch nicht organisiert auftritt?

Es wäre sicher von Vorteil, wenn die Parahotellerie pro Ort organisiert aufträte und man es somit für den Einkauf mit einem Verkaufspartner zu tun hätte, wie dies z. B. bei Hotelketten der Fall ist oder in Les Diablerets, wo für den Hoteleinkauf durch Reiseveranstalter innerhalb des Kur- und Verkehrsvereins eine eigene Firma besteht, die «Diablerets Promotion», mit welcher Preise und Kontingente für die Hotels des Ortes besprochen und Verträge abgeschlossen werden können. Leider ist dies die einzige Station in der Schweiz, die einen derartigen Dienst aufgezogen hat. Ich sähe einen solchen Dienstleistungsbetrieb auch für Ferienwohnungen.

Können Sie gegenüber Verkehrsvereinen, die Fewo mit Computer vermitteln, nennenswerte Vorteile bieten?

Ja sicher. Die Verkehrsbüros *vermitteln*, und der anfragende Kunde hat sich anschliessend doch noch direkt mit dem Vermieter betr. Preis, Extraleistungen usw. in Verbindung zu setzen. Der Vorteil bei der Vermittlung besteht in der rascheren Beantwortung der Anfragen gegenüber den üblichen Systemen. Bei uns erhält er all seine Fragen sowie den genauen Preis des gewünschten Objektes aus dem Programm – wir *vermieten*. Der Kunde erhält rascher konkrete Angaben und fährt kostengünstiger. Er erspart sich die Anfrage beim Verkehrsbüro und anschliessend – nach zwei bis drei Tagen – das doch zeitraubende Telefonieren mit den Vermietern, bis er dann nach nochmals einigen Tagen erst den Vertrag erhält.

Theorie und Praxis zeigen, dass für Ferien im eigenen Land die Dienste des Reisebüros kaum oder dann bloss beim ersten Mal beansprucht werden. Warum sind sie nun trotzdem in dieser Richtung tätig?

Dies ist eine weitere Aufgabe, die mich lockt, nämlich zu beweisen, dass auch für Inlandferien das Reisebüro unübersehbare Vorteile zu bieten hat – in bezug auf Preise und Extraleistungen der Hotels und Verkehrsbüros, die der Gast bei einer Direktreservation nicht erhält. Wir haben in unserem kommenden Programm Schweiz Sommer 1981 Angebote vom luxuriösen 5-Stern Haus bis zum einfacheren, aber gepflegten 2-Stern- Hotel. Ich bin mir bewusst, dass sich der Schweizer nicht von heute auf morgen umstellen wird. Aber ein exzellenter und ein gepflegter Service sind die beste Propaganda dafür – und wir als Reiseveranstalter – sind auf sehr gute und individuelle Beratung durch die Reisebüros angewiesen. Damit der Angestellte am Schalter seine Kunden entsprechend optimal betreuen kann, sind Studienfahrten zu den verschiedenen Orten vorgesehen.

In welcher Weise arbeiten Sie mit lokalen und regionalen Verkehrsvereinen und der Schweizerischen Verkehrszentrale zusammen?

Ich möchte hier für meine Ex-Kollegen festhalten, dass mir an einer sehr guten Zusammenarbeit ausserordentlich gelegen ist, denn sie alle können mir die Arbeit an den diversen Orten mit den Hoteliers und Ferienwohnungs-Vermietern sehr erleichtern, sei es in Vorbesprechungen oder durch Extraleistungen für Airtour-Gäste. Interessant für mich ist sicher die neue Abteilung «Verkaufsförderung» der SVZ als Kontakt zu ausländischen Reisebüros und touroperators für unser künftiges Incoming.

Wie werden sie Ihre Incoming-Aktivität im Ausland organisieren?

Aus zeitlichen Gründen war es mir bis heute erst möglich, mit England Kontakt aufzunehmen. Es erscheint mir aber vordringlich, jetzt mit Touroperators und Reisebüros anderer europäischer Länder (Bundesrepublik Deutschland, Frankreich, Holland usw.) sowie überseeischen (USA, Japan) Verhandlungen zu führen. In erster Linie musste aber erst einmal das Produkt geschaffen werden. Das Incoming-Geschäft wird mit einem starken Vertriebsnetz zu einem fundamentalen Markstein für das Programm Schweiz werden.

Gegen welchen Konkurrenten richtet sich die neue ATS-Initiative (Kauf Arnosti) in erster Linie?

An der Airtour Suisse Touring sind nebst Herrn Arnosti die Airtour Suisse, der Touring Club sowie die Railtour beteiligt; und ich sehe die Übernahme eher in einer Form der Diversifikation bei Airtour Suisse. Als neutraler Reiseveranstalter der Schweiz ist Airtour Suisse bei aller Überzeugung von ihren Qualitätsreisen ins Ausland zum Grundsatz «travel must go both ways» gelangt. Im Reiseverkehr darf kein Einbahnstrassensystem herrschen, und eine Ferienplanung ohne Berücksichtigung der Schweiz wäre wohl nicht vollständig.

Wie weit wird bei ATS mit EDV gearbeitet? Ist Ihre Applikation jener des Branchenleaders Interhome ebenbürtig?

Mit Ausnahme des Programms Schweiz und der Ferienwohnungen sind alle anderen Programme im Computer. Bis 1982 – hoffe ich – werden auch die Schweizer Hotels sowie die Ferienwohnungen Schweiz + Ausland in die EDV-Anlage integriert sein.

Im Gegensatz zum telefonbuchähnlichen Katalog von Interhome verfolgen wir auch mit dem Produkt Schweiz die neue «Corporate Identity» der Airtour Suisse. Das Programm Schweiz erscheint vierfarbig – 40 Seiten und mit Beschreibung der Schweiz, der Regionen, der Orte sowie der jeweiligen Hotels, wobei die Preise und Extraleistungen immer am Schluss des entsprechenden Ortes zu finden sind.

Die Experten der Delphi-Befragung zur Zukunft des Tourismus räumen der traditionellen Schweizer Hotellerie gute Zukunftschancen ein. Daneben wird aber eine Verdoppelung der Parahotellerie-Frequenzen bis zum Jahr 2010 prognostiziert. Wie sieht man bei ATS diese Zukunftsperspektiven?

Dies mag an Orten zutreffen, wo die Parahotellerie die traditionelle Hotellerie um ein Mehrfaches übersteigt. Die traditionelle Hotellerie hat aber gerade in den letzten Jahren gezeigt, dass sie durch ihre Preis- und Leistungsstabilität die grössten Zukunftschancen hat und eine nicht wegzudenkende Stütze des schweizerischen Fremdenverkehrs ist. Von mir aus gesehen, gibt es keine traditionelle Hotellerie oder die Parahotellerie, sondern nur Hotellerie und Parahotellerie, die sich beide sinnvoll ergänzen.

Wie sehen Sie in Anbetracht der doch relativ teuren Leistungen, in Anbetracht der ausgesprochenen Sommerschwäche und in Berücksichtigung der geografischen Lage der Schweiz die touristischen Zukunftsperspektiven für unser Land?

Mehr denn je zuvor hat heute die Schweiz *die* Chance im internationalen Fremdenverkehr. Aspekte wie Erholungswert, Ruhe und Sicherheit, ausgeglichenes Preis-/Leistungsverhältnis sind mehr und mehr gefragt. Dazu kommt als angenehme Tatsache die im internationalen Vergleich hohe Preiswürdigkeit unseres touristischen Angebots. Die Schweiz ist weder billig noch teuer, die Schweiz ist *preiswert* – auch bei Airtour Suisse.

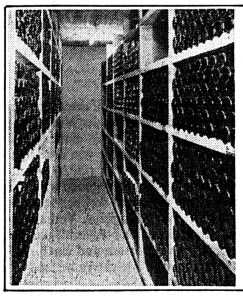
Verkehrsvereine

Guter Sommer in Baden

Der Kurort Baden/Ennetbaden kann im verflossenen Sommerhalbjahr (Mai–Oktober 1980) wiederum eine steigende Logiernächtezahl von rund 8 Prozent gegenüber 1979 verzeichnen. Wie *Walter Wenger*, der Badener Kur- und Verkehrsdirektor mitteilt, entspricht dies heute einer durchschnittlichen Hotelbettenbesetzung von 61 Prozent (Schweizer Durchschnitt: 52 Prozent). Verantwortlich für die erfreuliche Zunahme der Badener Kurauftenthalte – so vermutet der Kurdirektor – sind vor allem die grossen Investitionen der Hoteliers zur Hebung des Hotelzimmer-Komforts, die Eröffnung eines neuen Erstklass-Hotels sowie das gezielte Badener Marketing-Konzept. pd



Kraft und Reinheit
seiner Cuvée haben diesen Sekt
in der Welt berühmt gemacht.
Bezugsquellennachweis: Marmot-Kellerei 8832 Wollerau



Fiko

Weingestelle

Jakob Fierz AG
Glattalstrasse 808
8154 Oberglatt
Tel. (01) 850 35 05

Verlangen Sie bitte unsere Dokumentation

179

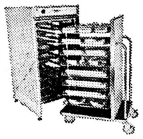
Seit 1978 informiert der

Unternehmerbrief für die Hotellerie

50mal pro Jahr über Neuigkeiten, Trends, Zahlen, Statistiken, Entwicklungspläne, Verkaufsobjekte der Branche, ergänzt durch Artikel zu Managementproblemen und Checklisten der SOPHI SA (Société de Participations Hôtelières Internationales SA, Zürich).

Jahresabonnement Schweiz sFr. 260.– (Ausland sFr. 290.–) über Herausgeber CREASERVA AG, Postfach 103 A, CH-8045 Zürich.

WARM SERVIEREN, WANN IMMER SIE WOLLEN. RUND UM DIE UHR. MIT RÉGÉTHERMIC.



TERION AG Gastrotechnische Systeme
CH-8702 Zollikon, Rietstrasse 37
Telefon 01/65 45 70



Shoe-Polish, Art. Nr. 692-2, Schuhputztüchlein, 13 x 15 cm, aus Vlies, weiss, in Alu-Beutel 6 x 8 cm, zum Auflegen im Hotelzimmer, Boxen zu 500 Stück

Preis per Boxe bei Bezug von:

Boxen	1	5	10	20
Fr.	75.—	72.50	70.—	68.—

Bestellen Sie bitte heute noch.
(041) 22 55 85

Abegglen-Pfister AG Luzern

Exklusiv für Grossverbraucher:

Specialità Italiana

neu von Knorr

Knorr Pronto
Eine fixfertig rezeptierte «coulis de tomates». Vielseitig anwendbar. Einmalig in dieser Art.

Knorr Peperonata
Eine klassische Spezialität für die warme und kalte Küche.



Knorr Sugo
Nach typisch italienischem Rezept hergestellt. In hervorragender Qualität, als wäre sie selbstgemacht.

caterplan
Produkte und Service für Grossverbraucher
Knorr
chirat
alsa

Ihr Vorteil:
- Spezialitäten in ausgezeichneter Qualität
- praxisgerecht, schnell und vielseitig verwendbar
- saisonunabhängig, daher preisstabil und preisgünstig

Italienische Spezialitäten – immer beliebter!

Planen Sie einen Umbau? Oder einen Neubau? Wir machen Ihnen den wichtigsten Sparvorschlag: Planen Sie mit uns.

Seit 15 Jahren beraten unsere Spezialisten Hoteliers und Gastwirte in bezug auf die Betriebs- und die Einrichtungsplanung. Mit ihrer Erfahrung haben unzählige Betriebe unzählige Kosten gespart. Und einen einwandfreien Betriebsablauf gesichert. Profitieren auch Sie davon. Sprechen Sie mit unseren Fachplanern. Damit Sie in Ihrem Betrieb die Leistungsfähigkeit vergrössern und die Kosten verkleinern können.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentardienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon (031) 46 18 81

Planen Sie Ihren Betrieb mit unserer Erfahrung

BON Wir wünschen ein unverbindliches Gespräch mit Ihrem Fachberater

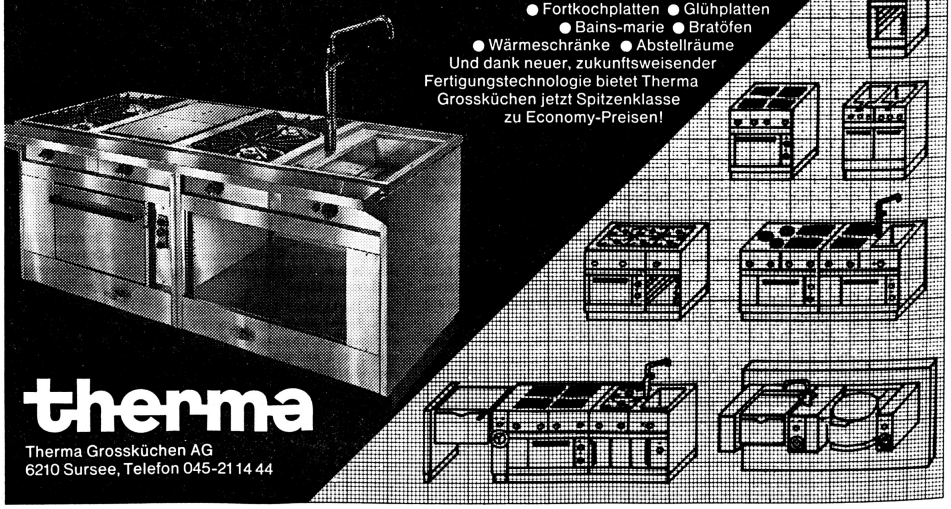
Name
Vorname
Strasse
PLZ/Ort

Massgebend für Grossküchen

Wenn es einfach darum geht, eine Grossküche neu einzurichten oder Apparate zu ersetzen, genügen irgendwelche Produkte.
Wenn Sie aber Wert auf hohe Qualität, Betriebssicherheit, Langlebigkeit und wirtschaftliche Preise legen, bietet «Thermodul» einfach mehr.

«Thermodul», unser neues, durchgehend auf dem 10-cm-Modul aufgebautes Programm von gasbeheizten Grossküchenherden in zwei Modellreihen mit einzigartigen Kombinationsmöglichkeiten, umfasst:
- Offene Gaskochstellen
- Fortkochplatten • Glühplatten
- Bains-marie • Bratöfen
- Wärmeschränke • Abstellräume

Und dank neuer, zukunftsweisender Fertigungstechnologie bietet Therma Grossküchen jetzt Spitzenklasse zu Economy-Preisen!



therma
Therma Grossküchen AG
6210 Sursee, Telefon 045-21 14 44

GRAUBÜNDEN

Gratis Skiunterricht

Der Kur- und Verkehrsverein Bad Tarasp-Vulpera unternimmt Schritte gegen das Januarloch: Vom 10. bis 24. Januar 1981 bietet er im Rahmen der Gästebetreuung täglich kostenlosen Skiunterricht an. Zwei Alpin-Skilehrer und ein Langlauflehrer stehen vormittags und nachmittags zur Verfügung, wobei der Unterricht in Gruppen und ohne Klassenzuteilung erteilt wird.

Neu in Sedrun

Mit der Eröffnung eines neuen Skiliftes von 900 Metern Länge und 350 Metern Höhendifferenz im Skigebiet Milez wartet der aufstrebende Sport- und Ferienort Sedrun-Tujetsch im Bündner Oberland auf. Dank dieser Neuerschliessung kann nun das Sedruner Skigebiet auch von Andermatt her, über die Furka-Oberalpbahn und den Skilift Oberalp, in kurzer Anfahrtszeit erreicht werden. Mit Blick auf die zunehmende Nachfrage nach Spaziermöglichkeiten hat der Verkehrsverein Sedrun zudem sein Spazierwegnetz stark erweitert und präpariert nun im Winter täglich insgesamt 20 Kilometer Winterwanderwege.

Andeer: Reorganisation

Im Verkehrsverein Andeer und Umgebung drängt sich im Hinblick auf neue Aufgaben eine verbesserte Arbeitsteilung auf, für welche die Vorarbeiten baldmöglichst eingeleitet werden sollen. Umsatzmässig naht die 100 000-Franken-Grenze, die Übernachtungen auf dem Campingplatz erreichten 1980 die Zahl von 8000 und der Bau des Schamser Heilbades wird auch dem Verkehrsverein neue Aufgaben bringen; dies vor allem in bezug auf eine gemeinsame Werbung.

Bivio und Griechenland

Mehr als zehntausend Besucher konnten die Organisatoren der im Dreijahreszyklus stattfindenden Bülacher Gewerbeausstellung «Büli Mäss 80» in der Stadthalle Zürich begrüssen. Neben Hellas (Griechenland) genoss auch Bivio, die Perle am Julier, die Gastfreundschaft. Mit einem Informationsstand hatte sich die Delegation aus dem Dorf nördlich des Juliers gute Voraussetzungen für zahlreiche Kontakte geschaffen. Skisportler und Heimwehbündner trafen sich denn auch regelmässig am Stammtisch oder liessen sich vom «Werbeteam», zu welchem sich auch Hotelier und Bobfahrer *Gian-Carlo Torriani* gesellte, Prospekte und Pauschalferien-Flugblätter verteilen.

Pontresina: Kein Land für Ausländer

Zu wenig Landreserven, für Einheimische unerschwingliche Miet- oder gar Eigentumswohnungen und die Angst des Baugewerbes vor einem übermächtigen Generalunternehmer, welcher für die Realisierung seiner Bauvorhaben vornehmlich Handwerker von auswärts beizog, waren die Hauptmotive, welche an einer kürzlich in Pontresina abgehaltenen Gemeindeversammlung zu einem deutlichen 186:50-Entscheid zugunsten einer Festsetzung der Quote der Ausländeranteile an Stockwerkeigentum auf null Prozent führte und dies erst noch auf fünf Jahre! Allerdings ist diese Herabsetzung, welche auch für Aparthotels im Zusammenhang mit einer Altbausanierung gilt, ein Erschwernis für die Sanierung und Modernisierung von älteren Hotels. Man denkt dabei besonders an das Hotel Languard, welches auf erwähnte Art hätte saniert werden sollen. Trotzdem kommt der Oberengadiner Kurort bald zu seinem ersten Aparthotel: Die alte Pension Piz Süss wird total umgebaut und als Anbau zum bestehenden Hotel Rosatsch mit 51 Appartements neu erstellt.

GV in Savognin

Bloss etwa 30 Anwesende genehmigten an der kürzlich im Hotel Cresta in Savognin stattgefundenen Generalversammlung des Kur- und Verkehrsvereins das Budget per 1980/81. Man rechnet bei vorsichtiger Budgetierung der Kurtaxen mit einem Gesamtumsatz von 640 000 Franken. Rund 220 000 Franken werden für Werbung eingesetzt, wobei inskünftig der Sommer auf Kosten des Winters forciert werden soll. Die Bürokosten (ohne Löhne) belaufen sich auf 100 000 Franken, einschliesslich Leasing und Unterhaltsabonnement für den Computer. Im Anschluss an die Regularien sprach *Jürg Liver*, Direktor des Verkehrsvereins für Graubünden, zum Thema: «Was können wir vom Verkehrsverein für Graubünden erwarten?» RC

GV Ente Ticinese per il turismo

Vor Euphorie gewarnt

Am Vorabend des Weihnachtsfestes hat in Bellinzona die ordentliche Generalversammlung des Tessiner Verkehrsverbandes (ETT) unter der Leitung von Präsident Flavio Cotti stattgefunden. In seinem Überblick über die Tätigkeit 1980 gab Verkehrsdirektor Marco Solari unter anderem bekannt, dass der Zuwachs an Hotelübernachtungen letztes Jahr rund 20 Prozent erreichte.

Ende November wies die Kumulativ-Statistik eine Zunahme von 586.288 Hotelübernachtungen aus, was 19,7 Prozent mehr sind als im Vorjahr. Jeder Hotelgast gibt im Mittel 120 Franken pro Tag aus, und wenn man den ebenfalls starken Zuwachs in der Parahotellerie Rechnung trägt, ergibt sich, dass der Reiseverkehr 1980 der kantonalen Wirtschaft rund 100 Millionen Franken mehr als im Vorjahr einbrachte, die starke Zunahme im Ausflugsverkehr nicht mitberechnet.

Hotelerneuerung dringend

Solari wies darauf hin, dass sich die Schwierigkeiten im internationalen Reiseverkehr zwar in den nächsten Monaten weiterhin positiv auf den Tessiner Tourismus auswirken könnten, doch dürfe man über den kurzfristigen Erfolgen nicht den Weitblick verlieren. So muss beispielsweise den Infrastrukturen im Tessin die grösste Aufmerksamkeit geschenkt werden. Viele veraltete Hotelbauten bedürfen dringender Erneuerung. Als Beispiele zitierte Solari Lugano, wo es bis dato nicht möglich sei, grössere Kongresse zu organisieren, ohne die notwendigen Zimmer in einem Dutzend Hotels zusammenzubetteln. In Bellinzona würden die Gästezimmer in staatliche Büros umfunktioniert, und in Locarno ist es während des Internationalen Filmfestivals noch immer nicht möglich, auch nur allen akkreditierten Journalisten eine Unterkunft mit Duschgelegenheit zu bieten.

Mit Befriedigung wird deshalb die Planung mehrerer Hotelneubauten im ganzen Kanton, vorab in Locarno und Lugano, begrüsst. Andererseits erklärt sich Solari gegenüber den sogenannten Touristikdörfern eher misstrauisch. Er meint, diese würden zu Unrecht den Namen «touristische Dörfer» tragen, da deren vordergründiges Interesse nicht im Dienst am Touristen, sondern vielmehr an der Spekulation liege.

Jahr des Verkehrs

Das Jahr 1980 ist für das Tessin bezüglich der Kommunikationswege äusserst bedeutsam gewesen: Im Locarnese wurde die Centovalli-Bahn nach zweijährigem Unterbruch wieder in Betrieb genommen, die SBB haben den Kanton an die Linie Zürich-Kloten (samt Fly-Gepäck) angeschlossen, die Strassentunnels durch Gotthard und Seelisberg konnten dem Verkehr übergeben werden, und am 3. November schliesslich nahm die Crossair die täglichen Direktflüge nach Zürich bzw. Genf auf. Bereits nach einem Monat konnte eine Ausweitung des Flugplanes angekündigt werden, so dass ab 5. Januar ein täglicher Flug mehr eingeplant ist. Alle diese neuen Möglichkeiten haben das Angebot an Verbindungsmöglichkeiten mit der Nord- und der Westschweiz bereichert, und ausserdem gewinnt Lugano durch die neuen Flugverbindungen an Bedeutung auch für die norditalienischen Regionen.

Gute Aussichten

Die Aussichten für das Jahr 1981 sind gut. Dies solle trotzdem nicht zu allzugrosser Euphorie verführen, warnte Solari in seinen Ausführungen. Nach wie vor gibt es im Tessiner Tourismus Schattenseiten, die übrigens in einem Alternativ-Prospekt, der zusammen mit dem offiziellen Reiseprospekt des Kantons verteilt wird, ironisierend abgehandelt werden. Damit soll jene obere Schicht von Tessin-Reisenden angesprochen werden, die auf diesen feinen Humor reagiert.

Die Promotion soll, wie bisher, auf drei Ebenen stattfinden, und zwar in der Schweiz mit besonderem Gewicht auf den Regionen um Bern und der Westschweiz, ferner in verschiedenen deutschen Städten, in Österreich und den skandinavischen Ländern, wo Workshops vorgesehen sind. In Zusammenarbeit mit der Verkehrszentrale und der Swissair sollen ferner aussereuropäische Promotions-Kampagnen ausgearbeitet werden, deren Aktionsradius sich vor allem über die nach wie vor interessanten Märkte Arabiens und der USA erstrecken soll. gb



Die Ganterbrücke mit dem Bortelhorn. Sie erspart 4½ Minuten Fahrzeit und verkürzt die Passstrasse um 2 Kilometer. *(Bild Kauertz)*

Imposantes Werk am Simplon

Am 18. Dezember 1980 erfolgte an der N 9 über den Simplonpass die Einweihung der das Gantertal überspannenden, 678 Meter langen Ganterbrücke. Als der Vorsteher des Walliser Bau- und Umweltschutzdepartements, Staatsrat Franz Steiner, das rot-weisse Band durchschnitt, gab er den Weg frei für einen weiteren wintersicheren Teil der Route über den 2005 m hohen Schweizer Pass.

Die Brücke selber schlägt einige Schweizer Rekorde, nicht ohne ihre Erbauer dabei herauszufordern, waren doch die geologischen Verhältnisse besonders auf der linken Talseite nicht die günstigsten. Die 150 m hoch über das vielbesungene Gantertal führende, auf 7 Pfeilern ruhende, im Freivorbau erstellte Spannbetonbrücke, 1450 Meter über dem Meer, verdient es, dass man von einer «kraftvollen Eleganz» oder – umgekehrt – von «eleganter Kraft» spricht, die sie versinnbildlicht. Man wollte im Wallis aufgrund der Projektstudien von Professor Dr. *Christian Menn* von der ETH Zürich nicht ein ausserordentliches Werk um seiner Ausserordentlichkeit willen bauen. Die Brücke über das Gantertal war von drei möglichen Varianten die finanziell günstigste, und sie trägt dazu bei, dass man den Simplonpass an einer seiner aussichtsmässig interessantesten Stellen befahren kann, ohne in Galerien oder Tunnels zu verschwinden. Die Bauzeit der Gänterbrücke betrug 4½ Jahre.

Italien soll handeln!

Wer auf dem kürzesten Weg von Norden oder Westen her nach Italien will, ist mit dem Simplon gut bedient. Nachbar Italien hat davon die Vorteile. Er muss diese nützen, indem es nicht bei Lippenbekenntnissen bleibt, wenn von einem Ausbau der Simplonstrasse jenseits Gondo gesprochen wird. Italien respektive die italienischen Behörden müssen dies beweisen und zur Tat schreiten. Das war unzweifelhaft einer der Gedanken anlässlich der Einweihung der Ganterbrücke. Die Zeremonie wurde auf dem 174 m langen geraden Mittelteil der Brücke, zwischen den beiden 172,5 Meter hohen abgespannten Trägern 150 m hoch über dem Gantertal vollzogen. Ein festlicher Teil nach Walliser Art schloss sich in der Turnhalle der Gemeinde Ried-Brig an.

Die Frequenzen am Simplon sind trotz den getätigten Investitionen von 300 Mio Franken schweizerseits in den letzten Jahren rückläufig – eine Tendenz, die man im Wallis stirnrunzelnd beobachtet. Der Wunsch ist auch, dass diese Verbindung von Touristen nicht nur zur schnellen Überwindung von Distanzen benutzt wird, sondern zum Entdecken des sommers wie winters reizvollen Gebietes Brig-Simplon mit den Stationen Brig, Rosswald, Ried-Brig und Termen, Rothwald/Wasenalp Passhöhe, Simplon-Dorf/Gabi und Gondo. 2500 Betten stehen hier zur Verfügung, davon etwa ein Sechstel in Hotels. lk

50 Jahre AG Aroser Verkehrsbetriebe

Arosas Geschichte mitgeschrieben

Am 12. 12. 1930, also vor 50 Jahren, wurde in Arosa die Autotram AG gegründet. Bereits drei Tage nach der Gründung verkehrte der erste Bus zwischen dem Obersee und Kulm. 1938 wurden die ersten drei Skilifte Tschuggen-Ost, Carmenna und Weisshornsattel gebaut. 1954 wurde die Firma auf den Namen AG Aroser Verkehrsbetriebe geändert und inzwischen verfügt dieses Unternehmen über sämtliche Bahnen und Skilifte, öffentliche Verkehrsmittel und auch über Restaurationsbetriebe. Kürzlich wurde auf dem Weisshorngipfel das 50jährige Jubiläum der Aroser Verkehrsbetriebe gefeiert.

Noch bis in die zweite Hälfte des 19. Jahrhunderts war Arosa höchstens durch einen besseren Saumweg mit Langwies und dem unteren Schanfigg verbunden. Nachdem am 15. September 1875 die Talstrasse von Chur nach Langwies eröffnet worden war, wurde der Ruf nach einem Strassenanschluss von Arosa aus immer lauter. Es dauerte aber noch bis zum 28. Juni 1890, bis die Regierung und der kantonale Oberingenieur auf der nur drei Meter breiten Strasse die Probefahrt durchführen konnten. Nach zahlreichen Widerständen wurde die Chur-Arosa-Bahn am 12. Dezember 1914, also noch wenige Monate nach Ausbruch des ersten Weltkrieges, dem Verkehr übergeben.

Gründung der Autotram AG

Ende der dreissiger Jahre beschäftigten zwei Projekte die Bevölkerung von Arosa: der Bau einer Tschuggenbahn und die Einführung eines Busbetriebes in Arosa selber. Wohl auch aus finanziellen Gründen verzichteten die Befürworter einer Tschuggenbahn auf ihr Projekt und schlossen sich den Initianten für einen Autobusdienst an. Das Gründerkonsortium erhielt am 9. Dezember 1930 von der Gemeinde die Betriebsbewilligung. Bereits am 15. Dezember 1930 konnte die Autotram AG den Busverkehr auf der Strecke Obersee–Innerarosa aufnehmen. Damit war auch der Grundstein zu der heutigen AG Aroser Verkehrsbetriebe gelegt. Schon im ersten Betriebswinter beförderte man auf der Linie Obersee–Innerarosa 32 003 Personen. Durch die einsetzende Krise im Fremdenverkehr blieben auch die Auswirkungen auf den Busbetrieb nicht aus.

Die Chur-Arosa-Bahn, der Vorstand des Kur- und Verkehrsvereins sowie der Gemeinderat von Arosa hatten sich im Frühjahr 1938 eingehend mit der Frage der Erstellung von Schleppseilbahnen (Skilifte) beschäftigt, wie sie andernorts bereits in Betrieb waren. Als neue Trägerschaft wurde die «AG Autobus und Skiliftanlagen Arosa» als Fortsetzung der Autotram AG gegründet. Mit der Eröffnung der ersten Skilifte auf Weihnachten 1938 war ein entscheidender Schritt in die touristische Zukunft von Arosa vollzogen.

Luftseilbahn aufs Weisshorn

Als neue Aufgabe und grosser Wurf zugleich befasste sich der Verwaltungsrats-Ausschuss im Juli 1952 mit dem Bau einer Luftseilbahn zum Weisshorn. Am 11. Juni 1954 legte man die Linienführung fest, und an einer ausserordentlichen Generalversammlung im November 1954 wurde das Aktienkapital erhöht und der Firmenname in «AG Aroser Verkehrsbetriebe» umgewandelt. Der Voranschlag für die Bahn und das Bergrestaurant rechnete mit Baukosten in der Höhe von 4,2 Mio Franken. Der Sommer 1956 wurde zum eigentlichen Bausommer. Am 6. Februar 1957 konnte der Betrieb auf der ersten und am 1. Juli 1957 auf der zweiten Sektion aufgenommen werden.

Touristischer Motor

Die AG Aroser Verkehrsbetriebe ist in den fünfzig Jahren ihres Bestehens neben oder mit der Hotellerie zum wirtschaftlichen Motor des Sport- und Ferienortes Arosa herangewachsen. Zählte Arosa um 1900 noch 1071 Einwohner, so waren es 1970 bereits deren 2717. Verzeichneten die beiden Autobuslinien Obersee–Innerarosa und Obersee–Maran–Prätschli im Winter 1937/38 Frequenzen von 58 439 beförderten Personen, so waren es im Berichtsjahr 1979 327 834. Auf sämtlichen Anlagen mit einer Förderleistung von 15 120 Personen pro Stunde sind in den vergangenen fünfzig Jahren 82,34 Mio Personen befördert worden. Allein im Jahre 1979 waren es bei insgesamt 8,23 Mio Franken Einnahmen 4,76 Mio Fahrgäste. Deutlicher als mit diesen wenigen Zahlen kann die Bedeutung der AG Aroser Verkehrsbetriebe wohl kaum unterstrichen werden. thg.

1. Schweizerische Fremdenverkehrs-Meisterschaften

Touristiker in der Loipe

Datum	Sonntag, 18. Januar 1981, bei jeder Witterung (Samstag, 17. Januar, von 20.00 bis 21.00 Uhr: Stammtisch im Eurotel, Freiburg).	
Ort	Freiburg/Ski-Langlauf-Zentrum «Le Gibloux»	
Teilnehmer	Mitarbeiter von Touristik-Organisationen	
Strecke/Distanz	Nach Wahl des Teilnehmers: Kat. 1 = 12 km Kat. 2 = 6 km	
Programm	8.00 bis 8.15	Freiburg, Verkehrsbüro, Grand'Places: Startnummernausgabe.
	8.30	Transport der Teilnehmer per Autocar ins Langlauf-Zentrum
	9.00	Skiwachsen, Warmlaufen
	9.30	Start Kat. 1
	9.35	Start Kat. 2
	11.00	Aperitif
	11.45	Resultate und Preisverteilung (in der Buvette des Zentrums)
	12.45	Rückfahrt nach Freiburg Mittagessen nach eigenem Wunsch
Startgeld	Fr. 15.– pro Teilnehmer auf PC 17-932, Verkehrsbüro Freiburg	
Anmeldung	Anmeldeformular an das Verkehrsbüro Freiburg und Startgeld-Einzahlung auf PC 17-932.	
Unterkunft	Zimmerreservation direkt durch den Teilnehmer in den Hotels der Stadt.	

Flumserberg mit neuer Sesselbahn

Zum Wintersaisonbeginn konnte auf dem Flumserberg eine neue Sesselbahn in Betrieb genommen werden. Die neue Bahn auf den 2222 m hoch gelegenen Leistkamm, das jüngste Kind der Maschgenkammbahnen Flumserberg AG, schliesst eine Lücke im bestehenden Angebot der 18 Skilifte und Bergbahnen.

Bisher hatte im typischen Familien-Skiort Flumserberg im St. Galler Oberland eine schwierige Abfahrt für Könner gefehlt. Nun bietet die neue Leist-Sesselbahn eine anspruchsvolle, alpine Skiabfahrt von 10 km Länge an. Die 1,1 km lange Bahn mit einer Förderleistung von 1200 Personen pro Stunde führt von der Alp Grueb zum Leist, also von einer bereits erschlossenen Skipiste zu einem höheren Berg, der höchsten Erschliessungsmöglichkeit in diesem Gebiet. Damit wurde kein neues und noch intaktes Ski-Tourengebiet tangiert. Die Pisten im Bereich des Leistkammes werden nicht mehr planiert und aufbereitet, sondern ganz einfach von der Menge der Skifahrer präpariert. Auf diese Weise entsteht eine natürliche, dem alpinen Bild entsprechende Abfahrt. psg

Region Zürich

Verkehrsverein Zürich 1980

Noch vor Jahresende hat Verkehrsdirektor *Erich Gerber* dem Vorstand einen provisorischen Jahresbericht vorgelegt. Als Hauptakzente, die das Jahr 1980 prägten, nannte er unter anderem

- Zunahme der Logiernächte um rund 7.5 Prozent – Intensive Verkaufsförderung durch Präsenz des VVZ an allen wichtigen Werbereisen (Singapur/Australien/Japan), Messen (ITB, RDA-Workshop) und Aktionen im Ausland
- Betreuung von 109 Studienreise-Gruppen mit insgesamt 2890 Reisebürofachleuten und Reisestellenleitern
- Betreuung von über 60 ausländischen Journalisten, Radioreportern und TV-Teams
- Herausgabe einer Informationsbroschüre in Millionenauflage und in sechs Sprachversionen für Touristen sowie eines neuen Verkaufshandbuches für Reisefachleute
- Vorarbeiten für den Umbau des Verkehrsbüros am Hauptbahnhof und Fortschritte bei der Finanzierung.

Es mussten allerdings auch Negativpunkte registriert werden, so etwa die Image-Beeinträchtigung der Stadt Zürich im Ausland durch die andauernden Jugendkrawalle und die weitere Verknappung der preisgünstigen Unterkunftsmöglichkeiten.

Pläne für 1981

Der Vorstand des Verkehrsvereins Zürich billigte die wichtigsten Zielsetzungen für das kommende Jahr:

- Erfassung des Nord-Süd-Automobilstenstroms, da die Bundesrepublik Deutschland Zürichs wichtigsten Auslandmarkt darstellt
- Verstärkte Förderung des Individual- und Gruppentourismus aus den USA,
- Vermehrte Schaffung von Kontakten zum aufstrebenden Touristenmarkt Südamerika
- Systematisierung der Imagewerbung «Zürich» durch Förderung von und Werbung für Grossanlässe wie Seenachtsfest, Junifestwochen, Gymnästrada 1982
- Weiterer Ausbau der Werbemittel (Film, Wanderausstellung, Plakate, Prospekte).

Über 45 000 Reservationen

Der Empfang ankommender Touristen ist eine der Hauptaufgaben des Verkehrsvereins Zürich. 1980 wurden vom Gästedienst am Flughafen und im Hauptbahnhof 45 899 Hotelreservationen, 23 321 Buchungen für Stadtbesichtigungen sowie 8007 Buchungen für Exkursionen mit Car oder Bahn ins In- und Ausland vermittelt.

Prachtvoller «Eidgenoss»

Die obere Bahnhofstrasse ist durch eine weitere Gebäuderenovation bereichert worden. Das Haus zum «Eidgenoss», im Besitz der Zürcher Kantonalbank, sollte ursprünglich abgerissen werden und einem Neubau Platz machen. Glücklicherweise besann man sich auf die architektonischen Werke der «Gründerzeit» und entschloss sich zu einer sorgfältigen Fassadenrestauration. ke

Squash wächst rasch

Noch vor wenigen Jahren war Squash hierzulande eine recht exotische Sportart. Nun erlebt Winterthur einen boomartigen Aufschwung dieser körperlich intensiven Betätigung. Vor zwei Jahren sind in Winterthur die ersten zwei Courts in Betrieb genommen worden. In diesem Herbst kamen weitere zehn dazu, und trotzdem ist eine Voranmeldung für die Platzmiete höchst empfehlenswert.

Mit den Augen der Gäste

sollen die Winterthurer ihre Stadt betrachten lernen. Darum sind nun die touristischen Leistungen, die bisher nur Pauschalarrangementskäufern günstig offeriert wurden, auch Einheimischen zugänglich gemacht worden. Der sogenannte Freizeitpass bietet für 12 Franken (Kinder, Studenten, AHV-Bezüger) oder 20 Franken während eines Jahres sämtliche Attraktionen aus dem touristischen Angebot.

Sport für alle

Besonders für jene, die sich nur vorübergehend in Winterthur aufhalten und daher keinem örtlichen Verein beizutreten wünschen, ist die Broschüre «Sport für alle» gedacht. In ihr sind sämtliche städtischen Sportanlagen aufgeführt, die von jedermann auch ohne Vereinsmitgliedschaft unentgeltlich oder gegen eine bescheidene Gebühr benützt werden können. Die vom Verkehrsbüro abgegebene illustrierte Informationsschrift belegt die zahlreichen Möglichkeiten. ci

Neuerungen in Bad Schinznach

Zusammen mit dem Nationalen Energieforschungs-Fonds (Neff) ist die Schinznacher Schwefelquelle besser erforscht und neu gefasst worden. Sie ist heute – neutrale wissenschaftliche Gutachten bestätigen es – mit Abstand die stärkste der Schweiz. Das Parkhotel wird bis zum Sommer fast vollständig renoviert.

An einer Pressekonferenz auf Schloss Habsburg orientierten Verwaltungsratspräsident Dr. *Robert Barth* über Ziel und Zweck der zweiten Bauphase, während *Rudolf Fischer*, Delegierter des Verwaltungsrates und *G. Osterwalder*, ausführender Architekt über die konkreten Bauvorhaben informierten.

Die erste Phase

Die Finanzierung des vor zwei Jahren aufgelegten umfangreichen generellen Erneuerungsprojektes hat eine Erhöhung des Aktienkapitals von 2 auf 4 Mio Franken zur Folge. Dadurch wurde die Grundlage für die Aufnahme von Baukrediten bei einem Banken-Konsortium geschaffen. In einer ersten, nun abgeschlossenen Phase, wurden zunächst das sehr erfolgreiche Thermi aufgebaut und in Betrieb genommen, danach das Habsburg-Hotel einer umfangreichen Erneuerung unterzogen und auch das Habsburg-Bad den heutigen Ansprüchen entsprechend erneuert.

Der glückliche Umstand, dass die Versuchsbohrungen in nächster Nähe des Habsburg-Bades, in rund 90 Meter Tiefe, neue Quellwasservorkommen von hervorragender Qualität und in viermal grösserer Schüttung als die bisherige Quelle erbrachte, setzte der ersten Ausbauphase ein letztes Erfolgskrönlein auf.

Parkhotel wird erneuert

Neben der Renovation und Neugestaltung von über 40 Zimmern erkannte man, dass auch der Speisesaal, das Gartenrestaurant und die Bar des Parkhotels grundlegend saniert werden müssen. Die Erneuerung wird mehr als 4 Millionen Franken kosten. Verschiedene Sanierungsmassnahmen werden «in einem Zuge» durchgeführt, damit man in Schinznach-Bad nicht eine «ewige Baustelle» hat. Das Parkhotel und der Grill sollen am 1. August 1981 eröffnet werden. Konkret sind folgende Arbeiten geplant: Umgestaltung des Eingangsbereiches und der Hotelhalle; Einbau einer Liftanlage zur Erschliessung des Südflügels, der Beletage und des Rundbaues; Abbruch des Carrés und des Ostflügels bis Decke über Keller; Erstellung eines neuen Speisesaals, einer Bar und eines Verbindungsbereiches Hotel – Grill. Ausserdem: Einbau von wohnlichen Personalräumen; Renovation des Südgartens und Errichten eines Wintergartens für Restaurationszwecke; kleine Restaurationsarbeiten im Bereich der Colonnade; Renovation der Südhälfte des Rundbaubades und endlich Renovation der Südhälfte der Rundbauzimmer. Nach Abschluss der Arbeiten weist das Parkhotel 134 Betten in 99 Zimmern auf, 68,7 Prozent sind mit Nasszellen ausgerüstet, 35 Prozent sind Doppel- und 65 Prozent Einerzimmer.

Quelle gefährdet?

Nebst der bisherigen Quelle hofft man, in einer Tiefe von rund 500 Metern Wasser mit einer Temperatur von gegen 60 Grad zu finden. Dieses Projekt erhält in Anbetracht der hohen Energiekosten neue Bedeutung. Da ein wesentlicher Teil des Heilwassers dem Wülpelsberg (Habsburg) entspringt, ist der Verwaltungsrat beunruhigt, die geplante Linienführung der Nationalstrasse N3 könnte die Qualität, ev. auch Quantität des Heilwassers gefährden. Es wurde deshalb ein Katalog von Forderungen ausgearbeitet, bestehende und projektierte Bauwerke auf ihren Gefährdungsgrad in bezug auf die Schinznacher-Thermalquelle zu prüfen. ph



Skiunfälle gehören für den Betroffenen und seine Angehörigen zu den betrüblichsten Ereignissen, die ein mit Freuden begonnener Ferienaufenthalt bescheren kann. Nicht selten färben solche unangenehmen Erfahrungen unbewusst auf den Gesamteindruck eines Ferienortes ab. – Dem will der Kur- und Verkehrsverein Abhilfe schaffen. Durch die örtlichen Ärzte ausfindig gemacht, werden Klosterser Pechvögel von Kurdirektor Werner Filli persönlich getröstet. Mit einer süssen Überraschung (dem Thema entsprechend: einem versüssten Gipsfuss) soll über verpasste Ski- und Sportfreuden hinweggeholfen werden.

St. Moritz: Mehr für die Gemeinde?

Die Herbstversammlung des Kur- und Verkehrsvereins St. Moritz galt vor allem der Information über die vergangene Sommersaison und den Projekten für die Zukunft, wobei gerade diese recht ausgiebiger Diskussion riefen.

Einleitend berichtete Präsident *Moritz Märky* über die geplanten Renovations- und Ausbauarbeiten in den Büros des Kurvereins im Erdgeschoss des Rathauses. Er konnte auch die erfreuliche Mitteilung machen, dass die Finanzen des Kurvereins in Ordnung sind.

Saisonbericht

Kurdirektor *Hanspeter Danuser* streifte den Verlauf der Sommersaison und die sportlichen und kulturellen Veranstaltungen. Immer grössere Bedeutung gewinnt das Surfen, und der Surf-Marathon ist wohl weltweit der grösste Anlass dieser Art mit einer stets steigenden Publizität. Die Wintersaison hat sich bis jetzt gut angelassen. Auch im Hinblick auf diese und die kommende Sommersaison hat sich der Kurverein intensiv mit der Angebotsgestaltung befasst. Das andere Schwergewicht liegt auf der Marktbearbeitung. Hier liegt die Konzentration bei der Schweiz, wobei Verbundaktionen mit grösseren Unternehmen (Aramis, Amexco) bei relativ niedrigem Aufwand die beste Werbewirkung erzielen. Darum sind auch in Zusammenarbeit mit grossen Unternehmen Aktionen, die ganz Europa erreichen, gestartet worden. In diesem Zusammenhang wurde auch über das Kreditkartenwesen diskutiert, das nicht nur Freude auslöst.

Sportanlagen «verstaatlichen»?

Die Sporthalle ist im Bau, erfreulicherweise mit einem Vorsprung auf das Bauprogramm. Die Kunsteisbahn wurde renoviert, für die Bobbahn ein neuer Auslauf geschaffen und das Dach der Reithalle vollständig erneuert. Für den Betrieb der Sporthalle wurde die Firma *Schuhmacher und Jenny*, Dübendorf, gewählt.

Der Kurverein hat für alle seine Anlagen ein Anlagekonzept erarbeitet, mit einem Vorschlag für eine stufenweise Übergabe an die Gemeinde. Dieses Konzept ist nun dem Gemeindevorstand unterbreitet worden. Eine solche Veränderung der bisherigen Strukturen im Kurort würde allerdings wohl auch Änderungen im Kurtaxengesetz bedingen. Darüber entspann sich eine lebhafte Diskussion, in der die bessere Erfassung aller Übernachtungen in der Parahotellerie und der Einbau der bisher von der Hotellerie und einem Teil der Parahotellerie, sowie den Geschäften freiwillig geleisteten Beiträge in die festen Taxen gefordert wurden, da diese Beiträge eben nicht von allen mitgetragen werden.

Vehement wurde einmal mehr die Forderung nach einer gedeckten Curlinghalle erhoben. Im Zusammenhang mit einem anderen Bauvorhaben bestünde jetzt eine Realisierungsmöglichkeit. Das Votum, es müsste doch gut überlegt werden, ob man mit einem solchen Konzept alle sportlichen Einrichtungen des Ortes sozusagen «verstaatlichen» wolle, verdient gewiss gehört zu werden. mm

Kanton Bern: EDV im Griff

Auf dem Sektor der elektronischen Datenverarbeitung wurde im Berner Oberland schon vor einigen Jahren Pionierarbeit geleistet. Als erstes schweizerisches Verkehrsbüro befasste sich Grindelwald mit dem Einsatz der EDV. Eine Arbeitsgruppe unter Beteiligung des Kantons hat nun ein EDV-Konzept für Verkehrsvereine erarbeitet.

Zurzeit stehen in Grindelwald und beim Verkehrsverband Berner Oberland in Interlaken Kleincomputer im Einsatz. Adelboden und Lenk haben vor zwei Jahren einen neutralen EDV-Berater beigezogen und ein auf ihre Orte bezogenes Pflichtenheft erarbeitet. In der Auswahlphase kamen die beiden Orte zum Schluss, dass dieses Problem früher oder später jeden Verkehrsverein im Kanton Bern betreffen werde und regten die Bildung einer Arbeitsgruppe an.

Detailliertes Pflichtenheft

Unter dem Vorsitz von *U. Gertsch* (Lenk) bildeten Dr. *M. Tromp*, *Ch. Brechbühl* (Kant. Amt für Fremdenverkehr), *M. Allenbach* (Adelboden), *W. Rösli-Gabaglio* (Bern/Berner Mittelland), *H. U. Seiler* (Grindelwald), *B. Anneler* (Verkehrsverband/Hotelier-Verein Berner Oberland), *P. Schauwecker* (Wilderswil) und *A. Bangerter* als neutraler EDV-Berater die Arbeitsgruppe. Nach genau einjähriger Tätigkeit konnte die Konzepterarbeitung abgeschlossen werden. Der Kanton Bern ist insbesondere an einer einheitlichen Lösung in bezug auf Kurtaxenabrechnungen und Ferienwohnungsvermietungen interessiert und erhofft sich verbesseerte und vereinheitlichte Grundlagen für den Bezug der kantonalen Beherberungsabgabe.

Baukastensystem

Die Arbeitsgruppe hat in zahlreichen Sitzungen ein detailliertes Soll-Konzept aufgestellt. Dieses basiert auf benützerorientierten und system- (und lieferanten-)unabhängigen Überlegungen. Ausgehend vom Ist-Zustand wurde versucht, die den Bedürfnissen entsprechende optimale und zukunftsgerichtete Organisation der verschiedenen Arbeitsgebiete zu definieren. Im einzelnen befasste sich die Arbeitsgruppe mit den Hauptthemen Textbe- und -verarbeitung, Ferienwohnungsvermittlung, Kurtaxen, Hotelreservationen, Kongressorganisation und Arrangements, Adressverwaltung/Direktwerbung, Buchhaltung, Statistiken sowie diversen weiteren Arbeitsgebieten, wie z. B. das Informationswesen. Alle diese Themen wurden kritisch analysiert und durchleuchtet, um alle in Frage kommenden Zusammenhänge festzuhalten. Dabei wurde darauf geachtet, dass bereits der Organisationsaufbau (als Basis für die zukünftige programmtechnische Realisierung) im Baukastensystem mit einzelnen unabhängigen Bausteinen erfolgt, die sich jedoch jederzeit zu einem Ganzen zusammenfügen lassen. Damit ist die Voraussetzung geschaffen, dass der einzelne Kur- und Verkehrsverein je nach individueller Problemstellung und Grösse die ihm zusagenden Elemente realisieren kann.

Weiteres Vorgehen

In einem nächsten Schritt wird der beauftragte EDV-Organisationsberater das Konzept in Form eines Pflichtenheftes zusammenfassen und werden die in Frage kommenden Lieferanten zur Offertstellung eingeladen. Anschliessend ist vorgesehen, mit allen Interessenten im Kanton Bern eine Informationstagung durchzuführen, an welcher über das Konzept sowie die eingegangenen Lösungsvorschläge orientiert wird und das weitere Vorgehen gemeinsam diskutiert werden kann. pd

VV Interlaken: Neues Konzept

Der Vorstand des Verkehrsvereins Interlaken beschloss an seiner kürzlich abgehaltenen Sitzung, die Struktur des Verkehrsvereins den neusten Gegebenheiten auf dem touristischen Markt anzupassen und auf ein modernes und marktgerichtetes Management überzugehen.

Der Tätigkeitsbereich wurde klar definiert und die damit verbundene Aufgabenverteilung innerhalb des VVI festgelegt. Nach eingehenden Abklärungen mit den interessierten Kreisen wie Hotelier-Verein, Kurhausgesellschaft (Kongresszentrum), Transportunternehmen, Campingvereinigung und Gemeinden sieht das neue Konzept in der Geschäftsleitung eine *administrative Abteilung* (Auskunft, Finanzen, Direktionssekretariat, PR, Versand und Archiv) und eine *Abteilung Marketing* (Produktgestaltung, Werbung, Pressedienst, Verkaufsförderung, Verkauf, Kongressabteilung) vor. Die bisherigen, vom Vorstand eingesetzten Arbeitsgruppen Propaganda und Verkauf + Kongresse werden aufgehoben und ersetzt durch eine Arbeitsgruppe Marketing als fachtechnisch beratendes Gremium für die neue Marketingabteilung.

Neuer Kongressmanager

Der Verkehrsdirektor *Urs Zaugg* ist nach wie vor Chef der Geschäftsleitung. Ihm zur Seite als Stellvertreter und zugleich als neuer Marketingleiter steht der bisherige Verkehrssekretär *Thomas Beck*. Als neuer Mann im VVI wird *Rolf Schmid* – ein erfahrener Touristikfachmann – ab Februar 1981 das Amt des Kongressmanagers übernehmen und vor allem auch im Verkauf eine wichtige Rolle einnehmen. Präsident der neuen Arbeitsgruppe Marketing wird *Daniel Frei*, Hotelier und Marketingspezialist. pd

Mehr Reallohn im Gastgewerbe

Die durchschnittlichen Verdienste im Gastgewerbe haben innert Jahresfrist um 4,0 Prozent zugenommen. Berücksichtigt man die Teuerung, ergibt sich noch eine reale Erhöhung um 0,7 Prozent. Damit haben die Löhne laut einer vom Bundesamt für Industrie, Gewerbe und Arbeit (Biga) durchgeführten Erhebung seit 1969 eine nominelle Steigerung um 102 Prozent erfahren, was einer realen Erhöhung um 20 Prozent entspricht.

Insgesamt verdienten die im Gastgewerbe beschäftigten Männer pro Monat brutto durchschnittlich 2208 Franken, während der entsprechende Verdienst bei den Frauen bei 1989 Franken lag. Damit lagen die Gehälter der Frauen durchschnittlich um 9,9 Prozent unter denjenigen der Männer. Aus der Biga-Erhebung vom Juli 1980 ist weiter ersichtlich, dass sich damit der Lohnunterschied zwischen Männern und Frauen seit letztem Jahr nur unwesentlich um 0.9 Prozent verringert hat. Allerdings wiesen die Frauengehälter zwischen Juli 1979 und Juli 1980 mit 4.5 Prozent eine stärkere Zunahme als diejenigen der Männer (+3.4 Prozent) auf.

Die in der neusten Ausgabe der «Volkswirtschaft» publizierten Ergebnisse beruhen auf den Angaben von 65 077 Arbeitnehmern (32 373 männlichen und 32 704 weiblichen) aus 7752 Betrieben. Grundsätzlich lässt sich feststellen, dass mit zunehmender Grösse der Gemeinden auch die Verdienste des Personals im Gastgewerbe steigen: Während beispielsweise das weibliche Personal in Gemeinden mit weniger als 10 000 Einwohnern 1926 Franken verdiente, lag das entsprechende Gehalt in Gemeinden mit 10 000 bis 99 000 Einwohnern bei 1956 Franken. Bei Städten über 100 000 Einwohner verdienten sie jedoch durchschnittlich 2139 Franken. Die vergleichbaren Löhne bei den Männern lagen bei 2083 (bis 10 000 Einwohner), 2193 (10 000 bis 99 000 Einwohner und 2344 Franken (über 100 000 Einwohner). sda

Basel

Basler Dybli

Schon seit zwei Monaten ist die G 80 vorbei, aber sie gibt nahezu so viel zu reden wie während ihrer halbjährigen Lebenszeit. Wie das Zehn-Millionen-Defizit gedeckt werden soll, ist noch längst nicht klar. Harte Töne hört man vor allem aus Baselland, das zwar seine Defizitgarantie erfüllen wird, aber mehr wird wahrscheinlich nicht getan werden. In Basel hat die G 80 ein grosses Tief in der Hotelbesetzung hinterlassen, die im November und Dezember extrem schlecht war. Wenn man's ins Positive drehen will, muss man sagen: kommen Sie jetzt nach Basel! Sie können nicht nur sehen, was von der G 80 übrigblieb, sondern erholsame und interessante Ausflüge ins Elsass und in den Schwarzwald unternehmen. Und sie werden in Basles Hotels noch freundlicher behandelt als sonst – denn man hat Sie nötig . . .

*

Basels Flugplatz, mit enormen öffentlichen Geldern zu einer imposanten Grösse ausgebaut, ist meist ein Ort kaum gestörter Ruhe. Ausser wenn Kloten im Nebel liegt. Dann fliegen selbst Gesellschaften, für die Basel sonst ein Fremdwort ist, den Flughafen Blotzheim mit Begeisterung an. Schön wär's, wenn die Bemühungen sozusagen aller Basler Interessenten endlich den teuren Basler Flughafen auch dann belebten, wenn über Kloten die Sonne lacht . . .

*

Lichtblicke im touristenarmen Dezember sind in Basel zwei Weihnachtsmärkte: ein staatlich organisierter mit genau ausgerichteten Einheitsbuden auf dem Barfüsserplatz und ein privater voll abwechslungsreicher Improvisation vor der Clarakirche. Wenn sich Basel ins Zeug legt, kann es, wie Nürnberg, seine Weihnachtsmärkte touristisch interessant machen. Die Unterstützung durch das Gastgewerbe lässt nicht auf sich warten. Mit Aufmerksamkeit hat das Gastgewerbe auch die Wahl von Denis Rhein *zum Vizedirektor des Verkehrsvereins zur Kenntnis genommen – er ist durch seine fachliche Ausbildung sicher der richtige Mann, um die Interessen des Gastgewerbes vermehrt zu vertreten.* huch

Swissair-Kette: Nestlé hilft

Wie die Swissair in einer Pressemitteilung bekanntgegeben hat, wird sie zusammen mit der Nestlé AG eine in der Schweiz domizilierte, aber vorwiegend auf Erstklassbetriebe im Ausland abgestützte Hotelkette aufbauen. Zu diesem Zweck ist am 15. Dezember die Swissair-Nestlé Hotel AG mit einem Anfangskapital von 1,5 Millionen gegründet worden, an der beide Partner hälftig beteiligt sind.

Wie die hotel revue zu wiederholten Malen berichtete, machte der Aufbau der Swissair-eigenen Hotelkette Fortschritte. Seit Neujahr hat Swissair die Führung des Hotels International Zürich, des Bellevue Palace in Bern und des im Juli 1980 gekauften Hotels Président in Genf übernommen. Am Berner Bellevue ist die Swissair nur zu wenigen Prozenten beteiligt, am International Zürich hält sie einen Anteil von 22 Prozent.

Allenfalls noch Basel

Wie von der Swissair zu erfahren ist, steht die Übernahme eines Hotels in New York kurz vor dem Abschluss. Die Hotelkette soll innerhalb der nächsten 10 Jahre auf 10 bis 15 Erstklassbetriebe in für die Swissair bedeutenden Zentren des Auslandes (keine Ferienorte) ausgebaut werden. In der Schweiz käme allenfalls noch ein Betrieb in Basel in Frage, wobei die Swissair nach eigenen Angaben nicht am Muba-Kongresshotel interessiert ist.

Schon lange im Gespräch

Nachdem Swissair in einer ersten Phase den Aufbau der Hotelkette im Alleingang anvisierte, ist nun doch eine Partnerschaft mit Nestlé zustandegekommen. Swissair und Nestlé haben seit Jahren Möglichkeiten gemeinsamer Projekte studiert, die auch Restauration und Mittelklasshotels tangierten. Solche Lösungen kamen jedoch wegen anderweitiger Engagements von Nestlé (Eurest-Kooperation mit Wagons-Lits, Cindy-Kooperation mit Mövenpick) nicht zum Tragen. Nun scheint man für das Gebiet der Erstklasshotellerie ein gemeinsames Aktionsfeld gefunden zu haben. Nestlé wird dabei vor allem die Vorteile seiner weltweiten Präsenz und seiner Beziehungen in vielen Ländern in die Waagschale werfen können.

Stouffer- und Penta-Hotels nicht einbezogen

Die mit dem Erwerb der amerikanischen Libby-Gesellschaften an Nestlé gekommenen Hotels des Stouffer-Nahrungsmittelkonzerns werden nicht in die Kooperation mit Swissair eingebracht, weil sie standard- und lagemässig dem Profil einer Erstklasskette nicht entsprechen. Ebensowenig wird Swissair die zusammen mit British Airways, Lufthansa sowie einigen Grossbanken aufgebaute Penta-Kette, bekanntlich ausgesprochene Mittelklassbetriebe, nicht integrieren.

Keine Dominanz angestrebt

Bei dem Projekt der Erstklasshotelkette geht es Swissair hauptsächlich um eine Diversifikation in ein Gebiet, auf welchem man sowohl imagemässig gute Voraussetzungen wie auch das nötige Knowhow besitzt. Wie Swissair-Exponenten auch gegenüber der Verbandsleitung des Schweizer Hotelier-Vereins ausführten, wird keine dominante Stellung innerhalb der Schweizer Erstklasshotelszene angestrebt, sondern der Export und die Vermarktung schweizerischer Hoteltradition. Dass zu diesem Zwecke ein Minium von Betrieben im eigenen Land erforderlich ist, leuchtet ein. Swissair wird sich auch auf ausgesprochene Städtedestinationen beschränken und keine Resorthotels managen oder übernehmen.

Lieber Management als Investment

Zur Frage «Kauf oder Management» stellt sich Swissair auf den Standpunkt, dass als «Grundstock» ein Minimum von Hotels in eigenem Besitz vonnöten ist. Die Zielsetzung geht nicht in die Richtung hohen Kapitaleinsatzes, was mit dem ausgesprochen kapitalintensiven Flugbetrieb und der aufwendigen Materialbeschaffung begründet wird. Wollte Swissair wirklich eine dominierende Stellung aufbauen, so hätte sie bloss die jeden Tag auf den Tisch von Direktor *Peter Nydegger*, zuständig für Tochtergesellschaften und Beteiligungen, flatternden Offerten zu honorieren.

Was den Namen der Kettenglieder angeht, so ist die Beibehaltung der bestehenden Hotelbezeichnungen, ergänzt durch einen Zusatz, welcher das Haus mit «Swissair» oder «Swiss» identifiziert, vorgesehen. GFK



Beim Park Hotel Baur war der Innenarchitekt schon beim Vorprojekt mit dabei. Diese Tatsache macht sich nicht bloss in der abgebildeten Hotelhalle, sondern im ganzen Haus angenehm bemerkbar.

Eröffnung des Park Hotel Baur in Disentis

Günstigstes Fünfsternhotel

Ab dieser Saison krönt auch die Disentisser Hotellerie ein Fünfsternhotel. Das als Grosschalet gebaute 110-Betten-Park-Hotel Baur, in das an die 10 Millionen Franken investiert wurden, sticht vor allem durch die seit Projektierungsbeginn einbezogene Innenarchitektur hervor.

Der Bauherr und Inhaber der Aktienstimmenmehrheit, *Ulrich Baur* empfing seine Gäste zur Eröffnung mit sichtlichem Stolz. Des gebürtigen Berneroberländers erklärtes Lebensziel war schon immer die Eröffnung eines eigenen Hotels. Zwölf Jahre im Ausland in den verschiedensten Hotels und die letzten sechs auf einem Luxus-Passagierschiff auf hoher See, bereitete er sich darauf vor. Als sich seine Pläne zu konkretisieren begannen, schlug er einen unkonventionellen Weg ein, indem er in der Person von *Robert Stocker*, Wallisellen, einen Innenarchitekten mit der Suche nach einem geeigneten Bauplatz und einem Architekten für das Vorprojekt beauftragte.

Stocker fand oberhalb des Dorfes Disentis den gesuchten Bauplatz und als Architekten zog er *Paul Geiger*, ebenfalls aus Wallisellen, bei.

Aussen als einmal verstuftes Grosschalet gehalten, setzt die Fassade mit den diagonal heraustretenden Balkonen und dem reichlich verwendeten Holz einen angenehmen Akzent zum in der Nähe gelegenen, als «Talsperre» bekannt gewordenen Haus der Intersoc.

Über einen gedeckten Durchgang verbunden steht dem Hotel leicht vorgelagert die Dépendance, in der acht der 51 Hotelzimmer, ein Konferenzzimmer sowie das Hallenbad mit Sauna untergebracht sind. Darunter befindet sich eine Tiefgarage mit 30 Einstellplätzen. Das Hotel verfügt im weiteren noch über 5 Suiten mit Cheminée und 12 Personalzimmer.

Geplante Innenarchitektur

Die Gestaltung der Hotelhalle, der drei Restaurants der Bar und des Dancings, aber auch der Etagen geben der Vorgehensweise Baur's Recht: Dank dem Innenarchitekt nicht, wie sonst vielerorts üblich, erst in letzter Verlegenheit beigezogen wurde, sondern von allem Anfang an mitgestaltend dabei war, gibt es im ganzen Haus keine toten Ecken oder öden Flächen. Gleichzeitig ist das Interieur aber auch nicht in einem dominierenden Stil gehalten. Vielmehr bringt eine Vielfalt von gut kombinierten Elementen eine angenehme Abwechslung. So führt ein Klinkerboden an der Reception vorbei in die Hotelhalle, die dann mit einem hellen Spannteppich ausgelegt ist. Diverse bauchig gepolsterte Sitzgruppen in hellem Manchester, kombiniert mit antiken Kasten und Truhen in dunklem Holz geben dem Raum die Gemütlichkeit eines Wohnzimmers.

Ausgebaute Restauration

Das Haus verfügt über drei Restaurants. Mit der Sennhütte (95 Plätze) wurde ein Ort geschaffen, der mit dem Sennhütteninterieur und dem Flussteinchemineé sowohl den Talbewohnern als auch Gästen von weit her als dorfbeizartiger Treffpunkt dienen soll.

Die Jenatschstube ist als Restaurant für die Hotelgäste (65 Sitzplätze) gedacht. Die Bogenfenster mit Butzenscheiben geben dem von der Möblierung her elegant gehaltenen Raum einen Bezug zur traditionellen Bündnerarchitektur.

Der Nebenraum der Jenatschstube ist als Arvenstube (25 Plätze) ausgebaut.

Fernweh-Bar

In Erinnerung an vergangene Zeiten hat Baur seine Hotelbar Windjammer-Bar getauft. Der Innenausbau ähnelt natürlich demjenigen eines Schiffes und ist mit den entsprechenden, fernwehschaffenden Utensilien ausgerüstet. Nächtliche Unterhaltung bietet das Dancing «Viva». Wie sein Name besagt, ist es mit seinem einer Tenne nachempfundenen Interieur voll darauf ausgerichtet, dass hier das Leben gelebt werden kann.

Durchgestaltete Zimmer

Auch die Zimmer sind mit viel Originalität und mit dem erstklassüblichen Komfort gestaltet. Wiederum ein Rundbogen trennt den Eingangsbereich mit dem Zugang zum Badezimmer vom Schlafbereich. Stocker unterstrich wirkungsvoll den Bogen, indem er ihn am Boden wieder aufnahm und den dunkelbeigen Spannteppich des Eingangsbereiches bogenförmig in den helleren Zimmerteppich schnitt. Die mit Keramik ausgelegten Badezimmer sind schön und sauber. Der fünfsternerfahrene Gast dürfte allerdings den fehlenden Mischregler vermissen . . .

Die dunkelbraune Holzmöblierung ist zusammen mit der diagonalen, auf den Grundriss abgestimmten Holzdecke darauf ausgerichtet, dem Gast Ruhe zu vermitteln. Besondere Erwähnung verdienen die Betten. Ein Teil der Zimmer sind nämlich mit einem normalen und mit einem Grandlit ausgerüstet, womit Stocker den Ehebedürfnissen entgegenkommen will, wenn sich der Ehemann nach drei Tagen Ferien von seinem Berufsstress entspannt habe und sich wieder seiner lieben Gemahlin entsinne. Die Betten sind übrigens mit Federkernmatratzen bestückt. Dies im Hinblick auf die ausländische Kundschaft, die sich nach Baurs Auffassung die härteren Schweizer Betten nicht gewohnt ist.

Langfristig ausgerichtete Technik

Auch auf der technischen Seite wurde einiges investiert. Im Hinblick auf die steigenden Ölpreise beheizt man das Haus über eine zentrale Elektro-Blockspeicheranlage und die Aussenmauern sind mit einer 10 Zentimeter starken Aussenisolation versehen. Um Korrosionsschäden am Wasserleitungssystem durch das relativ aggressive Disentiser Wasser vorzubeugen, sind alle Leitungen aus Kupfer. Insgesamt wurden 16 Tonnen Kupfer installiert.

Warum Disentis?

Disentis ist noch alles andere als ein Kurort mit Weltruf. Die Frage nach den Standortargumenten drängt sich bei einem solchen Ort geradezu auf. Baur dazu: «Disentis ist ein entwicklungsfähiger Ort. Im Sommer liegen wir als Ausgangspunkt für Ausflüge relativ zentral. Hinzu kommt, dass Disentis im Vergleich zu anderen Orten im Graubünden einen längeren und milderen Sommer hat.» Betrachtet man die Preise des Hauses, so wird allerdings rasch klar, dass man sich einer gewissen Standortungunst bewusst ist: Das Doppelzimmer kostet 80 Franken mit Ausnahme der Hochsaison, wo zwischen 110 und 130 Franken verlangt werden. Damit ist das Parkhotel das günstigste Fünfsternhotel der Schweiz und ausser in der Hochsaison nie teurer als das Viersternhotel La Cucagna in Disentis.

Lockvogelpreise

Baur betreibt mit seinen Preisen bewusst Lockvogelpolitik: «Die Gäste müssen zuerst einmal nach Disentis kommen. Wenn sie das Haus dann einmal gesehen haben, kommen sie bestimmt wieder zurück, sodass ich meine Preise in den nächsten Jahren gegen oben anpassen kann.» Dass er das Haus trotz den Preisen und einigen eher kosten- als fünfsternorientierten Details als Fünfsternhotel betreibe, liege einerseits daran, dass er das Viersternhotel La Cucagna nicht konkurrenzieren wolle und andererseits habe er von sich selbst schon immer Spitzenleistungen abverlangt und sein Ziel sei es deshalb schon immer gewesen, nur ein Spitzenhaus zu führen. Aus dieser Perspektive betrachtet bleibt nur zu hoffen, dass die Tiefpreispolitik nicht die falsche Gästeschaft ans Haus bindet!

Aparthotelfinanzierung

Das Hotel ist als Aktiengesellschaft mit einem Aktienkapital von einer Million finanziert. Die Restfinanzierung erfolgte über eine Bank, die SGH und durch den Verkauf mit Bewirtschaftungszwang eines Viertels der Hotelzimmer. Aktionäre und Käufer sind vorwiegend Bekannte von Ulrich Baur, die er im Ausland kennengelernt hatte. Durch Stimmrechtsaktien verfügt Baur in der im Rahmen der Lex Furgler finanzierten Gesellschaft über die absolute Stimmenmehrheit. Das Parkhotel Baur ist demnach als Aparthotel finanziert. BUZ

Allod nun auch in Davos

Nachdem die Allod-Verwaltungs AG, Chur, sich bereits in St. Moritz, Lenzerheide, Silvaplana, Vulpera, Flims und Laax mit Appartementhäusern und Aparthotels etabliert hat, wurde kürzlich das 25. Allod-Haus, das Aparthotel Allod-Park in Davos-Platz, seiner Bestimmung übergeben. Wie Arnold Mathis, Generalunternehmer und Bauherr, verlauten liess, soll nach der Eröffnung des Disentiserhofs im Dezember 1981 zumindest auf dem touristischen Sektor im Kanton Graubünden eine Ruhepause eintreten. Weitere Projekte seien allerdings in der Innerschweiz vorgesehen.

Das in Davos eröffnete Aparthotel Allod-Park bietet 270 Gästen Unterkunft, und zwar in 28 Zwei- und 29 Dreizimmerwohnungen, die alle mit Küche und den in modernen Aparthotels üblichen Komfort ausgerüstet sind. Von den insgesamt 57 Appartements wurden bisher bereits 60 Prozent (entspricht der Ausländerquote in Davos) vorwiegend an deutsche Staatsangehörige im sogenannten Bauherrenmodell verkauft, während der Rest noch disponibel, das heisst im Besitz der Allod ist. Im Gegensatz zu den Häusern in Vulpera und Flims nimmt sich das Aparthotel in Davos architektonisch wenig Eigenwilligkeit aus, sondern zeigt einfache Blockform mit dezenter Farbgebung und zurückhaltender Verwendung von Holz.

Service auf Verlangen

Obschon in seiner Ausstattung durchaus mit einem Viersterne-Hotel vergleichbar, arbeiten im «Allod-Park» lediglich zehn Festangestellte. Die Gäste in einem Appartement mieten dieses ähnlich wie eine Ferienwohnung, also ohne Dienstleistungen. Allerdings ist der grosse Vorteil gegenüber konventionellen Ferienwohnungen darin zu sehen, dass ein vollständiger Hotelservice beansprucht werden kann. Im Haus befindet sich ein Restaurant für alle Mahlzeiten, eine Bar und ein Aufenthaltsraum kombiniert mit der Eingangshalle.

Preise und Tarife

Für eine Zweizimmerwohnung für bis vier Personen (Eingangsraum, Wohnraum mit zwei Couchbetten, Küche, Schlafzimmer, Bad – alle Räume grosszügig dimensioniert und mit allem Komfort wie Geschirrspüler, Color-TV, direkter Telefonanschluss, Panoramaspiegel im Bad) bezahlt man je nach Saison zwischen 360 und 840 Franken pro Woche plus 15 Franken pro Person für einen kompletten Wäschesatz. Als Einzelgast mit Halbpension (beispielsweise Kongressteilnehmer – das Kongresszentrum Davos liegt gleich nebenan) bezahlt man um die 70 Franken was durchaus im Rahmen eines Hotels der Viersternklasse liegt. Bei freien Kapazitäten wird der Einzelperson ebenfalls eine Suite mit zwei Zimmern und 60 Quadratmeter Wohnfläche zur Verfügung gestellt. Die Verkaufspreise der Appartements sind für Investoren ebenfalls kaum zu hoch angesetzt, bewegen sie sich doch um 200 000 Franken für eine Zweizimmerwohnung (50 bis 60 Quadratmeter Wohnfläche) und um 280 000 Franken für eine Dreizimmerwohnung (über 70 Quadratmeter). Dazu kommen noch 17 000 bis 19 000 Franken für die qualitativ gute Möblierung und 19 500 Franken für einen Garageplatz.RC



Riesen-Paella-Platte

45 cm ⌀

aus Reinkupfer (oder Messing), innen nickelplattiert, Griffe vergoldet, auch für den Service von Fleisch, Gemüse usw. geeignet.

Platte Fr. 320.–, Deckel Fr. 290.–
total komplett Fr. 610.–
(Messing Fr. 701.50)

Sternegg AG

8201 Schaffhausen, Tel. (053) 5 12 91

Laden und Ausstellung in Zürich: Manessestrasse 10, 8003 Zürich, Telefon (01) 242 32 88
Laden Bern: R. Bregani, Länggassstrasse 16, Telefon (031) 24 14 80
Exposition à Genève: A. Ammann, 26, parc Château-Banquet, 1202 Genève, Téléphone (022) 32 19 37

Mariastein: Wo die Engel baden

In Mariastein stand seit langem ein Gasthof, der einem Wallfahrtsort durchaus angemessen «Engel» hiess. Dieser Gasthof mit seinen bescheidenen Zimmern und seinem kleinen Restaurant hat seine Türen geschlossen – gleich nebenan ist ein neues Hotel-Restaurant, das Hotel Engelbad eröffnet worden.

Mariastein, 15 Kilometer von Basel entfernt und 512 m ü. M. am Fusse des Vorjuras gelegen, bietet dank hervorragender Luft, Wäldern, Wiesen und weiten Feldern ideale Voraussetzungen für Ausflüge und erholsame Aufenthalte. Der stille Ort, dessen schöner und harmonisch gegliederter Dorfplatz von einer Barockkirche überragt wird, gilt seit altersher als berühmter Wallfahrtsort. Im Jahr pilgern mehr als 150 000 Wallfahrer zu diesem bekannten Benediktinerkloster.

Das neue Hotel Engelbad hat 27 modern eingerichtete Zimmer, drei Säle, Konferenzräume für bis zu 250 Personen, Sitzungszimmer und Aufenthaltsräume, die zusammen ein Raumprogramm bilden, das alle Ansprüche erfüllen will, die des Feriengastes, des Kongressbesuchers oder des Geschäftsmannes. In den gemütlichen Restaurants findet der Wallfahrer auf der Speisekarte ein einfaches Tellergericht, der Sportler eine währschafte Mahlzeit, und der Liebhaber von Spezialitäten kann sich unter anderem von Fischgerichten überraschen lassen.

Mit Hallenbad

In das vom Bauherrn und Architekten *Josef Thüring* erarbeitete Projekt wurde auch ein Hallenbad 10x20 m einbezogen, das nicht nur den Hotelgästen, sondern jedermann offen steht. Aber nicht nur schwimmen kann der Gast; das attraktive Angebot wird durch Sauna, Fitness- und Massageräume und Coiffeursalon bereichert, und wer bei trübem Wetter braun werden will, dem steht das Solarium zur Verfügung. Das Haus steht unter der Direktion von *Yvette Burri-Thüring*. pd

Konferenzhotels verkaufen aktiv

Kürzlich fand im Palais Schwarzenberg in Wien die erste «Konferenz- und Seminarbörse» statt. Aufgrund des erfolgreichen Verlaufs wird auch 1981 und in den Folgejahren eine derartige Börse abgehalten werden. Dies wurde von der Generalversammlung der «Round-Table-Konferenzhotels Österreich» beschlossen.

An der ersten Börse nahmen 23 Konferenzhotels teil, die ihr Angebot den Vertretern von 165 Firmen präsentierten. Es wurden bereits an Ort und Stelle zahlreiche Geschäftsabschlüsse vermittelt, weitere Veranstaltungen dürften in Kürze «an Land gezogen» werden.

Die vor rund 10 Jahren als lose Vereinigung ins Leben gerufene Gruppe der «Round-Table-Konferenzhotels» im Rahmen der Österreichischen Hoteliervereinigung hat ein Verkaufskonzept für das In- und Ausland ausgearbeitet. Ab sofort wird eine Reservierungs- und Buchungsstelle eingerichtet. Bisher wurde von der Gruppe vor allem Imagewerbung betrieben.

Sponsors der ersten Konferenz der Seminarbörsen waren die Österreichische Fremdenverkehrswerbung, Austrian Airlines und die Spielbanken AG. Parallel zu den Veranstaltungen in Wien sollen auch im Westen Österreichs sowie im Ausland derartige Börsen abgehalten werden. apa

Restauration

Berner Austernplausch

Dass die Berner maritimen Schalentieren atlantischer Provenienz keineswegs abhold sind, zeigte schon die erste Austernaktion, die das Restaurant Rathaus in Bern auf dem Rathausplatz und im Betrieb letzten Februar durchführte: Die für drei Tage geplante Aktion musste schon nach anderthalb Tagen abgebrochen werden, da die 3000 Austern bereits verzehrt waren. Durch den Erfolg beflügelt wurden Anfang Dezember erneut 8000 Austern atlantikfrisch per Lastwagen nach Bern befördert. In Plastikzelten gaben sich die Berner bei vorweihnächtlichem Schneetreiben und Champagner dem Genuss der delikaten Meerfrüchte und vielleicht auch Erinnerungen an sömmerlichere, meeresnähere Zeiten hin.

Allerdings, die 8000 Austern – die günstigste Sorte gab es bereits für 70 Rappen – gingen diesmal wegen dem schlechten Wetter nicht alle weg. Was übrig blieb wurde tiefgefroren und vom neuen Koch aus der Bretagne, *Hervé le Calvez*, in den verschiedensten Variationen warm zubereitet. BUZ

Neue Gastrag-Linie

An der Spychergasse in Bern versucht sich neuerdings die Gastrag mit einem neuen Restaurantkonzept: Das «Siffon» ist ein Lokal, das mit seinem Slogan «Essentrinkenmusikhören» im Vergleich zu den Pubs und den «Da»-Pizzerien stärker auf Unterhaltung ausgerichtet ist. Im schlauchartig schmalen Lokal sind auf der einen Seite in Nischen Vierertische untergebracht, währenddem die andere Seite als lange, ausgeerkerte Bar mit zirka 25 Plätzen ausgelegt ist. Weitere Tische und Stühle befinden sich im hinteren Teil des Raumes, teilweise auf einem leicht erhöhten Boden, der an Wochenenden als Bühne für Life-Orchester dient.

Die Atmosphäre des Lokals ist unprätentiös, leicht nostalgische, ohne pseudorustikal zu sein. Die Wände schmücken Fotos, Bilder und Plakate aus der klassischen Jazz-Zeit, aus den Musikhochburgen Chicago, Memphis und New Orleans. Das Restaurant ist über Mittag und abends geöffnet. Am Mittag werden ein preisgünstiges Tagesmenü sowie kulinarische Exklusivitäten à la Carte serviert, die von den Schnecken über hausgemachte Terrinen, diverse Grilladen bis zu den italienischen Teigwaren reichen. Die Abende werden als musikalische Schwerpunkte – unter der Woche ab Konserve – mit der entsprechenden kulinarischen Begleitung gestaltet.

Zwar liegt das Lokal im Bereich des Unterhaltungsviertels der Stadt Bern, hier aber an dessen Peripherie. Die Zukunft des Lokals wird deshalb stark davon abhängen, ob es dem selbst musikbegeisterten Geschäftsführer *Patrice Godefroid* gelingen wird, das eher traditionsgebundene Berner Publikum mit seinem Unterhaltungsprogramm aus den gewohnten Büschen herauszuklopfen. BUZ

Im Mythengebiet

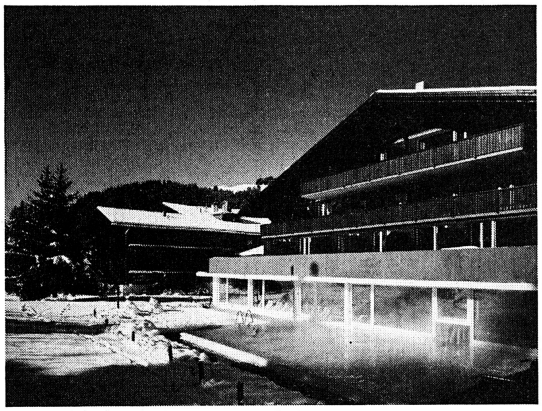
Das Pistenrestaurant «Grossenboden» im Skigebiet Brünnelistock (Mythen SZ) soll mit einem Aufwand von 1,5 Millionen Franken ausgebaut werden. Die Generalversammlung der «AG Sportbahnen im Mythengebiet» hat dem Verwaltungsrat die Kompetenzen für die Detailplanung übertragen. Der Betrieb soll künftig im Restaurant 300 Plätze und auf der Sonnenterrasse 400 Plätze anbieten. Baubeginn wäre frühestens im Frühjahr 1982: Die Inbetriebnahme könnte auf die Wintersaison 1982/83 erfolgen. wpw

Schuh Interlaken

In zwei Etappen wurde das Restaurant «Schuh» in Interlaken umgebaut. Nebst den nötigen Arbeiten, um das im Jahre 1959 entstandene Sommer-Terrassenrestaurant auf Winterbetrieb umzubauen, wurde auch die Küche modernisiert. Ferner steht seit Weihnachten ein Bankettraum zur Verfügung. Die neugeschaffenen Restaurationsräume mit Tea-Room und der Konfiserie wurden Mitte Dezember eingeweiht. pd

Stans: In altem Herrensitz

Stans, der Nidwaldner Hauptort, erhielt ein neues Restaurant. Eingerichtet wurde es im «Höfli», einem alten Herrensitz aus dem Mittelalter, der während drei Jahren restauriert worden ist. Die Wirtsstube mit dem poetischen Namen «Rosenburg» befindet sich im Erdgeschoss, darüber befinden sich repräsentative Räume für gesellschaftliche Anlässe. In den übrigen Stockwerken werden historische, heimatkundliche und künstlerische Gegenstände ausgestellt. Die Stiftung «Höfli» hat die «Rosenburg» vorerst für zehn Jahre an die Basler Brauerei Warteck AG vermitet, die den Betrieb an *Rosmarie Blättler* weitervermietete. wpw



Das 35 Grad warme Solbad «atmet» sichtbar in der kalten Winterluft. Deshalb wurde die Aussenwand mit einer Dampfsperrschicht, die gleichzeitig als Putzträger dient, versehen.

Ein Hotel schlug die Augen auf

Wo liegt Schönried? Obwohl überdurchschnittlich besonnt, stand der Saanenländer Ferienort bisher etwas im Schatten von Gstaad. Er löst sich nun mit viel Initiative von seiner Viertelsschwester. Ein Hotel erwachte aus dem Dornröschenschlaf, ein neues steht in der Baugrube, der Sessellift auf das Rellerli wandelt sich in eine komfortablere Kabinenbahn und das Verkehrsbüro richtet ein neues, ganztägig geöffnetes Büro an der Hauptstrasse ein. Das erste Kapitel der neuen Kurortsgeschichte beansprucht das Hotel Ermitage + Golf mit Solbad.

In seiner ersten Blütezeit von 1960 bis 1970 war das Hotel Ermitage ein kleineres, gediegenes Haus, dessen Gästeliste durchaus Gstaad würdig war. Allmählich verschob sich das Gewicht von Komfort allzu stark auf nur noch heimelig. Das Ermitage döste an der Sonne vor sich hin. 1977 gehörte es einem Irländer, als sich zwei junge Prinzen für das «Dornröschen» interessierten. Die Aktiengesellschaft der Basler Familie Lutz besorgte ihm einen Schweizer Pass. Sohn *Heiner Lutz* und sein Copin *Laurenz Schmid* standen damit vor der ersehnten Aufgabe, die Schöne zu neuem Leben zu erwecken. Und wie im Märchen trennten sie viele Dornen vom erlösenden Kuss.

Ein Solbad will in Betten gelegt sein

Das Ermitage war mit grossem Garten samt Schwimmbad ausgestattet, doch genügte dies den Vorstellungen von einem attraktiven Ferienhotel keineswegs. In der Nähe von Rheinfelder-Salinen aufgewachsen, kamen die zur Initiative gezwungenen Unternehmer bald auf die Idee, die vielfältigen Sommer- und Wintersportangebote von Schönried mit einem Solbad aufzuwerten. Berechnungen zeigten rasch, dass mit den vorhandenen Betten der Plan nicht ausgeführt werden durfte. Die Wirtschaftlichkeitsüberlegungen endeten schliesslich im Baubeschluss für einen neuen Trakt mit 46 Betten, womit das Hotel nun 85 Gäste aufnehmen kann.

Eine Idee mit vielen Folgen

Zuerst entstand anstelle von Garagen der Zwischentrakt, der das bestehende Hotel um Konferenzräume bereicherte, eine neue Bar und das 70plätzige Restaurant Spycher entstehen liess und den Gästen eine geräumige, behagliche Halle bescherte, in der sie sich gerne aufhalten. Bereits im letzten Winter stand auch das neue Hallen-/Aussenbad zur Verfügung. Die Sole konnte, nach Behebung einer undichten Stelle, im Mai eingefüllt werden. Im Verlaufe von Sommer und Herbst wuchs dann das neue Chalet in die Höhe, welches nun auf die Saison mit 16 Doppel- und Einerzimmern, einem Appartementzimmer mit Galerie und einem 3½-Zimmer-Luxus-Appartement in Betrieb genommen werden konnte.

An alles und alle gedacht

Sauna, Massageraum, Fitnessraum und Squash-Halle erhöhen die Attraktivität des sehr gut besuchten Solbades. 70 Prozent der Besucher sind nicht Ermitage-Gäste, und von diesen sind rund zwei Drittel Einheimische, welche sich von Sole und 13 Unterwassermassagedüsen vor allem ausserhalb der Hochsaison wohltun lassen. Rund die Hälfte des 146 m² grossen Beckens befindet sich im Freien. Bei Schneetreiben oder an einem glasklaren Wintertag im 35 Grad warmen Wasser zu planschen ist doppelt vergnüglich. Der Eingang mit Kiosk, Garderobeanlagen und Duschenschleuse sind für Besucherandrang sowie nach allen Regeln der Hygiene und reibungslosen Funktionierens erstellt worden. In der Liegehalle befinden sich drei Solarien. Lobenswerterweise hat die Bauherrschaft auch an die Invaliden gedacht. Die Anlage ist rollstuhlgängig, das Bad steht Behinderten offen. (Anmeldung an der Réception notwendig, weil Rollstuhlzugang via Einstellhalle.)

Nicht am Rustikalen hängengeblieben

Die neuen Zimmer stellen den Herren Lutz und Schmid ein gutes Zeugnis als Hotelier und als Ästheten aus. Sie haben so viele Arbeiten wie nur möglich in der Region vergeben; als es ans Einrichten ging fanden sie, was ihrem Geschmack entspricht, erst jenseits der Grenze bei der Firma *Hold* in Kempten. Die Zimmer haben so viel Stil, dass sie auch vom Bewohner einen gewissen Stil verlangen. Bar, Weckuhr, Radio usw. fehlen so wenig, wie alles, was man im Badezimmer vorfinden möchte. Bravo: Es gibt auch Einzelzimmer – nicht Zellen – Süd mit Balkon. Singles bezahlen nicht mehr als die Hälfte eines Paares. Preise im Neubau: DZ mit Balkon, Halbpension, inkl. Solbad, pro Person, Hochsaison 115 Fr., Saison 85 Fr., Vor- und Nachsaison 70 Fr.

Die Energie-Frage ist gestellt

Als verantwortlicher Architekt zeichnet *Carlo Campoleoni*, Thun. Investiert wurden rund 5,5 Mio Franken. Allein die technischen Anlagen verschlangen eine Million. Jedermann denkt sich wohl, das Ermitage mit seinem Solbad sei ein Energiefresser, der heutzutage nicht mehr zu verantworten und kaum mehr zu bezahlen sei. Tatsächlich stellte sich ein sehr grosses Energieproblem, für dessen Lösung sich zahlreiche Leser interessieren dürften. Ein Fachmann der Firma *Oertli AG* wird sie deshalb später in einem technischen Beitrag aufzeichnen. Finanziert wurde das ganze Bauprojekt – auch das eher ungewöhnlich – durch A + E-Leasing.

Schönried weiss, was es will

Mit dem grossen, schönen und vielseitiger gewordenen Hotel Ermitage + Golf mit Solbad hat Schönried eine Verstärkung des Angebotes erhalten, die sich für den Ferienort nur positiv auswirken kann. Der Tourismus des eben so sonnigen wie schneesicheren Ferienortes stützt sich auf 200 Hotelbetten in sechs Betrieben und 400 Chalets mit 2500 Betten. Von den Chalets steht rund die Hälfte zur Vermietung. In den letzten zehn Jahren konnten die Logiernächte auf rund 200 000 verdoppelt werden. Der Präsident des Verkehrsvereins, *Arnold Zingre*, betonte, Schönried setze sich zum Ziel, das heute noch bestehende Gleichgewicht von Tourismus und Landwirtschaft zu wahren, denn dies sei ein Garant für eine gesunde Entwicklung. Der Gast werde nicht in erster Linie als Geldbringer, sondern als Existenzsicherer betrachtet. Er solle daher auch an der Existenz der Einheimischen teilhaben, das heisst, seine Lebensart, sein Brauchtum kennenlernen. Das setze voraus, dass die vom Tourismus benötigten Arbeitskräfte (Skilehrer, Sesselbahnangestellte usw.) bei den Einheimischen rekrutiert werden könnten. Das Angebot dürfe also nie so gross werden, dass die Dienste nur noch mit Hilfe Auswärtiger erbracht werden könnten. Zusammen mit den Gästen wolle man sich für die Erhaltung einer Erholungslandschaft einsetzen, die sich noch lohne. Das sei auch eine Verpflichtung der heutigen Generation gegenüber der nächsten.

So scheint Schönried sich ein vernünftiges und verantwortbares Mass für die touristische Weiterentwicklung gegeben zu haben, von dem man wünscht, es fände überall Geltung. MK

HOTEL SALES MANAGEMENT ASSOCIATION
Swiss Chapter

GV Luzern: Seminar mit Erfolg

Mitte Dezember ging im Hotel National Luzern die Generalversammlung 1980 der HSMA Sektion Schweiz über die Bühne. Sie war mit einem dreiteiligen Seminar gekoppelt und vermochte an den beiden Tagen zwischen 40 und 60 Mitglieder zu mobilisieren.

Den Auftakt machte *Friedrich Graber*, Inhaber der Firma Rebag (Zürich) mit einem Referat über EDV an der Réception und ihren Vorteilen für den Verkauf. Seines Erachtens lohnt sich die Anschaffung einer EDV-Anlage für Hotelbetriebe ab mindestens 200 Betten; diesen empfahl er, die Hardware nach Möglichkeit nur zu mieten. Die Kosten der Einführung bezifferte er auf maximal 1,2 Prozent des Logement-Umsatzes, bei einer Abschreibung auf vier Jahre. – Bezüglich Personaleinsparung im Front Office dürfe man sich dabei – so Graber weiter – keinen Illusionen hingeben, doch hätten die Mitarbeiter dank EDV mehr Zeit für den Gast, was bereits verkaufsfördernd wirken kann. Mit der Speicherung der Gästekartei, mit der Benutzung von EDV für Mailings und Follow up-Aktionen sowie mit weiteren Applikationen bieten sich noch zahlreiche Einsatzmöglichkeiten im Bereich des Verkaufs.

Kommunikation der Zukunft

Mit dem Thema Videotex bestritt *Werner Eschle*, Manager Automation Projects-Marketing/Sales der Swissair (Zürich), die Fortsetzung des Seminars. Anhand praktischer Beispiele mit einem Videotex-Gerät – unter anderem eine fiktive Buchung bei der Touristik-Union (TUI) in Deutschland, mit anschliessender Annullation – demonstrierte der Referent die Vielseitigkeit dieses zukünftigen Kommunikations- und Informationsmittels. Bereits in absehbarer Zukunft wird Videotex (in anderen Ländern auch Bildschirmtext oder Teletext genannt) nach Auffassung des Experten auch im Tourismus eine wichtige Rolle spielen. Seine lebendigen Ausführungen boten eine interessante Kostprobe davon.

Am Abend des ersten Tages genossen die Teilnehmer die Gastfreundschaft des Direktionsehepaars *Unternährer* im Hotel Monopol & Metropole, das es sich trotz eines vollen Hauses nicht nehmen liess, die HSMA-Kollegen zum Apéro einzuladen und während des Candle-light Dinner persönlich zu betreuen. Zum Ausklang lud *Marc Bleuler* noch ins Casino ein.

«Personal selling»

Höhepunkt des Seminars bildete zweifellos das Gastspiel von *Heinz Goldmann*, einem der weltweit führenden Marketing- und Verkaufsspezialisten, bekannt durch das Sales Centre International in Genf und seine Verkaufsseminarien am SIB. An die 60 Teilnehmer liessen sich von seinem gehaltvollen Intensiv-Schnellkurs über «personal selling in the hotel business» begeistern und konnten von seiner reichen Erfahrung profitieren.

Einige Rosinen daraus: Drive und Geschäftssinn zählen nach Goldmann zu den entscheidenden Schlüssel-Qualitäten des erfolgreichen Sales Managers. Gerade in der Hotellerie muss der Mann an der Verkaufsfront über ein hohes Mass an Flexibilität und Kreativität verfügen. Er muss wissen, wie er am besten Rendezvous vereinbaren kann, wen er treffen soll, wie er das Verkaufsgespräch – strategisch und taktisch – aufbauen muss, welche Fragen er (nicht) stellen darf und wie er zum konkreten Verkaufsabschluss gelangen kann.

Aktivitätsprogramm 1981

An der leider nur noch von knapp dreissig Teilnehmern besuchten HSMA-Generalversammlung stachen aus den Traktanden drei Schwergewichte heraus: die neue Struktur der Mitgliederbeiträge, die Wahlen und das Aktivitätsprogramm 1981. Ab nächstem Jahr werden alle Mitglieder der HSMA-Sektion Schweiz automatisch auch internationale Mitglieder sein. Deshalb musste die Beitragsstruktur angepasst werden und hat nun folgendes Aussehen: Active members (mit bisheriger internationaler Mitgliedschaft): 150 Franken; Active members (mit neuer internationaler Mitgliedschaft): 110 Franken; Allied members (wie bisher): 150 Franken; die Kategorie «Additional members» entfällt. In diesen Jahresbeiträgen ist der Teil für HSMA International New York eingeschlossen.

Wahlen

Das reich befrachtete Aktivitätsprogramm beinhaltet Ende Januar die Teilnahme am europäischen HSMA-Kongress in Monte Carlo, im März ein Japan-Seminar in Zürich, im April ein Verkaufsseminar in Flims, im Juli ein Führungsseminar in Zürich und den Kongress von HSMA International in New York, Ende September und anfangs November zwei weitere Seminarien für die Kollegen in der Westschweiz und im Tessin; gleichzeitig mit dem vorgesehenen Marketing-Seminar in Locarno wird auch die nächste Generalversammlung abgehalten werden.

Gene Krebs (International Zürich) für die Deutschschweiz und *Eric Kühne* (Hilton Genf) für die Westschweiz wurden neu als Vizepräsidenten gewählt. *Helge Unruh* (Katag Luzern) übernahm neu das Amt des Kassierers und *Claudia Graupner* (Nova-Park Zürich) das HSMA-Sekretariat. Der Präsident und die übrigen Vorstandsmitglieder stellten sich für eine weitere Amtsperiode zur Verfügung. TH

Penta kauft zwei Hotels in London

Das Gatwick Park Hotel und das Heathrow Hotel sind am 8. Dezember 1980 von der Lex Hotelgruppe zu einem Kaufpreis von 14,5 Mio Pfund Sterling erworben worden. Die Hotels werden unter den neuen Namen Heathrow Penta Hotel und Gatwick Penta Hotel weitergeführt.

Das Heathrow Penta Hotel wurde im Juni 1973 eröffnet und verfügt über 700 Zimmer. Das Erstklass-Haus bietet ein internationales Restaurant, 24-Stunden-Coffee-Shop, Schwimmbad und Fitnesszentrum, Verkaufspassage und Coiffeur, dazu Konferenzräume in verschiedenen Grössenordnungen und ein 260 Personen fassendes Videotheater.

Das zwei Jahre alte Gatwick Penta Hotel bietet 260 bestausgestattete und klimatisierte Zimmer, ein hervorragendes Restaurant, eine Hotelbar/Pub und fünf Konferenzräume. Nur wenige Minuten vom Flughafen Gatwick entfernt liegt das Hotel in ländlicher Umgebung. Penta Hotels hat sämtliche Angestellten beider Häuser zu ähnlichen Bedingungen übernommen.

1980 fünf neue Hotels

Penta Hotels sind ein Produkt der Zusammenarbeit zwischen Lufthansa, British Airways und Swissair und drei führenden europäischen Banken. Die beiden neuen Häuser fügen sich reibungslos in das bewährte Konzept der rasch expandierenden Hotelgruppe. Allein 1980 erweiterte sich die Hotelgruppe um fünf neue Häuser (Nürnberg, Wiesbaden, Berlin, Heathrow und Gatwick). Auch das Jahr 1981 steht im Zeichen der Expansion. Zwei Neu-Eröffnungen in Tel Aviv und Kairo sind vorgesehen. Weitere Penta Hotels befinden sich in Düsseldorf, Genf, Ibiza, London, Lissabon, München, New York, Paris und Zürich. pd

Eröffnungen

Gstaaderhof präzisiert

Die Bauherrschaft des Gstaaderhofes, Gstaad, legt Wert auf folgende Berichtigung von zwei «Fehlinterpretationen» im Eröffnungsbericht in der Ausgabe Nr. 51/52 vom 18. Dezember: «Die Kosten der Einstellhalle wurden nicht auf die Wohnungen verlagert. Jeder Träger ist mit den gleichen anteiligen Baukosten pro Platz belastet. Der Gstaaderhof ist fest im Besitze der Saagi-Hotel AG. Es lagen früher Kaufangebote vor, die zu einer Verzögerung des Verkaufs der hotelmässig bewirtschafteten Eigentumswohnungen geführt haben. Die Gesellschaft hatte jedoch beschlossen, nicht auf diese Angebote einzutreten und das Hotel in ihrem Besitz zu halten. Das Hotel ist heute nicht zum Verkauf ausgeschrieben, und es ist auch nicht beabsichtigt, dies zu tun.»

Wir bedauern, unklare Informationen missverständlich weitergegeben zu haben. r.

Inseratenschluss: jeden Freitag 11.00 Uhr

Zu verpachten exklusives

Speiserestaurant direkt am Zugersee

umständehalber ab April 1981 oder nach Übereinkunft.

- Mit exklusivem A-la-carte-Restaurant
- Bar
- Cafeteria-Betrieb
- Saal für Anlässe (bis 40 Personen)
- Sitzungszimmer
- Sommerterrasse
- Wirtewohnung
- Personalzimmer

Grosses Einzugsgebiet, zentrale Lage und gute Parkmöglichkeiten.
Treffpunkt für Feinschmecker und anspruchsvolle Geschäftskundschaft.
Der Betrieb ermöglicht für ein fachkundiges Ehepaar sichere Existenz, verbunden mit attraktivem Arbeitsaufwand.
Fachkundige und finanzsichere Restaurationsfachleute mit seriösem Interesse richten ihre schriftliche Offerte an

INTERREMAPLAN
Internationales Restaurant Management
Postfach 37, 6317 Oberwil/ZG 0047

Hazyland Basel

sucht nach Übereinkunft

Geschäftsführer(in) oder Geschäftsführer-Ehepaar

mit initiativen Führungsqualitäten sowie Organisationstalent.

Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie an

Hazyland-Betriebs AG
Innere Margarethenstrasse 6
4051 Basel
Telefon (061) 23 99 82

Dancing, Night-Club/Rôtisserie

P 03-10126

Sonn Matt Luzern

Auf Februar oder 1. März 1981 suchen wir in unser bestbekanntes Kurhaus in Jahresstelle

Maître d'hôtel

für unseren 90-Plätze-Speisesaal (kein A-la-carte-Restaurant).

Gewünscht wird:
- Selbständige Persönlichkeit
- Führungsqualitäten
- Sehr gute Umgangsformen
- Freude am Beruf

Geboten wird:
- 5-Tage-Woche
- Zeitgemässe Salarierung
- Geregelte Arbeitszeit (kein Spätdienst)
- Angenehmes Arbeitsklima
- Selbständiger Arbeitsbereich

Interessenten bitten wir um Kurzofferte an:

Kurhaus Sonn-Matt
M. de Francisco, 6006 Luzern 0023

Unser Haus gehört zu den führenden Restaurations- und Hotelbetrieben in der Region Aarau/Olten.

Der «Storchen» hat eine jahrhundertealte Tradition, der wir auch in dem vor 9 Jahren erstellten Neubau verpflichtet sind. Entsprechend unserem guten Ruf sind auch die Anforderungen, die wir an einen (eine)

Hotel Storchen Schönenwerd

Direktionsassistenten(in)

(Aide du patron)

stellen. Dieser Posten wird frei, und wir suchen daher eine erfahrene Mitarbeiterin oder einen Mitarbeiter, mit allen Sparten der Hotellerie vertraut. Besonderen Wert legen wir auf die Fähigkeit unsere renommierten Restaurations- und Bankettbetriebe kompetent zu führen.

Wir legen auch Wert auf eine langjährige Anstellung. Die Arbeitsbedingungen dürfen wir sicher als vorzüglich bezeichnen (angenehme Atmosphäre, den Anforderungen entsprechendes Salär und Pensionskasse).

Wir erwarten gerne Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien. Bitte senden Sie Ihre Bewerbung an

R. M. Dönni, Hotel Storchen
5012 Schönenwerd, Telefon (064) 41 47 47 0012

Storchen-Grill • Storchen-Snack • Bar-Dancing • Kegler-Pic
Säle für 8–300 Personen • alle Zimmer mit Bad • 120 Parkplätze R. M. Dönni

---

MOLINO RESTAURANTS

Die Jelmoli Warenhaus-Gruppe besitzt in der Deutsch- sowie in der Westschweiz, in Österreich und in Frankreich über 46 Restaurants in- und ausserhalb der Warenhäuser.
Das Angebot ist differenziert und auf die verschiedenen Restaurant-Grössen abgestimmt.

Eine dynamische Geschäftsleitung mit Sitz in Zürich gewährleistet mit modernen Management-Methoden den Erfolg dieser Restaurantkette.

Wir sind ausserhalb der Warenhäuser auf Expansionskurs und suchen jetzt unsere zukünftigen

Geranten(innen)

Wir wollen Sie gründlich auf die Aufgabe vorbereiten, **um Sie mit umfassender Ausbildung als Betriebsleiter(in) eines Restaurants einzusetzen.**

Sie bringen unternehmerisches Denken, Flexibilität, Führungsqualitäten sowie eine gründliche Ausbildung (mit Fähigkeitsausweis) im Gastgewerbe mit.

Die Jelmoli Restauration bietet Ihnen:
- eine vielseitige, interessante Tätigkeit in einem jungen Team, wo das Arbeitsklima gepflegt wird
- der Verantwortung entsprechendes Gehalt mit Umsatz- und Gewinnbeteiligung
- gut ausgebaute Sozialleistungen unserer fortschrittlichen Geschäftsführung entsprechend

Lockt Sie diese Herausforderung, dann senden Sie Ihre Bewerbung mit Curriculum vitae an:

Grand Magasins Jelmoli SA, Personaldirektion, 8021 Zürich P 44-3600

Jelmoli grand passage innovation

KATAG LUZERN

Im Auftrag eines Kunden suchen wir in ein direkt am Vierwaldstättersee gelegenes Hotel-Restaurant ein initiatives

Geranten-Ehepaar

Wir stellen uns vor, dass er als Küchenchef den Aufgabenbereich Küche, Einkauf, Verkaufsplanung übernimmt und sie für die Gäste- und Personalbetreuung zuständig ist.

Über die Details dieser sehr ausbaufähigen Stelle möchten wir uns gerne persönlich mit Ihnen unterhalten.

Senden Sie bitte Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an:

KATAG TREUHAND, Postfach 580, 6002 Luzern.
P 25-3726

KATAG
Habsburgerstrasse 22, 6002 Luzern
Telefon 041-23 72 23, Telex 72 331

Wir suchen auf 1. Mai 1981

Geranten oder Pächterehepaar

Hotel-Restaurant Jakobsbad Gonten bei Appenzell.

Der Betrieb umfasst:
60 Fremdenbetten, 80% mit Bad oder Dusche und WC. Restaurant und kleiner Saal. Aufenthaltsräume, moderne Küche. Gartenterrasse. Grosser Parkplatz.

Fachtüchtige Wirte-Ehepaare (gelernter Koch und mitarbeitende Ehefrau) senden ihre Unterlagen bitte an:

J. Heeb
Hotel Säntis, 9050 Appenzell 0060

Restaurant Adler Bad Ragaz



Für unser gut eingerichtetes, 1979 renoviertes Restaurant

- gepflegtes Speiselokal
- heimeliges Beizli
- kleines Sitzungszimmer

suchen wir ein qualifiziertes, nettes

Pächter-Ehepaar

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sowie Anfragen sind zu richten an:

E. + M. Reber
Hotel Cristal, 7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 28 77 0031

Anmeldeformular für Stellensuchende

Bewerber, die sich für einen Arbeitsplatz in einem unserer Mitgliederbetriebe interessieren, wollen bitte nebenstehenden Coupon in Blockschrift gut leserlich und vollständig ausfüllen und an folgende Adresse einsenden:

Schweizer Hotelier-Verein
Stellenvermittlung E
Postfach 2657
3001 Bern

Formulaire d'inscription pour les personnes à la recherche d'un emploi

Les personnes à la recherche d'un emploi dans l'un de nos établissements sont priées de remplir en capitales, très lisiblement et en entier, le coupon ci-joint, et de l'envoyer à l'adresse suivante:

Société suisse des hôteliers
Service de placement E
Case postale 2657
3001 Berne

hier abtrennen

Name / Nom / Cognome / Apellidos / Name	Vorname / Prénom / Nome / Nombre / Christian Name	Geboren am / Né le / Nato il / Nacido el / Date of Birth
Wohnadresse / Domicile (adresse exacte) / Indirizzo attuale / Domicilio / Permanent Address		Telefon / Téléphone / Telefono / Teléfono / Telephone
Nationalität / Nationalité / Nazionalità / Nacionalidad / Nationality	Art der Bewilligung für Ausländer / Genre de permis pour étrangers / Genere di permesso per stranieri / Permiso para extranjeros que posee / Kind of Labour-permit for Foreigners	
Bisherige Tätigkeit / Activité antérieure / Attività svolta / Actividad anterior / Professional Activities up to now	3 letzte Arbeitgeber / 3 derniers employeurs / 3 ultmoi datore di lavoro / 3 últimos patronos / 3 last Employers	
Wünscht Stelle als / Désire place de / Desidera posto di / Desea puesto de / Post desired		
Sprachkenntnisse / Langues étrangères / Lingue straniere / Conocimientos de lenguas extranjeras / Languages spoken	Jahres- oder Saisonstelle / Place à l'année ou saisonnière / Posto annuale o stagionale / Puesto anual/temporero / Annual/Seasonal employment	
Bemerkungen / Observations / Osservazioni / Observaciones / Remarks	Gewünschtes Eintrittsdatum / Date désirée d'entrée en fonction / Entrata in servizio desiderata / Fecha de comienzo que se desea / Desired Date of Entrance	

PARK-HOTEL AM RHEIN

CH-4310 RHEINFELDEN

Planen Sie heute, starten Sie mit uns im Frühling 1981!

Das Park-Hotel am Rhein, 100 Betten, Erstklasshotel, Seminar- und Konferenzzentrum, Luxus-Senioren-Residenz, 3 Restaurants, wird nach einer 3jährigen Bauzeit im April 1981 eröffnet.

Auf 1. März soll die neu geschaffene Stelle einer

Direktionsassistentin

besetzt werden.

Der Stelleninhaberin wird der Aufbau und die interne Organisation unserer kleinen (18 Suiten), aber für allerhöchste Ansprüche gedachten Senioren-Residenz, und der gesamte hauswirtschaftliche Bereich anvertraut.

Wir stellen uns vor, dass unsere zukünftige Mitarbeiterin
- eine gute Ausbildung und etwas Erfahrung hat
- wenn möglich über einige medizinische Kenntnisse verfügt
- mindestens 25 Jahre alt ist

Wenn Sie an einer Jahresstelle in einem neuzeitlichen Betrieb interessiert sind, bitten wir Sie um Zusendung Ihrer kompletten Bewerbungsunterlagen.

Park-Hotel am Rhein, 4310 Rheinfelden
G. Geisseler, Direktor, Tel. (061) 87 33 31. 0276

Seedamm-Center Pfäffikon SZ

Zur selbständigen Führung unseres modern eingerichteten Selbstbedienungsrestaurants mit 85 Sitzplätzen suchen wir auf den 1. März oder nach Übereinkunft einen tüchtigen

Geranten (Koch)

Wir erwarten:
- eine gründliche Ausbildung in der Küche
- nach Möglichkeit praktische Erfahrung in der Führung eines gepflegten und äusserst lebhaften Selbstbedienungsrestaurants
- Ideenreichtum und Flair im Verkauf sowie eine verkaufsfördernde Präsentation des Angebotes
- Initiative und die Fähigkeit, unser langjähriges Mitarbeiterteam zu führen
- Fähigkeitsausweis für alkoholfreien Betrieb

Wir bieten:
- sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- äusserst attraktive Arbeitszeiten **(abends ab 21 Uhr und sonntags geschlossen)**
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration und Verkauf)

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Handschriftprobe, Foto und Zeugnissen an:

Schmidt-Agence AG
Abt. Restaurationsbetriebe
z. H. von Herrn A. Basler
Postfach, 4002 Basel Assa 77-60

GASTRAG GASTRAG

Unser Unternehmen expandiert weiter. Aus diesem Grund suchen wir zur Eröffnung von Restaurationsbetrieben in grösseren Agglomerationen der ganzen Schweiz gut qualifizierte

Geschäftsführer

(mit Fähigkeitsausweis)

Geschäftsführer-Assistenten

Gleichzeitig suchen wir zur Ergänzung unseres Teams in der Zentralverwaltung in Basel einen

Verwaltungs-Assistenten

mit gastgewerblicher Grundausbildung (Koch- oder Kellnerlehre/Hotelfachschule o. ä.) und einigen administrativen Fähigkeiten.

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, sorgfältige Einführung und gute Entwicklungsmöglichkeiten. Ihre vollständige Bewerbung wollen Sie bitte richten an

Herrn A. Weber
GASTRAG, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel
Telefon (061) 23 04 79 0238

GASTRAG GASTRAG

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612
TELEX 79150



sucht ab 1. April bis 31. Oktober (evtl. in Jahresstelle)

3. Maître d'hôtel

Es kommen nur junge Bewerber mit Berufserfahrung und sehr guten Sprachkenntnissen in Frage.

Gerne erwarten wir Ihre ausführliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. Tel. (091) 54 26 12. 0241

BEAU-RIVAGE B INTERLAKEN

Infolge Wegzugs des langjährigen Stelleninhabers suchen wir für unser international bekanntes Erstklasshotel einen bestausgewiesenen, qualifizierten

Hoteldirektor oder Direktionsehepaar

zur selbständigen Führung eines anspruchsvollen Betriebes.

Für diese verantwortungsvolle und selbständige Position kommen nur erfahrene Fachleute in Frage, die bereits mit ähnlichen Führungsaufgaben vertraut waren.

Einem jüngeren, dynamischen Bewerber mit Format bietet sich hier eine Herausforderung mit Erfolgsmöglichkeiten.

GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende Erstklasshotel
Tel. (036) 22 46 21
TX 923 122
Telegr. Beaurivage

Curriculum vitae, lückenlose Arbeitsnachweise, Handschriftprobe und Foto sind einzureichen an den Verwaltungsrat der Grand Hotel Beau Rivage AG, 3800 Interlaken. 0149

Für unser nach den neuesten Erkenntnissen konzipiertes Restaurant Centro (70 Sitzplätze) im Einkaufszentrum Herblingermarkt in Herblingen/Schaffhausen suchen wir auf den 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft

Gerant oder Gerantenehepaar

Wir erwarten:
- eine gründliche Ausbildung in Küche und Service
- nach Möglchkeit praktische Erfahrung in der Führung eines lebhaften Betriebes
- Ideenreichtum im Verkauf sowie ein Flair für die italienische Küche
- Freude an Selbständigkeit und die Fähigkeit, die Mitarbeiter als Team zu führen

Wir bieten:
- eine sorgfältige Einführung in der Zentrale wie auch im Betrieb
- Unterstützung durch die Zentrale (Administration)
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- äusserst attraktive Arbeitszeiten (abends und sonntags geschlossen)
- gute Anstellungsbedingungen mit fortschrittlichen Sozialleistungen und Erfolgsbeteiligung

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Handschriftprobe und Zeugnissen an:

Schmidt-Agence AG, z. Hd. Herrn A. Basler
Postfach, 4002 Basel ASSA 77-60

Hotel Restaurant Roter Turm in Solothurn

sucht:

Serviertochter

in Schichtbetrieb

Jungkoch

in mittlere Brigade.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf

D. Lorenz
Hotel Roter Turm
4500 Solothurn
Tel. (065) 22 96 21 0237

RESTAURATIONSBETRIEBE
SCHINZENHOF, ALTE LANDSTR. 24
8810 HORGEN, TEL. 01/725 27 05

Wir sind ein grösserer Restaurationsbetrieb und suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine

Alleinsekretärin

In unserem jungen und dynamischen Team bieten wir einer initiativen Sekretärin viel Selbständigkeit und Abwechslung. Gutes Salär und 5-Tage-Woche sind selbstverständlich.

Bitte senden Sie uns Ihre Unterlagen oder rufen Sie uns an und verlangen Sie Herrn Dir. Münch. P 44-1448

SCHINZENSTUBE, DORFBEIZ, DANCING

Wir suchen per sofort:

Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Chasseur

(mit Fahrbewilligung wenn möglich)



Offerten bitte an:
R. Frey, Direktor
7018 Flims-Waldhaus
Tel. (081) 39 11 81 0211

Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur Flims

Hotel Bernerhof

Fuggis Chuchi-Chäschtli

6000 Luzern

Wir suchen nach Übereinkunft:

Chef de service/
Aide du patron
Hotelsekretär(in)
Büropraktikantin

Wenn Sie an einer Jahresstelle interessiert sind, erwarten wir gerne Ihre Offerte mit Foto und Zeugniskopien. Die Stelle kann nach Ihren Wünschen angetreten werden.

Die Direktion Hotel Bernerhof, Seidenstrasse 8–10, 6000 Luzern, Telefon (041) 23 05 23 0249

Hôtel du Lac
★★★★
Lugano-Paradiso

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch:
Per la prossima stagione estiva cerchiamo ancora:

Büro
Sekretärin/Chef de réception
(Selbständige, sprachenkundige, fröhliche, zuvorkommende Person mit Buchungsmaschinen-Praxis)
2. Sekretärin
(Sprachenkundig, mit Hotelerfahrung)

Küche/Cucina
Commis tournant
Commis saucier
Commis garde-manger

Saal/Sala
Demi-chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter/cameriere (1. 6. bis 30. 9.)
Commis de bar

Etagen/Piani
Gouvernante
Portier/Portiere
Tournante Zimmermädchen/
Cameriera tournante

Massage
Masseurin
(Verantwortlich für unsere Massage-, Sauna- und Solariumabteilung)

Schwimmbad/Piscina
Aufseher/Sorvegliante
(mit etwas Sprachen und technischen Kenntnissen)
(con qualche nozione di tecnica e di lingue)

Offerten mit Lebenslauf und Foto sind an die Direktion zu richten. Für weitere Auskünfte können Sie unverbindlich mit C. Kneschaurek jun. Kontakt aufnehmen. (091/54 19 21).
Le offerte con Curriculum vitae e foto sono da inviare alla direzione. Per ulteriori informazioni può rivolgersi, senza impegno, a C. Kneschaurek jun. (091/54 19 21).

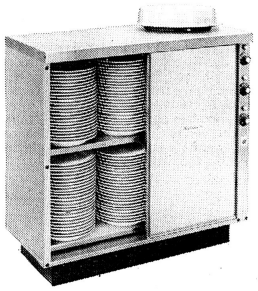
Hôtel du Lac
Casella Postale, 6902 Paradiso

GASTRAG GASTRAG GASTRAG

Valentine®

WER RECHNET KAUFT VALENTINE

Friteusen
Tellerwärmer
Wärmeschränke
Tischfriteusen



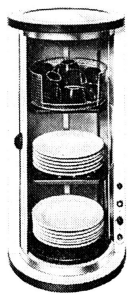
Wärmeschrank Valentine 40/90

150 Teller ⌀ 27 cm oder
100 Teller ⌀ 32 cm
Chrom oder palisanderbraun
Höhe 85 cm
Standfläche 40 x 90 cm
Deckplatte heizbar
Fahrrollen, Zwischentablare,
Tischverlängerung erhältlich

Tellerwärmer Servomat V-1

45–50 Teller ⌀ 27 cm
auf 3 Tablaren
braun/chrom/weiss
Höhe 78/84 cm
Standfläche ⌀ 40 cm

Standmodell
fahrbar



Weiter liefern wir: Tischfriteusen, Standfriteusen, Gastronormfriteusen, Lükon-Apparate, Aufschnittmaschinen, Waagen usw.

Generalvertretung und Service für die deutsche Schweiz

H. Bertschi, 8053 Zürich

Telefon (01) 53 20 08 ○ oder (01) 53 20 03 ○ Sillerwies 14

SPA Eau vive® **RETECO**



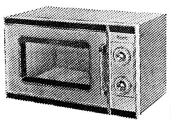
Therapie und Fitness
Bäder für Ihr Hotel

RETECO A.G.
Goldauerstr. 47
8006 Zurich
Tel. (01) 362 56 31

☐ Rufen Sie uns an
☐ Wir wünschen einen Versuch zu machen
☐ Wir wünschen nähere Unterlagen

Name: _____
ort: _____
Strasse: _____
Tel. _____

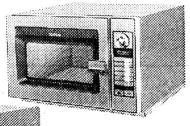
Mikrowellen-Leistung **800 Watt** mit variabler Leistungs-Steuerung



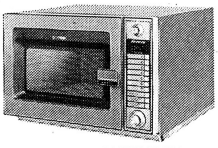
3 JAHRE GARANTIE

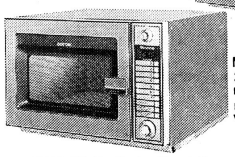
3-Jahres-Garantie – das rechtfertigt das Vertrauen in unsere Qualität

Mikrowellen- Leistung **1200 Watt** mit grossem Kochraum u. Computer-Steuerung



Mikrowellen- Leistung **1600 Watt** mit grossem Kochraum, Computer- und Vario-Steuerung





Mikrowellen-Leistung **2200 Watt** mit grossem Kochraum, Computer- u. Vario-Steuerung

BON

Name _____
Betrieb _____
Strasse _____
PLZ Ort _____
Tel. _____

Einsenden an
MENU SYSTEM Rorschacherstr. 125/127, 9000 St.Gallen

Wir wünschen

○ Eintauschofferte
○ Offerte
○ Unverbindliche Demonstration
○ Unvebindliche Fachberatung
○ Technische Unterlagen

- LITTON - Weltgrösster Hersteller von professionellen Microwellenapparaten mit über 25 Jahren Erfahrung
- Erster Mikrowellenapparat mit Computer-Gedächtnis und neuester (revolutionärer Mikrowellenleistungs-Technik)
- Verlangen Sie Eintauschofferte
- Beratung durch erfahrene Praktiker

MENU SYSTEM

MENU SYSTEM
Rorschacherstr. 125/127
9000 St.Gallen
Telefon 071 / 25 16 44

CULINAG RE'S

Wer **GRILL** sagt, muss **TURMIX** sehen!

TURMIX Infra-Kontaktgrill- und Bratgeräte

Die Schnellen und Rationellen für anspruchsvolle Profis.

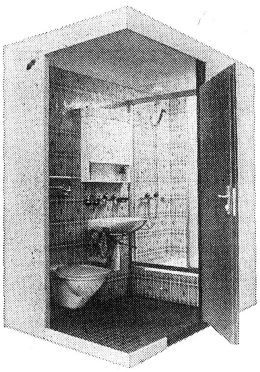


Für Dokumentation, Beratung, Demonstration in Ihrem Betrieb und Eintauschofferten wenden Sie sich bitte an:

TURMIX AG Jona
Postfach, 8640 Rapperswil
Tel. 055 - 27 68 33

Hotelzimmer mit Komfort

Wertzuwachs und Umsatzsteigerung für Ihr Hotel – ohne kostspieligen Umbau!



Innenansicht REX-Fertigbad

REX-Fertigbäder führend in der Schweiz

- werden **nach Mass** vorgefertigt und exakt Ihren Raumverhältnissen angepasst, dank dem einzigartigen, von REX in der Schweiz entwickelten Verfahren.
- werden **nahtlos** in Ihre Räume eingebaut (siehe Bild)
- haben Wand und Bodenbeläge aus **echten Keramikfliessen,** die Aussenverkleidung wird passend zu Ihrer Einrichtung geliefert.
- sind **innert 1 bis 2 Tagen** eingebaut, ohne Störung Ihres Betriebsablaufes.

REX-Fertigbäder – unübertroffen in Qualität und Preisgünstigkeit. Die kostensparende Alternative zum konventionellen Um- oder Einbau. Tausende von REX-Fertigbädern wurden bereits zur vollsten Zufriedenheit unserer Kunden eingebaut.

Verlangen Sie unsere Referenzlisten.

● Schweizer Qualität ● Schweizer Service ● Schweizer Garantie (SIA)

BON Ich bitte um kostenlose und unverbindliche Information über das REX-Fertigbäder-Gesamtprogramm.

Name: _____
Betrieb: _____
PLZ/Ort: _____
Strasse: _____
Telefon: _____
HR

Einsenden an REX-ELECTRIC
Bernstrasse 85, 8953 Dietikon
Tel. (01) 730 67 66

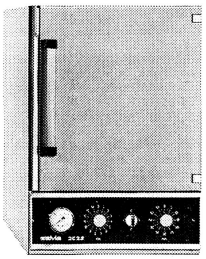


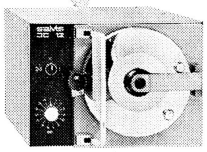
Hotelzimmer mit nachträglich eingebautem REX-Fertigbad

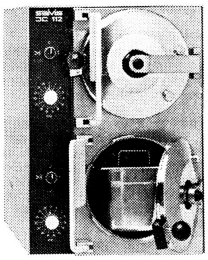
salvis Grossküchen

SALVIS Steamer Jet Cooker

Klein im Platz! Gross in der Leistung!



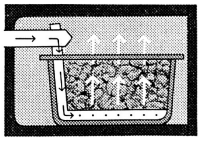




Der SALVIS «Jet Cooker» bringt Ihnen viele Vorteile:

- Bis zu 80% kürzere Kochzeiten auch gegenüber drucklosen Dämpfern.
- Höchste Bedienungssicherheit mit zweistufigem Sicherheitsverschluss (Patent angemeldet)
- Über 50% Energie-Einsparung, geringer Elektroanschluss
- Vollautomatik für Druckkochen und druckloses Garen
- Kochen mit Trockendampf erhält den Speisen die Vitamine, Geschmack, Farbe und Volumen
- Vielfältiges Zubehör im günstigen Verkaufspreis bereits inbegriffen
- Schweizer Qualitätsprodukt mit Fabrikservice

Der SALVIS Steamer «Jet Cooker» hat das entscheidende Dampfdurchströmungs-System (+ Patent). Beim SALVIS «Jet Cooker» strömt der Dampf durch die Speisen. Damit erreichen Sie **mit ungelochten, tiefen Schalen** eine schnelle, gleichmässige Garung und Sie können auch flüssige Speisen kochen.



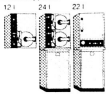
Kochzeiten-Beispiele für JC 22:

Blumenkohl	6 kg	3-4 Min.
Fenchel	8 kg	10 Min.
Sauerkraut	8 kg	10 Min.
Spargeln	6 kg	7 Min.
Salzkartoffeln	12 kg	5-6 Min.
Spaghetti	1,5 kg	2,5 Min.
Reis	3 kg	10 Min.
Mirza-Äpfel	40 Stck.	2-3 Min.
Karamelköpfli	30 Stck.	3 Min.
Würstchen	30 Stck.	1-2 Min.
Rippli	10 kg	35 Min.
Ragout	12 kg	25 Min.
Voressen	10 kg	35 Min.
Forelle blau	8 Stck.	1-2 Min.
Austern	8 kg	2,5 Min.

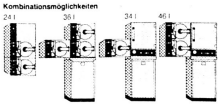
Wählen Sie den Steamer nach Ihren Bedürfnissen **aus dem umfassenden SALVIS «Jet-Cooker»-Programm.**

Modellreihe von 12 l bis 46 l Inhalt. Preisgünstige Kompaktmodelle!

Grund-Apparate 12 l 24 l 22 l



Kombinationsmöglichkeiten 24 l 36 l 24 l 46 l



Senden Sie uns Ihre Dokumentation «Jet Cooker»
Firma: _____
Adresse: _____

SALVIS AG
CH-6015 Reussbühl-Luzern
Telefon 041-50 66 55, Telex ch 78577

8005 Zurich, Telefon 01-447372
1033 Cheseaux s. Lausanne, Telefon 021-91 31 15

Assemblée générale de l'Office du tourisme du canton de Vaud

Que serait l'économie vaudoise sans le tourisme?

C'est pour répondre clairement à cette question et remettre du même coup l'église au milieu du village que les membres de l'Office du tourisme du canton de Vaud (OTV) se sont réunis en assemblée générale au Chalet-à-Gobet. Et si l'Ecole hôtelière en fut le cadre, c'était bien sûr pour mieux symboliser les excellentes relations existant entre le tourisme et l'hôtellerie du Pays de Vaud.

L'accent de cette importante réunion de fin d'année, comme l'a souligné *M. Jean-Jacques Schwarz*, directeur de l'OTV, était d'ordre économique. Et l'hôtellerie n'est pas étrangère à l'importance grandissante du tourisme pour l'économie vaudoise, car avec 30% du total des nuitées (3 millions de nuitées hôtelières, 7 millions de parahôtelières) elle représente, à elle seule, 45% de l'apport global, soit 370 millions de francs. Si l'on considère de tourisme de transit, c'est en effet quelque 850 millions de francs qui sont tombés en 1980 dans l'escarcelle de l'économie vaudoise.



A l'occasion de l'assemblée de l'OTV, M. J.-J. Schwarz, directeur, a présenté le nouveau directeur-adjoint, M. Philippe Dubath, qui entrera en fonction le 1er février prochain. (ASL)

Faute de statistiques fédérales complètes, on dispose de peu de renseignements sur la demande de la parahôtellerie, suffisamment cependant pour se rendre compte que son apport économique, sans être négligeable, est loin d'atteindre celui de l'hôtellerie. A fin octobre, celle-ci était en progression de 5% dans le canton de Vaud, tandis que l'hébergement complémentaire marquait une hausse évaluée à 8%.

Des investissements impressionnants

Créé en 1970, le Fonds cantonal d'équipement a contribué, au cours de la dernière décennie, au financement de nombreux équipements collectifs (centres sportifs, installations sportives, remontées mécaniques, maison des congrès, etc.). Près de 8 millions de francs ont été investis par cette institution, de sorte que, la part cantonale atteignant environ 10% des investissements globaux réalisés tant par le canton que par les collectivités locales publiques et privées, c'est une somme de 80 millions de francs qui a été consacrée ces dix dernières années au tourisme vaudois, sans prendre en compte les contributions des pouvoirs publics (voies de communications, transports, aménagement du territoire, infrastructures, etc.) qui, comme l'a relevé le président de l'OTV, *M. Jean-Pascal Delamuraz*, jouent dans ce domaine un rôle de partnership, évitant toute forme d'ingérence.

● Une fois encore, *l'hôtellerie* n'est pas restée inactive dans cet effort général, puisque la modernisation et la rénovation d'hôtels ont représenté un investissement de l'ordre de 155 millions de francs, qui, ajoutés aux 195 millions nécessités par la création de nouveaux établissements, donnent l'impressionnant total de 350 millions de francs pour la seule hôtellerie vaudoise de 1970 à 1980!

Le «programme commun» du tourisme romand

Tout en s'associant aux campagnes et voyages de l'ONST à l'étranger (USA et Japon en particulier), l'OTV a accentué cette année sa collaboration avec les offices de tourisme des cantons romands, notamment en Allemagne, en France, au Benelux et en Grande-Bretagne. Les voyages de promotion ont représenté en 1980 pas moins de 35 réceptions qui ont permis de toucher 2595 agents de voyages et de compagnies de transport et plus de 400 journalistes.

L'intérêt de cette collaboration romande, plus complète et mieux intégrée que par le passé, est évidente. Laissant une certaine souplesse, en fonction des marchés, ce «programme commun» a concerné, rappelons-le, l'Office du tourisme de Genève, l'Union valaisanne du tourisme, l'Office neuchâtelois du tourisme et l'Union fribourgeoise du tourisme. «Le cantonalisme ne signifie rien pour les touristes étrangers», explique M. Schwarz qui a annoncé 4 voyages «romands» pour 1981, 3 voyages avec l'ONST et une participation à l'ITB de Berlin et au Mitcar de Paris.

● Sur le plan de la *publicité* qui, elle, touche le grand public, l'OTV a veillé à répartir son budget de publicité selon les mêmes critères géographiques, afin de faire coïncider l'impact de ses actions. La Suisse, tout naturellement, n'est pas oubliée: c'est un marché prioritaire pour l'OTV et qui absorbe une part importante des crédits disponibles. En 1980, une action commune en Suisse alémanique a groupé, pour la première fois, les offices locaux et l'OTV. Autre innovation, le *test de la campagne de publicité 1980* en France, une intéressante initiative, non seulement pour le canton de Vaud mais pour l'ensemble de la Suisse, et sur laquelle nous reviendrons concrètement et plus en détail dans une prochaine édition.



La table présidentielle lors de l'assemblée de l'Office du tourisme du canton de Vaud. De gauche à droite, MM. Barraud, Schwitzguebel, Jaussi, Delamuraz (président), Schwarz (directeur) et de Meyer. (ASL)

L'urgence de recettes nouvelles

Compte tenu de la situation politico-économique, l'OTV a décidé d'orienter ses efforts sur les *marchés* suivants: Suisse, Allemagne, France, Grande-Bretagne, Belgique, Hollande et USA. Mais toute amélioration de sa présence sur ces marchés nécessite un accroissement des moyens mis à disposition de l'OTV. «Face à une concurrence plus agressive et disposant de moyens supérieurs, conclut M. Schwarz, il est indispensable d'améliorer la collaboration entre les stations, entre celles-ci et l'OTV et, finalement, entre les cantons romands.»

1981, budget-témoin

Les moyens dont dispose l'OTV sont en effet réduits (1,3 million de francs), mais utilisés au mieux si l'on en juge leur répartition dans le budget 1981 tel qu'il a été approuvé par l'assemblée: 47% des dépenses totales concernent l'administration et le fonctionnement de l'OTV, 43% la publicité et la promotion, 10% l'information. Ces renseignement ont été fournis par *M. Pierre de Meyer*, président de la commission des finances.

● Au chapitre des élections statutaires, citons l'arrivée au comité de direction de l'OTV de *M. André Modoux*, nouveau président de l'Association des intérêts de Vevey (ADIVE), qui remplace *M. Roger Bron*, et le départ de *M. Jean-Pierre Mottaz*, délégué de l'Etat, dont le successeur sera désigné ultérieurement. J.S.

Notre interview

Monsieur Roger MOJON, directeur du Club Méditerranée Suisse SA, Zurich et Genève



Le Club paré pour les années 80

Créé en 1950, le Club Méditerranée est devenu, dans l'accomplissement de son œuvre de pionnier, un géant du tourisme. Comment se présente-t-il au seuil des années 80?

Le Club compte actuellement 115 villages et 63 000 lits; son chiffre d'affaires a dépassé 800 millions de francs suisses en 1979. Et il a accueilli 2,67 millions de personnes ces cinq dernières années, soit autant que pendant ses 25 premières années d'existence... Une dizaine de villages ont été créés en 1980, et chaque année s'en ajouteront quelques autres, notre organisation s'efforçant de répondre à la demande et au marché potentiel.

Quelle appréciation pouvez-vous porter sur l'activité du CM en Suisse et sur sa clientèle?

Le CM s'était établi en Suisse en 1954, mais son association avec Kuoni remonte à 1974 seulement. Il y a huit ans, nous faisions 8 millions de chiffre d'affaires; l'année touristique 1979/80 nous a permis d'atteindre le chiffre de 26 millions, et la progression devrait continuer à raison de 15 à 20% par année. Malheureusement, cette progression, au demeurant normale pour notre organisation en Suisse, risque d'être freinée, faute de lits, faute de contingents suffisants pour notre pays, tant il est vrai que chaque place dans un charter – affreté avec d'autres compagnies au départ de Suisse – doit correspondre à un lit sur le lieu de destination. Mais n'est-ce point merveilleux de se battre pour satisfaire sa clientèle sans devoir la chercher? Malgré un budget de publicité d'un million de francs en Suisse...

Si la clientèle helvétique s'accroît constamment, sa répartition reste identique en ce qui concerne la provenance linguistique: 60% de Suisse romands, 40% de Suisse allemands.

Peut-on dresser le portrait-type du vacancier suisse au Club?

Non, certainement pas. Il faudrait qu'il soit à la fois jeune, moins jeune, ouvrier, PDG, célibataire, marié... Le CM a aujourd'hui une telle gamme de villages – du village de cases au club-hôtel de luxe en passant par les bungalows – et un tel choix de types de vacances (sportives, culturelles, etc.) qu'il a considérablement élargi son cercle d'intéressés, touchant toutes les couches sociales, toutes les catégories d'âge, tous les pouvoirs d'achat. De plus en plus aussi, le CM bénéficie de la complémentarité de son offre en accueillant en toute simplicieté et décontraction des gens, avec ou sans enfants, qui, le reste de l'année, vivent dans un monde confortable, rationalisé, sophistiqué, descendant dans des hôtels de luxe et multipliant les déjeuners d'affaires. Les vacanciers du CM se recrutent dans tous les âges, contrairement à une image largement répandue... et involontairement entretenue par la publicité du Club. Je peux en tout cas vous assurer que, ces jours, dans les villages balnéaires du CM, la moyenne d'âge est plus proche de 60 ans que de 30!

Le financement et la structure de votre Société en Suisse ont fait l'objet l'automne passé de profondes modifications, en ce sens que Kuoni n'a plus que 20% des actions et que votre réseau de vente en Suisse s'est considérablement élargi (cf. no 49 du 4. 12. 1980). Quelles ont été les raisons qui ont incité le CM à une telle évolution?

N'oublions pas que nous sommes en présence de deux géants du tourisme qui, tous deux, réalisent plus de 800 millions de francs suisses de chiffre d'affaires sur le plan mondial. Kuoni était lié par contrat au CM pour la vente de nos produits et le CM était lié à Kuoni en ce qui concerne la Suisse. Cette situation, tout en présentant des avantages, offrait aussi certains inconvénients en limitant notamment les initiatives de chaque partenaire. La nouvelle structure, telle qu'elle a été exposée dans votre journal, redonne toute liberté à Kuoni et au CM, en particulier sur le plan de la commercialisation et de la publicité, d'éventuelles actions spéciales sur le marché suisse, etc., comme en témoigne la vente exclusive par Kuoni des arrangements des Clubs Robinson en Suisse. Le CM, quant à lui, doit aussi mettre tous ses atouts de son côté, n'étant pas à l'abri d'une nouvelle concurrence, hypothétique aujourd'hui, mais pas impossible demain.

Comment envisagez-vous l'extension de votre réseau de vente?

Kuoni restera notre vendeur privilégié en Suisse; il a d'ailleurs toujours très bien vendu le CM et si les ventes ont progressé de 30% l'an dernier sa contribution n'y est pas étrangère. Cependant, de nombreuses agences de voyages souhaitaient également vendre le CM en Suisse, ce qui nous a incité, parallèlement à un mouvement s'inscrivant dans le même sens en Allemagne et en Italie notamment, à étendre notre réseau de vente aux agences membres de la Fédération suisse des agences de voyages.

Pourquoi cette limitation?

Pour avoir, avant tout, un réseau contrôlable et pour trouver simplement un critère dictant notre choix. La Fédération suisse m'apparaît comme le plus petit cercle d'agences, ce qui représente tout de même quelque 350 points de vente. Cette ouverture sur le réseau suisse du voyage permet en effet au CM de décupler théoriquement le nombre de ses points de vente par rapport à la situation antérieure. Il n'est certes pas exclu que nous acceptions un jour d'autres revendeurs; les années qui viennent nous permettront de nous rendre compte de l'intérêt que les agences portent au CM, étant entendu que le jour viendra où nous fixerons des minimums de vente pour les agences agréées.

Le CM a toujours exigé que ses revendeurs puissent attester d'une connaissance approfondie du produit. Comment envisagez-vous d'organiser la formation du personnel de tous ces nouveaux points de vente?

Nous procéderons de la même manière qu'avec les agences Kuoni, mais en plus grand! C'est ainsi que, le 13 janvier déjà, une présentation du programme été 1981 aura lieu à Zurich sous la forme d'un show en multivision. Du 18 au 25 janvier, des séminaires de deux jours auront lieu à Engelberg; ils combineront une information sur le CM et une participation effective à la vie d'un village: sports, repas, animation, ambiance. Du 25 janvier au 1er février, la même opération se déroulera à Villars pour la Suisse romande. Puis, progressivement, nous organiserons des voyages d'étude à l'étranger.

Le CM souhaite renforcer les moyens dont il dispose en Suisse autant pour la commercialisation que pour l'incoming. Quelles sont les mesures concrètes que vous allez prendre à cet effet?

Sur le plan de la commercialisation, c'est donc avant tout l'extension du réseau de vente. En ce qui concerne l'incoming, nous en sommes au stade des idées seulement. La Suisse représente pour le CM l'un des pays les plus importants du monde, avec dix villages de montagne dirigés directement de Paris; c'est dans ce contexte que le Club Méditerranée Suisse se verra peut-être un jour confier certaines tâches qu'il n'avait pas jusqu'ici. D'autre part, nous envisageons de lancer des circuits d'une semaine en Suisse; c'est ainsi que les gens en vacances dans nos villages des Grisons auront la possibilité de compléter leur séjour par un circuit appelé «Autour de la Bernina», et nous pensons étendre cette formule en organisant des circuits avec logement dans des hôtels, des cabanes de montagne, voire chez l'habitant. Un circuit à l'image du Club, sympathique et offrant des contacts avec la population de tout le pays! Par ailleurs, le CM disposera cette année, pour la première fois, de ses propres charters, avec un premier essai de Crossair à destination de la Corse.

Avez-vous le sentiment que le CM va poursuivre son implantation en Suisse?

Je répondrais affirmativement à votre question si nous ne considérions que le facteur créé par les nombreuses demandes d'hôteliers désireux de nous remettre leurs établissements. Mais le CM ne cherche pas un développement à tout prix de son offre helvétique. Un village-club doit fonctionner toute l'année et, si les villages suisses affichent pratiquement complet tout l'hiver, la saison d'été y est très courte. Notre préoccupation actuelle consiste plutôt à mieux exploiter l'été et à étendre les saisons; dans cet esprit, nous envisageons de travailler plus étroitement avec le département «congrès et séminaires» du CM à Paris qui envoie des milliers de personnes, durant l'entre-saisons, dans certains villages étrangers. Pourquoi pas en Suisse? La demande étrangère pour les villages suisses a tendance à augmenter, en hiver surtout, y compris de la part d'un clientèle française longtemps traumatisée par la fausse image d'une Suisse chère.

Au moment où la concurrence est très vive et où divers tour operators tentent également de lancer des formules-club, quels sont, à votre avis, les atouts décisifs du CM?

L'atout premier, c'est d'être organisé par des Français, et j'ai le sentiment qu'aucun pays au monde n'est en mesure de «penser» les vacances comme le font les Français! Le perfectionnisme et l'effacité ne remplacent pas, dans ce domaine, une organisation «à la française». On adore, dans de nombreux pays et non seulement en Amérique, ce «French taste», ce «French way of life» qui constitue un atout pour le CM et qui, exprimé en anglais, résume encore mieux la situation... Tous ceux qui connaissent le PDG du Club, Gilbert Trigano, et ses principaux collaborateurs savent ce que signifient la jeunesse d'esprit, l'optimisme, conscients aussi que le CM n'en est peut-être qu'à ses balbutiements.

Contrairement à ce que l'on pourrait penser, ce ne sont pas seulement les Français qui font la force du CM: en tant que G. M. (gentils membres), il y sont aujourd'hui en minorité, en tant que G. O. (gentils organisateurs) ils ont de plus en plus de collègues étrangers, américains par exemple et même japonais! Mais l'avion coûtant de plus en plus cher, le CM a procédé très judicieusement à la création de zones dont les villages s'adressent avant tout à une clientèle proche. Ainsi en est-il, outre la zone européenne et méditerranéenne, des zones américaine, australienne et japonaise. Ce qui n'enlèvera rien aux formules magiques du Club Méditerranée: cocktail de prestations «tout compris» et mélange de clientèle assuré.

VALAIS

L'organisation de l'UVT

Par suite d'une diminution de ses ressources, un certain déséquilibre s'était instauré dans les comptes de l'Union valaisanne du tourisme entre les frais de fonctionnement et les recettes à disposition pour la publicité pure, les actions promotionnelles en Suisse et à l'étranger, la création et l'édition du matériel de publicité et d'information (prospectus, guide des hôtels, liste des remontées mécaniques, affiches, photos, films, etc.).

A l'occasion de la nomination du nouveau directeur, *M. Firmin Fournier*, qui a succédé à *M. Fritz Erné*, le comité de l'UTV à été contraint de procéder à un rééquilibrage de la situation, d'autant qu'il n'était guère réaliste d'envisager, à court et moyen terme, une augmentation sensible des ressources. Aussi la nouvelle organisation de l'UVT se présente-t-elle aujourd'hui comme suit: 1 directeur, 1 chef comptable, 1 collaboratrice de direction, le secrétaire de direction, 2 secrétaires au service de renseignements, 1 secrétaire du chef comptable, 1 responsable du courrier et de l'expédition, 1 apprentie. Par une utilisation optimale des compétences du personnel désormais en place, il sera possible d'assumer de façon efficace les tâches essentielles de l'UVT qui entretient, dans le but de réaliser une publicité globale pour l'ensemble du Valais, une étroite coopération avec d'autres organisations telles que l'Association hôtelière du Valais, l'Office de propagande pour les produits de l'agriculture valaisanne (OPAV) et la Fédération économique du Valais. r.

Guide des hôtels 1980/81

Le Guide des hôtels du Valais, valable du 1er décembre 1980 au 30 novembre 1981, est édité par l'Association hôtelière du Valais et l'Union valaisanne du tourisme. Il s'agit d'un document promotionnel de toute première importance, très apprécié en particulier à l'étranger comme tous les guides régionaux de ce type. Calqué sur le Guide suisse des hôtels, dont il reprend la même présentation et les mêmes couleurs, il comprend en revanche également la liste des hôtels qui ne sont pas membres de la SSH. Cette liste additive est précédée fort judicieusement de la remarque suivante: «Autres hôtels – Les hôtels publiés dans les pages suivantes ne sont pas membres de l'Association hôtelière du Valais et de la Société suisse des hôteliers. C'est pourquoi il ne sont pas classés et leurs prix, qui n'ont pas été contrôlés, sont publiés sans aucune garantie.» r.

FRIBOURG

L'Union fribourgeoise du tourisme et la lex Furgler

Une politique injuste!

Lors de sa dernière séance présidée par M. André Genoud, le comité de l'Union fribourgeoise du tourisme s'est notamment penché sur l'année touristique 1980. M. Germain Maillard, directeur, a pu faire état d'une croissance légèrement supérieure à 10% dans le secteur des nuitées.

Le comité a décidé également un appui total à la prise de position du Conseil d'Etat, concernant la révision de l'ordonnance fédérale sur l'acquisition d'immeubles dans des lieux à vocation touristique par des personnes domiciliées à l'étranger. L'Union fribourgeoise du tourisme considère la politique fédérale à l'égard du canton de Fribourg d'autant plus injuste qu'elle pénalise des régions qui, jusqu'à ce jour, ont su garder mesure et raison. Elle continuera à s'associer à toutes les démarches du Conseil d'Etat, en vue d'obtenir un régime moins restrictif.

Enfin, il a été rappelé que les fêtes du 500e anniversaire de l'entrée de Fribourg dans la Confédération, à la préparation desquelles l'UFT participe activement devraient unir la population du canton dans un même effort et qu'elles profiteraient aussi à l'ensemble de tourisme fribourgeois. sp

Charmey à Interneige 1981

Charmey, une station dans le vent, l'un des fleurons du tourisme fribourgeois, sera présente dans l'émission d'Interneige 1981, diffusée en Eurovision. Ces joutes sportives se dérouleront le 7 février prochain en Yougoslavie, à Igman-Sarajevo. Cinq filles et dix garçons charmeysans constituent l'équipe ayant l'honneur, mais aussi la redoutable mission de représenter la Suisse dans le cadre de l'une des éliminatoires de ces jeux. La finale de ceux-ci aura lieu à Crans-Montana, en février aussi.

L'organisation de cette délégation est patronnée par Charmey, les Clubs sportifs de la commune et les organisations touristiques. Les supporters sont persuadés, avec raison d'ailleurs, que la présence de Charmey dans cette émission européenne aura un impact important auprès des téléspectateurs, et cette publicité sera très bénéfique, non seulement pour la station, mais aussi pour l'ensemble des Alpes fribourgeoises. Gil

Assemblée générale de l'Ente ticinese per il turismo

Tessin: une excellente cuvée touristique

L'assemblée générale de l'Ente ticinese per il turismo s'est tenue le 23 décembre dernier à Bellinzone, sous la présidence de M. Flavio Cotti, en présence d'une importante délégation des offices du tourisme du canton. Cette assemblée générale, menée par M. Marco Solari, directeur de l'ETT, s'est déroulée – vu les bons résultats de l'année touristique 1980 – dans une ambiance de satisfaction et d'optimisme.

D'emblée, M. Cotti a souligné les résultats positifs de l'année 1980 qui, grâce à une augmentation vertigineuse des nuitées (586 288 nuitées hôtelières – soit 20% – de plus qu'en 1979), a fourni à l'économie tessinoise quelque 100 millions de francs de plus que l'année précédente. De tels résultats ne doivent pourtant pas, a mis en garde M. Solari, permettre de béer de satisfaction, car «le tourisme est comme le vin, il a ses années de bonne cuvée et les autres...» Ces bons résultats sont principalement dus au taux d'inflation élevé que connaissent la plupart des pays européens qui a fait de la Suisse un pays de vacances à bon marché; à cela il faut encore ajouter la modération des hôteliers et des responsables du tourisme qui ont observé une stricte discipline des prix.

Les transports et communications

Abordant la question des transports permettant au Tessin d'avoir aujourd'hui des liaisons rapides avec les cantons et les pays voisins, M. Solari a exprimé sa satisfaction au vu des réalisations terminées en 1980; cette année a permis la mise en service de vols directs Agno–Zurich, Agno–Genève et Agno–Luxembourg, la restauration complète de la ligne des Centovalli, l'ouverture des tunnels de St-Gothard et du Seelisberg.

Après avoir brossé un rapide panorama de l'économie des pays industrialisés et des tensions sociales et politiques pouvant avoir des répercussions sur le tourisme, le directeur de l'ETT a aussi relevé les faiblesses de l'infrastructure hôtelière tessinoise, tout en soulignant avec satisfaction que les régions de Lugano et Locarno prévoient un accroissement raisonnable de leur structure hôtelière, ainsi qu'une amélioration des établissements existants. Il s'est cependant déclaré sceptique devant certains projets de villages de vacances; selon lui, il y a là danger de spéculation, surtout qu'il a été démontré que les avantages de ces villages de résidences secondaires, habitées quelques semaines par année, ne sont pas importants pour la communauté.

Des prochaines actions de promotion

A propos des fameux «rustici» dont on a beaucoup parlé ces dernières années, M. Solari demande aux propriétaires de ces vieilles demeures de ne pas les vendre, mais de tenter de les restaurer (avec des subsides) pour les mettre ensuite au service des vacanciers, car, a-t-il fait remarquer, ces «rustici» restaurés constituent une source de revenus rappréciables pour les habitants des vallées, en plus d'une conservation intelligente du patrimoine.

Pour 1981, diverses actions de promotion touristique sont prévues en direction de plusieurs villes d'Allemagne fédérale, d'Autriche et de Scandinavie (particulièrement à Copenhague). En Suisse, celles-ci seront dirigées vers la région de Berne et la Suisse romande. Une campagne de propagande sera également lancée vers les marchés des pays arabes et des Etats-Unis.

Un nouveau dépliant concernant les promenades et proposant des itinéraires en collaboration avec les associations des CFF et des entreprises de funiculaires et de téléphériques sera lancé pendant la saison estivale. Telle est, dans les grandes lignes, l'activité que poursuivront, en 1981, les offices du tourisme tessinois.

Y. Go.

Vins suisses 1980

Les prix montent

La mauvaise floraison de la vigne au printemps 1980 a causé une coulure importante et le rendement du vignoble a atteint, de ce fait, seulement les deux tiers de celui d'une année normale.

Ces pertes sont à déplorer surtout dans les vins blancs, mais la qualité du millesime 80 est tout de même surprenante. La vendange de l'année passée étant pratiquement épuisée, la nouvelle vendange peut être assurée d'un très bon écoulement. Reste à savoir si les consommateurs accepteront les hausses de prix annoncées: c'est la question que pose le Journal vinicole.

Bonne qualité

Selon cet organe, on ne peut parler d'une «grande année» pour les vins de 1980, car la période de croissance a été trop courte. Mais la vendange était saine et l'acidité des vins nouveaux est bonne, ce qui devrait en faire des vins de garde. En Valais, les blancs sont proches de la cuvée 1974, lorsque le fendant tirait 75 degrés Oechslé et le johannisberg 85 degrés. Les cépages de rouge se comparent au millésime 1977; les dôles s'établissaient alors à 86,4 degrés et les gorons à 75 degrés. Les vins vaudois approcheront 66 degrés, soit un peu moins de la moyenne de ces dernières annés. A Genève, la situation est similaire.

Les rendements, largement au-dessous de la normale, de la récolte 1980, motivaient les augmentations de prix de cet automne. Les stocks de vin blanc pratiquement épuisés et le très faible niveau de ceux du rouge ne s'opposaient pas à ces hausses de prix qui se situent entre 30 centimes au litre, pour les vins genevois et 60 centimes au litre, pour les produits de Lavaux et du Chablais. ats

Vaud

Hôtel d'Ouchy: du nouveau

C'est en juin 1972 que les électeurs lausannois refusaient le projet de construction d'un hôtel-tour à Ouchy. Et pendant près de 9 ans, aucune solution n'avait été trouvée pour donner à Lausanne ce grand hôtel qui lui fait si cruellement défaut. La bonne nouvelle est tombée la veille du jour de l'an: un concours d'architecture va être lancé d'ici à fin février prochain pour la construction d'un hôtel de 300 lits sur la parcelle de l'ancienne usine à gaz d'Ouchy.

Voici ce que l'on sait des conditions du concours: seuls 7 étages sur rez seront admis (soit 31 mètres de moins que la tour refusée en 1972); le complexe devra comprendre deux blocs: l'un, l'hôtel proprement dit, sera le plus massif et devra être situé à l'ouest de la parcelle; l'autre, qui abritera les bureaux de l'Office du tourisme et des congrès de Lausanne, des salles de conférences et des boutiques, ne devra pas dépasser trois étages. Il y aura un parking souterrain de 70 places réservé à l'hôtel. Telles sont, en gros, les conditions obligatoires. Le reste est laissé à l'imagination et au talent des concurrents.

Le concours sera jugé à la fin juin 1981 et les projets seront exposés avant les vacances d'été.

Le développement de St-Cergue

Le promoteur *Günter Rittmüller*, l'homme qui veut rendre à St-Cergue son faste d'antan, a déjà beaucoup fait lors de sa première étape de rénovation; une partie de l'ancien Hôtel de l'Observatoire a déjà été transformée en appartements qui sont tous vendus; l'Hôtel de l'Ours achève sa transformation.

M. Rittmüller annonce maintenant la mise en place de la 2e étape, appelée «Le Belvédère». Il s'agira de la construction de deux immeubles de 5 étages, de deux de 4 étages et de quatre de 3 étages. Au total, il y aura 60 appartements de 2½ à 6½ pièces. Les immeubles seront construit sur le domaine de l'Observatoire, qui s'étend sur plus de 30 000 m² et d'où l'on jouit d'une vue extraordinaire.

Le projet englobe encore un parking souterrain, un abri de protection civile pour 250 personnes, une piscine couverte, une salle de gymnastique et fitness, sauna, salle de jeux, ping-pong, billard, quatre tennis, éventuellement un curling. En réalité tout ce que doit comporter un ensemble touristico-résidentiel de grand standing.

Les travaux, pour cette 2e étape, débuteront au printemps 1981 et seront terminés en automne 1982. Les investissements seront de l'ordre de 25 millions de francs. D'autres travaux seront encore entrepris: la création d'un restaurant au rez-de-chaussée du bâtiment de l'Observatoire; la transformation d'un bâtiment existant en un hôtel d'une centaine de chambres. Pour plus tard encore: un centre sportif, un équipement pour 1500 congressistes, etc. Décidément, St-Cergue bouge!

Chez les hôteliers veveysans

Une assemblée générale extraordinaire de la Société des hôteliers de Vevey et environs s'est tenue à l'Hôtellerie de Chatonneyre, à Corseaux, sous la présidence de *M. Gaston Herminjard* (Hôtel des Trois Couronnes, Vevey). Le président a analysé la situation de l'hôtellerie de Vevey et de sa région, comparé à celle du canton de Vaud et de la Suisse en général. Vevey et ses environs ont enregistré, en 1980, une augmentation des nuitées hôtelières de 9,3%. C'est un résultat réjouissant, l'un des meilleurs du canton de Vaud.

Mais là s'arrête l'optimisme de M. Herminjard qui constate que, comparée à la hausse de 13% pour l'ensemble de la Suisse, celle de la région veveysanne fait petite figure. «En 15 ans, révèle-t-il, le taux d'occupation des lits dans la région a diminué d'un tiers, et cela ne s'explique pas uniquement par l'ouverture de l'autoroute ni la fermeture d'établissements.» Le fait est que les résultats de l'ensemble du canton de Vaud sont moins bons que ceux de la majorité des autres régions de Suisse. D'où la question que pose M. Herminjard: la politique suivie par l'OTV est-elle la bonne, et ne serait-il pas préférable de répartir les subsides entre toutes les entités du canton, libre à elles d'organiser leur propre prospection? Voilà repris un vieux cheval de bataille, qui va à l'opposé de la politique fondamentale de l'OTV, de son existence même. L'intervention de M. Herminjard ne manquera pas de soulever bien des discussions et des mises au point!

Le nouveau président de l'Adive, *M. A. Modoux* releva les excellentes relations qui unissent les régions montreusienne et veveysanne. Des actions promotionnelles communes seront entreprises. Cl. P.

21e Rose d'Or de Montreux...

La Rose d'Or de Montreux aborde la 3e décennie de son existence; c'est en effet la 21e fois déjà que la Société suisse de radiodiffusion et télévision (SSR) organisera, le printemps prochain, avec la collaboration de la Ville de Montreux, son traditionnel concours international d'émissions de variétés à la télévision. Cette compétition, qui se déroule à la Maison des congrès de Montreux, sous le patronage de l'Union européenne de radio-diffusion (UER), durera un jour de plus que jusqu'ici, soit du 1er au 9 mai 1981.

La Rose d'Or de Montreux fournit également, hors concours, le cadre du Private Screening Montreux (PSM), qui permet aux organismes de télévision, ainsi qu'aux producteurs privés de films et bandes vidéo du monde entier de présenter, de vendre et d'acheter des émissions de variétés pour la télévision. Le PSM, qui se tiendra du 2 au 9 mai 1981 à la Maison des congrès, a pri l'an dernier un départ prometteur, la Rose d'Or attirant chaque année plusieurs centaines de spécialistes des variétés télévisées venus des quatre horizons. ats

Premiers chiffres de 1980

(Suite de la première page)

effet, les perturbations économiques, les crises sociale et politique, ainsi que les fluctuations monétaires qui sont intervenues au sein des divers pays et régions du monde, ont permis de mieux déceler le caractère fragile du tourisme international et la dépendance vis-à-vis de certains facteurs difficilement contrôlables. Dans de nombreux pays, la promotion et le développement du tourisme national ont constitué de puissants facteurs d'équilibre social et économique. De même, le tourisme international s'est montré trop fortement dépendant de certaines formes de transport aérien pour les voyages à longue distance. Dans de nombreux cas, l'introduction des nouvelles formes de voyage et les modifications des structures tarifaires n'ont représenté que des solutions partielles et peu rentables face à la crise de l'énergie et l'inflation qui en a découlé. Les informations disponibles montrent d'ores et déjà une stagnation des voyages à longue distance. Une telle situation peut aboutir à un renforcement du tourisme intrarégional de même qu'à une contraction des voyages à moyenne distance. Il conviendra également de suivre attentivement les changements possibles au niveau des couches de population à revenu faible face à des modifictions de leur pouvoir d'achat.

«Le tourisme n'est pas en crise»

Ainsi que cela a été observé, le tourisme n'est pas en crise. Il subit les contraintes découlant d'une phase de mutation particulièrement sévère et affectant tous les secteurs de la vie nationale et internationale. Les voyages et les vacances ne sont plus uniquement considérés comme de simples formes de distraction en dehors de la vie professionnelle, mais ils sont ressentis comme un droit acquis pour un épanouissement physique, moral et intellectuel. De plus en plus, le voyage est considéré comme une vraie forme de loisir. Dès lors, le développement de l'activité touristique ne peut plus être abandonné aux seules forces incontrôlées du marché, mais exige une plus grande rigueur de gestion et une plus grande responsabilité de la part de l'Etat, afin de mieux s'adapter aux changements en cours et de permettre la satisfaction du droit au repos, en facilitant par des mesures appropriées un accroissement de l'accès aux vacances de toutes les couches de la population.

L'Europe largement en tête

Voici quelques tendances générales enregistrées en 1980 dans le tourisme:

- *Afrique:* 10,5 millions d'arrivées, dont 6 millions d'arrivées internationales (+9%). Recettes au titre du tourisme international: 2 milliards de dollars (+11%).
- *Amériques:* 175 millions d'arrivées, dont 52,5 millions d'arrivées internationales (+5%). Recettes: 18,5 milliards de dollars (+16%).
- *Est asiatique et Pacifique:* 60 millions d'arrivées, dont 15 millions d'arrivées internationales (+9%). Recettes: 6 milliards de dollars (+20%).
- *Asie du Sud:* 7,5 millions d'arrivées, dont 1,5 million d'arrivées internationales (en régression de 20%). Recettes: 0,5 milliard de dollars (en baisse de 37,5%). Selon l'OMT, ces résultats sont essentiellement imputables à la situation en Iran et en Afghanistan. A l'exception de ces deux pays, les autres pays de la région ont enregistré un accroissement du tourisme international estimé à 7%, celui des recettes étant de 10 à 15%.
- *Moyen-Orient:* 7 millions d'arrivées, dont 3 millions d'arrivées internationales (–17%). Recettes: 1,5 milliard (+1%).
- *Europe:* l'Europe a continué de représenter la plus grande part du marché touristique mondial. Le total des arrivées du tourisme national et international est estimé à près de 1.390 milliard. Dans cette région, les mouvements du tourisme national constituent 85% environ du total des déplacements à des fins touristiques. Le tourisme international en 1980 a également réalisé de bonnes performances avec un total de 208 millions d'arrivées, soit un accroissement légèrement supérieur à 6% par rapport à 1979. Les recettes au titre du tourisme international sont estimées à 64 milliards de dollars, soit une progression de 18,5% par rapport à l'année antérieure. sp/r.

Tous les pays émetteurs en progression, sauf le Japon

Un semestre d'été réconfortant!

Selon l'Office fédéral de la statistique, l'hôtellerie suisse a compté de mai à octobre 1980 quelque 20,2 millions de nuitées, soit 2,25 millions ou 12,5% de plus que pendant l'été 1979.

Cette hausse d'un huitième représente, après les semestres d'été de 1970 et 1973, le 5e meilleur résultat jamais enregistré; celui-ci n'est en effet inférieur au résultat record de 1971 que de 7%. Ce résultat réjouissant doit être attribué en premier lieu au cours relativement avantageux du franc suisse et au renchérissement très faible des prestations de l'hôtellerie suisse comparativement à l'étranger.

Le record des Suisses

Par rapport à 1979, le nombre des nuitées des hôtes indigènes a augmenté de 4,5% pour atteindre un nouveau record de *8,07 millions*. Quant à la demande de l'étranger, elle a progressé de 19% pour passer à *12,1 millions* de séjours, alors que les deux semestres d'été précédents, on avait enregistré un net recul. Comparativement à la même période de 1979, le nombre des visiteurs britanniques (+32%), allemands de l'ouest (+26%), américains (+26% également) et néerlandais (+22%) notamment s'est accru de façon supérieure à la moyenne. Cependant l'affluence des touristes canadiens (+19%), italiens (+16%), autrichiens (+12%), français (+11%), belges (+6%), ainsi que de la plupart des autres pays a également été plus marquée. Seuls les Japonais sont venus moins nombreux dans notre pays (–1%) pendant le semestre considéré.

A l'échelon régional, le Tessin (+21%), la Suisse centrale (+19%), l'Oberland bernois (+18%), le Valais et le nord-ouest de la Suisse (+15% respectivement) ont relevé des *taux de croissance supérieurs* à la moyenne nationale. ats

Animation

La Chaux-de-Fonds

Randonnée franco-suisse à ski de fond

Pour la première fois, l'Ecole suisse de ski nordique de Tête-de-Ran–La Vue-des-Alpes a mis à son programme une magnifique randonnée à ski de fond qui reliera La Vue-des-Alpes à la station française des Rousses. Du 10 janvier au 21 mars, chaque semaine, un départ sera donné à La Vue-des-Alpes le samedi, suite à un cours de perfectionnement ou d'initiation. Cette randonnée traversera La Brévine, Le Brassus, Chapelle-des-Bois, jusqu'aux Rousses; elle est adaptée à toute personne de condition physique et de niveau technique moyen, alors que l'hébergement est prévu en gîte d'étape, auberges et hôtels de confort rustique et chaleureux.

En 7 jours, il sera possible de parcourir 150 km en groupe de 10 à 12 personnes, soit La Vue-des-Alpes–Grand Mont (34 km), Grand Mont–Le Larmont (22 km), Le Larmont–Jougne (24 km), Jougne–Mouthe (source du Doubs) (24 km), Mouthe–Chapelle-des-Bois (18 km), Chapelle-des-Bois–Les Rousses (25 km), le retour étant assuré par les organisateurs. sp

†

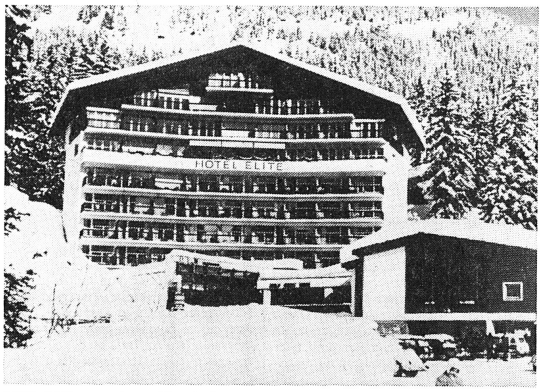
L'Association suisse des journalistes et écrivains du tourisme a le regret de faire part du décès, le 4 janvier 1981, dans sa 80e année, de

Madame Agnès Favre

mère de M. Bertrand Favre, président de l'ASSET.

Les obsèques ont lieu le mercredi 7 janvier 1981.

L'«hôtel revue + revue touristique», ainsi que les membres de l'ASSET présentent à M. Favre et à sa famille leurs très sincères condoléances.



L'Hôtel Elite, premier maillon de Sunstar en Suisse romande, s'est ouvert dernièrement à Villars-sur-Ollon.

Premier maillon de Sunstar en Suisse romande

Villars et son Elite!

A deux pas de la télécabine du Roc d'Orsay, Sunstar Holding SA a inauguré inofficiellement, au tout début de cette saison d'hiver, son premier établissement de Suisse romande, l'Hôtel Elite. En fait, ce dernier accueillait déjà des hôtes au printemps dernier, après que les transformations et rénovations exigées par l'achat du bâtiment (ancien hôtel du Relais) aient été terminées.

Arborant fièrement ses 4 étoiles, l'Hôtel Elite compte 130 lits (dont 20 chambres doubles style studio) répartis sur 8 étages. Toutes les chambres ont été complètement transformées et disposent de tout l'équipement moderne. Elles sont toutes orientées au sud. L'hôtel met à disposition de sa clientèle une agréable salle à manger, un restaurant, une rôtisserie, un bar, un salon et une salle de télévision. Pour la détente, à défaut d'une piscine couverte qu'il n'a pas été possible d'aménager, l'établissement est équipé d'une «whirlpool», d'un sauna et d'un solarium. La direction de l'Hôtel Elite est assurée par un couple venant de Suisse alémanique, *M. et Mme H.J. Aeschlimann*, la clientèle alémanique étant le principal marché visé.

Une chaîne helvétique

Sunstar Holding SA, fondée en 1969, possède des établissements à Davos (536 lits), Lenzerheide (170 lits), Grindelwald (245 et 50 lits), Flims (120 lits) et maintenant Villars-sur-Ollon. Son capital actions, entièrement libéré, de 30 millions de francs se trouve principalement entre les mains de quatre actionnaires suisses. L'administration centrale, aux mains de *M. Fritz Buser*, se trouve à Liestal et s'occupe principalement du marketing, de la comptabilité et du contrôle des hôtels, sans trop empiéter sur la liberté de décision de chaque directeur d'établissement.

Le choix des lieux tels que Davos, Lenzerheide, Grindelwald, Flims et Villars montre bien que Sunstar n'installe ses hôtels que dans des lieux de vacances sélectionnés, offrant aux clients une infrastructure touristique parfaitement développée, aussi bien pour la saison d'hiver que pour celle d'été. Le slogan «vacances de première classe à des prix raisonnables» indique la catégorie dans laquelle se placent les hôtels Sunstar, mais montre aussi les efforts entrepris pour que le rapport qualité/prix soit positif pour le client, sans pour autant verser dans un luxe exagéré et inapproprié. Ainsi, Sunstar accorde une très grande importance à l'atmosphère de chacun de ses hôtels; dans les pièces communes comme dans les chambres, le confort s'allie au bien-être. Les efforts sont portés également vers un service prévenant et aimable, ainsi que vers les plaisirs de la cuisine.

Pour une meilleure rentabilité

Les coûts actuels de la construction sont si élevés qu'un nouvel hôtel (l'achat de l'Elite à Villars a couté près de 3 millions de francs et les travaux de rénovation presque autant), même en ayant le meilleur management possible, ne peut réaliser de bénéfices suffisants au cours des premières années, sans que, par des ventes à des tiers, on puisse sensiblement réduire le coût de revient total de l'investissement. C'est pour cette raison que Sunstar envisage de vendre une certaine part à des tiers et de reprendre ces parts en gérance, afin qu'il soit possible de les exploiter en gestion hôtelière.

Les propriétaires pourront profiter de leur appartement trois semaines par an moyennant une faible participation aux frais. Cette règle a pour seule exception les jours fériés entre Noël et Nouvel-An. Pendant les 5 premières années, Sunstar verse aux propriétaires un loyer fixe et ensuite une part des bénéfices sur les recettes de logement.

Les projets romands

La saison d'été 1980, pour Sunstar, a été la meilleure jamais connue, aussi bien du point de vue du chiffre d'affaires que du nombre des nuitées. Tandis que l'ensemble des hôtels a enregistré une occupation moyenne de 66,4% pendant l'hiver 1979/80, la saison d'été a permis, quant à elle, une moyenne de 64,1%. Ces chiffres renforcent Sunstar dans ses idées d'expansion, une expansion qui continuera sur le même modèle que jusqu'à présent. La dimension des hôtels se situera entre 170 et 450 lits dans des stations suisses dont la renommée est déjà faite.

A Flims, Sunstar attend la réalisation d'un nouveau plan de quartier pour y construire un hôtel de 200 lits. A Grindelwald, une demande de permis de construire pour un nouvel hôtel de 200 lits est en cours d'examen. Dans d'autres stations, Sunstar est actuellement en pourparlers d'achat. En Suisse romande, les projets à l'étude concernent *Zermatt* et *Loèche-les- Bains*. Sunstar estime que la dimension définitive de la chaîne sera atteinte avec un nombre total de lits d'environ 3000 à 4000. C. L.

† Hugo Besse

Correspondant de l'«hôtel revue» en Valais

C'est avec une profonde stupeur, mêlée de tristesse et d'émotion, que nous avons appris le décès de notre collègue et ami Hugo Besse, correspondant de l'«hôtel revue» en Valais. Domicilié à Saxon, marié et père de quatre enfants, Hugo Besse s'en est allé à l'âge de 48 ans, après avoir œuvré plus de vingt ans dans le journalisme, notamment comme rédacteur au «Nouvelliste et Feuille d'Avis du Valais», correspondant de la télévision romande et collaborateur de nombreux journaux romands.

Très proche des milieux hôteliers, agricoles et vinicoles, le défunt était un journaliste aux grandes relations humaines et un homme de communication dont on appréciait l'entregent, la probité et la conscience professionnelle. Collaborateur de l'«hôtel revue» depuis deux ans à peine, il a signé pour notre journal de nombreuses chroniques valaisannes, se faisant un remarquable porte-parole d'une actualité touristique qu'il vivait intensément. Nous garderons de lui le souvenir d'un excellent confrère, chaleureux et sympathique.

Nous prions Madame Besse et ses enfants d'accepter nos condoléances émues et les assurons de notre profonde sympathie. r.

Deux sociétés s'unissent pour une grande réalisation

Swissair-Nestlé Hôtels

Nestlé SA et Swissair sont convenus de créer conjointement une chaîne internationale d'hôtels de première classe ayant son siège en Suisse. La gestion de cette nouvelle entreprise sera assurée par la société anonyme Swissair-Nestlé Hôtel, fondée le 15 décembre et dont le siège est à Kloten. Elle dispose d'un capital de départ de 1,5 million de francs mis à disposition par les deux partenaires à parts égales.

Pour la première décennie, il est prévu que la chaîne comptera 10 à 15 hôtels, dont 4 au maximum en Suisse.

En créant cette chaîne d'hôtels, Swissair et Nestlé souhaitent exporter une vieille tradition helvétique. Pour la réalisation de ce projet prometteur, Swissair-Nestlé Hôtel bénéficiera de l'expérience internationale des deux sociétés-mères. Dès le mois de janvier 1981, cette société reprendra la gestion des établissements suivants en Suisse: l'Hôtel International de Zurich, l'Hôtel Président de Genève et le Bellevue Palace de Berne. Des négociations sont en cours pour la reprise d'un hôtel à New York.

L'engagement de Swissair dans le groupe Penta et les hôtels appartenant à Nestlé aux Etats-Unis ne seront pas touchés par cette coopération. ats

D'après les escales

Par cette opération, Swissair veut pouvoir aussi offrir des chambres d'hôtel fréquentées par les habitués de la première classe. Le chiffre de 4 établissements en Suisse correspond aux grandes villes; le quatrième sera vraisemblablement situé à Bâle. La dizaine d'autres à l'étranger seront choisis en fonction des grandes escales de la compagnie aérienne.

Nestlé n'est pas étrangère à l'hôtellerie. Depuis la reprise en 1973 de la société Stouffer aux Etats-Unis, elle se trouve à la tête d'une vingtaine d'hôtels dans ce pays. Elle a constitué en 1977 à Lausanne la société Nestlé-Carlo de Mercurio SA, qui gère des hôtels en Amérique latine et au Moyen-Orient. *M. de Mercurio* devient vice-président de la nouvelle société créée par Swissair et Nestlé. ip

L'«hôtel revue» se permettra de revenir dans un proche avenir sur les objectifs, les réalisations en cours et la structure de la société.

Entre lac et Birse

Premier prospectus de l'OTJB

L'Office du tourisme du Jura bernois (OTJB), nouvellement créé et mis sous toit à Moutier (26, avenue de la Poste) a publié son premier prospectus, à la veille de la saison d'hiver. Ce dépliant a été mis au point en collaboration avec les propriétaires des installations de remontées mécaniques et les responsables des pistes. Conçu sous la forme d'un «soufflet» recto-verso, le nouveau prospectus contient tous les renseignements utiles à l'organisation des sports et des loisirs hivernaux: ski alpin, ski de fond et patinage.

Les 14 stations de ski alpin du Jura bernois sont recensées avec toutes les possibilités offertes: nombre de téléskis, places de parc, buvettes, dortoirs, etc. Les 12 loipes et randonnées à ski de fond sont désignées avec précision et quelques détails (par exemple: circuit du Graitery ou Mont-Soleil–Mont-Crosin). Le prospectus indique l'altitude, les lieux de départ et d'arrivée, les difficultés de la piste, même un numéro de téléphone où l'on peut obtenir, en tout temps, confirmation de l'ouverture de telle ou telle piste.

En équipe

Le dépliant mentionne également le forfait «Equipe», une formule idéale pour ceux et celles qui aiment la compagnie et le contact humain. Par groupes de 10 à 12 skieurs, possibilité est offerte de découvrir, en dehors des pistes traditionnelles, les beautés de la nature hivernale. Ce forfait aura cours du 8 au 14, et du 22 au 28 février. Côté patinoires, le prospectus de l'OTJB contient la liste des patinoires artificielles et des localités qui disposent d'une piste naturelle. On trouve également dans ce dépliant la liste des commerces qui pratiquent la location de skis alpins et de fond. Ne pas oublier non plus, quand les conditions d'enneigement sont suffisantes, les fameuses promenades en traîneaux, de Court au restaurant de Chalulet, sur une distance de 2,5 km (avec un goûter campagnard).

Chaque vendredi, l'OTJB publie un bulletin d'enneigement. Chaque samedi, dès midi: répondeur automatique aux numéros (032) 93 51 66 et (032) 91 38 38. Le Jura bernois dispose de 26 installations de remontées mécaniques (capacité totale de 20 000 skieurs à l'heure) et de dizaines de km de pistes de fond, ouvertes et balisées. Quant aux pistes de descente, elles sont indiquées dans le nouveau prospectus, croquis à l'appui.

Rendez-vous à Utrecht

Pour la quatrième fois consécutive (du 14 au 18 janvier), les régions de Bienne, du Jura, de Fribourg et de Neuchâtel uniront leurs efforts, afin de présenter la diversité et la richesse de leur tourisme.

Bulletin d'enneigement: le no 120

Un coup de fil, c'est si facile!

De décembre à avril, il est possible d'obtenir le bulletin d'enneigement de l'Office national suisse du tourisme en composant le numéro 120 sur le cadran du téléphone. Celui-ci diffuse à nouveau tous les jours, et 24 heures sur 24, des indications sur la hauteur et la qualité de la neige, ainsi que sur l'état des pistes des quelque 40 stations de Suisse romande les plus importantes. Le bulletin est renouvelé tous les lundis et jeudis à midi.

Les bulletins concernant les stations de Suisse alémanique et du Tessin sont diffusés au numéro 120 des réseaux respectifs. sp

Rendez-vous à la foire touristique d'Utrecht, où cette vaste région mettra en évidence son grand trait d'union, sous le thème: «La région des Trois-lacs, une partie moins connue de la Suisse.» A noter que plusieurs régions touristiques de notre pays amorcent leur activité promotionnelle annuelle par cette «présence» aux Pays-Bas. Elles y découvrent un «échantillon» particulièrement important et représentatif du tourisme individuel, à l'heure – déjà! – des projets et des choix.

Cette présence à Utrecht est profitable à tous les partenaires: l'hôtellerie, mais aussi la parahôtellerie, le caravaning, le camping, le commerce, l'artisanat. Car Utrecht, avant l'heure, est une sorte de fête, qui favorise les plus beaux rêves de vacances et d'évasion. C'est dire que les régions de Bienne, Jura, Fribourg et Neuchâtel ont préparé un programme commun, qui met l'accent sur l'accueil et l'animation. Dans le vaste stand réservé à la Suisse, les quatre partenaires touristiques tenteront de canaliser l'intérêt du visiteur par trois moyens: un jeu inédit, qui créera une atmosphère de détente, une information claire et simple, mais très attractive, qui permettra de supprimer la pile des prospectus locaux, et un grand concours. L'an dernier, plus d'un millier de personnes avaient tenté leur chance. La nécessité d'une telle collaboration et d'une telle présence à la foire d'Utrecht n'est plus à démontrer. *Claude Ruchet*



Vue partielle du salon de l'établissement.

Editorial

Quand la Princesse batifole...

L'année 1981 pourrait commencer par un conte, le passé étant déjà très loin... Il était une fois une Princesse pleine de charme(s), mais très pauvre, et qui ne savait plus à quel saint se vouer pour trouver l'argent nécessaire à son bonheur, Helvetia ne voulant s'offrir au premier venu, jusqu'au jour où – ô miracle! – elle découvrit l'âme charitable: Saint Christophe, patron des automobilistes. Ceinture bouclée, feux de croisement allumés, toutes assurances payées, le réservoir débordant d'essence et de surtaxes, respectant bien sûr les 50 km/h généralisés dans la ville fédérale...

*

L'air aguichant, comme sur les pièces de monnaie dont elle fait une consommation outrancière, notre vertueuse héroïne n'y alla pas par quatre chemins. Tout au plus serait-on tenté de dire qu'en professionnelle avertie, ayant consulté à moult reprises le Souverain pour les mêmes bagatelles financières, elle «emprunta» ipso facto quatre voies à la fois! Vous aurez deviné, chers lecteurs, que le décor est planté: les autoroutes. Et que le carré blanc de notre histoire, réservée aux adultes de plus de 18 ans titulaires d'un permis de conduire, risque fort d'être bientôt recouvert d'une magnifique vignette. Gracieusement offerte au prix de 30 francs, dit-on déjà. Ce n'est décidément pas cher pour une Princesse.

*

Ainsi donc nos preux chevaliers parlementaires, dans un geste de générosité qui les honore, ont jadis voté le principe d'un péage ou d'une vignette pour les autoroutes. Certes, 300 millions de francs à main levée, même sur le dos des automobilistes suisses et étrangers, ce n'est pas à dédaigner. Cela fait dix millions de tapes dans le dos, en guise de bon accueil. Et comme cela concerne surtout des étrangers, on ne va pas se gêner, eux qui ont l'outrecuidance de venir user le béton des Suisses. Excusez-nous de vous déranger, nous ne faisons que passer! Il est vrai qu'à la vitesse où l'on résout la signalisation touristique sur les autoroutes helvétiques, nombreux sont ceux qui ne sont pas près de s'arrêter...

*

Oui, la vignette autoroutière gagne du terrain en Suisse et l'on ne saura jamais si cette avance est à mettre au compte de la dégradation grandissante de nos finances fédérales – contestée par personne – ou d'un ultime effort pour saborder l'image de notre pays. Car si nos parlementaires ne se gênent pas, la Suisse, elle, va se gêner. Mais nous entendons déjà les partisans d'une vignette autoroutière accolée au poste de douane sur les parebrises des voitures étrangères, clamant que les automobilistes auront le choix d'emprunter le réseau des routes cantonales – affirmation aberrante qui n'est même pas digne d'être réfutée – et que de nombreux pays d'Europe pratiquent le péage sur leurs autoroutes. Sur ce dernier point, ils ont raison, à la différence près qu'une vignette autoroutière, telle qu'on veut l'appliquer chez nous, ferait de la Suisse le seul pays d'Europe à exiger que ses hôtes automobilistes s'acquittent d'un BILLET D'ENTREE pour pénétrer sur son territoire. Reconnaissons qu'après des années de lutte, dans le tourisme comme dans d'autres secteurs économiques contre l'image d'une Suisse chère, sinon véritablement alléchée par l'odeur de l'argent, une telle initiative serait marquée du sceau de la bêtise.

*

A quoi rimerait une telle opération, sinon à dissuader des étrangers déjà très vulnérables – on ne le sait que trop! – d'entrer en Suisse et à leur prouver que, décidément, notre «hospitalité», légendaire, loin d'être désintéressée, va véritablement et définitivement entrer dans la légende? Que signifiera la monnaie de leur pièce le jour où l'on ne pourra plus arguer la qualité de notre accueil et de nos prestations? Car n'oublions pas que notre principal concurrent, l'Autriche, et notre principal marché, l'Allemagne, offrent leurs autoroutes à tous les usagers. Sans péage, sans vignette. A l'entrée comme à la sortie.

*

La Suisse officielle, il est vrai, aime à mettre les bâtons dans les roues du tourisme et à bien montrer à ce secteur – 3ème industrie nationale, et de pointe de surcroît – qu'il doit être sur le même pied que les autres. Dura lex, sed lex! Les arrêtés, les décrets, les prescriptions en tous genres sont durs, mais ils doivent également concerner le tourisme. Logique non? Quand bien même ce tourisme s'en trouverait gravement affecté, meurtri, paralysé... Tout est fait dans ce pays pour briller à la parade, dût-on l'oublier quelque temps plus tard. Nous n'allons pas en dresser ici le panégyrique, parce que nous avons toujours l'espoir que le positif et le constructif l'emporteront, mais on ne peut rester coi devant une telle incohérence.

*

La diminution drastique des subventions à l'Office national suisse du tourisme ne fait confirmer ce qui s'avère plus qu'une impression, d'autant qu'elle s'accompagne d'autres coups de crayon touchant aussi le tourisme, en particulier dans nos fameuses «régions de montagne». Interdictions, surtaxes, pénalisations, limitations: cela fait beaucoup de freins à l'expansion d'un des secteurs les plus prospères de notre économie. Il est vrai que, d'un autre côté, la Suisse peut s'enorgueillir d'avoir une conception globale du tourisme, un groupe parlementaire du tourisme, une commission consultative du tourisme et j'en passe. Ce qui n'empêche pas la Princesse et ses prétendants de batifoler à loisir...

José Seydoux

Chaînes d'hôtels

Arcade: bientôt 5300 chambres!

La chaîne des hôtels Arcade, 2 étoiles, a ouvert en 1980 son *Se établissement à Orléans*, ce qui lui a permis de franchir le cap des 1000 chambres. Mais de nombreux projets devraient, très rapidement, amener son parc à 5300 chambres.

● En cours: Aéroport de Roissy (360). Evry (100) – 1er juin 1981. Bochum RDA (165) – automne 1981.

● Décidés: St-Quentin-en-Yvelines (96 puis 200), début des travaux au printemps 81. Abidjan (Côte d'Ivoire) (200), début des travaux à la fin 1981.

● A l'étude: Yaoundé (Cameroun) (100). Douala (Cameroun) (200). Mexique, un ensemble de 20 hôtels comptant 3000 chambres environ.

A propos de ce projet au Mexique, il date de la visite officielle du président de la République mexicaine en mai dernier. D'importants accords touristiques ont été signés à cette occasion avec le ministre mexicain du tourisme. Parmi ceux-ci, la construction sur 5 ans d'une vingtaine de «2 étoiles»; la SEPHI, société de construction créée par la CIWLT, vient de créer une société mexicaine, la Proteles, pour réaliser ces hôtels. Par ailleurs, Arcade nourrit d'autres projets en Amérique latine... et sans doute en Chine, où une délégation s'est rendue au printemps dernier. oni

Sheraton en Israël

Le directeur général-vice-président des hôtels Sheraton en Israël, *M. Harold Richman*, a indiqué que l'Hôtel Sheraton Jérusalem sera inauguré en janvier 1981; il comptera 150 chambres. Un autre établissement est en construction à Eilath (ouverture prévue dans 2 ans), alors que deux projets sont à l'étude à Haïfa et près de la Mer Morte. M. Richman a encore souligné que la direction générale de la chaîne hôtelière Sheraton s'efforçait de promouvoir le tourisme à destination d'Israël; à cet effet, *MM. Sig Front*, vice-président et directeur du marketing de Sheraton, et *Bob Collier*, vice-président du marketing pour l'Europe, l'Afrique et l'Inde, sont arrivées en Israël pour en étudier le marché. Le maire de Tel Aviv-Jaffa a rencontré ces deux personnalités de l'hôtellerie et a fait en leur présence un tour d'horizon de l'hôtellerie de Tel Aviv. J. A.

L'expansion de Hyatt

Les Hôtels Mansion Galindo et La Mansion (167 et 108 chambres) viennent de passer sous contrat de gestion chez Hyatt International; ils sont situés à 4 km l'un de l'autre, à 40 km au nord de Mexico. Hyatt gère désormais 6 établissements au Mexique.

La société vient également de prendre en gestion l'Hôtel El Salam à Héliopolis (332 chambres). Quant au Hyatt Prince Hotel, aussi à Héliopolis, il doit ouvrir dans les courant de cet hiver. L'Hôtel Hyatt Regency Jérusalem (600 chambres) vient d'être mis en chantier, son ouverture étant prévue pour septembre 1983.

L'Hôtel Hyatt Regency Jeddah est en voie d'achèvement et il est possible d'y effectuer des réservations depuis le 1er octobre; son directeur est *M. Pierre Bonnard* qui dirigeait auparavant le Hyatt Regency de Nice; M. Bonnard est en même temps directeur régional pour l'Arabie Saoudite; les Hôtels Hyatt Yanbu, sur la mer Rouge, et Hyatt Regency Ryad (dont l'ouverture est prévue l'hiver prochain) relèvent donc de sa juridiction.

● Hyatt International gère 30 hôtels dans le monde, tandis que Hyatt Hotels Corporation en gère 55 aux Etats-Unis. oni

Tourisme de congrès

Congrès à Bruxelles

Le palais 10 du Parc des expositions de Bruxelles possède depuis peu un équipement permanent, amovible quant aux sièges et aux tables de travail, qui peut accueillir jusqu'à 2000 personnes. Il est doté d'une acoustique spécialement étudiée, de nombreuses salles de commission et d'un restaurant d'une capacité de 120 couverts par service.

Ainsi, le Centre international de conférences de Bruxelles dispose désormais d'une des plus grandes salles de congrès de Belgique. Le palais 10 continuera toutefois à fonctionner accessoirement comme hall d'exposition. sp

Diminuer l'offre et réduire la demande aboutit à améliorer la qualité

Le redéploiement du tourisme hongrois

La Hongrie s'est trouvée, il y a quelques années, confrontée à un problème étonnant; ses équipements touristiques ne parvenaient pas à absorber l'afflux de touristes souhaitant visiter le pays. On aboutissait alors à un service de qualité trop moyenne et il était nécessaire de trouver une solution. Les responsables hongrois l'ont découverte en décidant de marquer une pause, prenant la résolution courageuse de faire baisser la fréquentation touristique en diminuant l'offre. Les résultats ne se sont pas fait attendre. Aussi M. Marton Lengyel, vice-directeur de l'Office national du tourisme hongrois, peut-il traiter du redéploiement du tourisme de son pays.

Pendant le première moitié de 1980, 3,860 millions de ressortissants étrangers se sont rendus en Hongrie, soit 19% de moins que pendant la même période de l'année précédente. Le nombre de touristes ayant passé au moins une nuit en Hongrie a diminué de 12%; la durée de séjour était également inférieure à celle de l'année passée. Par contre, les recettes du tourisme ont augmenté d'environ 20%.

L'année dernière, 15,1 millions d'étrangers ont été accueillis en Hongrie, soit 11% de moins que l'année précédente (de ce nombre, 9,8 millions étaient des touristes, comme en 1978), alors que les recettes en devises du tourisme ont augmenté de 17% pendant cette année 1979. Auparavant, la tendance contraire prévalait; le nombre de touristes étrangers augmentait davantage que le montant des recettes.

Stopper la croissance

L'analyse de la période 1978 avait démontré qu'il n'était pas possible de développer l'offre touristique (passages frontaliers, circulation, hôtels, campings, autres possibilités de logement, restaurants et divers services) dans une mesure apte à correspondre à la cadence de la croissance du nombre de touristes.

Par conséquent, il était indispensable d'arrêter la forte croissance quantitative pour que les montants prévus aux fins du développement du tourisme puissent être utilisés d'une manière plus concentrée. Cela revient à dire qu'il semblait adéquat de développer davantage les endroits où les conditions d'accueil touristique étaient déjà relativement bonnes (ce qui ne signifie pas seulement Budapest ou le lac Balaton) et de ne s'occuper qu'en deuxième lieu du développement de nouveaux terrains.

Cette année, de nouvelles conditions apparaissent dans le tourisme. Les difficultés économiques, l'inflation et le chômage ont provoqué dans plusieurs pays un «repli», entraînant une certaine transformation structurale du tourisme. Les conditions intérieures ont également beaucoup changé cette année. La politique des prix reflète dans une mesure accrue l'évolution des prix sur le marché mondial et les hausses des prix touchent la sphère entière des services touristiques.

Les investissements

Par ailleurs, une situation nouvelle, plus favorable, s'est établie quant aux investissements. A Budapest, par exemple, 7 hôtels sont en construction; ainsi, dans un délai de 3 ans, la capacité des hôtels de la capitale sera multipliée par 1,5 par rapport à celle existant actuellement. Nous accorderons une attention accrue à rendre encore plus attrayantes les villes et les régions les plus visitées de notre pays.

Cette année, nos hôtels peuvent recevoir plus d'hôtes que l'année dernière, les campings 3000 personnes de plus et les chambres privées de 15 000 à 16 000 personnes supplémentaires. A Balatonfoldvar, l'Hôtel Juventus est terminé, à Tokaj et Mohacs il y a de nouveaux motels, les campings de Diosjeno, Sarospatak et Szarvas ont ouvert leurs portes et la grande partie des anciens campings a été modernisée.

Nous avons offert une aide de 40 millions de forints à partir du fonds de développement touristique pour élargir les services. Avec cet argent, ont été construits des courts de tennis, des pistes de minigolf, des piscines, nous avons acheté des automates de jeux et divers agrès sportifs. Nous avons donné notre soutien à l'établissement de nouveaux programmes d'équitation et à l'organisation de manifestations culturelles servant également des buts touristiques à Budapest, au lac Balaton et dans d'autres villes, ainsi Pécs, Sopron, Gyor, Gyula et Diosqyor. oni

Un GIE pionnier français au réceptif

«Découverte du Massif Central»

En France, il n'existe que peu de véritables structures de réceptif, hormis les agences parisiennes. Souvent, dans l'Hexagone, on se contente d'un arrangement régional préparé depuis Paris ou des services d'autocaristes parfois peu habitués aux nouvelles exigences du marché ou encore les organisations étrangères de voyages se chargent elles-mêmes directement des tractations avec les prestataires locaux, ce qui peut entraîner retards et autres déboires.

Il y a 5 ans environ, à l'instigation d'un «manager new-look», *M. Mignot*, un Groupement d'intérêt économique (GIE) s'est créé à Clermont-Ferrand, afin de répondre au besoin urgent de développement du tourisme en Auvergne et dans le Limousin, tout en préservant l'écologie et la qualité du produit. Initiative unique en son genre, le GIE «Découverte du Massif Central» se devait de bouleverser un peu les structures établies, afin de suggérer une vision un peu plus commerciale de l'accueil en milieu rural.

Promotion et commercialisation

Dès le début, le GIE «Découverte du Massif Central» s'est lancé dans une campagne de promotion par la publicité dans les médias, les visites à l'étranger et la sollicitation des agences de voyages (voyages d'études, diffusion de tarifs, etc.). Par ailleurs, à l'époque, le grand mot de «commercialisation» se trouvait sur toutes les lèvres... et, pour ne pas être exclus de l'opération ou pour ne pas manquer des nuitées (on ne sait jamais...), maints groupements touristiques, hôteliers et parahôteliers et prestataires de tout acabit se sont rués à l'assaut de cette nouvelle conception régionale du tourisme.

Cinq ans de travail ont maintenant permis de former des techniciens rodés et d'affermir la grande idée de départ du GIE qui, à ses débuts, était balbutiante, mais enthousiaste; «Cela permet une sélection très rigoureuse des produits proposés. Le GIE est chargé de la commercialisation et de l'image de marque du Massif Central», précise *Mme Christine Lavaud*, attachée de direction.

Le but actuel reste la commercialisation du tourisme dans la région, sous licence officielle d'agence de voyages, la partie «fabrication» étant restreinte à la seule organisation de circuits en autocar.

Pour les agents de voyages étrangers, le GIE est un outil technique permettant une information complète et un lien indispensable évitant des pertes de temps et d'énergie, en particulier dès que le circuit ou le forfait a besoin d'une dernière touche sportive, culturelle, attractive, etc. «Nous n'avons pas eu de revirement par rapport à la conception originale, poursuit Mme Lavaud, mais les années nous ont appris à faire fructifier nos expériences.»

Le financement du GIE «Découverte du Massif Central» est maintenant assuré directement par les autorités touristiques nationales à Paris, l'administration restant du ressort de la délégation régionale. Le GIE n'assurant plus la promotion, seules les visites aux manifestations professionnelles (Semaine mondiale du tourisme à Paris, Bourse de Berlin, Workshop TTW à Montreux, etc.) font partie des activités considérées comme informations techniques.

Selon *M. Peter*, nouveau directeur, de nombreuses difficultés existent encore pour le Massif Central sur le marché suisse: «Nous ne savons pas comment démystifier le Massif Central auprès des touristes helvétiques. Espérons que le temps viendra à bout des mauvais préjugés de notre région, surtout lorsqu'on parle d'une similitude de paysages, car c'est une idée fausse. D'ailleurs, les touristes suisses venus dans le Massif Central ont constaté qu'il n'est pas indispensable d'aller bien loin pour ressentir un bénéfique dépaysement...» *E. Blanc*

L'OMT a déménagé

Nous indiquons ci-après les nouvelles coordonnées de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT, à Madrid:

Organisation mondiale du tourisme
Calle Capitan Haya, 42
E - Madrid 20
Téléphone: 279 28 04 – 279 51 07
Télex: 42188 OMT E
Télégramme: OMTOUR MADRID

Le monde dans un mouchoir de poche

Le Mexique et le tourisme international

Le Mexique continue à s'ouvrir au tourisme international en aidant à la promotion de l'hôtellerie; 5 hôtels vont s'ouvrir incessamment dans le pays, à Mexico-centre (360 chambres), à l'aéroport (261 chambres), à Toluca près de Mexico (150 chambres), à Cindad Lerdo (135 chambres) et dans la station balnéaire tropicale d'Ixtapa à 235 km au nord d'Acapulco.

Le Mexique, en outre, a été parmi les premiers pays à profiter de l'éradication totale de la variole, annoncée par l'OMS; il a supprimé la vaccination antivariolique et on peut imaginer combien une telle mesure contribue à l'expansion du tourisme. oni

L'Espagne en reprise

Une évaluation des résultats obtenus en Espagne au cours des derniers mois permet de constater une augmentation du nombre d'entrées de touristes étrangers, notamment de Suisses; cette augmentation a pratiquement compensé la perte enregistrée durant les premiers mois de l'année. On constate également une augmentation très importante du tourisme individuel favorisé par l'amélioration du réseau de transports et par une meilleure connaissance du pays.

L'Espagne est consciente de l'*importance du tourisme* pour son économie, c'est pourquoi l'administration, ainsi que les hôteliers, s'emploient à le valoriser; dans ce but, le Secrétariat d'Etat au tourisme a récemment lancé une campagne de propagande demandant à tous les Espagnols de contribuer à cet effort, ne serait-ce que par leur amabilité. Des mesures concrètes ont été prises, ainsi les pouvoirs publics ont accordé un crédit de 32 000 millions de pesetas (env. 750 millions de francs suisses) pour des travaux d'assainissement des plages et des côtes en général. Les hôteliers essayent, quant à eux, d'améliorer le rapport qualité-prix, d'empêcher les grèves (par la signature d'accords) et d'améliorer le service.

Enfin, à travers ses dernières campagnes publicitaires à l'étranger, le Secrétariat d'Etat au tourisme veut donner une image de l'Espagne plus complète que celle des plages, en mettant tout d'abord en valeur *le patrimoine touristique* (monuments, histoire, vie culturelle, sports, gastronomie, shopping, etc.). Il a publié à cet effet une série de prospectus montrant des aspects moins connus de l'Espagne. sp

Une «mission impossible» en Languedoc-Roussillon

Le président de la Mission gouvernementale française pour l'aménagement touristique du littoral Languedoc-Roussillon fait le bilan de son action depuis qu'il a été nommé responsable de cette grande œuvre, le 18 juin 1963. Avec humilité, avec passion et avec méthode; dans cet ouvrage publié dans la collection «Témoignages» du journal le Midi-Libre (Montpellier), *M. Pierre Racine* rappelle les grandes étapes qui ont amené la création de 6 nouvelles stations ayant toutes leur caractère propre, le long de ce qu'on a appelé un moment la «Floride française». Il expose aussi les obstacles qu'il a rencontrés pour faire comprendre le style et le but d'une mission, une «nouvelle race d'administration» gouvernementale dans un pays d'économie libérale. R. L.

«Belgique – Budget Holidays 1981»

La brochure «Belgique – Budget Holidays 1981», éditée par le Commissariat général au tourisme de Belgique, comporte toute une série d'informations permettant de choisir parmi de nombreuses possibilités pour passer des vacances économiques en Belgique.

Pour les familles, de nombreux établissements de vacances appartenant aux associations de tourisme social sont spécialement conçus à l'intention des travailleurs. Les familles ont également la possibilité de passer leurs vacances dans une ferme, à condition de réserver rapidement, les possibilités étant limitées. Quant aux jeunes, ils préfèrent généralement les auberges de jeunesse; ils trouveront dans ce guide des informations relatives aux bureaux d'accueil, ainsi qu'aux auberges de jeunesse et gîtes d'étape dont le réseau couvre le pays entier. Enfin, la brochure contient des informations concernant les réductions tarifaires et les abonnements touristiques accordés par la SNCB et les chemins de fer vicinaux.

La brochure quadrilingue (français, néerlandais, anglais et allemand) «Belgique – Budget Holidays 1981» peut être obtenue gratuitement auprès du *Commissariat général au tourisme de Belgique, rue du Marché-aux-Herbes 61, B-1000 Bruxelles.* sp

Promotion

Tarifs tricolores pour certains hôtels parisiens

La compagnie aérienne Air Inter et la chaîne Grand Metropolitan Hotels annoncent le lancement d'une importante opération commune; 5 grands hôtels parisiens (Penta Hotel, Grand Hôtel, Hôtel Lotti, Hôtel Meurice et Hôtel Prince de Galles) réservent aux passagers d'Air Inter un séjour à des tarifs privilégiés. Selon la période et l'hôtel choisis, les passagers pourront bénéficier d'un *tarif bleu, blanc ou rouge*. Ce programme est applicable du 1er novembre 1980 au 31 mars 1981 et les réservations hôtelières peuvent être effectuées auprès d'Air Inter ou des agences de voyages qui délivreront un billet d'avion à destination de Paris et un bon hôtelier correspondant.

Les tarifs bleus (qui couvrent 80% de la période considérée) présentent une réduction de plus de 40% par rapport au tarif normal. Le calendrier des différentes périodes montre que les tarifs rouges sont rares. Quant aux prix, ils vont de 140 francs (chambre individuelle en période bleue au Penta) à 822 francs français (chambre double en période rouge au Meurice). oni

Train + hôtel à Paris et Cannes

Le Grand Hôtel, en plein cœur de Paris, et le Carlton, à Cannes, sur la Croisette, proposent à tous les voyageurs de la SNCF un séjour privilégié avec réservation couplée *billet de train + hôtel*. Le prix de ce forfait est valable pour tout voyage effectué sur les lignes de la SNCF. Il comprend:

● le voyage aller et retour en train, dans la classe choisie,
● la réservation d'une place assise à l'aller et au retour,
● le logement et le petit déjeuner suivant le nombre de nuits choisi.

Une brochure détaillée est disponible dans toutes les gares et bureaux de tourisme SNCF, permettant d'utiliser au mieux les avantages de cette formule. Ce programme est applicable tous les jours et pour des séjours d'une durée à choisir. oni

Des échos qui feront école

Prix culinaire international

Pierre Taittinger 1980

C'est un jeune chef français, *Gabriel Biscay*, de l'Hôtel Ritz à Paris, qui a remporté le 14ème Prix culinaire international Pierre Taittinger en réalisant un turbot braisé à la pistache devant *Firmin Arrambide*, propriétaire de l'Hôtel des Pyrénées, à Saint-Jean-Pied-de-Port, et *Bernard Constantin*, du Restaurant la Rivoire, à Rillieux-la-Pape (Rhône).

Au total, 150 concurrents de 8 nationalités différentes ont participé aux diverses épreuves de sélection; 8 devaient être retenus pour la finale qui s'est déroulée à Paris. Une médaille représentant Pierre Taittinger a été créée par le célèbre sculpteur Paul Belmondo; Jean-Pierre Soisson, ministre de la jeunesse, des sports et des loisirs, qui avait tenu par sa présence à témoigner de l'intérêt qu'il porte à la première grande épreuve culinaire internationale, l'a remise personnellement tant au vainqueur 1980 qu'aux lauréats des 13 années précédentes.

Le jury avait enregistré les candidatures suisses de MM. Jean-Pierre Rollier (Pont de Sierne, Veyrier), Pierre Houldsworth (Hôtel Seeburg, Lucerne), Hans-Peter Soltermann (Hôtel Sternen, Muri BE), Robert Fey (Hôtel Baur au Lac, Zurich) qui ont participé aux ¼ de finales, et celles de MM. Victor Thébault (Hôtel Méditerranée, Genève) et François Doyen (L'Abricotier, Charrat) qui ont participé aux demi-finales. sp

D'une certaine cuisine de ferry

La nouvelle édition pour 1981 du guide gastronomique *Egon Ronay Lucas Guide* part en guerre contre les ferries trans-Manche, qui transportent les voitures et leurs passagers d'Angleterre en France et vice-versa. Il les compare à d'énormes stations d'autobus, où l'on fait constamment la queue, où les cabines sont «invraisemblablement exiguës» et où le personnel est le plus souvent rogne et peu obligeant. Surtout, déclare-t-il, la nourriture y est lamentable. Toutefois, comparant les diverses entreprises de transbordement, il déclare que les meilleures sont les hydroglisseurs Seaspeed, suivis de ceux de Hoverlloyd – pour la simple raison que le trajet est trop rapide pour que l'on puisse avoir le temps d'y manger... R. E.

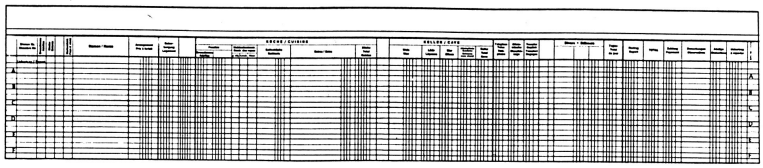
ERCAL GRANDES CUISINES
GROSSE KÜCHEN
Fabrique suisse d'appareils thermiques et équipements en acier inoxydable
Spécialiste de la restauration hôtelière
BON pour une documentation
12, avenue Rosemont
1208 Genève
Tél. (022) 36 54 37
Télex 27179

Nous avons essayé de nombreuses «recettes» pour vous, afin que vous puissiez travailler dans votre entreprise de façon rationnelle, et avec des coûts réduits. Vous commandez, nous vous livrons rapidement, et vous pouvez même profiter de nos conseils.

No 1/11 Main-courante
Livre de 150 feuilles
(490×390 cm)
Fr. 67.—.

L'éventail des prestations et produits de notre service du matériel est étendu. Profitez-en!

Le chef du service **du matériel** recommande:



☎ 031 461881

Je vous commande l'article no 1/11
Main-courante en _____ ex.

Nom _____
Rue _____
NAP, localité _____

Signature _____

A renvoyer à la Société suisse des hôteliers, Service du matériel, Case postale 2657, 3001 Berne

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

Variations sur le thème de la gastronomie avec l'Union suisse du commerce de fromage S A

Pas de petits déjeuners sans fromage. Vos clients l'attendent.



Qu'il s'agisse d'un simple café complet ou d'un buffet de petit déjeuner bien garni – gruyère, emmental, tilsit ou appenzell sont naturellement de la partie.
C'est apprécié par vos clients, qui tiennent à leur morceau de fromage du petit déjeuner.

Demandez donc à votre spécialiste de vous composer un choix approprié.
Il vous conseillera volontiers.

Coupon

77-6152 Carte des petits déjeuners, ouverte: 34×30 cm, pliée: 17×30 cm, avec pince pour feuilles complémentaires, fr/all/it/angl, par 10 ex. avec 50 feuilles complémentaires A5, Fr. 15.–	quantité	Fr. .....
79-1200 Etiquettes d'identification (plateau) pour 35 sortes de fromages	quantité	gratis
78-6350 Etiquettes d'identification (buffet), trilingues, pour 44 sortes de fromages	quantité	gratis

Documentation gratuite
Je m'intéresse à votre programme comprenant 14 propositions de promotion de fromage suisse, ainsi que des tuyaux importants concernant l'organisation, la décoration et la publicité en faveur de ce type d'opération.

☐ français ☐ allemand ☐ italien

Pour mes clients aussi, la journée doit commencer par un morceau de fromage. Veuillez me faire parvenir le matériel suivant:

Livre professionnel «Le fromage suisse dans l'hôtellerie» 216 pages avec 351 recettes, Fr. 21.–/pièce.		
français	quantité	Fr. .....
allemand	.....	.....
italien	.....	.....
Le livre de menus Avec 160 pages disponibles, 40 illustrations en couleur et l'index des 351 recettes présentées dans l'ouvrage «Le fromage suisse dans l'hôtellerie». Fr./all, Fr. 5.–/pièce	quantité	Fr. .....
Total		Fr. .....

stock réservés

☐ Je réglerai le montant de ma commande à la livraison, contre remboursement
☐ par versement postal dès réception de la marchandise

Nom: _____
Hôtel/restaurant: _____
Adresse: _____ HR
NPA/Localité: _____

Commande à faire parvenir à l'Union suisse du commerce de fromage S A, case postale 1762, 3000 Berne 1.

Il va de soi que mes fromagées sont faites d'excellents Fromages de Suisse.

Hotel Montefiore
6974 Aldesago-Lugano

tel. (091) 51 36 21

cercasi per stagione estiva 1981

1 segretaria

(pratica NCR 5 lavoro indipendente, e responsabilità sulla cassa)

3 camerieri

per sala e ristorante

1 commis de rang
1 commis cucina
2 cameriere ai piani
1 cameriera snak-bar

(principiante, Svizzera)

Offerte con certificati a Hotel Montefiore, Aldesago-Lugano. 0083

Hôtel Flamingo & Hôtel Mare e Pineta

Santa Margherita di Pula (Sardegna)
Tél. 70/921503 – Telex 790115

cherche pour la saison 1981 (mai–octobre):

réception:	**secrétaires** connaissances langues et Anker
cuisine:	**chef de partie et commis**
salle:	**1er maitre d'hôtel** **2er maitre d'hôtel** **chefs de rang** connaissances langues et flambées
bar:	**deuxième barman**
hall:	**deuxième concierge**

Prière d'adresser vos offres complètes à la direction. 0055

PEVERO GOLF CLUB

COSTA SMERALDA/SARDEGNA

cerca per la prossima stagione, da fine april a ottobre circa,

SEGRETARIA/ RECEPTIONIST

Indispensabile conoscenza lingue italiano, tedesco, inglese, inviare curriculum vitae corredato di certificati di lavoro e foto a

MR M. E. NAYROLLES
irezione Generale Clubs
I - 07020 Porto Cervo (SS)

0074

CENTRE INTERNATIONAL DE GLION

Formation supérieure en hôtellerie, tourisme et gestion hospitalière

engage dès la rentrée de janvier 1981 ou pour date à convenir

un jeune cuisinier

(commis de cuisine)

Nous demandons:
- Apprentissage de cuisinier, éventuellement 2 à 3 ans de pratique dans un établissement de moyenne à grande importance.
- Intérêt pour la formation professionnelle (240 étudiants) et capacité d'intégration dans une équipe de production et d'enseignement composée de 8 cuisiniers.

Nous offrons:
- Horaire régulier.
- Place stable et salaire intéressant.
- Ambiance de travail agréable.

Les offres écrites, accompagnées des documents usuels, doivent être adressées au CENTRE INTERNATIONAL DE GLION, 1823 Glion s/Montreux, avec la mention «Personnel Bv». 0056

Hôtel Pattus-Plage Saint-Aubin

Neuchâtel

cherche pour sa réouverture début 1981

chef de cuisine

qualifié, s'intéressant particulièrement à la cuisine des poissons.

- Restauration à la carte
- Quinzaine gastronomique
- Salaire selon capacités

- Commission sur chiffre d'affaires
- Place stable à l'année

- Possibilités de travail pour l'épouse (service ou lingerie)

Faire offres avec curriculum vitae à P.-A. Balmelli, Hôtel des Beaux-Arts, Neuchâtel. P 28-500

Restaurant de la place de Lausanne cherche pour le 1er mars 1981 ou date à convenir

secrétaire - comptable

sachant travailler de manière indépendante, pour l'établissement des salaires et de la comptabilité. Si possible ayant quelques années de pratique dans l'hôtellerie.

Faire offre avec curriculum vitae sous chiffre PO 902687 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Urgent

Nous cherchons pour entrée immédiate

serveuse ou serveur

connaissant si possible les langues.

Tél. au (025) 35 25 25 ou 35 29 76 (demander Mme Crettaz)
Restaurant-Café – Carnotzet
Vieux Villars
1884 Villars-sur-Ollon 0059

Notre établissement de Moevenpick Riponne cherche pour entrée immédiate ou à convenir

un chef de vente

avec sens des responsabilités, personnalité forte, tres bonnes connaissances de la direction du personnel, âge souhaité entre 28–40 ans, conditions de travail modernes, bonne rénumération, cours de formation internes.

Veuillez vous adresser par téléphone à Mlle Schnoell, directrice du restaurant Moevenpick Riponne, 1005 Lausanne, tél. (021) 20 70 51.

OBEROI HOTELS INTERNATIONAL

REQUIRE

RESTAURANT MANAGER

For independent charge of restaurant outside hotel.

RESTAURANT CHEF

For deluxe French Restaurant located outside hotel.

CHEF SAUCIER (HOTEL)
CHEF PATISSIER (HOTEL)

Only candidates with a minimum of six years experience in similar capacity in large deluxe hotels need apply. Knowledge of English is essential. Experience in Asia or Africa or in teaching will be an added advantage. Salary and conditions negotiable. Full board, maintenance and medical expenses. Contract duration 22 months commencing latest first February, 1981. Interviews, possible in Vienna, Zurich, Paris and London. Apply within 15 days with bio-data in own handwriting plus passport photograph and photocopies of testimonials to:

The Vice president (Food & Beverage),
Oberoi Hotels International
7 Shamnath Marg, Delhi 110054, India.

Un plan de carrière

...et bien sûr un abonnement.

hôtel revue + revue touristique

Il s'agit de la seule possibilité pour moi d'obtenir chaque semaine des informations sur mon secteur d'activité et de ne manquer aucune annonce importante (publicité ou offre d'emploi) Il ne faut négliger aucun moyen d'aller de l'avant!

Nom et prénom

Profession/Position dans la société

Rue et no

NAP et lieu

Je désire recevoir régulièrement votre journal et souscris un abonnement d'une année (prix de 49 fr., étranger 64 fr.)

Retournez ce bulletin-réponse à:
hôtel revue + revue touristique
Case postale 2657
3001 Berne



A découper ici

HOSTELLERIE DE ST-GEORGES

à Gruyères

cherche pour longue saison d'été 1981

cuisine: **sous-chef** expérimenté
chefs de partie
commis de cuisine
commis pâtissier

service: **chefs de rang**
demi-chefs de rang
commis de rang
serveuses

divers: **fille de buffet**
gouvernante
lingères
femme de chambres
garçon de cuisine
garçon de maison
femme de maison
stagiaire de réception
casserolier
vendeuse boutique

Faire offre avec copies de certificats et photo à:

M. Heribert Miedler
Hostellerie St-Georges, 1663 Gruyères
Téléphone (029) 6 22 46

0019

Hôtel Le Richemond

8–10, rue Ad. Fabri
1201 Genève

cherche de suite ou à convenir

chef de partie

Permis valable.

Prière de faire offres complètes à la direction.

0026

Hotel Romazzino Costa Smeralda Sardegna

cerca per prossima stagione estiva 1981

personale qualificato nei seguenti riparti

- **Lavanderia**
- **Guardaroba**
- **Front office**
- **Facchini dei piani**
- **Ristoranti**
- **Cucina**

Inviare curriculum vitae, certificati e fotografia a

Rank Hotels S.p.a.,
Via Anastasio II. 80, 00165 Roma

0006

Hôtel-Restaurant de la Tour d'Aï ***

LEYSIN

Cuisinier

âge minimum 25 ans
pour place à l'année ou saison.
Date d'entrée à convenir.

Tél. (025) 34 11 20

0139

Hôtel-restaurant des Beaux-Arts, Neuchâtel

cherche

chef de cuisine

pour début février 1981
- à la carte
- service assiette brasserie
- quinzaine gastronomique

Faire offres avec curriculum vitae et prétentions de salaire à
M. Jean-Louis Deferrard, Cercle de Colombier, 2013 Colombier-Neuchâtel.

P 28-500

Hôtel Penta Genève

320 chambres
maillon d'une chaîne internationale
cherche

directeur de la restauration

Le profil de notre collaborateur sera:

Bon organisateur et meneur d'hommes,
goût pour la qualité de la cuisine et du service,
diplomé d'une école hôtelière,
avoir occupé un poste similaire dans une grande chaîne internationale pendant au moins 3 ans.

Téléphonez ou adressez vos offres au bureau du personnel
Case postale 159, 1216 Cointrin
Téléphone (022) 98 47 00
Suisse ou permis valable

Penta HOTELS **Hôtel Penta Genève**

P 18-2634

ALGARVE · BERLIN · DUSSELDORF · GENEVA
IBIZA · LISBON · LONDON · MUNICH · NEW YORK
PARIS · WIESBADEN · ZURICH

Restaurant du Port
1009 Pully

cherche
chef saucier
chef entremetier
1er commis garde-manger
commis entremetier
commis tournant
chef de rang
commis de rang
limonadier
apprenti(e) sommelier(ère)

pour le 1er mars 1981 ou date à convenir.

P 22-6900

Tél. (021) 28 08 80 - 28 20 54

Lausanne

Nous cherchons pour fin janvier

jeune cuisinier

Capable de travailler de façon indépendante.

Faire offre sous chiffre L 1032 OFA à Orell Fussli Publicité SA, case postale, 1002 Lausanne.

HOTEX

LE spécialiste des places saisonnières: toujours du travail disponible!

HOTEX 11, rue du Mt-Blanc
1211 Genève 1 - Tél. 022/32 92 94

On cherche

vendeuse

expérimentée, connaissant les langues, ayant le sens des responsabilités.

Place à l'anné, Entrée à convenir.

Confiserie Zurcher
1820 Montreux

0102

Hôtel Central Couvet (Neuchâtel)

cherche pour entrée immédiate ou date à convenir

cuisinier

Sachant travailler seul, aimant les responsabilités et l'indépendance. Bon salaire.

Faire offres ou téléphoner (038) 63 23 81.

Assa 87-623

On cherche

jeune commis de cuisine

Entrée de suite.

Auberge Communal
1349 La Chaux/Cossonay
Tél. (021) 87 12 33

0072

Nous cherchons

commis de cuisine

au moins 1 an d'expérience après apprentissage, comme responsable pour notre cuisine satellite.

Entrée à convenir.

Faire offres à
L. Gétaz
Buffet de la gare CFF
2002 Neuchâtel
Tél. (038) 25 48 53

0134

Institut Le Rosey - Rolle

(fin décembre à fin mars à Gstaad/OB)

cherche

jeune garçon de cuisine

(éventuellement commis)

Entrée immédiate ou à convenir.

Tél. (021) 75 15 37, M. Kleyn

0027

Important

Prière de préciser la date de parution

Hotel Unione Bellinzona

Assume per il 15 gennaio 1981 o data da convenire

commis de cuisine
lingerista

Presentarsi con certificati o scrivere a

Bèrini Marco
Hotel Unione, 6500 Bellinzona
Tel. (092) 25 55 77

0080

Clinique «La Métairie» à Nyon

cherche pour février 1981

une lingère

Suisse ou permis B ou C

Nous demandons:
- collaboration à la gestion du stock du linge
- couture

Nous offrons:
- place stable à l'année
- bon salaire
- avantages sociaux, semaine de 5 jours

Faire offre par écrit avec photo et curriculum vitae à la direction administrative de la Clinique La Métairie, av. Bois-Bougy, 1260 Nyon.

0044

CERVO TENNIS CLUB

COSTA SMERALDA/SARDEGNA

cerca per la prossima stagione, da fine aprile a ottobre circa,

COMMESSE/ VENDEUSES

Indispensabile conoscenza lingue italiano, tedesco, inglese, inviare curriculum vitae corredato di certificati di lavoro e foto a

MR M. E. NAYROLLES
Direzione Generale Clubs
I - 07020 Porto Cervo (SS)

0075

Grand Hôtel Suisse et Majestic Montreux

engage pour la prochaine saison d'été (d'avril à octobre)

gouvernante générale
chefs de partie
commis de cuisine
chefs de rang
commis de rang
portier d'étages
femmes de chambre

Faire offres à la direction avec photographies et curriculum vitae.

0118

Ticino, vicinanze Locarno.

Bellavista

Albergo moderno ★★★
120 letti

Cerchiamo per il 1° marzo, o data da convenire

commis di cucina
demi-chef de rang
chef de rang
portiere
cameriera ai piani

Alloggio in una modernissima casa del personale, camere singole con doccia/WC. Ore di lavoro, giorni di riposo regolari.

Fare offerta scritta alla direzione del Touring-Mot-Hotel Bellavista, 6574 Vira-G.

0109

HOTEL CONTINENTAL

Restaurant Bar Grand P
2501 Biel-Bienne

Aarbergstrasse 29, Rue d'Aarberg
Tel. (032) 22 32 55

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir

sommelier ou sommelière

(chef de rang ou demi-chef, pour service menu ou à la carte)

Faire offre ou se présenter à la direction, téléphone (032) 22 32 55. 0263

Lavey-les-bains

Grand Hôtel des Bains
★★★★
1891 Lavey-les-Bains
(Vaud)
Tél. (025) 65 11 21

ouvert toute l'année – 110 lits – Restaurant-Gril «Le Séquoia» – Bar «La Sirène» – 2 piscines thermales

cherche

secrétaire de réception

Suissesse, avec au moins 1 an de pratique hôtelière (caisse NCR – français indispensable)

assistante d'hôtel

(remplacement de la gouvernante dans les différents services)

II. maitre d'hôtel

pour Restaurant-Gril «Le Séquoia»

chef de rang

pour Restaurant-Gril «Le Séquoia»

buandier/lavandaio

avec expérience

entrée de service

de suite ou à convenir

Faire offres écrites, avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction. 0245

Grand Hôtel Renens

Brasserie
Rôtisserie
Pizzeria

cherche dès le 1er février 1981 ou date à convenir

1 commis de cuisine

Tél. à M. Pierre Trabold au No (021) 34 02 08
Rue de Lausanne 21, 1020 Renens

ofa 140.151.643

Hôtel Intereurope ★★★
1096 Lausanne-Cully

Modernes Hotel (150 Betten) mit gepflegtem Restaurant (120 Plätze) am Genfersee sucht für lange Sommersaison:

Hotelassistentin
Sekretärin (Réception/Kasse)
Nachtportier
Restaurationskellner(in)
Commis de cuisine (mind. 1 Jahr Praxis)
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Etagenportier
Hausburschen

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten mit Fotos an die Direktion
Hotel Intereurope
route Cantonale, 1096 Cully 0225

Opération saison d'hiver

Dans le cadre des missions de conseil en sélection et recrutement de personnel qualifié que nous opérons pour les hôteliers-restaurateurs dans le mondes entier, nous pouvons efficacement intervenir pour tous vos besoins en personnel pour la **SAISON D'HIVER** pour des **postes à l'année.**

Nos interventions se situent dans le cadre d'un contrat de mandat et bénéficient d'une double garantie:
- **DE PRÉSENTATION** des candidats correspondant au profil de poste,
- **DE REMPLACEMENT** pendant la période d'éssai.

Pour assurer vos recrutements contactez:

Hôtel Consultant International

13, rue de Clichy, 75009 Paris
tél. (1) 878 70 39, telex: 640 168 0124

GEMS

Vous qui guettez l'aventure!

GEMS (Gastronomy East Management System), jeune et dynamique compagnie hôtelière dans le sud-est asiatique, cherche pour ses nouveaux projets à Taipei-Taiwan (Republic of China)

1 chef boulanger-pâtissier

célibataire
à partir d'avril 1981
bonne expérience dans la préparation de différents types de pains et de la boulangerie en général

1 chef rôtisseur

célibataire
à partir de mai 1981
sera en charge du grill dans le plus élégant hôtel de Taipei, connaissance des grillades et expérience comme chef de grill

1 chef de service/flambeur

célibataire
à partir de mai 1981
spécialiste des flambages et découpages au guéridon, sera le responsable du service dans le grill du plus élégant hôtel de Taipei
connaissance de l'anglais indispensable

2 executive trainees

célibataires
à partir de mars 1981
diplômés d'écoles hôtelières avec minimum de 2 ans d'expérience active ils assisteront les food & beverage managers dans les rôles de formateurs et superviseurs du personnel local et seront formés pour de futures responsabilités exécutives.
Anglais indispensable.

Contrat de 18 mois.
Ambiance de travail très satisfaisante.
Excellente qualité de vie.
Opportunités de carrière très rapide dans un marché en grande expansion.
Candidats seront personnellement contactés en Europe moitié janvier.

Envoyez curriculum vitae avec contact téléphonique à
M. Ernesto Barba, Via Franco Lucchini 9, 00136 Rome (Italie). 0189

EXECUTIVE CHEF

An unusual opportunity is now open in the United States for an Executive Chef. The Hotel Europa is a deluxe hotel being constructed by European interests near Raleigh, North Carolina – an area noted for its comfortable climate, excellent universities, progressive cities, resort lakes and world-class golf courses.

The hotel is scheduled for completion next October. The Executive Chef will start work in May.

Excellent salary and benefits are being offered. If you are one of Europe's best chefs and are now ready for an exciting opportunity in a great country, address inquiries to the general manager at the address below.

HOTEL EUROPA

Hotel Europa, 2726 Croasdaile Drive
Suite 202, Durham, N.C. 27705 U.S.A.

Hôtel Alpes et Lac
1938 Champex-Lac

cherche pour tout de suite ou à convenir

un ou une secrétaire de réception

avec experience. Place à l'année.

Ainsi que

chef de partie et commis de cuisine

Envoyez offres avec copie de certificats, photo, curriculum vitae à

Monsieur Karl Zimmermann ou téléphonez au numéro (026) 4 11 51. 0191

Le Beau-Rivage

1006 Lausanne-Ouchy

Hôtel de luxe sur les rives du lac Léman, cherche pour entrée de suite ou à convenir dans les différents départements suivants:

service
chefs de rang
commis de rang
cuisine
chefs de partie
commis de cuisine
chef steward
étages
femmes de chambre
nettoyeurs
loge
chasseurs avec permis de conduire
réception
téléphonistes (formation PTT souhaitée)

Nous offrons une ambiance de travail jeune et dynamique ainsi qu'un salaire en rapport et les avantages sociaux d'une grande entreprise.

Les personnes intéressées, de nationalité suisse ou au bénéfice d'un permis B ou C sont invitées à nous faire leurs offres écrites avec photo et copies de certificats au bureau du personnel de l'hôtel, place Général Guisan, téléphone (021) 26 94 36. 0144

M SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE MIGROS GENÈVE

désire engager rapidement pour le restaurant du futur centre commercial de

Nyon la combe

une responsable du buffet de distribution

Service de salle inclus dans les attributions du poste. Solide expérience en service bar ou restauration exigée.

une responsable de rayon charcuterie-traiteur

et vente à l'emporter. Bonnes connaissances des produits indispensables.

Nous offrons:
- un salaire attractif
- des avantages sociaux importants: 4 semaines de vacances dès l'entrée en service, M-Participation de Fr. 2500.–, prime d'ancienneté, caisse de retraite d'avant-garde, etc.

Si vous êtes animés d'un sincère désir de participer à notre réussite, n'hésitez pas et prenez contact avec le

P 18-1042

DIVISION DU PERSONNEL
35, rue Alexandre-Gavard
1227 CAROUGE • Tél. (022) 43 98 21, int. 298

Costa Smeralda

Sardegna – Italia

Cercasi per il

Pevero Golf Club
un segretario del club

con esperienza attivita sportive e golfistiche, essenziale buona conoscenza della lingua italiana.
Inviare curriculum vitae corredato di certificati, referenze e foto a:

M. E. Nayrolles
Direzione Generale Clubs
I - 07020 Porto Cervo (SS) 0121

Ristorante Pizzeria in Berna cerca

chef de service
aide du patron

con certificato di capacita A.

Offerte con foto e certificati sotto cifra H 26090 a Publicitas, 3001 Berna.

Compagnia alberghiera a direzione italiana
cerca

1 cuoco-pizzaiolo
1 pasticciere-gelataio

per nuovo ristorante di specialità italiane in Taipei-Taiwan (Formosa).

I candidati dirigeranno una brigata di dodici cuochi cinesi e il loro compito sarà controllare la qualità della produzione. Ottime possibilità di carriera.
Contratto di un anno a partire da aprile 1981 con viaggio aereo andata-ritorno pagato.
Il candidato sara intervistato in Europa verso metà gennaio. Inviare curriculum con indirizzo telefonico a Dr. Ernesto Barba, Via Franco Lucchini 9, I - 0136 Roma. 0190

EUROTEL
...la joie d'avoir le choix

cherche pour le 1er février 1981 ou à convenir

chef de partie
commis de cuisine

dans une brigade moyenne, responsable de satisfaire la clientelle de nos 2 restaurants ainsi que pour nos salles de banquet jusqu'à 220 personnes.



Toutes personnes desirront se perfectionner et de collaborer dans une jeune équipe est prié de contacter M. Müller, chef de cusine ou M. Neuhaus, dir. ou fixer rendez-vous.
Téléphone (037) 81 31 31

EUROTEL FRIBOURG
Grand'Places 15
1700 Fribourg
0208

HOTEL DES BERGUES

Case postale 124 - 1211 Genève 1
Téléphone 022/31 50 50 - Télex: 23 383

cherche

un chef de rang

pour son département banquets et réceptions

et

un demi-chef

pour son service d'étages.

Faire offres écrites au bureau du personnel accompagnées d'un curriculum vitae, copies de certificats et photographie. 0204



Lac Léman
7–8 mois

★★★★
L'Hôtel du Signal
à Chexbres
1604 Puidoux-Gare
130 lits

cherche dès fin mars/début avril pour saison jusqu'en octobre/novembre

chefs de partie
pâtissier
commis de cuisine

un(e) secrétaire
pour la correspondance

adjoint au maitre-d'hôtel
chef de rang
demi-chefs de rang
commis de salle
filles de salle
débutant(e) à la salle
portier d'étages
femme de chambre/ tournante
gouvernante
chef lingère
personnel de lingerie

surveillant de piscine
avec notions de service

Bon logement, congés réguliers.

Offres avec copies de certificats et photo.



LE RESTAURANT DE
L'HÔTEL DU MONDE
1603 GRANDVAUX
Eric Mages Tél. (021) 99 11 74

cherche pour entrée le 1er mars ou à convenir

sommeliers(ères)
qualifiés

Faire offres écrites détaillées avec sérieuses références exigées. 0168

Möchten Sie in einer angenehmen Atmosphäre im Service tätig sein?

Für unsere gemütliche Tennisstube (Racket Club) suchen wir eine nette und freundliche

Mitarbeiterin

die es versteht, unsere Tennisfreunde und Hotelgäste stets zuvorkommend zu betreuen.

Eintritt: 1. Februar 1981 oder nach Vereinbarung.

Bitte wenden Sie sich an
D. Schorno 0280



Grand Hotel
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 71

Wichtig
Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

A GENÈVE

Restaurant de grande importance cherche pour entrée de suite ou à convenir

chef de cuisine

Apte à diriger une brigade de 10 à 12 cuisiniers
Expérience indispensable
Esprit créateur

Offre manuscrite avec copies de certificats s'adresser à

Fiduciaire KATAG
Avenue du Midi 11
1700 **Fribourg**
Téléphone (037) 24 74 64

0302

Wir suchen für die Sommersaison 1981:
Per la stagione estiva 1981 cerchiamo:

1 Chef tournant
(mit Italienischkenntnissen)

1 Garde-manger
1 Kellner
(oder Kellnerin für «à la carte») nur Leute mit besten Fachkenntnissen

1 Buffetdame (oder -burschen)
1 Etagentochter (mit Erfahrung)
2 Casserolier
1 Saaltochter

Hotel - Ristorante
Carina Morcote
M. e A. Bischofberger - De Nicola

6922 MORCOTE - Lago di Lugano
tel. 091/691131/2

Bitte schriftliche Anfragen an obige Adresse.
Richieste per iscritto all'indirizzo sumenzionato. 0165

Schweizerhof LUZERN

Wir suchen für die Sommersaison 1981

Anfangsréceptionist(in) (sprachenkundig)
Logentournant (sprachenkundig)
Chauffeur (sprachenkundig)
Chasseur
Chef de partie
Pâtissier
Commis de cuisine
Hilfskaffeeköchin
Officepersonal
Angestellten-Kellnerin
Chef de rang (sprachenkundig)
Demi-chef de rang (sprachenkundig)
Commis de rang
Hilfsgouvernante (sprachenkundig)
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Angestellten-Zimmermädchen
Etagenportier
Hausbursche
Hilfsglätterin
Lingeriemädchen

Ihre Bewerbung mit Zeugniskopien, Foto und evtl. Gehaltsansprüchen senden Sie bitte an die

Direktion
Hotel Schweizerhof
6002 Luzern 0210

ticino

Feldpausch



Locarno/Ascona

Wir suchen ab 15. März, 1. April 1981 in Saison- oder Jahresstelle:

Hotel/Ristorante muralto Locarno

Réceptionssekretärin
(4sprachig und NCR-42-kundig)
Réceptionspraktikantin
(KV- oder entsprechender Handelsschulabschluss)
Chef saucier
Chef garde-manger
(Boucherie, Buffet freddi)
Chef de partie
Chef tournant
Cuisinier au grill
Produktionsküche:
Chef de production
Hilfskoch
Chef de rang
Commis de rang

Tea-Room/Ristorante al porto Locarno

Serviertöchter

Hotel Ristorante Zurigo Locarno

Chef de partie
Hilfskoch
Zimmermädchen
Restaurationskellner

Hotel/Ristorante al porto Ascona

Réceptionspraktikantin
(Hotelfachschulabschluss, evtl. HOFA)
Chef de partie
Restaurationstöchter

Ristorante GROTTO BROGGINI Losone

Saucier/Sous-chef
Chef de partie
Hilfskoch
Buffetbursche

Bitte senden Sie Ihre vollständige Bewerbung an:
Feldpausch AG, Herrn S. Saalfrank, 6600 Locarno.

Inserieren bringt Erfolg!

Krone

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine tüchtige, fachkundige und freundliche

Servicemitarbeiterin
(SERFA) oder
Hofa

mit Servicezusatzkurs SHV, in Jahresstellung.

Wir bieten einen überdurchschnittlichen Verdienst (je nach Ihrer Leistung), 5-Tage-Woche, keine Freinächte, junges Team.

Rufen Sie an, es lohnt sich. Ihre Offerte wird von Alfred Stauch, Betriebsleiter, bearbeitet. 0290

Hotel Krone Winterthur
Marktgasse 49 ✆052/23 25 21

Hotel Schiller Luzern

sucht in Jahresstelle jüngeren, qualifizierten

Chef de partie

Bewerber, welche auf ein längeres Anstellungsverhältnis reflektieren, werden bevorzugt. (Aufstiegsmöglichkeit.)

Eintritt 15. Februar 1981 oder nach Übereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an das Personalbüro, Hotel Schiller, Luzern, Telefon (041) 23 51 55. 0200

La Parrilla
das Steakhouse im Schiller Luzern

Relais gastronomique à 15 min. de Lausanne cherche pour tout de suite ou 1er février

sommelière

pour son café-restaurant. Semaine de 5 jours. Bon salaire. Excellente occasion de se perfectionner dans la langue française.

Faire offres à la direction:
Hôtel Jura-Simplon
1305 Cossonay-Gare
tél. (021) 87 13 79. P 22-6161

On cherche pour le 1er mars 1981

1er commis de cuisine

avec références, certificats et curriculum vitae. Place à l'année.

Ecrire à la direction
Ristorante
Cittadella
cuisine française
Via Cittadella, 6600 Locarno
Tél. (093) 31 58 85 ASSA 84-39477

Restaurant au centre de Lausanne cherche:

assistant de direction F + B

chef de service

Offres avec copies de certificats et photo sous chiffre 0220 à hôtel revue, 3001 Berne.

USA

Nous cherchons pour le 1er mars ou à convenir

un chef de partie

ayant plusieurs années d'expérience professionnelle attestées par certificats. Age idéal de 25 à 30 ans, célibataire.

Nous nous chargeons des formalités de visa et permis et offrons:
- un contrat de 18 mois au minimum
- Voyage aller et retour
- Conditions et ambiance de travail agréables au sein d'une équipe européenne dans un restaurant renommé et de classe dans une ville attractive du centre-sud des USA (Arkansas).

Faire offres complètes ou contacter pour renseignements Mr. J. Tritten, Hotel Touring-Balance à Genève, tél. (022) 28 71 22. 0164

Ideal Hotel Moy ★★★
3653 Oberhofen
Thunersee

sucht für Sommersaison, Eintritt Mitte Mai

Réceptionistin NCR 5
Alleinkoch versiert
Chef de rang
(kleine Brigade)
Saalkellner/
Servicetöchter
Bar-Hallenkellner(in)
Zimmermädchen
Etagenportier
Hausbursche
Office-/
Lingeriemädchen
Küchenbursche
Hotelfachassistentin

Schriftliche Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion. Eingegangene Offerten werden ab 20. Januar 1981 beantwortet. 0223

Hotel Münchnerhof
Basel
Riehenring 75
Tel. (061) 26 77 80

Wir suchen für unser A-la-carte-Restaurant in kleine Brigade

Chef de partie

Für unser Hotel

Alleinsekretärin

sprachenkundig, für Réception, Kassa, Korrespondenz, Telefon usw.

Offerten sind erbeten an A. Gloggner. 0143

VD

Für die kommende Sommersaison 1981 (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception:	**Réceptionist** NCR 42 **Réceptionspraktikant** **Telefonistin**
Loge:	**Nachtconcierge** **Chasseur** **Nachtchasseur**
Service:	**Restaurationstochter** **Restaurationskellner** **Chef de vin** **Chef d'étage** **Chef de rang** **Demi-chef de rang** **Commis de rang** **Barmaid**
Economat:	**Economatgouvernanten-assistentin** **Buffettochter/Kaffeeköchin**
Küche/Office:	**Casserolier** **Argentier** **Küchen- und Officebursche**
Diverses:	**Floristin** **Hallenbadaufsicht**

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an D. Schorno. 0278



Grand Hotel
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 71



Carlton-Hotel
Tivoli
6002 Luzern
★★★★★

sucht für die Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) zuverlässigen und sprachgewandten

Oberkellner

mit gutfundierten Fachkenntnissen, Führungs- und Organisationstalent.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. 0257

AMBASSADOR
Falkenstrasse 6
8008 Zürich

Wir suchen per 1. Februar 1981

Chef de rang

der unseren Oberkellner 2 Tage in der Woche ablöst.

Wir freuen uns auf Ihren Telefonanruf:
Tel. (01) 47 76 00 (vormittags) 0214

Hotel garni
in Lausanne

sucht für sofort

Büropraktikant(in)

der/die gerne die französische Sprache erlernen möchte. Gutbezahlte Jahresstelle.

Offerten mit Zeugnissen und Foto an Hôtel de l'Ancre, Av. d'Ouchy 66, 1006 Lausanne. P 22-6302

MARITIM SEEHOTEL

Wir sind
das führende Ferienhotel mit angeschlossenem Kongressgebäude an der Ostsee.
Wir gehören
zur MARITIM Hotelgruppe mit Luxushotels im In- und Ausland.

Wir suchen

Restaurantdirektor

Wir erwarten,
dass Sie jetzt in einem Erstklass-Hotel als erfolgreicher Restaurantdirektor tätig sind oder auch als 1. Mann auf den Sprung in die Führungsposition warten. Neben einem fundierten Fachwissen sollten Sie über folgende Qualifikationen verfügen:

- hervorragende Führungseigenschaften
- Initiative und Ideenreichtum
- Kontaktfreudigkeit
- den Willen zum Erfolg

Wenn Sie sich angesprochen fühlen, bewerben Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen.

507

2408 Timmendorfer Strand · Tel. 0049-4503-5031

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für ein Restaurant in Zürich ein qualifiziertes, fleissiges

BETRIEBSLEITER- ODER MIETEREHEPAAR

zur selbständigen Führung dieses Betriebes. Es besteht auch die Möglichkeit, den Betrieb erst nach einer bestimmten Zeit in Miete zu übernehmen. Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden. Alles weitere unterbreite ich Ihnen gerne anlässlich eines persönlichen Gesprächs.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.

Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

Eine Aufbau-Chance für Sie!

Im Auftrage des Milchverbandes Winterthur als Eigentümerin des **Landgasthofes Schwert** im Zürcher Weinland, in Oberstammheim, suchen wir **per 1. April 1981** oder nach Übereinkunft ein jüngeres, initiatives

Wirte-Ehepaar

in Miet- oder Gerantenverhältnis.

Es handelt sich um einen alten, schönen Riegelbau. Eine notwendige Renovation wird mit dem künftigen Wirt geplant und durchgeführt. Unmittelbar neben dieser Liegenschaft ist mittelfristig eine grössere Attraktivität geplant, womit sich diese Restauration zu einem Mittel- bis Grossbetrieb entwickeln kann.

Fachtüchtige, kreative Wirte-Ehepaare (gelernter Koch mit Ehefrau als Gästebetreuerin) senden ihre Bewerbungsunterlagen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Fotos an die Treuhandstelle Schweizer Wirteverband, Abt. Betriebsberatung, Gotthardstr. 61, 8027 Zürich.

Bitte keine telefonischen Anrufe.

TREUHAND

Restaurant Schmidstube

Vorstadt 20, 6300 Zug

Wir suchen auf den 1. Mai 1981

Gerantenehepaar

mit Fähigkeitsausweis

Es handelt sich um einen gut im Markt liegenden, sehr lebhaften Kleinbetrieb.

Wir stellen uns die idealen Bewerber wie folgt vor:

Er:
- Koch mit viel Freude am Beruf und moderner Küchenführung, aufgeschlossen
- Erfahrung in der Führung von Mitarbeitern
- ist bereit, überdurchschnittlichen Einsatz zu leisten

Sie:
- service- und buffetkundig
- hat Freude an der Gästebetreuung
- Kenntnisse in der Administration

Wir bieten einem freundlichen, auf Zusammenarbeit eingestellten Ehepaar die Möglichkeit, in einem neuzeitlich konzipierten Betrieb die Schlüsselposition einzunehmen.
Sehr gute Verdienstmöglichkeiten, mit Festlohn und Erfolgsbeteiligung.
2½-Zimmer-Wohnung könnte zur Verfügung gestellt werden.

Gerantenehepaare oder solche, die es werden möchten, senden ihre üblichen Unterlagen an:

Doggwiler AG
Vorstadt 20, 6300 Zug P 44-48716

DIE GUTE STELLE



Wir sind eine schweizerische Hotelgruppe mit erstklassigem Ruf und individueller Atmosphäre. Wir suchen zur Ergänzung neue Mitarbeiter, die sich in einem gut eingespielten Team wohl fühlen.

Hotel Schweizerhof, Bern

Réception/Loge:	**Ablösung Nachtconcierge/ Night-Auditor** und Telefon
Stadtrestaurant:	**Kellner oder Serviceangestellte**
Etage/ Hauswirtschaft:	**Zimmermädchen Buffettochter HOFA-Tournante**
Economat:	**Economat-Gouvernante**

Hotel Euler, Basel

Administration:	**Direktionssekretärin/ Personalassistentin**
Loge:	**Etagenportier**
Restaurant:	**Chef de rang Commis de rang**
Küche:	**Commis de cusine**

Hotel Goldenes Kreuz, Gerzensee

Administration:	**Hotelsekretärin/ Betriebsassistentin**
Service:	**Kellner und Serviceangestellte** für gepflegten Speiseservice **Restaurationstochter** für Dorfrestaurant (Gaststube)
Buffet:	**Buffettochter** (evtl. HOFA) oder **Buffetbursche**
Küche:	**Commis de cuisine Casserolier Officebursche**

Ausländer können nur berücksichtigt werden, wenn sie im Besitze der Niederlassung oder der Jahresbewilligung sind.

Schicken Sie Ihre Bewerbung an unseren Personalchef, Herrn B. Güller, oder rufen Sie ihn an.

0247

GAUER HOTELS

Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

sucht in Jahresstelle

top-qualifizierten

Küchenchef

in modernste Küchen.

Eintritt: April 1981.

Bewerbung an Emanuel Berger, Direktor



Grand Hotel
VICTORIA-JUNGFRAU
3800 Interlaken
Tel. (036) 21 21 71

0279

GSTAAD

Eine tüchtige Service-mitarbeiterin

suche ich per sofort oder nach Übereinkunft
für unsere gemütliche Gaststube.

Gerne gebe ich Ihnen Auskunft über diesen Posten. Rufen Sie mich doch einfach mal an. Leonz Blunschi. (Bei Abwesenheit bitte Frau Riedi verlangen.)

0286

HOTEL BERNERHOF GSTAAD
3780 Gstaad Telefon (030) 8 33 66 Telex 922 262

Wir suchen

Saaltochter/ Serviertochter

mit Barkenntnissen zur Führung unserer Bar/Superclub auf 1. 2. oder früher.
Arbeitszeit 16.00–24.00 Uhr.
Sonntag frei.
Gerechter Lohn und prozentuale Beteiligung.

Lebenslauf und Foto bitte senden an
Hotel Panorama
Via Maraini 7, Lugano.

0172



Haus zum Rüden
ZÜRICH

Sitz der Constaffel seit 1348

sucht qualifizierten

Restaurationskellner

für gepflegten A-la-carte-Service. Überdurchschnittlicher Verdienst, 5-Tage-Woche.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen oder telefonischer Kontakt unter Telefon (01) 47 95 90 (Herr oder Frau Keller).

Haus zum Rüden
Limmatquai 42, 8001 Zürich 0043

Einkäufer
und Stellvertreter des Betriebsleiters

Die **Braustube Hürlimann** am Bahnhofplatz in Zürich hätte diese interessante Stelle im Laufe des Frühjahrs zu besetzen, die ideal wäre für einen jüngeren Koch oder Hotelfachschüler, der sich weiterbilden möchte.

Auf Wunsch können wir Ihnen ein schönes Appartement unweit des Arbeitsplatzes zur Verfügung stellen. Frau Doris Brunner gibt Ihnen gerne jede weitere Auskunft (Tel. 01/ 202 26 33). 0070

Hotel
acapulco
Ascona

sucht ab 1. März 1981 bis 8. November 1981 folgendes Personal:

Commis de cuisine
Cafetier
Kellner
Hilfskellner
Küchenburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion, Hotel Acapulco au Lac, 6612 Ascona. 0053

MOLINO
RESTAURANTS

Wir sind ausserhalb der Warenhäuser auf Expansionskurs und suchen jetzt unsere zukünftigen Küchenchefs.

Sind Sie

Sous-chef oder Chef de partie

mit ausgeprägtem Qualitätsbewusstsein. Sie haben Sinn für Kalkulationen und können Ihre Mitarbeiter zu neuen Taten mitreissen.

Dann bieten wir Ihnen diese ausgezeichnete Aufstiegsmöglichkeit und eine attraktive Jahresstelle mit sehr gut ausgebauten Sozialleistungen wie z. B. Pensionskasse, Treueprämie und 4 Wochen Ferien.

Lockt Sie diese Herausforderung, dann senden Sie Ihre Bewerbung an:

GRANDS MAGASINS JELMOLI SA
Personaldirektion, 8021 Zürich P 44-3600

Jelmoli grand passage innovation

---

plaza

In unserem Erstklasshotel im Zentrum von Zürich sind folgende Stellen neu zu besetzen

Réceptionssekretärin
Chef saucier
Commis de cuisine
Kochlehrling
Kellner

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Hotel Plaza
Goethestrasse 18
8001 Zürich
Tel. (01) 252 60 00 0038

Grösseres Dancing in der Deutschschweiz sucht fachkundige ehrlichen

Chef de service

Sehr interessanter, gut bezahlter Posten.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 0100 an hotel revue, 3001 Bern.



CARLTON ELITE HOTEL
Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Erweiterung unseres Front-Office-Teams suchen wir

Telefonistin

Eintritt nach Vereinbarung.

Sie sind:
sprachenkundig
PTT-ausgebildet
kontaktfreudig
freundlich

Wir bieten:
vielseitiges Arbeitsgebiet
geregelte Arbeitszeiten
Verpflegung im Haus
angemessene Entlöhnung

Bitte telefonieren oder schreiben Sie an

Herrn E. K. Greif, Direktor
Carlton Elite Hotel
Bahnhofstr. 41, 8023 Zürich
Telefon (01) 211 65 60

0093

Saas-Fee

Wir suchen auf Anfang Februar bis Ende April

2 qualifizierte

Serviertöchter oder Kellner

Sehr hoher Verdienst,
für Rest. Chämistuba mit Unterhaltungs-Duo.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen

Hotel Christiania
Telefon (028) 57 16 66 0157

Aussichts-Restaurant
BUCHENEGG
8143 Buchenegg bei Zürich

sucht auf 1. Februar 1981 einen einsatzfreudigen

Chef de service

Der Aufgabenbereich umfasst in erster Linie die aktive Serviceunterstützung sowie die Servicepersonalführung, ferner sind etwas Sprachkenntnisse erforderlich. Wir suchen eine Vertrauensperson, die uns gegenüber Gästen und Mitarbeitern vertritt. Wir bieten geregelte, feste Arbeitszeiten und zwei Tage frei pro Woche.

Verlangen Sie bitte Herrn Bruno Eltschinger, Telefon (01) 710 73 90. 0146

Restaurant
MA POMME

Für unser Restaurant MA POMME in Basel suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen

Sous-chef

In unserem lebhaften Restaurationsbetrieb sind Sie Küchenchefstellvertreter nebst einem Hilfskoch und Lehrlingen. Diese Stelle eignet sich besonders für einen interessierten und fachlich guten Koch.

Wir bieten Ihnen gute Verdienstmöglichkeiten, ausgezeichnete Sozialleistungen, 5-Tage-Woche, 10% Einkaufsrabatt in allen Waro-Filialen, Erfolgsbeteiligung und 4 Wochen Ferien.

Möchten Sie gerne in einem jungen aufgeschlossenen Team arbeiten, so wird Ihnen diese Stelle bestimmt gefallen. Rufen Sie doch einfach Fräulein Hasler oder unseren Küchenchef, Herrn von Ins, an.

Restaurant MA POMME
Clarastrasse 56, 4058 Basel
Telefon (061) 33 77 65

P 44-3148

GASTGEWERBE waro BETRIEBE

Hotel-Restaurant
Bänklialp, Engelberg

sucht per sofort

Serviertochter

in Jahresstelle.

Hoher Verdienst!
Kost und Logis im Haus.

Fam. Aregger
Telefon (041) 94 34 34 0068

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in lebhaften Pizzeriabetrieb in Neuenburg

Chef de service

Wir erwarten:
- Freundliches und zuvorkommendes Auftreten
- Gute Französischkenntnisse
- Kontakt- und einsatzfreudiger Fachmann
- Organisationstalent

Wir bieten:
- Interessante Dauerstelle
- Angenehmes Arbeitsklima
- Selbständigkeit
- Zeitgemässe Entlöhnung

Gerne erwarten wir Ihren Anruf. Herren Andreas Tanner, Pierre-André Pannatier (038/ 24 31 41) oder Herr Alfred Eggenberger (01/42 49 42) werden Ihnen gerne nähere Auskunft geben. 0036



HAUSER
hotel cafe St. moritz

Zur Verstärkung unserer Brigade suchen wir noch sprachkundige(n)

Kellner oder Serviertochter

Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung.

Telefonische Auskunft
(082) 3 44 02 0122

Grotto Ticino Pizzeria
Breitenrainplatz
BERN

Wir sind ein modernst eingerichtetes Spezialitäten-Restaurant und suchen per sofort oder nach Übereinkunft einen dynamischen, mit der Tessiner und italienischen Küche vertrauten

Koch

Geregelte Arbeitszeit, gutes Arbeitsklima und zeitgemässer Verdienst sind selbstverständlich.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns.

A. Cafiero, Grotto Ticino
Breitenrainplatz 26, 3014 Bern
Telefon (031) 41 96 77

P 06-2774

Die Nahrungs-Industrie bietet Sicherheit auch für morgen – Denken Sie daran, auch wenn Sie heute Ihren Arbeitsplatz wählen

Ein Arbeitsplatz bei uns bedeutet Sicherheit für Sie und Ihre Familie. Sie arbeiten als

Betriebs-Mitarbeiter/in

im kleinen Team mit allen Vorzügen eines Grossbetriebes: die grosszügigen Sozialleistungen eines Migros-Produktionsbetriebes, ein sympathisches (auch was die Preise betrifft) Personal-Restaurant, Arbeitswegentschädigung, Kollegialität und Entspannung in unserem Sport- und Freizeitclub usw. Mit dem Eintritt erhalten Sie einen Partizipationsschein von Fr. 2500.– mit Anrecht auf jährliche Verzinsung.

Rufen Sie uns an: Herr Müller oder Herr Seiler geben Ihnen gerne nähere Auskunft, oder senden Sie uns untenstehenden Coupon.

Bischofszeller Konserven

Konservenfabrik Bischofszell AG
9220 Bischofszell, Tel. 071 / 81 33 11
Ein MIGROS-Produktionsbetrieb

Ich interessiere mich für eine Stelle bei den Bischofszeller Konserven und sehe meine Mitarbeit in der
- ☐ Produktion (z.B. Konservenküche, Fertigmahlzeiten, Konfitüre, Säfte, Pommes-Chips, Snacks usw.)
- ☐ Metzgerei
- ☐ Mechanischen Abt./Lager/Transport
- ☒ Bitte entsprechendes Feld ankreuzen und weitere Stellenwünsche notieren!

Name/Vorname
Strasse
PLZ Ort
Geburtsdatum
Telefon

HR 801 melli

hotel revue

Nr. 1/2 8. Januar 1981

touristik revue touristique

3001 Bern, Monbijoustr. 130, Postfach 2657
Tel. 031/46 18 81

Wöchentliche Beilage für die Reisebranche – Supplément hebdomadaire pour l'industrie du voyage

Veranstalter

ABC-Angebot abgenommen

Das Deutsche Reisebüro (DER), grösster deutscher Veranstalter von ABC-Reisen (in Arbeitsgemeinschaft mit Hapag-Lloyd Reisebüro und Amtliches Bayerisches Reisebüro) rechnet im Jahr 1980 mit 91 000 ABC-Passagieren, was einem Rückgang gegenüber 1978/79 von 5,5 Prozent entspricht. Der Umsatz beträgt 137 Millionen DM (12,3 Prozent).

Der Rückgang der Passagierzahlen wird vom DER mit der zunehmenden Konkurrenz durch den Linienverkehr sowie durch die im vergangenen Frühjahr erhobenen Ölzuschläge erklärt. 1981 werden voraussichtlich alle neun amerikanischen Fluggesellschaften (1980 waren es bereits sechs) preiswerte USA-Flüge anbieten und somit dem ABC weitere Konkurrenz entgegensetzen. Das DER hat ihr ABC-Sitzplatzvolumen daher entsprechend reduziert.

BRD: Reisebilanz-Defizit

Nach Feststellungen der Deutschen Bank werden die Bundesdeutschen im vergangenen Jahr 37 Milliarden DM für Auslandsreisen aufgewendet haben und liegen mit diesem Anteil weit an der Spitze aller anderen Länder. Hingegen nimmt das Land in diesem Jahr voraussichtlich nur 12 Milliarden DM ein, womit ein Defizit in der Reisebilanz von 25 Milliarden DM entsteht.

Damit ist fast die Höhe des gesamten Leistungsbilanzdefizits in der Bundesrepublik erreicht. Von Januar bis Oktober 1980 betrug das Passivsaldo der Reiseverkehrsbilanz 22,9 Milliarden DM und das Defizit der Leistungsbilanz 25,8 Milliarden DM.

Der deutsche Reisebüro-Verband wandte sich energisch gegen Äusserungen des ehemaligen deutschen Verkehrsministers *Georg Leber* (SPD), der im Hinblick auf diese unausgewogene Bilanz den Deutschen die Empfehlung ausgesprach, Urlaub im eigenen Lande zu machen. SE

WLT übernahm Klinger-Büros

Die weltweit tätige Wagons-Lits-Gruppe hat die neun Reisebüros von Klinger-Reisen gekauft. Wie der Deutschlanddirektor von Wagons-Lits, *Georg Ruhstofer*, in Hamburg mitteilte, wurde das gesamte Personal des in wirtschaftliche Schwierigkeiten geratenen Würzburger Reiseveranstalters übernommen. Zum Kaufpreis wurden keine Angaben gemacht. Durch den Kauf der Büros in Würzburg, Schweinfurt, Kitzingen, München und Frankfurt hat sich die Gesamtzahl der Wagons-Lits-Büros in Deutschland auf 22 erhöht. Bis 1984 will Wagons-Lits im Bundesgebiet und in West-Berlin insgesamt 30 Reisebüros einrichten.

Der persönlich haftende Gesellschafter von Klinger-Reisen, Willi Schorn, hatte Ende vergangenen Jahres Konkurs angemeldet. Das nach eigenen Aussagen grösste private Bus-Reiseunternehmen in der BRD hat 165 Autobusse und zwei Hotels in Österreich. Zuletzt belief sich der Jahresumsatz auf 98 Millionen Mark. apa

Angebots-Tabelle

In der nächsten Ausgabe der hotel + touristik revue veröffentlichen wir wiederum die beliebte Angebots-Tabelle mit den Sommerangeboten der wichtigsten schweizerischen Reiseveranstalter. Auf vielseitigen Wunsch vor allem der Reiseberater unter unseren Lesern haben wir uns bemüht, das Angebot differenzierter darzustellen, vor allem nach Linien- und Sonderflügen, Bahn-, Schiff- und Autoreisen zu unterscheiden.

Wir sind überzeugt, dass die Zusammenstellung vielen Reiseberatern bei ihrer täglichen Arbeit nützliche Dienste leisten wird. Verpassen Sie daher die nächste Ausgabe der hotel + touristik revue nicht. r.

Deutsche Reiseveranstalter

Gebremste Talfahrt

Der «Einbruch» auf dem deutschen Touristikmarkt im Geschäftsjahr 1979/80 war, was die Zahl der verkauften Reisen anbetrifft, geringer, als allgemein angenommen worden war. Zu dieser Feststellung gelangt die deutsche Touristikfachzeitung «Fremdenverkehrswirtschaft», die in diesem Jahr zum zehnten Mal eine von der deutschen Reisebranche als wichtige Arbeitsunterlage geschätzte Ergebniszusammenstellung der grössten deutschen Reiseveranstalter herausbrachte.

So kommt das Blatt bei minuziöser Untersuchung von 16 Veranstaltern auf einen Rückgang im abgelaufenen Jahr von einem halben Prozent, das heisst insgesamt haben diese Veranstalter 27 154 Buchungen weniger erzielt als 1978/79. Insgesamt buchten über diese Veranstalter, die etwa 65 Prozent des gesamten deutschen Touristikmarktes ausmachen, 5 857 041 Reisende. Der dafür erzielte Umsat " belief sich auf 5,24 Milliarden DM und erbrachte ein Plus von 9,9 Prozent.

Dieter Niedecken, Herausgeber der FVW, der die Tabelle und ihre Interpretation alljährlich zusammenstellt, kommt hierbei zum Schluss, dass diese geringe Umsatzsteigerung auch zu einer geringeren Gewinnmarge geführt haben muss, da die Kostensteigerungen in den Zielgebieten und bei den Transportunternehmen höher gelegen haben dürften.

Bahnreisen erfreuen sich wachsenden Zuspruchs

Die meisten Buchungen, nämlich 2 232 500 (−14 700) nahm die Touristik Union ein, gefolgt von Neckermann und Reisen mit 1 157 461, die in diesem Jahr den höchsten Einbruch aller deutschen Grossveranstalter hinnehmen mussten, nämlich 105 228 weniger Reisende. Im Rahmen der TUI ist Touropa Spitzenführer mit 498 200 Buchungen (−6.3 Prozent), gefolgt von Scharnow mit 493 100, die gegenüber 1978/79 ein Plus von 7.8 Prozent an Gästen erzielten.

Der TUI-Gewinner an Zuwachsraten wurde der Bahnveranstalter Hummel, was darauf schliessen lässt, dass sich Reisen mit der Eisenbahn wieder grösseren Zuspruchs erfreuen und der neue TUI-Zug gut angekommen ist. Insgesamt buchten 286 400 Gäste bei diesem TUI-Veranstalter.

Im vergangenen Geschäftsjahr wurden von den 16 Veranstaltern etwa 600 000 deutsche Bahnreisen verkauft, wobei inzwischen fast 50 Prozent auf die Veranstalter der Touristik Union entfallen.

Weiter wurden 1.3 Millionen Autourlauber, die über diese Veranstalter gebucht hatten, gezählt. Sie stellen nach dem Flug die zweitgrösste Buchungsgruppe. Hier liegt der ADAC mit 258 000 Gästen und 140 000 Ferienwohnungsgästen naturgemäss an der Spitze aller Veranstalter.

Rückgang bei den Flugreisen

Der Flug einschliesslich Charter, IT und Fernreise erbrachte der genannten Gruppe 3 735 344 Passagiere und damit einen Rückgang gegenüber 1978/79 von 152 192 Buchungen. Spitzenführer ist auch hier die Touristik Union mit 1 481 300 Buchungen (−68 600), gefolgt von NUR mit 864 622, die sogar 129 142 Gäste verloren. Tjäreborg erzielte 312 267 Flugurlauber und damit das beachtlichste Plus der Branche, nämlich 19 238 mehr Gäste als im Vorjahr.

Zunahmen im Flugbereich auch bei Hetzel, dem ADAC, bei Jet Reisen, Transair, der soeben in Konkurs gegangenen Firma Terramar, dem Club Méditerranée und Dr. Wulf.

Bei den von der «Fremdenverkehrswirtschaft» abgefragten Zielgebieten, die mehr oder weniger gut liefen, kristallisierte sich bei allen Flugveranstaltern mit nur geringen Verschiebungen heraus, dass Jugoslawien, Tunesien, die Balearen, Griechenland, auch Kenia und Ägypten sowie Bulgarien gut liefen, sich hingegen das spanische Festland, die Türkei, aber auch Mallorca, Italien, Rumänien und natürlich die UdSSR (deutscher Olympiaboykott und Olympiade an sich) weniger Nachfrage erfreuten. Der IT-Reiseveranstalter Airtours International nannte mehr Nachfrage für die Seychellen, Mauritius, Florida, USA/Kanada, Tunesien und weniger Gäste für Spanien, Portugal, Italien und Bangkok. Bei den Bahnveranstaltern führte bei Hummel-Reisen die Schweiz ebenso wie dies beim DER der Fall war und bei Ameropa. Zu den gut gebuchten Zielen rechnete sie auch den Club Méditerranée.

Für 1980/81 bescheidene Erwartungen

Nach den Planzahlen für 1980/81 befragt, konnte die «Fremdenverkehrswirtschaft» feststellen, dass die deutsche Reisebranche insgesamt mit einem Zuwachs von bescheidenen 2.1 Prozent bei den Teilnehmern und von 6.4 Prozent beim Umsatz rechnet. Im einzelnen erwartet der Marktführer TUI ein Nullwachstum bei den Teilnehmern und ein Umsatzplus von 3.2 Prozent. NUR errechnet sich 4,5 Prozent mehr Teilnehmer und 9.1 Prozent mehr Umsatz.

Tjäreborg, die ihre Kapazitäten reduziert hat, erwartet Teilnehmerabnahmen von 23.9 Prozent und einen Umsatzrückgang von 26.2 Prozent. ITS erwartet 5.6 Prozent mehr Gäste und 9.9 Prozent mehr Umsatz, der ADAC 3.2 Prozent, respektive 7.2 Prozent mehr Gäste und Einnahmen.

Der Neuling Jahn Reisen, der in diesem ersten abgeschlossenen Betriebsjahr – erster «richtiger» Sommer – in einem schwierigen Jahr zwar weniger als erwartet erhielt, mit seinen 42 000 Buchungen aber doch einen Achtungserfolg erzielte, kalkuliert für 1980/81 mit einem beachtlichen Zuwachs von 92.6 Prozent bei den Buchungen und von 146.0 Prozent beim Umsatz. Interessant vielleicht auch die Feststellung, dass der inzwischen vom Markt verschwundene Veranstalter Terramar mit 2.6 Prozent weniger Teilnehmern und mit 8,1 Prozent mehr Umsatz gerechnet hat. Wie schnell können auf dem Veranstaltermarkt Hoffnungen zu zerplatzten Seifenblasen werden. Sybill Ehmann

Ergebnisse der 16 grössten deutschen Reiseveranstalter im Geschäftsjahr 1979/80

Quelle: «Fremdenverkehrswirtschaft International», Hamburg

Veranstalter	Teilnehmer	Zu-/Abnahme in %
Airtours International:	230 100	− 5.4
Touristik Union International:	2 232 500	− 0.7
Neckermann und Reisen:	1 157 461	− 8.3
ITS:	473 295	− 1.6
ADAC:	380 000	− 2.3
Tjäreborg:	312 940	+ 6.8
Deutsches Reisebüro:	261 000	+ 2.0
Ameropa:	206 288	+ 6.2
Hetzel Reisen:	200 154	+ 1.5
Dr. Wulf:	136 141	− 2.0
Jet Reisen:	116 000	+ 6.4
Wolters Reisen:	115 586	+ 3.1
Berliner Flugring:	80 213	−13.1
Transair:	74 200	+26
Jahn Reisen:	42 000	(noch keine Vergleichszahl)
Club Méditerranée:	38 500	+38.6
Terramar: Ferienhaus-Veranstalter	29 763	+23.5

Dänemark

Ein Korb voller Angebote

Im Königreich zwischen Nord- und Ostsee hat sich seit einigen Jahren schon das Wandern und das Velofahren als eigentliche Ferienbeschäftigung fest etabliert und auch immer mehr ausländische Besucher finden an dieser Art von Aktivurlaub Gefallen. Das flächenmässig kleinste der skandinavischen Länder will sich nun aber als weit vielseitigeres Reiseziel auf dem schweizerischen Touristik-Markt profilieren.

Anlässlich eines erstmals durchgeführten Presse-Frühstücks in den Räumen des Verkehrsbüros für Dänemark und Island in Zürich präsentierte *Martha Dobsony*, die Leiterin dieser Informationsstelle in der Schweiz, das Produkt und orientierte über die verschiedenen Varianten der hierzulande angebotenen Dänemark-Reisen.

Neben einer Vielzahl von Rundreisen aus den Katalogen der Carhalter, Kurzaufenthalten per Städteflug und Bahn/Velo-Pauschalen, stehen jetzt auch Bildungs- und Studienreisen für Landwirtschaft und Sozialsystem interessierte Schweizer zur Auswahl.

Bedingt durch das gutausgebaute Autobahnnetz als Zufahrtsweg und eingespielter Huckepack-Alternative bewegt sich der Anteil der Auto-Touristen in den letzten Jahren nahe bei der 80-Prozent-Grenze. Wie in anderen nordischen Ländern lockt zudem eine ganze Palette von Aktivitäts-Möglichkeiten in der freien Natur speziell Wassersport-Fans und Fischer an.

Glückliche Ferien unter vielen Dächern

Unkonventionell, jedoch dem Geschmack der Dänemark-Besucher scheinbar entsprechend, sind neben den Luxushotels in der Kapitale Kopenhagen unzählige preiswerte Unterkunfts-Möglichkeiten Teil einer organisch gewachsenen Infrastruktur.

Man wohnt in Ferienhäusern, auf Bauernhöfen und in den typischen Kro (Landgasthöfe), im Zelt auf einem der bestausgebauten Campingplätze oder sogar auf einer für einen Turn gecharterten Segeljacht. Für die kommende Sommersaison haben sich verschiedene Interessengruppen dieses Anbieter-Zweigs zu eigentlichen Vermieter-Zentralen zusammengeschlossen.

Nach Meinung von Martha Dobsony sollte sich dadurch auch die Arbeit der helvetischen Skandinavien-Spezialisten bei der Buchung von Einzelreisenden einfacher gestalten. Seit dem letzten Sommer hat die Einführung der Apex-Tarife endlich auch die Flugpreise für Linienflüge auf ein vernünftiges Niveau gebracht, gleichzeitig aber auch eine nicht alle Veranstalter befriedigende neue Kalkulations- und Abwicklungsbasis geschaffen.

Trotz bescheidenen Werbegeldern will das Zürcher-Büro mit intensivierter PR-Tätigkeit – z. B. Teilnahme am Airtour- und Esco-Workshop – breite Kreise des «nordenfreundlichen» Schweizer Reise- und Ferienmarkts zu einem Dänemark-Urlaub animieren.

Vereint mit den Vertretungen der skandinavischen Länder und Finnland hat man sich ausserdem zum Ziel gesetzt, gegen das mit der geographischen Lage verbundene Image von Kälte anzukämpfen und auch das Klischee vom teuren Norden zu korrigieren. GAI

ATS-Ferienmesse

Bereits zum zweiten Mal führt die Airtour Suisse in der kommenden Woche vom 13. bis 16. Januar im Berner Kursaal ihre auch der Öffentlichkeit zugängliche Ferienmesse durch. Der Vormittag und der Nachmittag bis 16 Uhr ist dabei traditionellerweise dem eigentlichen ATS-Workshop reserviert, Airtour-Aktionäre und -Nichtaktionäre bleiben dabei unter sich. Das Seminar dient der Präsentation der Sommerprogramme und dauert genau anderthalb Stunden. Die ATS-Agenten werden dabei eine Premiere erleben können, soll doch das neueste Airtour-Produkt «Schweizer Ferien für Schweizer» aus der Taufe gehoben werden. (Siehe dazu auch das Interview in dieser Nummer mit *Hansruedi Zünd*, Direktor Airtour Suisse Touring, auf Seite 3.)

Der Nachmittag ist dem Besuch der 59 Stände zahlreicher Aussteller gewidmet. Allein 33 Länder werden in Bern durch ihre Vertretungen in der Schweiz präsent sein. Über ein Dutzend Fluggesellschaften, mehrere Hotelketten und weitere touristische Unternehmen wirken an der Ferienmesse mit. Gleich mit zehn eigenen Ständen tritt auch die Airtour Suisse mit ihren Produkten in Erscheinung, darunter findet sich selbst eine Demonstration der Möglichkeiten mit Bildschirmtext.

Ab 16 Uhr bis 21 Uhr steht die Ferienmesse und das ATS-Kino auch dem Berner Publikum offen, das die Gelegenheit zur Information über die kommenden Ferien bestimmt rege nutzen wird. Die touristik revue berichtet in ihrer Ausgabe Nummer 4 vom 22. Januar über die ATS-Ferienmesse und die neuen Sommerprogramme des Veranstalters. FWP

Autotouristik

Mehrfahrtenermässigung

Der Autotransportdienst der Rhätischen Bahn zwischen Thusis und Samedan wird über das ganze Jahr angeboten. Zwischen Thusis und Samedan verkehren täglich elf Züge und von Samedan nach Thusis acht Züge. Neuerdings können regelmässige Kunden jeden 5. Autotransport gratis vornehmen. Um in den Genuss dieser Ermässigung zu gelangen, benötigt der Automobilist eine Mehrfahrtenkarte – gültig für Personenautos, Kleinbusse und Wohnwagen mit Zugfahrzeug – die bei den Automobilverbänden, bei den Bahnhöfen Chur und Landquart, bei den grösseren Stationen der Rhätischen Bahn sowie bei den Verladebahnhöfen Thusis und Samedan erhältlich ist. Ausserdem kann diese Karte auch bei den Hotels in Thusis und im Engadin bezogen werden.

Gegen Vorweisen der Mehrfahrtenkarte ist bei 5 Autotransporten innerhalb von 2 Jahren der letzte Transport gratis. Dies kommt einer Ermässigung von 20 Prozent gleich. Der Fahrpreis für den Autotransport auf der Albulalinie, Fahrzeuglenker inbegriffen, beträgt 67 Franken. Mit der neuen Mehrfahrtenermässigung kostet die Fahrt jedoch nur Fr. 53.60. Dabei ist auch eine zusätzliche Versicherung gegen Verlade- und Transportschäden eingeschlossen. pd

I: Autobahngebühren

Die Autobahngebühren in Italien werden 1981 voraussichtlich um 15 Prozent angehoben. Die Autobahn-Gesellschaften haben bei den staatlichen Aufsichtsorganen eine entsprechende Erhöhung beantragt, die sie mit den gestiegenen Kosten begründen. sda

AB JANUAR '81
FREIE KAPAZITÄTEN
Der Spezialist für Touristik-Werbung
WERBE-AGENTUR
Louis Garaio
Glannastrasse 4
9475 Sevelen
Tel. 085/5 61 92

Bieten Sie Ihren Kunden in diesem Jahr eine attraktive Alternative:

An der airtour suisse-Ferienmesse haben Sie zum ersten Mal Gelegenheit, die neuen Programme von railtour suisse kennenzulernen:

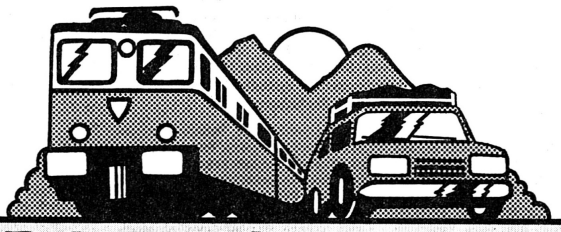
Ferienreisen mit Bahn und Auto. Nach Spanien, Frankreich, Italien und Jugoslawien. Zu allen beliebten Destinationen.

Eine ganze Reihe von Spezialprogrammen wie Dänemark, Oesterreich, Tschechoslowakei.

Ein völlig neues Gruppenreisen-Programm.

Die beliebten Städteweekends mit der Bahn.

Am Informationsstand von railtour suisse können Sie sich von unseren Spezialisten über die vielfältigen Angebote beraten lassen.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.



Bahn- und Autoreisen

airtour suisse-Ferienmesse 13. bis 16. Januar 1981 im Kursaal Bern

railtour suisse

POLYKONSULT AG

Deutsche Zentrale für Tourismus e. V.

Bundesrepublik Deutschland

Offizielles Deutsches Verkehrsbüro
8001 Zürich, Talstrasse 62
Telefon (01) 221 13 87

Wir können Ihnen mit folgenden **Angebotsverzeichnissen** dienen:

- Gruppenreisen in Deutschland, Tourenvorschläge
- Ferien in Deutschland: Angebote in Hotels, Gasthöfen und Pensionen
- Kurzferien in Deutschland, Städtetouren, Pauschalarrangements
- Gesundheitsferien in deutschen Heilbädern
- Ferien auf dem Bauernhof
- Tagungen, Kongresse, Incentive-Tours: Ausgearbeitete Vorschläge verfügbar, individuelle **Beratung**
- Hotels in deutschen Städten, Sofortbuchungsliste

Sie finden uns an der Airtour-Suisse-Ferienmesse im Kursaal Bern

Wir sind für Sie da!

Wenn Sie uns einmal Gelegenheit geben,

Sie in Ungarn als Gast begrüssen zu dürfen

werden Sie immer als Freund zurückkehren

Überzeugen Sie sich selbst von den unvergesslichen Erlebnissen, welche eine UNGARN-Reise Ihnen anbieten kann.

Die unendliche «Puszta» mit ihrer ewigen Romantik, bunte Folklore, historische Sehenswürdigkeiten, traditionelle Gastfreundschaft, weltberühmte Küche, feurige Weine, stimmungsvolle, gemütliche Tschardasch mit Zigeunermusik erwarten Sie in Ungarn.

IBUSZ, das grösste, traditionsreichste Reisebüro in Ungarn besorgt alles für Sie:

Unterbringung:
in den Hotels in Budapest, in den Provinzstädten und am Balaton
am Balaton: auch Ferienhäuser zum Alleinbewohnen sowie Ferienwohnungen
in 2- bis 3stöckigen Häusern
Privatzimmerdienst

Programm-Angebot:
- Stadtrundfahrten mit Führung
- Puszta-Party
- Gulasch-Party
- Bauernhochzeit
- Bus- und Schiff-Ausflüge zum malerischen Donauknie
- Folklore-Show
- Theater-, Konzertbesuche «BUDAPESTER FESTIVAL» im März 1981 anlässlich des 100. Geburtstages Béla Bartóks

Package-Touren:
- City-Flüge
- Rundfahrten
- Kuraufenthalte in den weltberühmten Heilbädern von Ungarn
- Hobby-Touren/Velo-Tour rund um den Balatonsee, Wanderferien, Reiturlaub usw.

Spezielle Programme: auf Anfrage!

Buchungen: bei den grössten schweizerischen Reisebüros!

Unser Stand steht Ihnen mit weiteren Informationen gerne zur Verfügung.

IBUSZ

Angebote, Programme

Kanada/USA 1981

Der neue, kombinierte Katalog Kanada/USA von TCS-Reisen ist erschienen. Motorhome/Camper: Noch vollständiger und ausführlicher in diesem Jahr. Fly and drive: mit Avis Mietwagen, 4 Angebote. Hotelgutscheine für: Holiday Inn, Travelodge und Four Seasons. Geländefahrzeuge: In Vancouver stehen neu moderne Geländefahrzeuge mit Campingausrüstung für Entdeckungsfreudige bereit. In MIA, DEN, LAX, SFO und YVR können auch «Stationswagen» mit Campingausrüstung gemietet werden.

Begleitete Rundreisen: Auch dieses Jahr bietet TCS-Reisen eine grosse Palette von Rundreisen mit Bus, Bahn oder Boot an. Alaskakreuzfahrten – Ranchferien – Kanuferien – Wildnisaufenthalte ergänzen das Angebot.

TCS-Reisen, 9, rue Pierre Fatio, 1211 Genf 3, Tel. 022/36 60 00, Telex 22 488.

Tennisferien

Kost-Reisen brachte kürzlich das neue Programm «Tennisferien exklusiv 1981 heraus. Nebst den bereits bewährten Tennisorten Gardasee, Valesucre und Porec, wurde neu Lido di Spina (nahe Ravenna) in das Programm aufgenommen.

Lido di Spina liegt direkt am Meer und verfügt über eine Tennisanlage mit mehreren Sandplätzen. Ein gutes Mittelklasshotel (alle Zimmer mit Dusche, WC) mit guter Küche steht zur Verfügung. In Valescure logieren die Gäste im neugebauten Golf-Hotel direkt neben den Tennisplätzen.

Frühbuchungsrabatt: Kost-Reisen gewährt jedem Teilnehmer einen Rabatt von 30 Franken, wenn er sich bis zum 15. Februar 1981 angemeldet hat.

Kost-Reisen, Dorfstrasse 21, 6030 Ebikon, Tel. 041/33 44 77.

Hurgada

Hurgada im Süden von Ägypten bietet Jacky Maeder Travel ein neues Programm für Tauchsportler an. Mitten im Wüstensand liegt das kleine Clubdorf Magawish. Den Tauchern, Schnorchlern, Seglern und Surfern stehen die modernsten Geräte zur Verfügung, ausgebildete Lehrer und Betreuer führen auch Neulinge in die Kunst der verschiedenen Sportarten ein. (8 Tage, 1990 Franken, 15 Tage, 2650 Franken)

Jacky Maeder Travel, Rüdigerstrasse 17, 8027 Zürich, Tel. 01/202 82 42, Telex 52617.

Schweizer Ferien

Ferien in der Schweiz, seit Jahren auch von Popularis in einem eigenen Programmheft zusammengefasst, ist kürzlich für 1981 erschienen. Zusammen mit Verkehrsvereinen und Hoteliers aus den wichtigsten Ferienzentren der Schweiz hat Popularis zahlreiche Sonderangebote ausgearbeitet, welche vom Ski-Weekend bis zu Wochen-Pauschalarrangements viele Varianten in allen Preislagen umfassen.

Popularis Tours, Waisenhausplatz 10, 3001 Bern, Tel. 031/22 31 13, Telex 32 599.

Rundreisen Übersee 1981

Im Programm Rundreisen Übersee 1981 von Bank Leu Reisen finden sich neben 2 verschiedenen Reisen nach China, 4 Rundreisen nach Japan über Hongkong, eine Australienreise und 5 Fernostreisen mit Besuch von Thailand, Hongkong, Taipei und den Philippinen. Alle Programme sind für kleine Gruppen mit 15 bis 25 Teilnehmern gedacht.

Bank Leu Reisen, Bahnhofstrasse 32, 8001 Zürich, Tel. 01/221 18 90.

Malta oder Karibik

Kürzlich sind bei Holiday Maker die neuen Prospekte Malta Holidays 1981 und Royal Caribbean Cruise Line 1981 erschienen. Ein umfangreiches Programm wird für die Inselgruppe Malta, Gozo und Comino angeboten. Im Malta Holidays-Prosepkt gibt es eine neue Sparsaison von November bis etwa Ende März. Gratis-Mietwagen bis zu einer Woche bei 2- und 3wöchigen Arrangements, Gratis-Sportpakete im Frühling auf Comino. Und sechstägige Taucherlehrgänge, unter fachkunger Leitung, inklusive Ausrüstung für 210 Fr.

Karibik-Kreuzfahrten mit den Royal Caribbean Cruise Lines führen zu Stationen wie Jamaica, Curaçao, Caracas, Barbardos, St. Thomas, Dominikanische Republik, Haiti. Eine Florida-Rundreise kann ebenfalls kombiniert werden. Preis für eine 17tägige Flug/Seereise ab Fr. 4230.–. Linienflug der British Airways jeden Freitag ab der Schweiz.

Holiday Maker AG, Linthescherhgasse 17, 8001 Zürich, Tel. 01/221 33 85, Telex 813 695.

Südatlantik

Swissair auf Aufholjagd

Die Südatlantik-Route, für die internationalen Fluggesellschaften bis anhin noch eine der wenigen einträglichen und tarifpolitisch unproblematischen Strecken, ist merklich turbulenter geworden: Chile gewährt der spanischen Charterfirma Spantax Landerechte in Santiago, die Deutsche Lufthansa bedient Rio de Janeiro seit dem 6. April 1980 mit einem Jumbo-Direktkurs ab Frankfurt, und seit dem 15. September 1980 fliegen auch die aufstrebenden Aerolineas Argentinas ab Buenos Aires mit Boeings 747 SP nonstop nach Madrid, Rom und Paris. Der von der Konkurrenz heraufbeschworene schärfere Wind zwingt vor allem die Swissair zum Handeln, die Direktflüge nach Lateinamerika erst ab 1982 anbieten kann.

«Unser Stichtag ist der 1. April 1982», erläutert *Paul Reutlinger*, Argentinien-Verkaufschef im Swissair-Hauptquartier für Lateinamerika in Buenos Aires, «dann sind auch wir mit Direktkursen dabei.» Bis die von der schweizerischen Fluggesellschaft eigens für den Südamerika-Einsatz bestellten DC-10-Extended-Range-Maschinen startklar sind, müssen sich die Manager der helvetischen Airline allerhand einfallen lassen, damit die hart erkämpften Marktanteile nicht zur bevorteilten Konkurrenz abwandern.

Denn neben der erwähnten Nonstop-Konkurrenz, einhergehend mit einer massiven Erhöhung des Sitzplatzangebotes, ist die Südatlantik-Route noch aus andern Gründen kommerziell problematischer geworden. Nachdem Uruguay zum Schutz ihrer bald ins Intercontinental-Geschäft einsteigenden Staatsgesellschaft Pluna keine Charters mehr landen lässt, absorbiert die Santiago de Chile bedienende spanische Spantax mit ihrer DC 10-30 die potentielle Kundschaft der Airlines.

Überhaupt hat sich Chile zum Sorgenkind entwickelt: Das Sitzplatz-Überangebot von und nach dem Andenstaat führte zu einem munteren Tarif-Graumarkt in Santiago, in dem sich ausser der Swissair praktisch alles tummelt, was Rang und Namen hat. Tickets mit 25prozentigem Einschlag sind ohne Mühe erhältlich. Logisch, dass ganz Westargentinien seine Passagen nun jenseits der Anden ersteht.

Eine weitere Hiobsbotschaft kam hinzu, als Buenos Aires auf Anfang Oktober eine 15prozentige Tariferhöhung nach allen ausserargentinischen Destinationen in Form einer «Currency-Surcharge» beschloss, denn von diesem Augenblick an wurde für ganz Nordargentinien das benachbarte Brasilien hochinteressant.

Mehr Kreativität in der Verkaufstätigkeit

Um es gar nicht erst zu einer Kundenabwanderung kommen zu lassen, ist angesichts dieser Konstellation ein rasches Handeln vonnöten. Wie schwierig dabei die Aufgabe der Swissair-Verkäufer ist, illustriert die Tatsache, dass die Schweizer Airline neben den bereits erwähnten Handicaps bis auf weiteres noch einen zusätzlichen Nachteil in Kauf nehmen muss: Wer heute von Zürich nach Buenos Aires fliegt, geniesst zwar den anerkannt hervorragenden Bordservice, macht aber gleichzeitig einen der strapaziösesten Südatlantik-Flüge mit vier Zwischenlandungen mit.

Paul Reutlinger ist indessen davon überzeugt, mit der neu erarbeiteten Verkaufsstrategie all diese Benachteiligungen kompensieren zu können, mit einigen Neuigkeiten die Konkurrenz sogar noch aus der Reserve zu locken. Seine Devise bis zum 1. April 1982 lautet: «Verbesserung der Serviceleistung am Boden. Beibehalten des hohen Servicestandards an Bord, dazu ein nochprofessionelleres Vorgehen am Markt und mehr Kreativität in der Verkaufstätigkeit.»

Kundenbetreuung am Boden

Um auf jeden Fall die Stammkunden, fast zu hundert Prozent geschäftsreisende Südamerikaner, bei der Stange zu halten, reagierte Reutlinger mit einem bestens aufgenommenen Paket von Sofortmassnahmen auf die veränderte Konkurrenzsituation:

- Die treuen Swissair-Flieger in Argentinien erhalten am Tag ihres Abfluges einen Telefonanruf, in dem ihnen Wetterinformationen erteilt, das Bord-Kinoprogramm bekanntgegeben und gute Reise gewünscht wird.
- Die selbe Swissair-Kraft ist später auch beim Check-in am Flughafen zugegen, um kurzfristig auftauchende Probleme kundendienstlicher Natur zu lösen und den Passagieren nochmals ein «happy landing» zuzulächeln.
- Für die Geschäfts-Stammkundschaft ist ausserdem die Möglichkeit zu einem «Late Check-in» geschaffen worden, bei dem der Reisende gegen Voranmeldung erst 30 Minuten vor Abflug am Swissair-Schalter erscheinen kann und somit praktisch den ganzen Arbeitstag zu seiner Verfügung hat.

Messegeschäft intensivieren

Die Wichtigkeit, die man bei der Swissair der Kundenbetreuung auch am Boden beimisst, wird im Laufe des kommenden Jahres unter anderem in der Schaffung der Stelle eines «Customer Service Officer» in Buenos Aires Niederschlag finden. Dann will Reutlinger ab 1981 auch ins Messe- und Ausstellungsgeschäft einsteigen, «da keine Airline dieses Gebiet systematisch pflegt».

So unbedeutend, wie man sich dies vielleicht denken könnte, ist dieser Markt ganz und gar nicht, finden doch nächstes Jahr in der Schweiz, der Bundesrepublik Deutschland und Österreich gegen 60 Messen statt, die auch in Lateinamerika auf Interesse stossen. Reutlinger denkt hier an Direktkontakte mit Berufsverbänden, begleitet von Werbekampagnen in Fachzeitschriften mit konkreten Angeboten, Übernachtungen inklusive.

Zur Illustration: Die letzte internationale Textilmaschinenausstellung, sie findet alle vier Jahre statt, verzeichnete 1200 Besucher allein aus Argentinien. Gute Erfolge erhofft sich die Swissair im nächsten Jahr schliesslich von sogenannten Produktpräsentationen, eine in der Industrie längst gängige Werbemethode.

Reutlinger möchte diesbezüglich vor allem vom guten Ruf der Schweiz und ihrer Industrie profitieren und zusammen mit renommierten Betrieben aus der Eidgenossenschaft an die interessierte lateinamerikanische Öffentlichkeit treten. «Vorstellbar» ist nach Auffassung Reutlingers beispielsweise eine Kooperation der Swissair mit der Herstellerin der imageträchtigen Rolex-Uhren.

Erfolg mit Spezialprogramm

Bei der jetzt notwendig gewordenen, stark offensiv orientierten Verkaufsstrategie profitiert die schweizerische Fluggesellschaft davon, dass sie auch in Lateinamerika und bereits in den «ruhigeren Zeiten» mit der Lancierung von Spezialprogrammen vorgesorgt hat. Innert drei Jahren ist ein sogenanntes «Sprachen- und Ski»-Arrangement mit Französisch- sowie Skiunterricht in der Schweiz für jugendliche Südamerikaner ein voller Erfolg geworden. Die drei für Argentinien organisierten Gruppenreisen im Januar und Februar nächsten Jahres sind bereits ausverkauft.

Zufrieden ist man auch mit den Ergebnissen des Swiss-Travel-Invention-Programmes, mit dem die Swissair innert einem halben Jahr und nur mit Argentiniern das beachtliche Resultat von Schweiz-Übernachtungen im Wert von 20 000 Dollar erzielte.

Mit nur wenig Werbeaufwand mehr, da ist die Schweizer Airline sicher, lassen sich diese Sonderprogramme noch besser verkaufen. Und schliesslich behält man bei der Swissair vermehrt auch die verschiedenen Gruppen im Auge, darunter das treue SR-Publikum der in Lateinamerika stark vertretenen jüdischen Gemeinschaften. *Ueli Achermann, Buenos Aires*

Schweizerische Vereinigung der Firmen-Reisedienste

Die IBTA in den achtziger Jahren

In der Zeit vom 21. bis 23. November 1980 fand in Luxemburg der 8. Internationale Kongress der IBTA statt, der von 175 Delegierten aus 10 Ländern beschickt wurde. Die Tagung wurde von der LABT (Luxembourg Association of Business Travel) organisiert.

Auf besonderes Interesse stiess bei den Teilnehmern der Stand der British Airways, wo das elektronische Reservationssystem Travicom vorgeführt wurde. Nebst den bereits bekannten Dienstleistungen wie Platzreservationen, Angaben über Verfügbarkeit von Flugplätzen, angebotene Flugverbindungen usw. verfügt dieses Gerät auch schon über den Flugscheinprinter.

Die gespeicherten Daten können aber auch zur Erstellung des Reiseprogramms und der Erstellung der Rechnung benützt werden. Begreiflich, dass sich bei dieser Vorstellung die Gemüter der anwesenden Teilnehmer erhitzten, sind doch diese Geräte vorläufig für Privatfirmen mit eigenem Reisedienst noch nicht erhältlich.

Reisedienste unter Kostendruck

Ein Fachreferat, gehalten vom Präsidenten der IBTA, *R. De Vlugt*, zeigte die Chancen und Möglichkeiten der Zusammenarbeit, aber auch die Probleme der noch wenig bekannten IBTA auf. Rund 450 amerikanische und kanadische Mitglieder und 800 europäische Firmen ergeben das Total, das hinter der IBTA steht.

Das Problem der Kostensenkung zwingt die Firmen-Reisedienste zu immer mehr engagiertem Suchen nach Einsparungsmöglichkeiten. Die Zeiten, wo stillschweigend jeder Flugpreis bezahlt wurde, sind vorbei. Die IBTA sucht im Gespräch mit den Trägern des offiziellen Verkehrs nach neuen Lösungen, um auch Geschäftsreisende preisgünstig transportieren zu können.

Ein Fachreferat von *W. R. Tarren*, verantwortlich bei der British Airways für elektronische Reservationssysteme, zeigte die Möglichkeiten und Chancen des Travicom-Systems auf. Einmal mehr wurde bei der anschliessenden Diskussion darauf hingewiesen, dass es für Firmen-Reisedienste von grösster Wichtigkeit ist, über die Möglichkeiten dieses Systems vollumfänglich zu verfügen. Damit sind echte Einsparungen möglich.

Dass die Firmen vom Ticketprinter Abstand nehmen, versteht sich von selbst. Sie würden sich dadurch nur zusätzliche Arbeit für die administrative Verarbeitung schaffen. Zudem fehlt dem Firmen-Reisedienst eine wesentliche Voraussetzung: er ist nicht Iata-Agent. Hingegen konnte der Einwand des Vertreters der British Airways, es benötige für die Bedienung dieser Geräte Spezialisten mit langjähriger Ausbildung, nicht akzeptiert werden. Mit gutem Recht wehrten sich die Anwesenden gegen die Unterstellung, sie wären weniger fähig als Reisebüromitarbeiter.

Erste Erfolge der Iata-Kommission

Mit grossem Interesse wurde das Referat von *R. Uebelhart*, Vorsitzender der Iata-Kommission der IBTA, über die Präsentation anlässlich der IATA-Tarifkonferenz in Montreux, erwartet. Am Ende seiner Ausführungen konnte der Redner bereits erste Resultate bekanntgeben. So wird denn per 1. April 1981 das Mitführen eines Aktenkoffers bis zum Maximalgewicht von 10 Kilo pro Person zusätzlich zu den bereits bestehenden Vorschriften gratis möglich sein.

Der 9. Internationale Kongress der IBTA wird vom 13. bis 15. März 1981 in Birmingham stattfinden und steht unter dem Patronat der englischen Vereinigung, die nächstes Jahr ihren 25. Geburtstag feiern wird. Bereits heute kann damit gerechnet werden, dass rund 700 Delegierte in Birmingham zusammentreffen werden.

Die Schweizerische Vereinigung hat die Aufgabe übernommen, den 10. Kongress im Jahre 1982 in der Schweiz zu organisieren. *Freddy Glaser*

Schifftouristik

Skandinavien für jedermann

Die schwedische Fährschiffsreederei Stena Line hat ihr touristisches Programm in die skandinavischen Länder Schweden, Norwegen, Dänemark und Finnland erheblich ausgeweitet. Der neue Urlaubskatalog verspricht Skandinavienurlaub '81 für jedermann auf fast jede Art. Auf 52 Seiten bietet der auf Nordland-Reisen spezialisierte Veranstalter Erlebnisreisen, Städtereisen, Hotelurlaub, PKW-Rundreisen, eine Busrundreise sowie Festtags- und Sonderreisen an. Die Angebotspalette reicht von einer 2tägigen Fahrt nach Kopenhagen für 76 DM bis zu einer 13tägigen PKW-Rundreise durch das südliche Norwegen für nur 858 DM pro Person.

Besondere Beachtung findet der Trend zum Individual- und PKW-Tourismus durch das Angebot von Camping- und Hotelschecks in Schweden, Norwegen und Finnland. Einige Reisen wurden hervorgehoben als besonders geeignet auch für Gruppen, Clubs und Vereine: Für 111 DM kann man in 3 Tagen «Göteborg kennenlernen», für 189 DM nimmt man in einer alten Inselfestung an einem «Wikinger-Schmaus» teil, und für 245 DM erlebt man «Göteborg exklusiv» in 4 Tagen.

Stena Line, Schlossgarten 6, 2300 Kiel 1.

Luganeser Schiffahrt: Aus den roten Zahlen

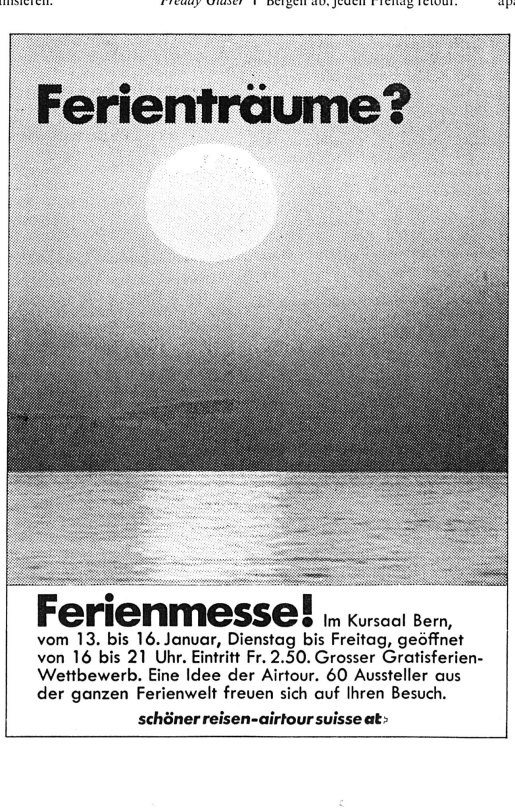
Nach neun Jahren Verlust hat die Luganeser Schiffahrtsgesellschaft (SNL), 1980 endlich wieder einen Reingewinn verzeichnen dürfen. Noch 1979 mussten über 200 000 Franken Verlust verbucht werden, während das ausgezeichnete Reisejahr 1980 noch einen Reingewinn von 20 000 Franken ergeben hat.

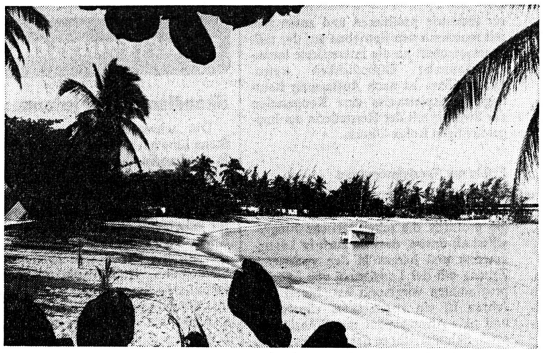
Die SNL ist eine Privatgesellschaft, welche für die in neun Jahren aufgelaufenen Schulden von insgesamt 1,1 Millionen Franken Subventionen von Kanton und Bund erhalten hat. Eine Zunahme von 15 Prozent (107,271 Passagiere) hat genügt um das vergangene Jahr mit Gewinn abschliessen zu können. Bis Oktober 1980 wurden 857 000 Passagiere befördert.

Über die Aussichten für 1981 hat sich der Direktor der SNL, *Giampiero Ferrazzini* nicht ausgesprochen; das Betriebsergebnis der Schiffahrtslinien des Luganersees ist ein äusserst sensibler Gradmesser des touristischen Reiseverkehrs, wie das durch den rapiden Rückgang anfangs der siebziger Jahre, gleichzeitig mit dem Kursfall der italienischen Währung, klar zum Ausdruck gekommen ist. gb

Fähre Jütland–Norwegen

Erstmals wird den ganzen Winter hindurch das Fährschiff Smyril zwischen Nordjütand (Dänemark) und Westnorwegen verkehren. Die Fähre, die 182 Kabinenplätze bietet und Platz für 110 Autos hat, fährt jeden Donnerstag von Hanstholm (Dänemark) nach Stavanger und Bergen ab, jeden Freitag retour. apa





Zum Hotel Half Moon in Montego Bay gehört diese Badebucht, an der höchstens feurige Quallen den Badespass trüben können.

Destination Karibik

Spritziges Jamaika

Im Zusammenhang mit den Karibikinseln wird immer wieder die rührend-naive Frage gestellt, wer denn die Schönste sei im ganzen Meer. Auch dieser Bericht bringt keine Klärung. Aber das Spieglein an der Wand sagt doch unmissverständlich, dass Jamaika spritzig, interessant und vor allem besser als sein Ruf ist. Für die hotel+touristik revue hat sich Ueli Staub auf einer Airtour-Suisse-Studienreise auf dem Eiland umgesehen.



Eine der beliebtesten Attraktionen der Karibikinsel sind die Dunn's River Falls, die auch von den Einheimischen geschätzt werden.

Mit einem herzlichen Lächeln empfing uns *David* als PR-Abgesandter des Jamaica Tourist Board in Montego Bay, dem Flughafen der Nordküste. «Beautiful things happen, when you smile» war gross und deutlich auf seinem T-Shirt zu lesen, und David hielt sich stets daran.

Wie liebend gerne hätte man doch schon jetzt das Vorurteil der aggressiven Jamaikaner, die ihre Arroganz als Spätfolge der Kolonialisierung (so furchtbar lang her ist das alles gar nicht; die Sklaverei wurde 1834 abgeschafft, die Unabhängigkeit 1962 verliehen) an den Touristen auslassen, fallengelassen, eine Woche später war es dann endgültig soweit.

Anders als die andern

Dass Jamaika irgendwie anders als die andern ist, darüber hatte man sich schon während des Fluges ein – wenn auch recht unklares – Bild gemacht:

Der grösste Sklaven-Umschlagsplatz der Karibik, ein Vorherrschen der Negerbevölkerung wie fast nirgendwo sonst, die einzige Universität im gesamten karibischen Raum, ein sehr dynamisches Zweiparteiensystem, die in den Slums von Kingston entstandene Reggae-Musik, die heile Welt von Belafontes Calypso-Hits, Rum, Zuckerrohr, englische Landhäuser, amerikanisch finanzierte Hotelkästen im Stile von «Balearen der USA», ein geschickt eingeleitetes Entlassen in die Unabhängigkeit und als Gegenstück der Grossexport Bauxit, der verhindert, dass man durch Tourismus als Monokultur wieder abhängig wird – dies alles verdichtet sich zu einem Bild einer Insel, die 1980 von drei fatalen Angriffen heimgesucht worden war:

Vom Wirbelsturm «Allen», vom opferreichen Wahlkampf und von der pünktlich am 15. Dezember beginnenden Touristeninvasion aus den Staaten. Und wer dieser dritten Invasion ausweichen kann, erlebt Jamaika so eindrücklich, wie wir es erlebt haben.

Hinterland, nicht nur Küste

Dass man ein Land und nicht nur eine Beach sei, wird einem bei jeder sich bietenden Gelegenheit unter die Nase gerieben. Das Tourist Board unternimmt grösste Anstrengungen, dem Urlauber, und steht ihm der Sinn noch so sehr nach Wasserfreuden (was bei 9 von 10 der Fall sein dürfte), das Hinterland schmackhaft zu machen. Dabei werden zwei Wege eingeschlagen.

Auf der einen Seite gibt es die sogenannten Attractions (die Jadco genannte Jamaica Attractions Development Co. Ltd. arbeitet mit 128 Mitarbeitern), und dazu gehören

- die organisierten Get-Together-Aktivitäten,
- die Fahrt mit den Flossen auf dem Rio Grande oder Martha Brae,
- das Eisenbahngaudi mit dem Governor's Coach von Montego Bay nach Kingston,
- das wirklich köstliche (und auch von den Einheimischen sehr geschätzte) Besteigen der Dunn's River Falls mit einem Führer,
- ein Besuch im regenreichen Port Antonio mit seinem pittoresk-kolonialen Zentrum,
- etwas Gruseln in einer Krokodilfarm bei Ocho Rios und dann,
- die vielen, perfekt organisierten Strand- und Flusspartys mit free drinks im Pappbecher und unergründlich lächelnden Jamaikanern, denen die schwitzend-euphorischen Bestrebungen der Weissen, sich bei Limbo und Tanz so grazil wie die Einheimischen zu gebärden, das kalte Grauen verursachen muss.

Auf der anderen Seite aber kann der Besucher auf eigene Faust das bergige Landesinnere erforschen – «bergig» ist angesichts des 2256 Meter hohen Blue Mountain Peak in den berühmten blauen Bergen wahrlich keine Übertreibung – und in den Dörfchen und dort wiederum auf den Märkten die Erfahrung machen, wie freundlich oder gar herzlich die Einheimischen sind.

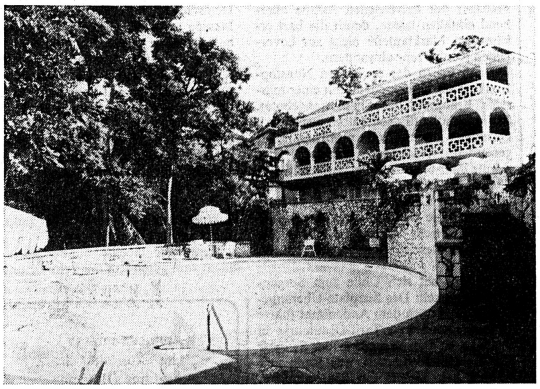
Um Kingston einen Bogen machen

Dazu ist zu sagen, dass sie sich ihren schlechten Ruf einzig und allein in Kingston, um welches man auch einen weiten Bogen machen müsste, wenn es neben dem Crafts Market oder dem Devon House noch andere Sehenswürdigkeiten besässe, eingehandelt haben.

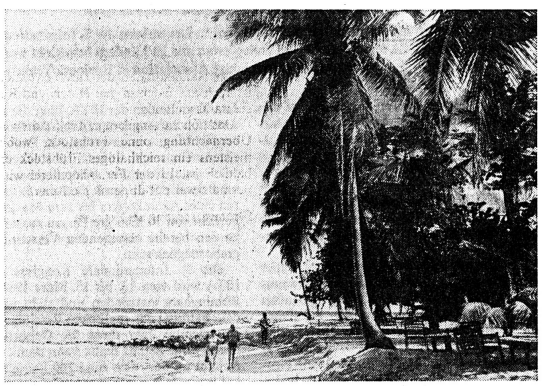
Doch subtrahiert man von den (nicht wegzuleugnenden) Vorkommnissen die Greueltaten der Gun-Men und anderer Wahl-Unruhestifter, die als Provokation auslegbare Gedankenlosigkeit der Touristen und die übliche Verbrechenrate, dann sieht die Sache doch ganz anders aus, zumal die im Herbst 1978 vom damaligen Premierminister *Michael N. Manley* gestartete «Erziehungsoffensive» für eine bessere Behandlung der Touristen Erfolg brachte.

Unsere Besichtigungstour

Gestartet wurde in Montego Bay, von dessen 24 Hotels wir wohl das schönste, das Half Moon mit eigener Bucht und mit



Ocho Rios – unser Bild zeigt das Hotel Sans Souci – entwickelte sich mittlerweilen zum zweitgrössten Feriengebiet Jamaikas.



Seiner Strände braucht sich Jamaika durchaus nicht zu schämen. *(Fotos: Ueli Staub)*

kleinen Bungalow-Villen, beziehen durften. Die vielen feurigen Quallen trübten den Spass etwas, aber der erste Eindruck, den man von der hochstehenden Hotellerie auf der Insel später immer wieder bestätigt erhielt, war gross.

Montego Bay selber bringt trotz Markt, Richmond Hills oder Cage-Museum nicht viel, und die Hotels in der Stadt sind meistens durch die Hauptstrasse vom Strand getrennt. Filmer und Fotografen können sich bereits hier an die Spielregel, dass jede Foto Geld kostet, gewöhnen.

Nächste Station war Ocho Rios, das mittlerweile zweitgrösste Feriengebiet Jamaikas.

Dollar-Phänomen beim Einkaufen

Dieses ehemalige Fischernest, in dessen Hafen heute die überwiegende Mehrzahl der vielen Jamaika anlaufenden Kreuzfahrtschiffe festmacht, verfügt über zahlreiche Hotels und – neben der grossen öffentlichen Bucht beim Hafen – viele kleinere Buchten (ein typisches Bild für die Insel, die nur bei Negril einen langen Sandstrand besitzt, mit 11 Kilometern allerdings den wohl längsten der westindischen Inseln); leider gilt hier das sonst oft angewendete Gesetz nicht, wonach die Hotels die Höhe der Palmen nicht überragen dürfen und so dominieren Hochhäuser den Ort, der an und für sich keinen Grund bietet, hier vor Anker zu gehen.

Was die Kreuzfahrer hierherlockt, sind die niedrigen Hafentaxen sowie zwei aussergewöhnliche Attraktionen: eine Plantation Tour sowie der bereits erwähnte, 200 Meter hohe Wasserfall des Dunn's River, der auch für Zuschauer fortgeschrittenen Alters (bei Kreuzfahrern ebenfalls bei 9 von 10 der Fall) ein Erlebnis bietet.

Lohnenswert sind auch zwei moderne Touristen-Einkaufszentren, wo man sich an das Dollar-Phänomen gewöhnen kann: Alle Preise sind in Dollars angeschrieben; verfinstert sich des Kundens Gesicht, versichert der Verkäufer eilfertig, es handle sich um billige jamaikanische Dollars, während im Normalfall mit unbewegtem Gesicht USA-Scheine einkassiert werden.

Eigenständige jamaikanische Küche

Dann folgte für uns eine eindrückliche Fahrt durchs Landesinnere nach der Hauptstadt Kingston, mit vielen Begegnungen mit der Bevölkerung und ebensovielen Verabschiedungen von Vorurteilen. Ihr Cool, Man! oder das besänftigende Soon Come! wirkt garantiert ansteckend, und gerne hätte man sich ein anderes Ziel als Kingston gewünscht, aber dort warteten gewichtige Gesprächspartner auf uns, von denen noch die Rede sein soll.

Ein Etappenort auf dem Weg dorthin kann besonders erwähnt werden: das zauberhafte Port Antonio (je 100 Kilometer von Ocho Rios und von Kingston entfernt), mit Ausläufern der Blue Mountains, mit dem Rio Grande, mit einem Fischerhafen und mit einem hochgradig fotogenen Stadtkern.

In einem kleinen Hotel wurden wir erstmals mit der jamaikanischen Küche vertraut gemacht, mit der Pepperpot-Suppe, dem Nationalgericht Ackee and Saltfisch (ein aus Afrika importiertes Gemüse mit Stockfisch), mit Curry-Lobster oder mit luftgetrocknetem Schweinefleisch (jerk pork). In der karibischen Inselwelt kann man kaum eine Küche aufspüren, die eigenständiger wäre.

Auf dem Weg entlang des Meers nach Kingston entdeckte man dann noch viele wunderschöne, abgelegene Hotels an zauberhaften Buchten; ein mit deutschem Geld finanziertes Hotel, einen entnervende Mischung von Zwingburg und Barockschlösschen, wurde zwar gnädigerweise vom Wirbelsturm «Allen» völlig zerstört, aber die Besitzerin ist zäher als Allen und baut wieder auf.

Ein Dietrich für Jamaikas Türe

Bevor wir uns dem letzten Ziel, der Hauptstadt Kingston, nähern, gilt es, einen Schweizer vorzustellen, dank dessen Pioniertaten die Insel Jamaika hierzulande erst richtig bekannt wurde und zwar in einer Zeit, als die Karibik noch als fast uneinnehmbare Festung der Amerikaner galt. Die Rede ist von *Edi Dietrich*, stellvertretendem Direktor und Leiter Aussenorganisation bei Imholz.

Er «entdeckte» die Insel und ihre Schönheiten 1970 anlässlich eines Zahnarztkongresses in Mexiko, als Jamaika als «Schlussausflug» angehängt wurde, und schuf – für das deutschsprechende Europa schlechthin – die ersten Kontakte. Hier in Stichworten der Weg, wie Jamaika aus dem Dornröschenschlaf gerissen wurde, wobei die Feststellung, wie lange es dauerte, bis man die Insel allein anzupreisen wagte, symptomatisch für die Entwicklung jener Region sein dürfte. Also:

- 1974 erstes Jamaika-Programm mit Martinique und Antigua sowie mit Mexiko als «Köder»
- 1975/76 endlich Jamaika als Mittelpunkt, aber – nicht zuletzt dank der Wirtschaftskrise, die auf die Hotellerie der Insel abfärben könnte – ängstlich kombiniert mit Bahamas (!).
- 1976/77 endlich Jamaika allein.
- 1977/78 erstmals Charterflüge; Einschluss von Port Antonio und Negril (begonnen hatte man nur mit Montego Bay) und Überschreiten der 1000er-Buchungs-Grenze.
- 1978/79 vorerst Wochencharter zusammen mit den deutschen Jet-Reisen und Terramar; ab 13. Juli konnte zusätzlich eine DC-8 der Air Jamaica nur für Eidgenossen (221 Plätze) gechartert werden, wodurch erstmals der Sommertourismus eingeführt wurde (Jelmoli-Reisen, die das Nachsehen hatten, konterten nicht ungeschickt mit der Kombination New York/Jamaika).
- 1979/80 bis zum Juli Charterflüge, denn zu diesem Zeitpunkt hörte Air Jamaica mit Charterflügen auf und setzte, statt dreimal nach Europa pro Woche, die Maschine im Linienflug zwölfmal nach den USA ein (also waren nicht die in gewissen Zeitungen hochgespielten Troubles mit jener Air-Jamaica-Maschine daran schuld). Fortan flog Imholz mit der DC-10 der Air Florida via Miami.

Das Airtour-Programm

Geflogen wird an jedem Samstag, wobei die DC-8 der Air Jamaica die Route Zürich–Frankfurt–Montego Bay–Zürich fliegt.

Hotels stehen in Montego Bay, in Ocho Rios (darunter das zauberhafte, im Stil des Reid's von Funchal/Madeira in den Felsen gebaute Sans Souci!) sowie in Negril zur Verfügung (Preise zwischen 1969 und 3138 Franken für 8 Tage mit Verlängerungsmöglichkeiten).

Sehr gute Hotel-Infrastruktur

Dietrich zieht ein Fazit: «Klammert man Kingston aus, zählen die Einwohner Jamaikas zu den freundlichsten der Karibik. Die Hotel-Infrastruktur ist sehr gut, auch das einfachste Hotel verfügt über Klimaanlage, WC und Dusche, und eine vollständige Preisskala kann angeboten werden.»

Weitere Vorteile sind das hervorragende Essen, die gute Hygiene (das Wasser kann gefahrlos getrunken werden), ein intaktes Hinterland, viele Ausflugsmöglichkeiten, die lebendige Musik als Ausdruck einer lebendigen Bevölkerung (man denke etwa an *Belafonte, Monty Alexander, O'Toole, Cliff* oder *Marley*) sowie ein ausgeglichenes Klima das ganze Jahr hindurch.

Negativ bemerkbar machen sich die Preis-/Kostenspirale (ein Tip: Halbpension nehmen), die geringe Anzahl von Sandstränden (Ausnahme: Negril), der sehr lange Hinflug (10–13 Stunden), der schlechte Ruf der Bevölkerung, der auch auf die Gebiete ausserhalb der Haupt-

Fortsetzung auf Seite 29



Auf einer Airtour-Suisse-Studienreise nach Jamaica im vergangenen November hatten schweizerische Reiseberater Gelegenheit, die Insel zu erkunden. (obere Reihe, von links nach rechts: Reiseleiter aus Jamaica: Liliane Siegrist, Airtour Suisse Bern; Enrico Carmignani, Pully Voyages, Pully; Georges Sahakians, Wagons-Lits, Genève; Helène Müller, Popularis, Winterthur; Clodette Moheymann, Mayor Voyages, Nyon; Ueli Schwarz, Knecht, Wettingen; Verena Hürlimann, Tourisme pour Tous, Lausanne; Michele Cuman, Evasion, Genève; Walo Schnyder, Müller, Basel; Ursula Petris, Traveller, Schlieren; Hans Signer, Wagons-Lits, Zürich. (untere Reihe, von links nach rechts) Peter Friedli, Ferex, Bern; René Mathyer, Dähler, Burgdorf; Walter Kunz, Eko, Olten; Reiseleiter Jamaica; Jacqueline Halbritter, Thomas Cook, Genève; Peter Käselitz, Air Jamaica, Frankfurt.

Spritziges Jamaika

Fortsetzung von Seite 28

stadt abfärbt, sowie – aber dies gilt für die ganze Karibik – das recht anfällige Wetter, das bedeutend schlechter ist als sein Ruf.

Abschliessend noch einige Zahlen: 1979 zählte Jamaika 426 540 Stopover-Besucher, davon 279 522 vom Hauptlieferanten USA und 43 210 aus Europa, wo wiederum Westdeutschland am stärksten vertreten ist. Dass unser Land über ein beachtliches Potential verfügt, beweist der folgende Abschnitt.

Gespräche in Kingston



Der erste Besuch galt Dr. *Ken Rattray*, Präsident der Air Jamaica, die unter Mithilfe der Air Canada 1966 gegründet wurde. Er beschrieb sein Volk – ein Schmelztiegel, mit Indien, China, Afrika, England und Mittlerem Osten als Ursprünge – als laut, ehrlich, ausdrucksstark, ehrgeizig, gläubig bis abergläubisch und dynamisch bis zur gelegentlichen Aggression.

Ein Problem des Tourismus', meinte er, bestehe darin, dass der ehemalige Jetset-Glanz, mit dem sich vor allem Montego-Bay geschmückt habe, längst verblasst sei und die feudalen Hotels auf den Trivial-Tourismus hätten umrüsten müssen (ein Problem, das auch Acapulco und andere Insider-Orte von anno dazumal betrifft).

Rattrey fand lobende Worte für die Schweiz; 1979 seien rund 10 000 Eidgenossen nach Jamaika geflogen, und dies hätte sie dazu bewogen, am 20. Dezember 1980 Zürich als vierzehnte Air-Jamaica-Destination anzufliegen. Die Langstrecken-Jets (DC-8) der 13 Flugzeuge starken Flotte nennt man übrigens Love Birds und nach Rattrey betritt der Tourist bereits in Zürich jamaikanischen Boden, denn mit Drinks, Modeschauen, Musik und freundlicher Betreuung verdränge die Jamaika-Stimmung den Alltag.

Kurzum: Dank einem günstigen Punkt-zu-Punkt-GIT-Flugpreis, mit dem Eidgenössischen Luftamt ausgehandelt, fliege man sozusagen zu Charterpreisen, aber mit den Annehmlichkeiten und der Pünktlichkeit einer Linienmaschine (Rattray hatte Pech: am selben Abend wies die Maschine für unseren Rückflug sagenhafte 5 Stunden Verspätung auf).

Vertrauen zurückgewinnen

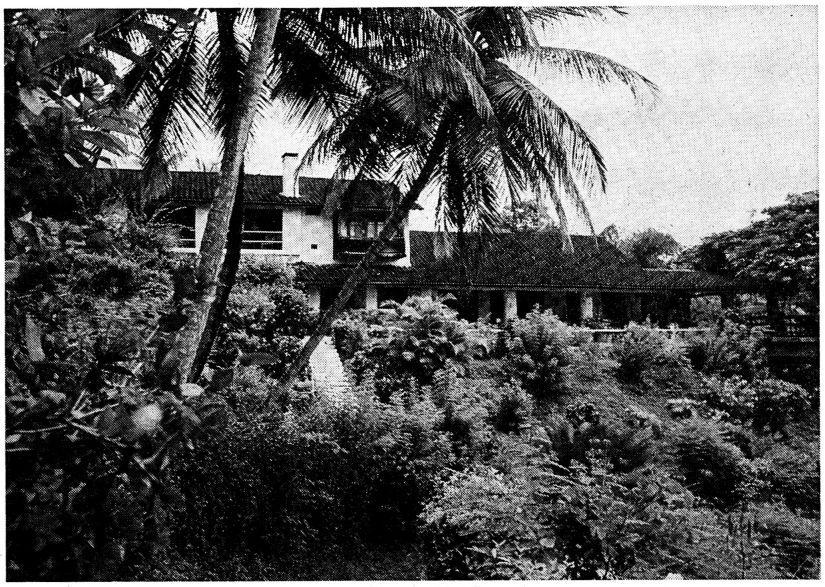


Den Abschluss machte eine Visite bei *Eric Anthony Abrahams*, Tourismusminister der neuen Regierung. Wie wichtig der Tourismus genommen werde, erklärte er, erhelle sich aus der Tatsache, dass erstmals in der Geschichte Jamaikas diesem Dienstzweig, der über 10 000 Leute beschäftigt, ein richtiges Ministerium eingeräumt wurde (dadurch ist Abrahams auch Mitglied des Kabinetts).

Seine Hauptprobleme: Füllen der (teils regierungseigenen) Hotels, kontrolliertes Planen von neuen Hotels in unerschlossenen Gebieten, Rückgewinnen des etwas verlorengegangenen Vertrauens im Ausland und Suche nach neuen Investoren.

«Kapital und Technologie bestimmen Jamaikas Zukunft», erklärte er, der nun versuchen muss, das Vertrauen, welches das Volk der neuen Regierung entgegengebracht hat (52 von 60 Sitze), auch im (westlichen) Ausland in klingende Münze umzuwandeln. «Investiert wird nicht der schönen Strände wegen», meinte der Minister, «sondern nur aufgrund der Erwartungen, die man in die Zukunft unseres Landes setzen darf!».

Ueli Staub



Das Hotel Arnos Vale auf Tobago liegt inmitten typischer karibischer Vegetation.

Destination Karibik

Terrific Trinidad, Tranquil Tobago

Die südlichsten Inseln der Karibik gehören zu den unbekannteren Destinationen des internationalen Touristenstromes. Dieses Land, bestehend aus zwei Inseln, ist charakterisiert durch Kontraste landschaftlicher aber auch ökonomischer Art. Trinidad ist ein industrialisiertes Gebiet mit Öltürmen, vielen Produktionsbetrieben und einem pulsierenden Handelszentrum. Tobago ist die idyllische Robinsoninsel, auf der man alles findet, was man sich unter Karibik vorstellt: weisse Sandstrände und Palmen, Korallenriffe, exotische Blumen und Vögel in einer üppigen Landschaft.

Kolumbus entdeckte im Jahr 1497 auch dieses Land. Nach einer spanischen Herrschaft haben sich die Kolonialmächte Holland, Frankreich, England und Spanien als Besitzer mehrmals abgelöst. Tobago soll 25mal in anderen Händen gewesen sein. Von 1802 bis 1962 gehörte Trinidad zur Englischen Kolonie. Bis zur Abschaffung der Sklaverei im Jahr 1834 wurden für die Kaffee- und Kakaoplantagen Afrikaner auf die Inseln geführt.

Ölvorräte gehen zu Ende

Im Land herrscht tropisches Klima, das in zwei Jahreszeiten eingeteilt werden kann: die trockene Saison von Januar bis Mai und die Regenzeit von Juni bis Dezember. Es regnet aber täglich nur kurze Zeit. Die angenehme Temperatur von 21° bis 31° variiert wenig

Die wichtigsten Naturvorkommen sind Öl und Gas, dessen Förderung und Raffinierung für die Inseln grösste wirtschaftliche Bedeutung hat (91 Prozent des Exportes des Jahres 1979). Da die Vorräte in absehbarer Zeit ausgehen, muss auf dem wirtschaftlichen Sektor mit Schwierigkeiten gerechnet werden.

Seit der Unabhängigkeit im Jahre 1962 wird mit zum Teil protektionistischen Methoden die Produktion aller möglichen Güter im Inland gefördert. Dadurch wird ein hoher Beschäftigungsgrad erreicht, dem aber, aufgrund der Restriktionen, gewisse Versorgungsschwierigkeiten gegenüberstehen.

Die Bevölkerung, in der zwei ethnische Gruppen vorherrschen, zählt ungefähr 1,2 Millionen: etwa 43 Prozent stammen aus Afrika und etwa 40 Prozent aus Indien. Rund 14 Prozent sind Mischlinge, während der Rest Chinesen, Europäer und anderer Abstammung ist. Diese kosmopolitische Zusammensetzung bedingt ein dichtes Zusammenleben von Religionen, Brauchtum und Traditionen. Entsprechend offen, tolerant und freundlich sind die Menschen dieses Landes.



Trinidad und Tobago unterscheiden sich von der übrigen Karibik, weil der Tourismus bis jetzt nie besonders entwickelt wurde. Die Inseln sind aber für den Fremdenverkehr erschlossen.

In Port of Spain, der Hauptstadt von Trinidad, findet der Geschäftsreisende Unterkunft in jeder Komfortlage. In Tobago ist das Angebot der Ferienhotellerie durch mittelgrosse und kleinere Familienhotels und Guest-houses geprägt.

Die Regierung hat die Bedeutung des Tourismus als zweiten Devisenbringer (nach der Ölindustrie) erkannt und verstärkt in jüngster Zeit dessen Förderung. Im Jahr 1980 wurden in diesem Bereich vom Staat rund 8,5 Millionen Franken investiert. Vorgesehen sind insbesondere der Bau von weiteren 1500 Hotelzimmern, der Ausbau von touristischen Anlagen und die sprachliche Weiterbildung des Hotelpersonals und der Taxifahrer.

Schweizerische Hotelklassifikation

In Zusammenarbeit mit dem Schweizer Hotelier-Verein wurde im vergangenen Herbst ein Hotelklassifikationssystem aufgebaut, das dem lokalen Tourist Board die Arbeit auf dem Gebiet des Marketings erleichtern soll. Es dokumentiert aber auch, welche Betriebe einem internationalen Standard genügen.

Die beiden Flughäfen, über die sich der gesamte Reiseverkehr abwickelt, werden ausgebaut. Ungelöst ist insbesondere in Trinidad das Strassen- und Verkehrsproblem. Das Strassennetz ist verhältnismässig gross, jedoch nicht in gutem Zustand. Der interne Verkehr wickelt sich in Ermangelung eines öffentlichen Dienstes, mit Taxis ab. Hier drängt sich im Hinblick eines zunehmenden Tourismus ein einheitliches Tarifsystem als Minimalanforderung auf.

In der Hotellerie fällt die grössere Dotation Personal auf. In den Ferienbetrieben mittlerer Preisklassen findet man, ohne Nebenbetriebe, ungefähr einen Mitarbeiter pro Zimmer. Entsprechend den vielen Nationalitäten der Inselbewohner, ist auch das Essen in den Hotels und Restaurants vielseitig.

Das übliche Angebot in den Städten ist Übernachtung ohne Frühstück, wobei meistens ein reichhaltiges Frühstück erhältlich ist. In der Ferienhotellerie wird normalerweise Halbpension offeriert.

Stromversorgung als Problem

Betrachten wir die einzelnen Hotelbetriebe etwas näher, so fällt an der Spitze das Hilton in Port of Spain auf. Für ein Stadthotel liegt es sehr schön an einem Südhang und verfügt über 442 Zimmer, inklusive verschiedener grosszügiger Suiten. Selbstverständlich sind sämtliche Räume mit Airconditioning und mit Bad versehen.

Zur sportlichen Betätigung stehen ein grosses Schwimmbad und zwei Tennisplätze zur Verfügung. Die durchschnittliche Zimmerbesetzung beträgt 75 Prozent. Im Hotel arbeiten 350 feste Mitarbeiter, und 150 Teilzeitbeschäftigte helfen die Schwankungen zu überbrücken.

Der Betrieb, welcher dem Staat gehört, ist einer autonomen Wasserversorgung angeschlossen und kann sich notfalls selbständig mit elektrischem Strom versorgen. Leider muss man täglich mit Ausfällen dieser Leistungen des öffentlichen Dienstes rechnen. Verständlicherweise blicken die übrigen Hoteliers mit Neid auf das privilegierte Hotel, das diesen Grundproblemen entgehen kann.

In der Nähe des Hafens, d. h. in Down Town von Port of Spain finden wir das Holiday-Inn in der traditionellen Aufmachung mit einem Revolving Restaurant im Dachgeschoss und den einheitlichen Einrichtungen. Auch dieser 250-Zimmer-Betrieb befindet sich im Besitze des Staates. Komfortmässig erreicht dieses Hotel nicht ganz die Klasse des Hiltons. Auch hier beläuft sich die durchschnittliche Zimmerbelegung auf 75 Prozent, mit einer Spitze von über 100 Prozent während dem berühmten «carnival».

Touristisches Zentrum im Entstehen

In der guten Mittelklasse finden wir in Port of Spain die Hotels Belair, Chaconia Inn, Kapok und Normandie, alles saubere Betriebe mit Swimming Pool und mit einem internationalen Komfortstandard. Die Betriebe unterscheiden sich vor allem in ihrer Spezialitätenküche.

In San Fernando, der zweitgrössten Stadt im Süden, steht das neue Geschäftshotel Palmiste mit 150 Zimmern im Bau. Für die Konstruktion inklusive Sportanlagen und Konferenzräumen rechnet man mit rund 15 Millionen Franken. An der Nordküste von Trinidad, Marakas Bay, rund 30 km von Port of Spain entfernt, ist das Aparthotel Oceanus im Bau. An diesem Strand, der vom Tourist Board bereits gepflegt und mit Bademeistern überwacht wird, soll ein touristisches Zentrum entstehen.

In Tobago steht der Betrieb Mount Irwin Bay an der Spitze. Das 110-Zimmer-Hotel besticht durch äussere Schönheit, sowie durch sein Angebot. Als Ausgangspunkt zum Golfplatz, liegt es zwar nicht direkt am Meer, bietet aber einen fantastischen Ausblick und besitzt ein geschmackvolles offenes Restaurant.

Wer die absolute Ruhe (in einem tropischen Paradies) sucht, dem kann das Arnos Vale Hotel empfohlen werden. Das komfortable Hotel mit nur 28 Zimmern befindet sich in einem idyllischen Tal voller exotischer Bäume und prächtiger Vögel. Die eigene Bucht lädt zum Tiefseetauchen ein. Den gleichen Komfort weisen die Hotels Crown Reef und Turtle Beach auf. Beide Betriebe befinden sich direkt am Meer und verfügen über eigene Süsswasserschwimmbäder.

In ihrer Nähe befindet sich der einmalige Pigeon Point, ein Karibikstrand wie er bei uns sonst nur auf Prospekten existiert, mit den vorgelagerten Korallenriffs.

Faszinierende Ferieninseln

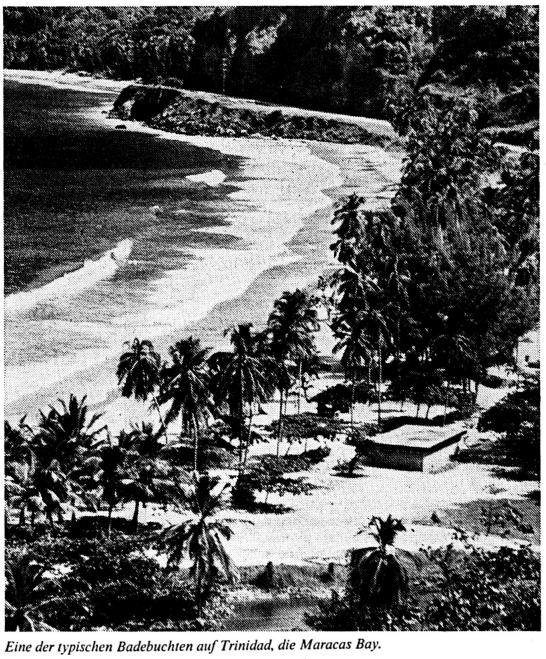
In den unteren Komfortklassen finden wir mehrere mittelgrosse Familienbetriebe in Form von Hotels, Gasthäusern oder Aparthotels.

Trinidad und Tobago sind eine Reise wert, vielleicht gerade deshalb, weil es sich nicht um ein reines Ferienland handelt. Anziehend wirken das pulsierende Treiben der Geschäftsstadt sowie die «reine» Welt der typischen Karibikinseln. Das Zusammenleben der verschiedenen vereinten Völker und die stets fröhlichen Menschen faszinieren stets aufs neue.

Alberto Vonaesch



Das Gästehaus eines kleineren Familienbetriebes ohne Restauration, wie sie häufig anzutreffen sind. *(Foto: AVO)*



Eine der typischen Badebuchten auf Trinidad, die Maracas Bay.

Abonnez-vous!

Souscription d'un abonnement à l'hôtel revue + revue touristique

	Suisse	Etranger
1 an	○ Fr. 49.–	○ Fr. 64.–
6 mois	○ Fr. 34.–	○ Fr. 40.–
3 mois	○ Fr. 23.–	○ Fr. 28.–

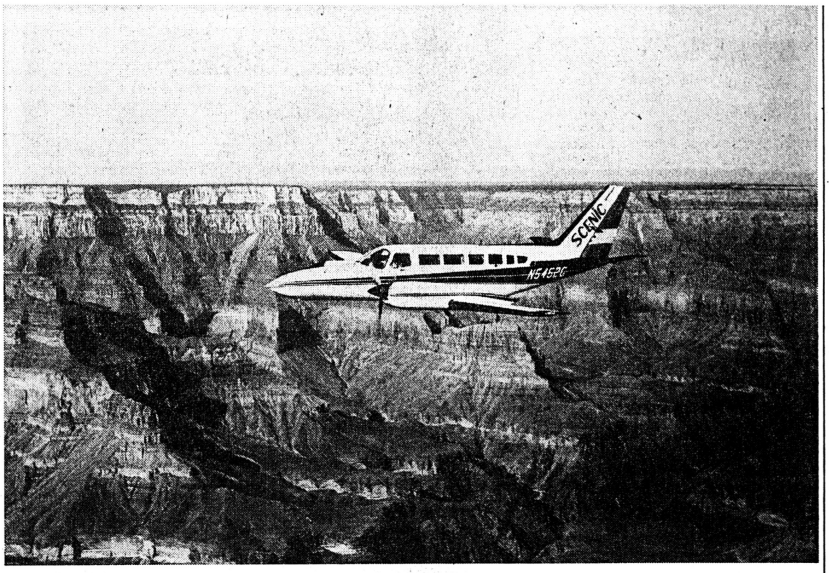
Cochez l'abonnement désiré.

M./Mme/Mlle/Entreprise

Rue/No

No postal/Lieu/Pays

Ce coupon est à retourner à: hôtel revue, case postale 2657, 3001 Berne



Eindrücklicher Flug über dem Canyon mit einer Cessna Titan der Scenic Airlines.

Angebote und Programme

Traumflug zum Canyon

Die ausgezeichneten Ergebnisse, die die amerikanische Fluggesellschaft Scenic Airlines, Las Vegas, auf ihren Flügen zwischen Phoenix und Grand Canyon in diesem Jahr erzielte, hat sie jetzt dazu veranlasst, die Flugfrequenzen ab dieser Wintersaison zu erhöhen, d. h. die jetzt täglichen vier Flüge vom Sky-Harbor-Flughafen in Phoenix nach Grand Canyon auf sechs zu erhöhen. Mehr als 200 Flüge werden täglich ab Las Vegas, dem Heimatflughafen der Cessna Titans, und ab Phoenix zum Canyon durchgeführt.

Die Flüge ab Phoenix eröffnen dem Passagier ein wahres Wunderland. In weniger als einer Stunde überquert er eine Landschaft, die sich ihm klimatisch und topographisch völlig unterschiedlich darbietet. So fliegt er über tief unter ihm liegendes Wüstengebiet bis zu den höchsten Erhebungen Arizonas, den schneebedeckten Twin Peaks.

Die Maschine schwebt über die grünen Anhöhen des Verde Valley, über die Stadt Jerome (eine frühere Geister- und heute belebte Touristenstadt), den Mogollan Rim (eine 320 km lange und 1800 m hohe Bergkette, die die hohe und die tiefe Wüste voneinander trennt), über die gewaltigen Felsenformationen des Oak Creek Canyons und die Stadt Sedona, bis sie schliesslich die «Painted Desert» hinter sich lässt und den Grand Canyon erreicht. Hier landet die Maschine auf dem kleinen Flughafen von Grand Canyon, von wo aus Busse die Passagiere zu Rundfahrten abholen.

Die Tour kostet, sofern man nach einem kurzen Stopp im Grand Canyon gleich wieder den Rückflug antritt, ab 99 US-Dollar. Tagespauschalen einschliesslich Flug, geführter Bustouren und eines Lunchbuffets kosten ab 129 Dollar. Die dritte Möglichkeit schliesst die Übernachtung im Canyon Squire Inn ein und kostet 159 Dollar. Buchungen, auch der Landarrangements, erfolgen über *Scenic Airlines, Inc., 241 E. Reno Ave., Las Vegas, Nevada 89119/USA.*

Scenic räumt 40 Prozent Rabatt ein

Ab 1. Januar 1981 führt Scenic Airlines zudem einen sogenannten «Discount 40 Visit USA»-Tarif ein, der ihren überseeischen Passagieren Ersparnisse in der Höhe von 40 Prozent ermöglicht. Um in den Genuss dieser Ermässigung zu kommen, müssen die Flugscheine für die Flüge in den Grand Canyon allerdings ausserhalb der Vereinigten Staaten gekauft werden.

Dieser Tarif kommt für alle Nachmittagsflüge ab Las Vegas und Phoenix/Arizona in den Canyon zur Anwendung sowie für die morgendlichen Rückflüge vom Grand Canyon Airport.

Scenic Airlines, die zu den zehn grössten Nahverkehrs-Fluggesellschaften der Vereinigten Staaten gehört, hat in den ersten acht Monaten dieses Jahres bereits weit über 145 000 Passagiere in den Canyon geflogen, davon 130 000 aus dem Ausland. Zählt man die Flüge der letzten fünf Jahre zusammen, dann kommt Scenic auf die beachtliche Zahl von mehr als einer halben Million beförderter Passagiere, wovon mehr als 90 Prozent aus Übersee stammten. pd

Bahntouristik

Japan: Tempo 260

Nach eingehenden Untersuchungen und zahlreichen Tests mit einer Prototyp-Reisezug-Wagengruppe haben die Japanischen Staatsbahnen (JNR) beschlossen, auf den demnächst in Betrieb zu nehmenden neuen Strecken des Shinkansen-Netzes die Geschwindigkeit von bisher 210 auf 260 km/h anzuheben.

Bei kürzlich durchgeführten Versuchen konnte sogar eine Geschwindigkeit von 319 km/h erzielt werden. Die durch den Lärm infolge der Geschwindigkeitserhöhung aufgetretenen Probleme konnten bereits zufriedenstellend gelöst werden. g.

Saudiarabien: Ausbau

In den nächsten fünf Jahren planen die Saudiarabischen Eisenbahnen Investitionen von 19 Milliarden US-Dollar zur Modernisierung ihres Streckennetzes. Vorgesehen ist der Bau von neuen Eisenbahnstrecken mit einer Gesamtlänge von 2200 Kilometern. Zurzeit untersucht wird der Bau einer 1200 Kilometer langen Verbindung zwischen Riad und Jedah über Mekka, mit der eine Ost-West-Querverbindung geschaffen werden soll.

Schon in den letzten Jahren hat die saudiarabische Bahn 276,5 Millionen Rials (etwa 70 Millionen US-Dollar) in die Modernisierung der 570 Kilometer langen eingleisigen Strecke von Riad nach Dammam investiert, und auch der neue Fünfjahresplan (1981-1985) sieht wertere Kredite für die Modernisierung dieser Strecke vor. g.

DB: Neue IC-Wagen

Bahnreisende werden etwa von 1985 an in vollklimatisierten Intercity-Zügen fahren können. Die Deutsche Bundesbahn entwickelt zurzeit auch für die zweite Klasse der «Städterenner» einen Abteilwagen, der über einen Meter länger ist als die bisherigen Waggons und mehr Komfort bietet. Nach den Worten von Diplomingenieur *Peter Blank*, Präsident des Bundesbahn-Zentralamtes (BZA) in Minden/Westfalen, entsteht eine völlig neue Wagengeneration, die für Geschwindigkeiten bis 250 Stundenkilometer geeignet ist.

Der Bau der Prototypen wird für 1982 geplant, 1985 sollen die ersten Serienwagen auf die Schienen kommen. Die Klimaanlage ist notwendig, weil bei den hohen Geschwindigkeiten der Intercitys (derzeit 200 Stundenkilometer) die Abteilfenster geschlossen bleiben müssen. Benötigt werden für die Paradezüge der Bahn insgesamt 750 Wagen zweiter Klasse. apa

railtour suisse

Kennen Sie sich im Bahnbillet- und Tarifwesen aus? Haben Sie einige Jahre Bahn- oder Reisebüroerfahrung? Bewahren Sie in einem hektischen Betrieb kühlen Kopf? Organisieren Sie gerne? Verfügen Sie über gute Französisch- und allenfalls Italienischkenntnisse?

Ja ... dann sind Sie die Person, die wir suchen als

Leiter(in) der Bahnabteilung

oder allenfalls als Mitarbeiter der Bahnabteilung.
In unserer Reiseorganisation ist diese Stelle auf den 1. 3. 1981 oder nach Vereinbarung neu zu besetzen. Es erwarten Sie eine Arbeit mit Verantwortung und Selbständigkeit und ein junges Team. Entsprechendes Salär und Sozialleistungen.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen erwarten wir gerne. Oder rufen Sie uns an.

railtour suisse sa
Hirschengraben 9,
3001 Bern
Tel. (031) 22 85 11 P 05-8950

TOURISTIK-STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI TOURISTIQUE

TCS VOYAGES

TCS VOYAGES (agence de Genève) cherche

chef de comptoir

de langue maternelle française, ayant de bonnes connaissances de l'anglais et de l'allemand.

Date d'entrée à convenir.

- Si vous avez déjà occupé un poste équivalent dans une agence de voyages ou une compagnie aérienne ou
- si vous avez plusieurs années d'expérience dans la branche
- si vous aimez la responsabilité et le contact avec la clientèle,

ce poste vous donnera beaucoup de satisfaction.

Nous vous offrons:

- un travail intéressant et varié à la tête d'une petite équipe
- les avantages habituels de la branche
- des prestations sociales modernes
- un salaire adapté aux capacités.

M. Michel Oulevay, chef de l'office de Genève, se tient à votre disposition pour d'éventuels renseignements complémentaires au no de tél. (022) 36 60 00, int. 201.

Prière d'adresser les offres accompagnées d'un curriculum vitae, des certificats de travail, d'une photo et mentionnant les prétentions de salaire ainsi que la référence 109, au chef du personnel du TOURING CLUB SUISSE, 9, rue Pierre-Fatio, 1211 Genève 3.

P 18-1996

Kandersteg

Möchten Sie in einem Kurort arbeiten?

Eine Stelle im Verkehrsbüro

ist per sofort oder nach Vereinbarung zu besetzen.

Voraussetzungen
- Französisch- und Englischkenntnisse in Wort und Schrift
- KV-Abschluss

Wir bieten
- abwechslungsreiche Arbeit in kleinem Team
- Gratisabonnement auf allen Kurortsanlagen
- Kontakt mit unseren Gästen aus aller Welt

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung mit Foto und Lebenslauf an

Verkehrsverein Kandersteg, Direktion
3718 Kandersteg

oder rufen Sie an Telefon (033) 75 12 34/ 75 13 60 0176

Wir bieten einem jungen, aufgeschlossenen

Reisebüroangestellten

(männlich oder weiblich)

mit abgeschlossener Reisebürolehre, eine interessante Schalterstelle.

Wir sind ein kleines Reisebüro, deshalb setzt dieser Posten Flexibilität und Selbständigkeit voraus. Der Aufgabenbereich ist vielseitig und abwechslungsreich. Nebst guten Sozialleistungen bieten wir auch ein angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Bitte richten Sie Ihr Bewerbungsschreiben an

Reisebüro HOLIDAY AG
Postfach 63
Dorfstrasse 35, 6340 Baar
(Tel. 042/31 60 77) 0011

Suchen Sie einen abwechslungsreichen und interessanten Job im Berner Oberland? Auf Frühjahr 1981 wird im Verkehrsbüro

Lenk

eine Jahresstelle frei als

Sekretär(in)

Ihr Arbeitsgebiet umfasst vor allem die Organisation und Durchführung von kulturellen Veranstaltungen und Tagungen.

Sie sollten über eine kaufmännische Ausbildung mit mehrjähriger praktischer Erfahrung verfügen. Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift sind unabdingbar. Freude am Umgang mit Menschen, Organisationstalent und selbständiges Arbeiten setzen wir voraus.

Möchten Sie diese nicht alltägliche Stelle in einem kleinen, dynamischen Team kennenlernen, so senden Sie bitte Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an das Verkehrsbüro, 3775 Lenk, Herrn Forrer. 0136

Für die Saison 1981 suchen wir

einige Reiseleiterinnen

zur Begleitung unserer lokalen Ausflüge in Lugano und Locarno sowie unserer Autocar-Reisen durch Europa.

Wir erwarten:
- perfekte mündliche Kenntnisse (Konversation) der englischen, deutschen und französischen Sprache (gute Italienischkenntnisse von Vorteil)
- Freude am Umgang mit Menschen
- gute Allgemeinbildung

Saisonstelle ab Anfang März/April bis Ende Oktober.
Interessante und abwechslungsreiche Tätigkeit.

Schriftliche Offerten mit Lebenslauf und Foto an

DANZAS REISEN, Piazza Manzoni 8, 6901 Lugano 0216

Flugtouristik



Walter Senn befasst sich alle 14 Tage in der touristik revue mit aktuellen Themen der Luftfahrt. Er ist Präsident der Schweiz. Vereinigung der Aviatikjournalisten und Pressechef der Reisebüro Kuoni AG.

Viel Lärm um nichts

Am 22. Oktober 1980 verordnete der Bundesrat eine Änderung des Artikels 101 in der Luftfahrtverordnung, die am 1. Dezember 1980 in Kraft trat. Im wesentlichen geht es darin um die Abgrenzung zwischen dem Linien- und Charterverkehr. Im Zusammenhang mit dem Charterverkehr heisst es nun neu im Artikel 101: «Nicht als konzessionspflichtiger Linienverkehr gelten Flugreihen eines Luftverkehrsunternehmens, wenn sie

a) nicht länger als vier Wochen dauern und nicht vor Ablauf von zwei Monaten wiederholt werden;

b) länger als vier Wochen dauern, aber im Durchschnitt nicht mehr enthalten als: 1. Im Personenverkehr: einen Flug im Monat zwischen denselben Punkten. 2. Im Frachtverkehr: drei Flüge im Monat zwischen der Schweiz und ein- und demselben ausländischen Verkehrsgebiet.

c) eine grössere Häufigkeit aufweisen als nach Buchstabe b, jedoch dem Benützer hinsichtlich Öffentlichkeit, Zugänglichkeit und Freizügigkeit nicht gleichartige Möglichkeiten einräumen wie der Linienverkehr.

Der Absatz c) wird dann in der Verordnung des Eidgenössischen Verkehrs- und Energiewirtschaftsdepartements genauer erläutert. Demnach gelten Flugreihen nicht als Linienverkehr, wenn:

a) die Flüge aufgrund von Chartervertägen durchgeführt werden;

b) jeder Charter mindestens 40 Fluggastsitze je Charterkategorie übernimmt oder die halbe Fluggzeugkapazität, wenn dies eine geringere Anzahl Fluggastsitze bedeutet;

c) jeder Teilnehmer vor der Abreise eine feste Buchung für die Hin- und Rückbeförderung besitzt, die grundsätzlich nicht mehr geändert werden kann.

*

In einem Teil der Reisebranche war über diese neue Verordnung zwar nicht gerade Wehklagen, aber immerhin ein deutliches Murren zu vernehmen. Man befürchtete offenbar eine allzu weitgefasste Liberalisierung des Charterverkehrs, hatte Angst, jedermann, auch das Chäs-Lädeli um die Ecke, könne nun nach Belieben und ohne grössere Schwierigkeiten Charterflüge in alle Welt organisieren.

Ich möchte solche Befürchtungen nicht ganz vom Tisch wischen, aber auf der anderen Seite muss schon auch einmal genau hingesehen und zwischen der bisherigen Praxis und der neuen Verordnung verglichen werden. Und da kommt man dann relativ rasch zum Schluss, dass sich ein wirklicher «Stein des Anstosses» nirgends so richtig finden lassen will. Es wurden nämlich lediglich die bis jetzt gültigen Richtlinien des Bundesamtes für Zivilluftfahrt in eine Verordnung gekleidet.

Es war das BZL selber, das die Initiative zu dieser Änderung ergriffen hat. Damit hat sich nämlich das Luftamt seinen Ermessensspielraum, was nun als Charterverkehr gelten soll und was nicht, selber eingeengt. Es wollte, wie Sektionschef Walter H. Frei *selber sagt, sich in diesem Punkt nicht immer «anöden» lassen. Man hat lediglich reinen Tisch gemacht und «Richtlinien» als Verordnungen verankert, die nun auch von der Aufsichtsbehörde kontrollierbar sind.*

Die alten Regeln konnten ja bekanntlich unschwer umgangen werden. Diejenigen in der Branche, die es angeht, wissen genau, dass es ein leichtes war, das Luftamt mit fiktiven Vouchern übers Ohr zu hauen, respektive den Funktionären des BZL zu entkommen, wenn diese am Flughafen die Dokumente der Passagiere kontrollierten, um auch sicher zu sein, dass die Charterbestimmungen eingehalten werden.

Die Sache mit den fiktiven Gutscheinen, oft auf Hotels ausgestellt, die gar nicht existierten, war dem Luftamt schon lange ein Dorn im Auge. Man sah es nicht gerne, wenn gewisse Reisebüros dem Passagier, nur damit er in den Genuss eines günstigen Fluges kam, einen Gutschein verkaufte, für den nie eine Leistung erbracht wurde. Nun sind in den Artikeln 2 bis 5 alle Sparten des Charterreiseverkehrs, wie zum Beispiel «Flugpauschalreisen» und «Vorausbuchungsgruppen» (ABC) genau geregelt. – Ein Gesetz wurde hiermit lediglich an die effektiven Gegebenheiten angepasst. Es wurde marktkonformer gestaltet.

*

Die einzige Änderung, die wirklich vorgenommen wurde, ist, dass alle Flugzeugkategorien, und nicht wie früher nur solche ab 15 Tonnen Gewicht, unter den Artikel 101 fallen.

*

Im Zusammenhang mit der Änderung des Artikels 101 in der Luftfahrtverordnung kommt wieder einmal mehr die Frage hoch, muss denn zwischen dem Linien- und Charterverkehr überhaupt eine Abgrenzung sein? Sie muss, wie ich meine. Der Gesetzgeber hat, damit beide leben können, dafür zu sorgen, dass die Spiesse des Linien- und Charterverkehrs im Konkurrenzkampf gleich lang sind.

Der Linienverkehr unterliegt einer öffentlichen Beförderungspflicht und ist somit völlig anders strukturiert als der Charterverkehr, der sich auf ganz bestimmte Strecken mit meist gesichertem Passagierpotential konzentriert.

Dies sei an dieser Stelle nur kurz in Erinnerung gerufen, auf dass jetzt nicht wieder Begriffe wie «Mehr Chancengleichheit im Luftverkehr!» und «Keine Monopolstellung für die Swissair!» für die totale Freiheit im Luftverkehr herhalten müssen. Denn die gibt es in einem internationalen und öffentlichen Verkehrswesen gar nicht. Es gibt überhaupt nirgends eine Freiheit ohne Bindungen.

Flugtouristik

Kopenhagens Luftverkehr rückläufig

Was nach der Veröffentlichung der stark rückläufigen Zahlen im dänischen Charterflugverkehr an sonnensichere Ziele kaum ein Geheimnis bleiben konnte, ist jetzt politisch relevant geworden: Nicht nur hatten die beiden grossen dänischen Charterflug-Unternehmen Tjæreborg und Spies Rückgänge um rund 35 Prozent gegenüber dem Vorjahr hinnehmen müssen.

Erstmals seit dem Krieg sind im Kopenhagener Flughafen Kastrup nicht nur die allgemeinen Passagierzahlen, sondern auch die Anzahl der Operationen rückläufig. Nach Jahren der Aufwärtsentwicklung, die nur bei der Energiekrise im Jahre 1973 kurzfristig stagnierte, ist 1980 die Zahl der Fluggäste gegenüber 1979 um fast zehn Prozent auf 9,3 Millionen zurückgegangen.

Gleichzeitig sank die Anzahl der Operationen (Starts und Landungen) von 156 000 im Vorjahr auf 146 000 im Jahre 1980. Damit sind die Ziffern sowohl für die Fluggäste als auch für die Operationen auf das Niveau von 1979 zurückgegangen.

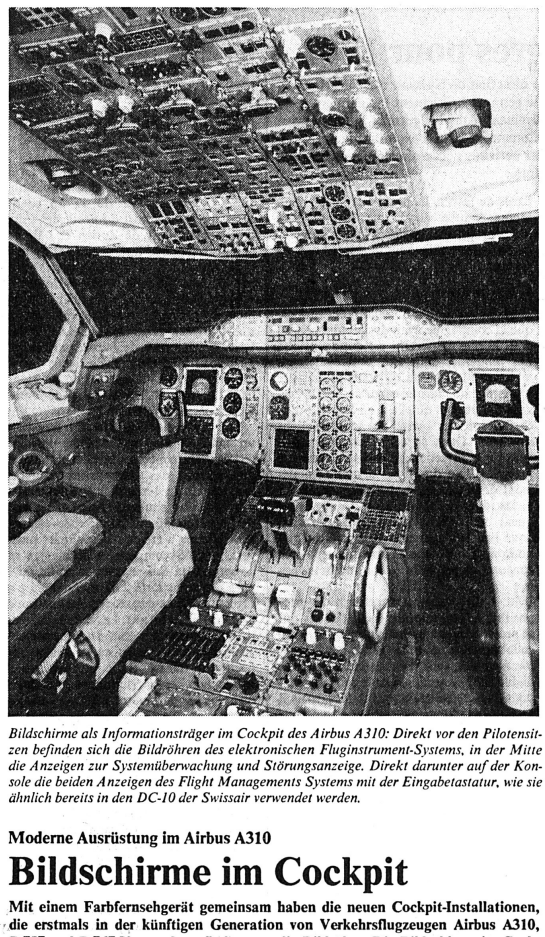
Wird die Bahn profitieren?

Die politischen Folgen dieser Entwicklung liessen nicht lange auf sich warten. Nachdem der ursprüngliche Plan, auf der dänischen Insel Saltholm im Øresund zwischen Dänemark und Schweden einen dänisch-schwedischen Flughafen zu errichten, längst fallengelassen worden sind, hatte man auf dänischer Seite umfassende Erweiterungen und Modernisierungen des Kopenhagener Flughafens Kastrup geplant. Danach sollten im Laufe der Jahre rund 1,3 Milliarden Franken investiert werden.

Diese Pläne gingen aber von den bis dahin laufend gestiegenen Passagierzahlen des Jahres 1978 aus. Diese Entwicklung scheint jetzt zumindest vorübergehend gebremst.

Im Rahmen der Haushaltsdebatten des dänischen Parlaments soll daher schon sehr schnell versucht werden, zumindest einen Teil der für den Ausbau des Kopenhagener Flughafens bereits bewilligten Gelder anderen Sparten des kollektiven Verkehrs zugute kommen zu lassen, und zwar insbesondere dem Bahnverkehr.

Hier haben sich auf verschiedenen Sektoren grössere Investitionsvorhaben als notwendig erwiesen, die aber bisher mangels der dafür erforderlichen Finanzmittel nicht realisiert oder auch nur eingeleitet werden konnten. ku



Bildschirme als Informationsträger im Cockpit des Airbus A310: Direkt vor den Pilotensitzen befinden sich die Bildröhren des elektronischen Fluginstrument-Systems, in der Mitte die Anzeigen zur Systemüberwachung und Störungsanzeige. Direkt darunter auf der Konsole die beiden Anzeigen des Flight Managements Systems mit der Eingabetastatur, wie sie ähnlich bereits in den DC-10 der Swissair verwendet werden.

Moderne Ausrüstung im Airbus A310

Bildschirme im Cockpit

Mit einem Farbfernsehgerät gemeinsam haben die neuen Cockpit-Installationen, die erstmals in der künftigen Generation von Verkehrsflugzeugen Airbus A310, B-757 und B-767 Verwendung finden, nur die Bildröhre. Die Bildschirme im Cockpit vermitteln der Besatzung unzählige Informationen, die für die sichere Führung und Überwachung des Flugzeuges benötigt werden. Sie ersetzen herkömmliche, elektromechanische Instrumente und erlauben eine klarere Darstellung der grossen Informationsfülle.

Bildröhren im Cockpit sind an sich nicht neu. Schon Mitte der fünfziger Jahre war die DC-6 mit einer Kathodenstrahlröhre ausgerüstet, die der Überprüfung des Zündsystems der Kolbenmotoren diente. In die gleiche Zeitspanne fiel die Einführung des Wetterradars.

Seit Anfang der siebziger Jahre werden Bildschirme bei den automatischen Navigationsgeräten verwendet. Während bis vor wenigen Jahren die Geräte nur einfarbige Bilder lieferten, findet man jetzt beim Wetterradar auch mehrfarbige Anzeigen.

Bildschirme für mechanische Instrumente

Diese Entwicklung nimmt nun bei den Verkehrsflugzeugen der achtziger Jahre ihren Fortgang. Beim Airbus A310, von dem Swissair 1983 das erste Exemplar erhält, treten modernste Vielfarben-Bildschirme anstelle der konventionellen Anzeigen des künstlichen Horizonts und der Kompass- und Radionavigationsanzeigen. Die neuen Geräte werden unter dem Begriff «Electronic Flight Instrument System», kurz EFIS zusammengefasst und befinden sich in doppelter Ausführung unmittelbar vor den beiden Pilotensitzen.

Auf dem ersten Schirm, dem sogenannten «Primary Flight Display», kommen die schon bisher auf herkömmliche Art dargestellten Informationen über Flugzeuglage (Horizont) und Instrumenten-Landesystem zur Anzeige. Zusätzlich können auch die Flugzeuggeschwindigkeit, die Flughöhe (bezogen auf den Luftdruck), im Anflug dann die Höhe über Grund (Wert des Radiohöhenmessers) und die sogenannte Entscheidungshöhe sowie die Betriebsart des automatischen Flugreglers (Autopilot) abgelesen werden.

Der zweite Schirm, er wird «Navigation Display» genannt, dient mehreren Darstellungsarten: Einmal können wie bisher beim elektromechanischen Instrument die Kompassrose und die Zeiger für die Radionavigation angezeigt werden. Die neue Technologie ermöglicht nun aber auch eine Kartendarstellung mit der Positionsangabe des Flugzeugs, Aufzeichnung der Luftstrassen mit Höhenangabe der einzelnen Flugabschnitte und – wenn nötig – dem Wetterradarbild.

Bildschirme treten bei den neuen Flugzeugen jedoch nicht nur anstelle der Fluginstrumente, sie revolutionieren auch die Systemüberwachung und dienen der Orientierung und Warnung der Besatzung bei Unstimmigkeiten oder Ausfällen. Auf einem «System Display» können wahlweise schemaartig die Klimaanlage, das Hydrauliksystem, die Stromversorgung, die Stellung der Steuer- und Flügelklappen und weitere Anlagen dargestellt werden.

Eine weitere Bildröhre, «Warning Display» genannt, gibt im Klartext Auskunft über Fehler und die dadurch in Mitleidenschaft gezogenen Systeme. Ferner werden die getroffenen Korrekturmassnahmen festgehalten. Beide Instrumente befinden sich auf dem mittleren Instrumentenbrett, wo sie von der Besatzung gut eingesehen werden können.

In den sechs untereinander austauschbaren Bildröhren, in der Fachsprache nennt man sie Cathode ray tubes (CRT's), werden sieben verschiedene Farben erzeugt. Auf diese Weise lassen sich die Informationen optimal aufschlüsseln und klar darstellen. Die Leuchtstärke lässt sich den Lichtverhältnissen im Cockpit anpassen.

36 Farbpunkte pro Quadratmillimeter (je 12 grüne, rote, blaue) ergeben absolut scharfe Linien und Zeichen. Ein TV-Apparat weist demgegenüber nur 4,2 Punkte oder Striche auf. Das Bild wird pro Sekunde 70mal gezeichnet (TV: 25mal), somit entfällt auch der Flimmereffekt.

Die Speisung der Bildröhren besorgen sogenannte «System Generators», bei denen Informationen aller Signalquellen, wie Fluglage und Flugrichtung, Temperaturfühler, Schalterstellungen usw. zusammenlaufen. Jene für die Fluginstrumente können untereinander ausgetauscht werden, das gleiche gilt für die Generatoren des System und Warning Displays.

Jeder Generator hat alle vorkommenden Symbole und Zeichen gespeichert. Sie werden vOn Computer nach Bedarf abgefragt, mit einem der sieben Farbcodes versehen und in Abhängigkeit von Signalquellen zu einem Schema oder zu festen bzw. beweglichen Skalen, Zahlen und Wörtern zusammengesetzt.

Elektronik ersetzt Mechanik

Die Vorteile der neuen Technologie sind mannigfaltig. So ist es nicht nur möglich, bei Ausfall eines Gerätes die entsprechenden Anzeigen auf den zweiten Bildschirm zu verlegen und umgekehrt, sondern man hat auch wesentlich mehr Möglichkeiten bei der Darstellung.

Mit den heutigen sehr komplizierten elektromechanischen Instrumenten ist man an der Grenze des Machbaren angekommen. Sie sind zudem um ein Mehrfaches störungsanfälliger und auch wartungsintensiver als die Elektronik. pd

Flugtouristik

«Airbus» nach Heathrow

Die Verkehrsbetriebe London Transport (LT) haben unter der etwas irreführenden Bezeichnung «Airbus» zwischen dem Stadtzentrum und dem Flughafen Heathrow eine neue Busverbindung eingeführt, die an die Stelle des bisherigen direkten Zubringerdienstes der British Airways (BA) tritt.

Die beiden «Airbus»-Linien A 1 und A 2 verkehren täglich zwischen 6.40 und 21.40 durchschnittlich im 20-Minuten-Trakt zwischen den drei Terminals in Heathrow und mehreren Haltestellen in der Nähe des Victoria-Bahnhofes und der Hotels in Kensington, Bayswater und Paddington. Die mit neuen Metrobus-Doppeldeckern betriebene «Airbus»-Linie weist längere Fahrzeiten auf als die Untergrundbahn nach Heathrow, soll aber Passagieren mit viel Gepäck Erleichterung bringen.

Der Preis von 2 Pfund für die einfache Fahrt liegt unter demjenigen der Taxis und kann auch in französischen Francs, DM, amerikanischen und kanadischen Dollars entrichtet werden. Die LT-Touristenabonnemente «Go-As-You-Please» sind auf dem «Airbus» ebenfalls gültig.

Thomas Feitknecht

DLH: schlechtes 1980

Für die Deutsche Lufthansa AG (Köln) wird das Jahr 1980 schlechter werden als erwartet. Wie *Frank Beckmann*, Direktor der Aussenorganisation, in Westberlin vor der Presse sagte, werde man allerdings trotzdem wahrscheinlich besser abschneiden als die meisten Konkurrenten.

Nach seinen Angaben wird die Zahl der Passagiere im vergangenen Jahr um 0.5 Prozent auf 13,8 Millionen steigen, während die Frachttonnage, die als Sorgenkind bezeichnet wurde, um 2,3 Prozent auf 420 000 Tonnen zurückgehen wird. Verantwortlich für das schlechte Abschneiden seien insbesondere die Konjunkturabflachung und die Preisanhebungen. apa

Athen: schnellere Abwicklung

Eine Reihe von Massnahmen für die Modernisierung des Athener Flughafens wurde kürzlich von Verkehrsminister *Panagiotopoulos* bekanntgegeben. Demnach sollen die Pass- und Gepäckskontrollen sowie die Zollformalitäten schneller abgewickelt und zusätzliche Schutzmassnahmen getroffen werden. Zu diesem Zweck ist eine Verstärkung der Kontrollorgane notwendig. Weiter werden neue Förderbänder zum rascheren und sicheren Transport des Gepäcks installiert. Und nicht zuletzt soll der Taxiverkehr vom Flughafen zur Stadt Athen besser, flüssiger und einfacher werden: alle Taxis, die ihren Standplatz beim Athener Flughafen haben, erhalten demnächst ein Funkgerät. apa

BA muss kürzer treten

Die staatliche britische Luftverkehrsgesellschaft British Airways muss einen Teil ihrer Wertschriften und Flugzeuge abstossen, um das Betriebsdefizit abzubauen.

Wie in London bekannt gegeben wurde, verkaufte die Gesellschaft ihren 15-prozentigen Kapitalanteil an der Gesellschaft Cathay Pacific Hong Kong. Die Aktien wurden von der Bank Hong Kong and Shanghai Banking Corporation und der Industriegruppe Swire Pacific übernommen. Der Wert der Transaktion wurde nicht bekanntgegeben.

Wie andererseits mitgeteilt wurde, wird die British Airways einen Teil der Flotte, unter anderem vierstrahlige Langstreckenmaschinen vom Typ DC-10, abstossen. Die Gesellschaft hatte in den letzten Monaten bereits eine Reihe von Massnahmen zur Besserung der finanziellen Lage ergriffen. So wurden die Bestellungen neuer Flugzeuge verzögert und die Concorde-Flüge auf der Strecke London–Singapur eingestellt. Auch eine Reihe von unrentablen Flugverbindungen auf anderen Strecken wurden während der Wintermonate unterbrochen. Andererseits wurden Entlassungen vorgenommen.

Die Gesellschaft versucht durch diese Massnahmen, das auf rund 60 Millionen Pfund Sterling geschätzte Defizit für das im März endende Geschäftsjahr zu finanzieren. Im vergangenen Geschäftsjahr hatte die British Airways noch einen Gewinn von 20 Millionen Pfund Sterling eingeflogen. apa

Fachschule Touristik und Hotelsekretariat
(mit eidg. Fähigkeitsausweis)
Verlangen Sie Kursunterlagen!
ORTEGA ST.GALLEN
9000 St.Gallen, 071 23 53 91

Swissair fait le point

Des vaches maigres pour 1981

Le 16 décembre dernier, le président de la direction de Swissair s'est exprimé devant le personnel de la compagnie, afin de retracer brièvement les derniers mois d'activité et surtout pour présenter objectivement, dans les grandes lignes, ce que devraient être les premiers mois de 1981. Comme en 1975, l'exploitation des services aériens accuse un déficit pour 1980; les activités accessoires de la compagnie ont cependant permis d'équilibrer les résultats.

M. Armin Baltensweiler a cependant précisé que, malgré la tourmente des augmentations du carburant et des charges, Swissair dispose d'atouts solides qui permettront à la compagnie de tirer son épingle du jeu. Au cours de l'année 1980, les charges se sont en effet très fortement alourdies. Les frais de carburant sont passés de 360 millions par an en 1979 à 590 millions de francs, soit une augmentation de plus de 60%. Les redevances d'usage et de route sont, de leur côté, passées de 216 à 256 millions de francs.

La tempête de 1981

«L'an prochain, a précisé M. Baltensweiler, nous devons nous attendre à être pris dans la tempête. Les menaces viendront de toutes parts: récession, crises politiques dans de nombreux pays, inflation, évolution incertaine des prix du carburant et des cours de change des devises». Il faudra donc faire face à de nombreux problèmes. Ainsi, par exemple, les frais de personnel augmenteront en 1981 de 60 millions de francs par rapport à l'année précédente, soit une augmentation de 6%. Ces hausses sont dues avant tout à trois facteurs: la progression des effectifs pour le département «opérations», l'inflation et les hausses de salaires réels prévues dans le contrat collectif. En conséquence, il coule de source que la compagnie fasse le maximum pour n'engager que le personnel strictement indispensable.

Notre compagnie aérienne nationale possède néanmoins un atout intéressant: sa flotte ultra-moderne. Pour économiser un maximum de carburant, Swissair a commandé en 1979 10 Airbus A 310 qui seront livrés en 1983. La même année, un nouveau Boeing 747 a été commandé qui remplacera l'une des anciennes unités de ce type qui ont maintenant passé le cap des 10 ans de bons et loyaux services. En 1980, les trois premiers DC-9-81 sont entrés en exploitation, quatre B 747 (dont deux en version «combi») et deux DC-10ER à long rayon d'action ont été commandés. Pour financer ces investissements, Swissair aura besoin au cours de ces 5 prochaines années de plus de 2 milliards de francs. Ils proviendront pour un montant aussi élevé que possible des fonds propres, donc des résultats annuels. Le reste sera prélevé sur le marché des capitaux.

Beaucoup d'espoir...

M. Baltensweiler a notamment rappelé que la compagnie avait des atouts sérieux, dont le plus important est donc sa flotte très moderne, mais elle peut également tabler sur la qualité de son produit, sur son image de marque et sur ses solides assises financières qu'elle a eu la prévoyance de renforcer quand les temps étaient meilleurs. Dans sa conclusion, le président de la direction de Swissair a encore précisé: «Bien que nous soyons actuellement dans une passe difficile, ce ne sont ni les idées ni les projets qui nous manquent pour affronter l'avenir. De même nous sommes heureux de constater que nous avons été moins touchés que nos concurrents par la récession internationale.»

M. Baltensweiler a donc tenu des propos fort sensés, relevant les difficultés qui se présenteraient ces mois prochains, à ses collaborateurs comme à sa compagnie toute entière, sans pour autant peindre le diable sur la muraille. Les espoirs des responsables de Swissair sont fondés, mais il ne faut cependant pas oublier que depuis le début des années de récession, ils n'ont jamais cessé de surveiller de très près les résultats (positifs et négatifs) de l'exploitation des lignes aériennes.

C'est certainement ce qui leur permettra de maintenir la barque à flots au cours de cette prochaine tempête, qui n'épargnera sans doute pas de nombreuses compagnies étrangères. Si ces dernières appartiennent à un gouvernement, un arrangement sera toujours possible; si elles sont entièrement indépendantes, elles risquent bien de laisser leur raison sociale dans l'aventure. La situation délicate du transport aérien est aujourd'hui un fait acquis et ce ne sont pas les dirigeants des compagnies qui nous contrediraient!

René Hug

La décennie 80 pour le transport aérien

La capacité d'adaptation!

«Savoir s'adapter», tel est le mot d'ordre que la compagnie aérienne Air France a adopté au seuil de la décennie 80. Les conditions nouvelles du marché des transports aériens influenceront aussi bien la gestion de la société française que celle des autres compagnies internationales qui devront elles aussi faire largement usage à l'avenir de leur capacité d'adaptation.

Comme l'a expliqué à Zurich l'invité de la Chambre franco-suisse pour le commerce et l'industrie, *M. Claude Postel*, directeur du programme et du développement chez Air France, les compagnies aériennes devront compter sur une croissance économique et un pouvoir d'achat en croissance modérée et sur un accroissement des coûts du carburant qui, sans prendre un caractère explosif, n'en sera pas moins continu.

Or, contrairement à ce qui s'est passé au cours des 20 dernières années, les progrès techniques ne viendront plus avec autant d'empressement au secours des sociétés aériennes pour réduire leurs coûts. Des améliorations aérodynamiques et de rendement des moteurs sont certes possibles, mais, dans l'ensemble, on ne s'attend pas à des innovations spectaculaires.

Pour assurer leur succès commercial, les compagnies aériennes devront par conséquent chercher à augmenter leur capacité et surtout à exploiter leurs atouts. Ainsi Air France s'efforcera notamment de contenir ses coûts d'exploitation en respectant les droits sociaux acquis par son personnel, d'offrir une gamme de produits aussi large que possible et de profiter de l'effet de synergie induit par ses filiales et la société-mère, a indiqué M. Postel. Parmi les autres données des années 80, M. Postel a aussi cité une destabilisation accrue du marché des transports aériens due à la politique de «libéralisation» qui l'affecte et l'émergence rapide et puissante des compagnies aériennes asiatiques et du Moyen-Orient qui sont ajourd'hui à l'origine de 30% du trafic international.

ats

Compagnies aériennes

Le trafic aérien en Suisse

Mois d'été: –4% de passagers

Durant la période du 1er avril au 31 octobre, le trafic aérien dans l'ensemble en Suisse a diminué de 4% en ce qui concerne le transport de passagers. Alors que les aéroports de Zurich et Bâle ont enregistré dans le trafic de lignes de légères hausses du nombre de passagers (environ 0,5% à Zurich), Genève-Contrin a subi un net recul (environ 3%): 4,2 millions de passagers se sont envolés de Zurich, 2,2 millions de Genève et 417 000 de Bâle. A l'aéroport de Berne, qui est relié au réseau international de lignes par les services réguliers à destination de Hanovre, Londres et Paris, on a dénombré 15 000 passagers environ.

Les entreprises suisses ont transporté un total de 4,36 millions de passagers (–1%); cela concerne le total des étapes du réseau des entreprises couvrant 273 544 km le 1er juillet 1980 et desservant 97 villes situées dans 64 pays. Leur part à la totalité du trafic Suisse–étranger et vice versa a été de 53% pour les passagers. Les 65 compagnies étrangères qui desservent la Suisse dans le trafic de lignes ont transporté 2,87 millions de passagers (–4%) au départ et à destination de la Suisse et en transit. Le trafic hors lignes sur les aéroports suisses est généralement en baisse. Les entreprises suisses qui ont transporté dans le trafic hors lignes (vols taxi inclus) 736 000 personnes (–2%) et les compagnies étrangères 667 000 passagers (–19%).

ats

KLM loue des DC-10 à Ghana Airways

Dans le cadre du contrat signé entre la compagnie néerlandaise et Ghana Airways, portant sur la formation du personnel et l'assistance technique, KLM mettra à la disposition de la compagnie ghanéenne les avions nécessaires, ainsi que leurs équipages de cockpit pour assurer trois vols par semaine entre Accra et Londres. Cet arrangement sera maintenu jusqu'à ce que Ghana Airways possède son propre DC-10.

La location de ces DC-10 permettra également à KLM d'entraîner les équipages de Ghana Airways sur ce type d'appareil. Au cours de l'année 1981, les équipages néerlandais seront progressivement remplacés par des équipages africains. Le Ghana est le second pays africain à bénéficier d'une assistance de la part de KLM, le premier était le Kenya, lors de la location d'un Boeing 747 et de son équipage à Kenya Airways.

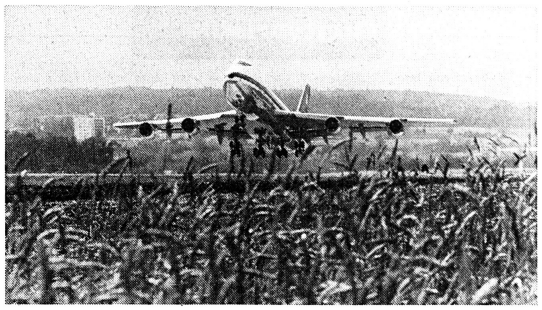
rh

El Al en faveur du tourisme israélien

La compagnie aérienne nationale El Al, en collaboration avec les offices de tourisme israélien aux Etats-Unis et en Europe, a décidé d'organiser une importante *campagne de promotion* en faveur du tourisme en Israël. Dans le cadre de cette opération, El Al fera venir plus d'un millier d'agents de voyages en Israël pendant la saison d'hiver 1980–81, en collaboration avec le Ministère de l'industrie, du commerce et du tourisme.

De même, 160 membres du clergé de France, Belgique, Autriche et Italie arriveront dans le pays, visiteront les sites historiques et religieux et connaîtront les conditions spéciales faites aux pélerins.

J. A.



L'année aérienne 1981 prend son envol. Que nous réserve-t-elle? (comet)

IATA: un pas vers les compagnies américaines

Selon M. Floyd Hall, président du comité exécutif de IATA, les compagnies américaines sembleraient s'intéresser de très près à leur réinsertion au sein de l'Association internationale du transport aérien. C'est au cours de la dernière conférence IATA du trafic, tenue à la fin octobre à Montréal, que la tendance à nuancer l'immunité anti-trust américaine s'est fait sentir.

Il faut rappeler que le Civil Aeronautic Board (CAB) avait déterminé une période de deux ans d'application de la loi anti-trust envers toute compagnie aérienne ayant son siège aux Etats-Unis, exception faite des transporteurs assurant les liaisons Europe–USA, IATA faisant office de monopole. M. Hall a informé les auditeurs, lors de la dernière conférence, que les prescriptions du CAB n'auraient pas de conséquences juridiques tant que les conclusions définitives du programme anti-trust appliqué au trafic aérien n'auraient pas été établies. «Bien que cette nuance du CAB ne change pour l'instant rien dans la pratique, elle dénote toutefois un revirement d'attitude chez bien des personnes du monde aéronautique américain», a encore déclaré M. Hall.

Est-ce un retour en arrière vers une révision de la déréglementation? *M. David Kirstein*, conseiller de *M. Marvin Cohen*, président du CAB, déclare officiellement que toute interprétation visant à laisser croire que le programme prévu ne sera pas suivi jusqu'à sa conclusion finale n'est que «pure spéculation».

Par ailleurs, *M. Knut Hammarskjold*, directeur général de IATA, se prépare, à la tête d'une équipe d'animation de l'association, à visiter une douzaine de villes des Etats-Unis au début de 1981. Le but de cette tournée consistera en une campagnE de presse auprès des principaux média, ceci afin de mieux informer le public américain des buts et actions de IATA. En effet, selon M. Hammarskjold, la grande majorité du public américain n'a aucune idée de ce qu'est la IATA ni à quoi elle sert.

E.B.

Les membres de WATA se sont réunis à Vienne

Organisé par WATA-Cosmos, à Vienne, le congrès WATA (World Network of Travel Agencies) a regroupé pendant 3 jours 98 représentants de 65 agences de 32 pays. Ces sessions de travail avaient avant tout pour but de donner aux membres la possibilité d'étudier des questions d'intérêt pratique pour le fonctionnement de leur agence.

Trois séminaires ont traité les sujets suivants:

- l'accroissement du profit et de la productivité par la formation professionnelle, par *M. Jules Cortell*, président WATA
- le programme d'éducation des agents de voyages professionnels IATA/FUAAV, par *M. Robert Mauraux*, directeur de ce programme
- le Master-Key WATA

Nouveaux accords

Un après-midi a été consacré aux assemblées régionales qui ont notamment démontré le désir et la nécessité de développer des activités commerciales par région. Au cours du Market Place WATA, tous les membres avaient la faculté de discuter de leurs propres affaires avec leurs collègues.

Au cours de l'assemblée de travail, M. Cortell annonça la signature de nouveaux accords conclus en faveur des membres WATA, concernant notamment les bons d'échange Hertz/WATA, les bons d'échance avec l'AIH, le fonds de garantie interne WATA. Désormais, les bons d'échange WATA sont acceptés par les nouvelles chaînes suivantes: Western International, Hilton International, Austria Hotels et Steigenberger Hotels.

Considérant l'importance d'une plus étroite collaboration, les membres présents à Vienne ont également décidé d'organiser des réunions spéciales pour leurs employés, dont on a par ailleurs souligné le rôle vital quant au choix des partenaires en affaires.

*

L'importante participation, ainsi que l'intérêt manifesté par les membres lors des différentes discussions, indiquent clairement l'apport que représente WATA pour une agence indépendante, en particulier pour que celle-ci parvienne à maintenir sa position sur le marché du voyage. Rappelons que le secrétariat général de WATA, dirigé par *M. Hervé Choisy*, se trouve à Genève.

sp/r.

- La XXIIe assemblée générale WATA 1981 aura lieu du 16 au 22 novembre 1981 à Carthagène (Colombie).
- Comme chaque année, le volume I du Master-Key WATA paraît au début du mois de janvier et le volume 2 à la fin du même mois. Comme toujours, ce document contient les informations suivantes:
  - volume 1: le tarif de tous les membres récepteurs et des feuilles d'informations générales sur 62 pays.
  - volume 2: informations et prix d'environ 7000 hôtels choisis du monde entier, 211 plans de villes et une section pour la publicité des hôtels.

Ce document peut être obtenu par toutes les agences de voyages intéressées directement auprès du *Secrétariat général, 37, quai Wilson, BP 852, 1211 Genève.*

sp

«...c'est entre tous,
le pays que tout homme désire avoir vu...
...et l'ayant vu, fût-ce même
entrevu, celui dont il n'échangerait
pas la vision pour toutes
les merveilles du monde.»
Mark Twain

Inde

inde भारत

L'Inde est à 10.000 kilomètres de chez vous. Peut-être même davantage... De l'autre côté de votre univers. Mais sans doute rêvez-vous déjà de vous y rendre...

Car ses villes, ses cultures et ses monuments sont très différents de tous ceux que vous aurez déjà vus. A chaque pas, vous serez confronté à des expériences nouvelles et éprouverez des impressions étranges.

L'Inde vous surprendra, vous étonnera, vous amusera, vous emplira de délices, mais par-dessus tout, elle vous enveloppera dans son mystère. Les habitants de l'Inde vous réserveront un accueil chaleureux et vous traiteront non pas en touriste, mais en ami. Longtemps après, lorsque le souvenir des monuments, bazars parfumés, sites de montagnes et bords de mer se sera estompé, vous aurez encore présent à l'esprit l'excellent accueil reçu en Inde. Réception toute chaleureuse et empreinte de la grande hospitalité de vos vacances indiennes, qui seront pour vous une expérience inoubliable.

HR2
Veuillez me faire parvenir des informations détaillées sur les vacances en Inde.
Nom:_____
Prénom:_____
Adresse:_____
_____
Tél.:_____
INDIA TOURIST OFFICE
Consulate General of India
1-3 rue Chantepoulet, 1201 Genève, Tél. (022) 32 18 13

inlingua® and alt airtour suisse sa

NEW . . .

LANGUAGE COURSES ABROAD

The inlingua® Schools of Languages with headquarters in Berne are pleased to announce that in collaboration with airtour suisse they are offering a variety of language course programmes throughout the year at 19 destinations in England, Scotland, Spain, Italy, France and Germany.

The special inligua®/airtour suisse language course brochure is now available in French and German. inlingua® invites you to visit their booth at the airtour suisse Workshop.

Du 13 au 16 janvier sous l'égide d'Airtour Suisse

La Foire de Berne!

Ainsi que nous l'avons déjà annoncé, l'année touristique 1981 en Suisse commence par une manifestation d'importance, bien que très jeune encore: la Foire des vacances, organisée à Berne par Airtour Suisse SA, du 13 au 16 janvier au Kursaal.

Pour la première fois l'an dernier, cette grande organisation ouvrait son traditionnel workshop interne au public bernois. D'emblée, le succès fut probant. Et à un tel point que l'édition 1981 s'en trouvera très étoffée, prête aussi à battre les chiffres d'affluence des exposants et des visiteurs enregistrés l'an passé: 52 stands, 700 professionnels et 5000 entrées publiques. Un rendez-vous qui fait figure d'événement pour la Ville fédérale, privée jusqu'ici de salon de vacances!

Une belle participation

Airtour nous annonce les participants suivants:

● *Offices de tourisme:* Allemagne fédérale, Allemagne de l'Est, Autriche, Bulgarie, Canaries, Danemark, Egypte, Espagne, Finlande, France, Grande-Bretagne, Grèce, Hong Kong, Hongrie, Inde, Israël, Italie, Madère, Malaisie, Maroc, Norvège, Pologne, Portugal, Roumanie, Suède, Tanzanie, Tchécoslovaquie, Tunisie, Turquie, Union soviétique, Yougoslavie.

● *Compagnies aériennes:* Air Canada, Air India, Air Jamaïque, Air Malte, Balair, Cathay Pacific, CTA, Dan-Air, El Al, Garuda, Lot, Olympic Airways, Varig.

● *Chaînes hôtelières:* Méridien, IFA (Las Palmas), Mandarin Hotels International, Tra Resa, Trusthouse Forte Hotels

● *Croisières:* Chandris

● *Locations de vacances:* Airtour Suisse Touring, Allod-Ferienwohnungen

● *Location de voitures:* Europcar, Hertz

● *Divers:* Europäische Reiseversicherungs AG, Inlingua, Railtour Suisse SA, Swiss Bankers, Office du tourisme du Mittelland bernois + une dizaine de stands d'Airtour Suisse SA

Au total, quelque 70 stands attendront les professionnels et le public au Kursaal de Berne la semaine prochaine.

Heures réservées et programme

Airtour recevra en effet son double public de professionnels et de clients potentiels, auxquels s'ajouteront de nombreux représentants de la presse. Les séminaires proprement dits se dérouleront chaque jour de 10 heures à 11 h. 30, heure à laquelle commencera la visite de l'exposition jusqu'à 16 heures, visite entrecoupée par le déjeuner.

L'exposition sera exclusivement réservée jusqu'à 16 heures aux professionnels du tourisme et à la presse. De 16 heures à 21 heures, elle sera ouverte également au public.

Les quatre jours de la Foire s'offrent au choix des agents de voyages et de tous les professionnels intéressés. Néanmoins, la direction d'Airtour a élaboré un programme spécifique pour chaque catégorie d'agents de voyages; celui-ci se présente comme suit:

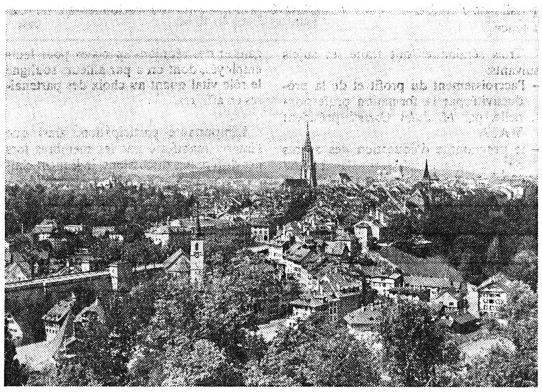
13 janvier: actionnaires Airtour de la Suisse alémanique

14 janvier: actionnaires de la Suisse romande

15 janvier: représentants des autres points de vente en Suisse alémanique

16 janvier: représentants des autres points de vente en Suisse romande

● Rappelons, d'autre part, que la *presse* sera également conviée, quelques jours à plus tard, à participer à un entretien avec les responsables de la Direction d'Airtour Suisse SA. Ces rencontres auront lieu à Berne le 26 janvier, à Zurich et à Lucerne le 27 janvier, à St-Gall le 28 janvier, à Lausanne et à Neuchâtel le 29 janvier, et enfin à Genève le 30 janvier. r.



Berne, qui accueille bientôt en ses murs une jeune mais combien sympathique manifestation touristique!

15e Bourse internationale du tourisme ITB Berlin

Cartes d'entrée pour professionnels

La 25e Bourse internationale du tourisme ITB Berlin aura lieu du 28 février au 6 mars 1981. Cette occasion, l'AMK Berlin, Société d'expositions, de foires et de congrès, installera à tous les accès de l'ITB 81 des caisses spéciales pour les professionnels.

Sur présentation de leur carte de visite, ces derniers obtiendront des billets d'entrée pour professionnel au prix de 21 DM, qui seront valables pendant toute la durée du salon. Le prix des cartes d'entrée pour professionnel donnant droit à une seule visite s'élèvera à 12 DM; une telle carte donne droit à l'accès au Centre des Professionnels et à l'ICC Berlin. Elle comprend également un bon pour l'obtention d'une documentation spéciale pour les visiteurs professionnels de l'ITB. L'enregistrement et la remise de la documentation pour les professionnels s'effectueront pour la première fois dans l'ICC Berlin.

La commande préalable de cartes pour professionnel est possible pour un achat minimum de 20 cartes. Afin de simplifier une telle commande, l'AMK Berlin envoie un formulaire spécial. Les demandes sont à adresser à l'AMK Berlin, Société d'expositions, de foires et de congrès, Service M 31, Messedamm 22, 1000 Berlin 19. L'envoi des cartes d'entrée est effectué une fois le montant des droits de participation viré sur l'un des comptes de l'AMK Berlin. Ces commandes préalables sont acceptées jusqu'au 10 février 1981.

Pour les agents de voyages

L'AMK Berlin propose à nouveau des cartes d'entrée à prix réduit pour le personnel des agences de voyages. Ces cartes donnent droit à une seule visite de l'ensemble de l'ITB Berlin, y compris le Centre des Professionnels et l'ICC Berlin. Elles ne donnent cependant pas droit à l'obtention de la documentation précitée.

Les agences intéressées par l'obtention de telles cartes sont priées de demander le formulaire spécialement conçu à cet effet auprès de l'AMK Berlin. Sur présentation d'un bon, l'agent de voyages pourra obtenir aux caisses de l'ITB 81 une carte d'entrée au prix réduit de 7 DM. Les commandes doivent être adressées à l'AMK Berlin avant le 10 février 1981. sp/r.

Lisez et faites lire

l'hôtel revue

Le principal hebdomadaire suisse d'hôtellerie et de tourisme

Votre journal spécialisé!

Tourisme automobile

Rénovation et automatisation pour Hertz

Les bureaux de l'entreprise de location de voitures Hertz sont actuellement aménagées dans le monde entier selon une nouvelle conception standard. En Suisse, les agences Hertz de Lausanne, Berne et Zurich se présentent déjà sous leur nouvel aspect, de même que celle de Lugano, ouverte tout récemment. La transformation des autres agences sera effectuée au cours de cet hiver.

Hertz dispose en Suisse de 34 stations de location pour voitures et de 10 stations pour véhicules utilitaires, en partie combinées. Son chiffre d'affaires de 1979 s'est élevé à plus de 22 millions de francs. En période d'intense activité, Hertz met en service en Suisse plus de 1500 véhicules immatriculés en Suisse ou à l'étranger. En 1979, ces véhicules ont parcouru 30 millions de kilomètres, ce qui représente 750 fois le tour de la terre.

Facturation automatique

Hertz a introduit au cours de ces derniers mois le système «autocheck» dans ses agences des aéroports de Genève et Zurich. Les factures qui étaient auparavant tapées à la main sont maintenant imprimées par un ordinateur, plus rapidement et sans risque d'erreur. Le client peut suivre sur un écran l'inscription des détails de la facture.

C'est surtout lors de la restitution du véhicule que ce nouveau système de facturation automatique fait gagner du temps au client. On s'occupe actuellement d'équiper toutes les stations principales Hertz de ses mini-ordinateurs qui sont déjà opérationnels, en ce qui concerne l'Europe, en Allemagne, Belgique, Danemark, Espagne, France, Grand-Bretagne, Hollande et Italie. ump

Chemins de fer

Eurail: ventes record

En 1979, environ 250 000 billets *Eurailpass et Eurail Youthpass* ont été vendus, ce qui représente une augmentation de 10,5% par rapport à 1978. Les recettes se sont élevées à 62 millions de dollars. Ce sont surtout l'Amérique du Sud, l'Asie et l'Océanie qui ont contribué à cette augmentation; l'Amérique du Nord, qui représente 63,4% du marché, a toutefois enregistré une légère diminution.

Par ailleurs, il faut noter qu'à partir du 1er janvier 1981, un Eurail Youthpass d'une durée d'un mois sera introduit; jusqu'à présent, il n'existait qu'un titre de 2 mois pour les jeunes. Les ventes d'Eurail Youthpass sont en forte augmentation.

Canada: bons résultats pour Via

Via Rail Canada fête sa 3e année d'existence; elle a été créée en 1977, en tant que filiale du Chemin de fer canadien national, pour exploiter l'ensemble des services voyageurs par rail au Canada, à l'exception des services ferroviaires de banlieue.

L'année 1979 a enregistré des résultats particulièrement satisfaisants avec un accroissement du trafic voyageurs et une augmentation des ventes et des recettes. Les trains ont transporté 400 000 voyageurs de plus qu'en 1978 et 6 millions de voyageurs ont utilisé les services de Via. Depuis la création de cette filiale, le trafic voyageurs a d'ailleurs augmenté tous les ans, soit une progression globale de 34%. sp

Deutsche Bundesbahn: horaire Intercity cadencé

Depuis plus d'une année, la DB applique la cadence horaire pour les trains Intercity de deux classes. Cette innovation offre d'importants avantages: fréquence et vitesse accrues, augmentation des liaisons directes, amélioration du confort.

Les voyageurs de 2e classe, qui représentent le 87% des usagers, bénéficient également du confort IC. Les wagons 2e classe traditionnels ont été adaptés pour pouvoir rouler à la vitesse de pointe de 200 km/h que les IC atteignent sur certains tronçons. Ces wagons sont d'ailleurs progressivement remplacés par de nouvelles voitures climatisées de grand confort. De telles voitures sont déjà en service entre la Suisse et la République fédérale d'Allemagne dans les trains IC «Rheinpfeil», «Otto Hahn», Tiziano» et «Rheinblitz». Les trains Intercity sont de plus en plus appréciés et en une année, on a pu constater que leur taux d'occupation avait augmenté de 20%. sp

Le premier World Travel Market

Un essai transformé

Le World Travel Market de décembre dernier a marqué l'entrée de la Grande-Bretagne dans la sarabande européenne des foires de tourisme. En dépit de son arrivée tardive, le WTM a su d'emblée se tailler une place de choix sous le soleil des salons de vacances.

Ouvert du 3 au 7 décembre, le WTM a adopté une formule mixte et réservé la moitié de la durée de l'exposition aux visiteurs professionnels à l'exclusion du grand public. En deux jours et demi, 5383 visiteurs et 331 journalistes se sont rendus à l'Olympia pour parcourir les stands des 223 exposants présents. Ces derniers étaient répartis de la manière suivante: 80 offices de tourisme nationaux et régionaux; 31 tours opérators et agents de voyages; 41 hôtels et chaînes hôtelières; 12 compagnies aériennes; 9 compagnies de navigation et de chemins de fer; 8 publications spécialisées et 42 entreprises de services relatifs à l'industrie du voyage.

USA, Canada, Caraïbes et les autres

Les Etats-Unis, United States Travel Service en tête, sont venus en force au premier salon londonien. De l'Alaska aux îles Vierges et aux îles Hawaii en passant par New York, le Grand Canyon, le Tennessee, le Texas, la Floride ou le Kentucky pour ne citer qu'eux, les Etats-Unis entendent continuer à drainer à leur avantage le tourisme européen. Certes, hormis les voyages à vocation culturelle, les Etats-Unis sont en mesure d'offrir une très large gamme de vacances variées. La remontée du dollar n'affecte que peu la demande en hausse continue en raison, notamment, des tarifs aériens particulièrement attrayants.

Les Canadiens, compte-tenu de leurs liens avec la Grande-Bretagne, occupaient eux aussi une large place avec les instances touristiques gouvernementales, les régions du Québec, de la Nouvelle-Angleterre et de l'Ontario, sans oublier une compagnie aérienne, un tour opérator et une chaîne hôtelière.

Les Bahamas comptaient un large stand et de très nombreux délégués, espérant compenser ainsi la faiblesse de leur impact sur l'Europe continentale. La plupart des destinations Caraïbes anglophones étaient représentées. Au nombre des nouvelles offres intéressantes concernant cette région, le T.O. britannique Pegasus offre, dès mai prochain et à partir de Londres, des voyages organisés à destination de Cuba.

Australie, pays asiatiques et d'Afrique n'ont pas manqué ce rendez-vous auquel l'Amérique latine, comme à l'accoutumée, n'a pas répondu à l'exception du Pérou dont l'organisme de promotion touristique FOPTUR vient d'ouvrir un bureau d'information à Londres.

La plupart des pays européens à vocation touristique étaient présents. France, Allemagne fédérale, Pays-Bas, Danemark, Espagne et Autriche entre autres ont rappelé, s'il en était besoin, que la vieille Europe possède des attraits inégalables. Signalons que le Portugal, une fois de plus, s'est distingué par la beauté de son stand qui, représentant une caravelle, invitait réellement au voyage.

Et la Suisse?

En raison de l'importance du marché britannique, de la vocation de point de rencontre international de Londres, en quelque sorte avant-poste du continent américain et de l'impact même de la manifestation, on peut à bon droit s'étonner de l'absence totale de la Suisse au WTM. Certes, l'heureuse époque où les Anglais de la bonne société constituaient le meilleur du tourisme helvétique est révolue depuis longtemps, mais il n'empêche que le marché britannique est loin d'être négligeable pour le réceptif suisse, surtout au moment où, par le jeu des changes, le pouvoir d'achat de la livre sterling sur le franc suisse s'est accru de 20% depuis 1978.

Que Swissair, l'ONST, les offices de tourisme régionaux et nos chaînes hôtelières se soient abstenues, par prudence peut-être, à l'égard de ce «coup d'essai» britannique, fort bien. Mais le tourisme suisse a manqué là une excellente occasion de promouvoir concrètement son image. En ce qui concerne l'avenir, nous nous bornerons à mentionner que le deuxième World Travel Market aura lieu – enrichi du sous-titre de Travel and Holiday Exhibition – du 2 au 6 décembre 1981. Près de 4500 m² sont d'ores et déjà réservés par quelque deux cents exposants dans le grand hall de l'Olympia.

Natacha Davidson

Beaucoup de changements chez les tour operators

Lessive de fin d'année!

L'automne a, semble-t-il, été fatal à plusieurs responsables d'entreprises de production de voyages en France. La Roche Tarpéienne est proche du Capitole, disaient les Romains. Vérité toujours en vigueur à la fin du XXe siècle dans le tourisme en France... Adage à corriger par un autre tout aussi valable: «Brûle ce que tu as adoré et adore ce que tu as brûlé»...

L'origine de ces nombreuses mutations ou départs se trouve sans aucun doute dans les réformes de structures des grandes entreprises.

Intérêts contradictoires

La «reprise en mains» d'*Airtour Euro 7* par le grand distributeur *Havas* en la personne de son ancien président, André de Canecaude, a entraîné le départ d'un des grands animateurs de la profession, *François Huet*. La dernière nouvelle est le remplacement du directeur général *Alain Ferme* par un de ses adjoints *Jean Dupleix*. Un responsable commercial, *M. Veslot*, l'attachée de presse, *Paula Dubois*, eux aussi, étaient déjà partis. Les intérêts contradictoires des actionnaires de la société semblent s'affronter, à tel point que l'avenir serait sombre, à moins d'une nouvelle redéfinition rapide de la politique tant de vente que de fabrication.

Chez l'autre géant, *Jet Tours*, l'une des marques de la filiale de production de voyages d'Air France, *Sotair*, on concentre les états-majors. Le président de la Sotair, *Max Albert*, devient aussi président de l'autre filiale de la compagnie nationale française pour le réceptif *Tourisme France International (TFI)*. Quant au directeur général adjoint de la Sotair, *Jean-Paul Petitjean*, il se voit ajouter les fonctions de directeur de *TFI*. De là à parler de fusion entre les deux filiales d'Air France, il n'y a qu'un pas, que d'aucuns ont franchi. Les choses ont cependant été démenties. Pourtant, faire faire du réceptif à la Sotair pourrait aisément paraître astucieux et bien vu par les pouvoirs publics qui ne cessent de mettre «pleins feux sur la France»...

A la *SNCF* aussi, grand chambardement dans le domaine de la production de voyages: la compagnie nationale regroupe ses trois marques à une même adresse: *66, rue de Monceau*. Il s'agit de *Vacances 2000, Brittours* et *Plein Soleil*. Dans tous les cas, elle contrôlait ces sociétés mais n'était pas le seul actionnaire. On s'attend donc à une cascade de mutations. Le directeur général nommé pour coiffer le regroupement nouveau-né est *M. Rivet*, qui animait la filiale réceptif de la SNCF en Belgique, France Tourisme Service FTS.

Quand la presse s'en mêle...

Un tour operator moyen de province, qui était contrôlé par une famille, *Touring Office Philibert*, Lyon, vient de se faire racheter par le groupe de presse *Le Progrès de Lyon*, qui a créé par ailleurs son agence de voyages sous la marque Voyages No 1. On sait que d'autres groupes de presse régionale sont propriétaires de chaînes d'agences de voyages, tels L'Est Républicain, Le Républicain Lorrain, Sud Ouest, etc.

Enfin, un t.o. spécialisé dans le voyage de stimulation, *Omnia*, a acquis 34% des actions des *Jeunes Sans Frontières*, avec promesse, dit-on, de vente de 17% supplémentaires, de façon à atteindre les 51% fatidiques.

Signalons, pour terminer cette série, que le *Club Marcuz*, qui commercialisait des résidences de vacances dans les Alpes et sur la Côte d'Azur, n'existe plus. Les clients qu'il avait en porte-feuille iront notamment aux Arcs. *Rémy R. Leroux*

Offres, programmes

Janvier... plein ski

En France, 56 stations de sports d'hiver – dont 32 dans les Alpes du Nord – proposent aux amateurs de bonne neige et de bon ski, en janvier 1981, des forfaits hébergement et remontées mécaniques et des réductions de 15 à 40% par rapport à la haute saison. Pour le ski de fond, la location du matériel est également incluse dans le forfait. Par exemple, un forfait de 7 nuits, pension complète en hôtel 3 étoiles, avec remontées mécaniques pendant 7 jours coûte environ 631 francs suisses. Le forfait ski de fond, pour 7 nuits, en location meublée, s'élève à environ 120 francs suisses par personne.

De plus, la SNCF accorde des réductions de 30 à 35% valables à certaines conditions sur le parcours français. sp

Kongresshaus Schützengarten St. Gallen

sucht

Chef de partie

in mittlere Brigade.

Eintritt nach Übereinkunft.
Auch Ausländer möglich.

K. H. Frunz
Telefon (071) 24 71 71 0028

HOTEL METROPOL ARBON
BODENSEE

Wir suchen per 15. Januar

2 gelernte Hotelfachassistentinnen

für Rötisserie und Bankettservice

Kellner oder Serviceangestellte

für Küche

Chef de partie Commis de cuisine

Es wollen sich nur Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B oder C melden.

Bitte telefonieren Sie zur Festsetzung eines Besprechungstermines.
Telefon (071) 46 35 35
Charles Delway, Dir. 0005

ASH ★★★★ AMBASSADOR SERVICE HOTELS



Park Hotel Vitznau

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Oberkellner

Sprachen D, F, E
flambier- und tranchierkundig

Etagengouvernante

mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen

Lingeriegouvernante

mit Berufserfahrung und Sprachkenntnissen

Wir bitten Sie, Ihre Unterlagen mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen an folgende Adresse zu richten:

Herrn P. Bally, Direktor
Park Hotel Vitznau, 6354 Vitznau
Telefon (041) 83 13 24 0067



HOTEL BÄREN LANGENTHAL

Auf Mitte oder Ende Januar wird bei uns folgende Stelle frei

Chef de partie

(Stellvertretung des Küchenchefs)

in mittlere Brigade mit anspruchsvoller A-la-carte- und Bankettküche.

Jüngere Interessenten melden sich bei Herrn J. Seiler, Telefon (063) 22 29 41. 0025

J. Seiler und Mitarbeiter
Telefon 063 22 29 41

Restaurant «Arcade» in Baden

das Restaurant mit dem besonderen Etwas

sucht zur Ergänzung seines jungen Teams

Serviertochter

Jungkoch/ Commis de cuisine

5-Tage-Woche, gute Entlöhnung, moderne Sozialleistungen, Schichtbetrieb.

Rufen Sie uns doch bitte an und verlangen Sie Herrn J. Köslich.

Restaurant Arcade
Bahnhofplatz 1, 5400 Baden
Telefon (056) 22 42 22 P 02-625

Neubau Hotel Eden Nova

Bahnhofplatz 45
3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtigen, anständigen und zuverlässigen

Sous-chef

in kleine Brigade

eine anständige und versierte

Servicetochter oder Kellner

in gutgehendes Speiserestaurant.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Fam. S. Rubin
Telefon (036) 22 88 12 0029

Regionalspital Herisau

9100 Herisau Telefon 071 53 11 55

sucht ab Februar/März 1981 zur Vervollständigung seiner Brigade

Hilfskoch

der nach Einarbeitungszeit selbständige Arbeiten übernehmen sollte.

Guter Wille zu kollegialer Zusammenarbeit Voraussetzung.

Fortschrittliche Anstellungsbedingungen, abends kein Dienst.

Bewerber, die einen sicheren, modern eingerichteten Arbeitsplatz suchen, melden sich bei

Herrn W. Hauser, Küchenchef oder Herrn K. M. Wahl, Verwalter. 0076

Regionalspital Herisau

Brasserie-Restaurant Brauner Mutz, Basel

sucht nach Übereinkunft jüngeren

Chef de service

(Schweizer)

Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima (5-Tage-Woche), abwechslungsreiche Tätigkeit und der Verantwortung entsprechende Entlöhnung.

Bewerber senden bitte Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an

G. Meierhofer
Barfüsserplatz 10
Telefon (061) 25 33 69 0010

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung:

1 Koch

mit guten Kenntnissen der ital. Küche

1 versierte

Barmaid
1 Buffettochter
1 Casserolier

(auch Ausländer mit Bewilligung B oder C)

Pizzeria Wildenmann
Schaffhauserstr. 157
8302 Kloten
Tel. (01) 813 01 55

ofa 159.318.919

★★★★ Hotel in Zürich

Gesucht in Jahresstelle zuverlässiger, sprachenkundiger

Nacht-Concierge

5 Nächte pro Woche (eventuell nur 3 bis 4 Nächte). Keine Reinigungsarbeiten.

Offerten erwarten wir gerne im

Hotel Scheuble
Mühlegasse 17, 8001 Zürich
Telefon (01) 251 87 95 0018

Für die Neueröffnung des Restaurants Cardinal in Bern suchen wir per Februar 1981 freundliche und zuverlässige

Serviertöchter

sowie

Serviceaushilfen

Wir sind ein junges, dynamisches Team und würden uns freuen, Sie kennenzulernen. Gute Verdienstmöglichkeiten und jeden Sonntag frei.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung oder rufen Sie einfach an: Fam. H. Schwyter, 3053 Münchenbuchsee, Tel. (031) 86 10 73. 0024

★★★★ Hotel Schiller Luzern

sucht in Jahresstelle per 15. Februar 1981 oder nach Übereinkunft

Réceptionistin

(2. Sekretärin)

Sprachen- und NCR-kundige Bewerberinnen richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an das Personalbüro, Hotel Schiller, Luzern, Telefon (041) 23 51 55. 0199

Hotel-Restaurant an der Stadtgrenze von Zürich sucht auf 15. Februar oder 1. März

Serviertochter oder Kellner

sowie

Buffettochter oder Buffetbursche

Hätten Sie Lust, in einem jungen Team unsere neuen Mitarbeiter zu werden, so rufen Sie uns bitte einfach an

Fam. H. Hausheer
Hotel-Restaurant Sonnental
8600 Dübendorf/Zürich
Telefon (01) 821 30 52 0022



Wir suchen auf 1. November 1980 oder nach Übereinkunft jungen, tüchtigen und zuverlässigen

Koch (Entremetier)

Es besteht die Möglichkeit, nach einer gewissen Anlaufzeit den Küchenchef-Stellvertreter zu ersetzen

sowie für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenbursche Buffettochter oder -bursche

(Anfänger(in) wird angelernt)

Ausländer nur **mit Bewilligung**

Nähere Auskunft erteilt Ihnen gerne telefonisch

Frau Monti
Hotel Bahnhof «Monti», 5312 Döttingen
Telefon (056) 45 10 50 0004

Adressänderung (bitte in Blockschrift)

Alte Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl

○ Mitglied ○ Abonnent

Neue Adresse

Name Vorname

Betrieb

Strasse Ort

Postleitzahl Telefon

○ Mitglied ○ Abonnent

Zu senden an: hotel + touristik revue
Abteilung Abonnemente
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Changement d'adresse (en lettres cap. s. v. p.)

Ancienne adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement

○ Membre ○ Abonné

Nouvelle adresse

Nom Prénom

Entreprise

Rue Localité

Numéro postal d'acheminement Téléphone

○ Membre ○ Abonné

A envoyer à: hôtel revue + revue touristique
Service des abonnements
Monbijoustrasse 130, 3001 Berne

Grand Hotel Europe
6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Ende April/Mitte Mai

Büro/Loge:	**Journalführerin/ Sekretärin** (Engl.) **Anfangssekretärin/ Kontrolleur** **Chasseur**
Restaurant und Bar:	**Chefs und Demi-chefs de rang** (Engl.) **Commis de rang** **2. Barman** (sprachenkundig) evtl. **Commis de bar** (mix- und sprachenkundig)
Küche:	**Garde-manger** **Patissier** **Commis de cuisine** **Kochlehrling**
Economat:	**Economat-gouvernante**
Etage:	**1. und 2. Etagen-gouvernante** **Etagenportiers** **Zimmermädchen**
Office:	**Hilfsgouvernante** **Tournante Office/ Kaffeeküche** **Office-/ Küchenmädchen**
Lingerie:	**Lingerie-gouvernante** **Lingeriemädchen**

Ehemalige Angestellte wollen sich bitte baldigst wieder melden. Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 30 11 11. 0061

Wir suchen per Januar/Februar 1981 einen verantwortungsbewussten

Chef de service

Sie . .
- besitzen ein gut fundiertes Fachwissen aus mehrjähriger Tätigkeit in gleicher Funktion
- sind initiativ, zielstrebig und möchten Ihre Einsatzbereitschaft, Ihre Organisations- und Führungsqualitäten täglich unter Beweis stellen
- behalten auch bei überdurchschnittlichem Arbeitsanfall die Übersicht und sind bereit, bei Bedarf auch selbst Hand anzulegen
- sprechen fliessend die deutsche und französische Sprache
- betrachten Personalschulung und Förderung des Nachwuchses als Herausforderung
- möchten ein den hohen Anforderungen entsprechendes Einkommen nicht missen
- hätten Interesse, von unseren Flugvergünstigungen zu profitieren
- würden es schätzen, durch unsere gut ausgebauten Sozialversicherungen und evtl. Pensionskasse abgedeckt zu sein
- hätten 2 Ruhetage pro Woche
- möchten mehr über uns wissen?

Dann erwarten wir gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen oder Ihre erste Kontaktnahme.

Airports Restaurants Basel–Mulhouse
z. H. von U. Mathis, 4030 Basel-Flughafen
Telefon (061) 57 32 34

0062

AIRPORT RESTAURANTS
BASEL-MULHOUSE

Lieben Sie Abwechslung?

Wir suchen für unsere Lokale in Zürich einen gut ausgewiesenen

Alleinkoch

welcher sich sowohl in gut bürgerlicher wie auch in der italienischen Küche auskennt (wird wenn nötig in die ital. Küche eingearbeitet).

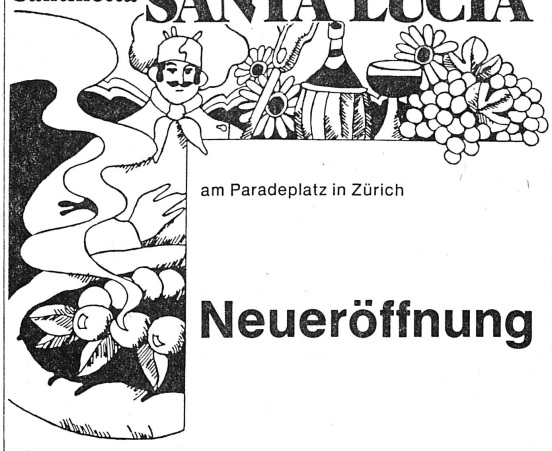
Jeden Sonntag und jeden 2. Samstag frei.

Eintritt: 1. Februar 1981 oder nach Vereinbarung.

Bewerber wollen sich bitte melden bei

BELMONDO ZÜRICH AG
Telefon (01) 202 67 32 oder (01) 54 84 86 0079

Cantinetta SANTA LUCIA



am Paradeplatz in Zürich

Neueröffnung

Bald ist es soweit! Am 1. Mai 1981 öffnen wir unsere Tore. Wir sind ein bestbekanntes, lebhaftes italienisches Spezialitätenrestaurant mit Vinothek und Würstlibar im Herzen von Zürich. Wir suchen zur Eröffnung oder nach Vereinbarung (Sie haben die Möglichkeit, sich vorher in einem von unseren Betrieben einzuarbeiten) noch folgende Kadermitarbeiter:

Chef de service
Chef de rang

Diese Stellen verlangen ausgesprochenes Organisationstalent, mit der Fähigkeit, zirka 12 Servicemitarbeiter durch zielorientierte Führung zu Teamleistungen anzuspornen.

Gute Präsentation, fundierte Fach- und Sprachkenntnisse sind weitere Voraussetzungen, um diese anspruchsvolle Aufgabe mit Erfolg zu meistern.

Im weiteren suchen wir je einen:

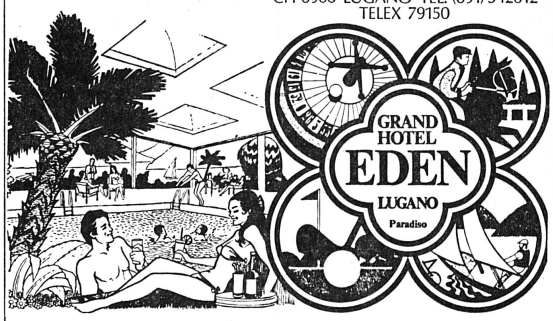
Betriebsassistent
Küchenchef

die ebenfalls gewillt sind, Aussergewöhnliches zu leisten und über eine gute Dosis Durchsetzungsvermögen verfügen.

Zuverlässigkeit und ein hohes Mass an Selbständigkeit sind weitere Voraussetzungen, wobei Sie innerhalb eines breiten Spielraums Ihr Talent und Können mit persönlichen Akzenten in die Tat umsetzen können.

Falls Sie sich angesprochen fühlen, erwarten wir gerne Ihre Bewerbung. Für ein erstes Kontaktgespräch wenden Sie sich bitte an Meinrad Pfiffner, Tel. 42 49 42, Rudolf Bindella, Unternehmungen, Hönggerstr. 115, 8037 Zürich. 0081

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612
TELEX 79150



sucht ab 15. Januar/1. Februar 1981 in Jahresstelle

Chef pâtissier

der in der Lage ist, Schokolade, Zuckerarbeiten sowie Pièces montées anzufertigen,

sowie

Commis pâtissier

Vollständige Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (091) 54 26 12. 0057

Für kleineres Hotel mit sehr regem Restaurationsgeschäft suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin/ Betriebsassistentin

(Hauptaufgabenbereich: Réception, Büro inklusive Lagerkontrollen/Inventare, Ablösung Gouvernante, gelegentlich Einsatz im Service)

Wir bieten einer jüngeren, einsatzfreudigen und motivierten Mitarbeiterin gute Entlöhnung, zeitgemässe Sozialleistungen, geregelte Arbeits- und Ruhezeit sowie ein angenehmes Arbeitsklima.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten unter Chiffre 0084 an hotel revue, 3001 Bern.



Rôtisserie Sonne
3251 Scheunenberg

Möchten Sie einmal in ländlicher Umgebung arbeiten und doch im Zentrum stehen?

Für die bestbekannte **Rôtisserie Sonne Scheunenberg,** Nähe Lyss, zirka 20 km ab Bern und Biel, suchen wir auf Anfang Februar

Top-Serviertochter oder Kellner

- Sie sind im gepflegten Speiseservice gewandt
- Sie verstehen es, anspruchsvolle Gäste fachgerecht zu beraten
- Sie haben Interesse an der Lehrlingsausbildung
- Sie schätzen ein familiäres Arbeitsklima in einem gut ausgebildeten Team

Wir bieten:
- jeden Sonntagnachmittag sowie jeden Montag frei
- leistungsgerechtes Salär
- auf Wunsch 2-Zimmer-Wohnung in Lyss oder Zimmer im Hause
- Möglichkeit, eigenes Reitpferd einzustellen

Auf den Frühling ist noch eine **Lehrstelle** für **Servicelehrtochter** oder **Kellner** frei.

Ebenfalls bieten wir einem **jungen Koch** Gelegenheit, sich bei einem eidg. dipl. Küchenchef in Spezialitäten sowie beim Kochen vor dem Gast aus- und weiterzubilden.

Bitte senden Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an Herrn J. Pelzmann, dipl. Hotelier-Restaurateur SHV, eidg. dipl. Küchenchef, Rôtisserie Sonne, 3251 Scheunenberg, Telefon (032) 84 91 84. 0063



Für unsere interkantonal bekannte Rheuma- und Rehabilitationsklinik, 65 Betten, 120 Angestellte, suchen wir auf Frühjahr 1981

bestens ausgewiesenen

Küchenchef

Wenn Sie Freude haben, überdurchschnittlich gut und geschmackvoll zu kochen, offerieren wir Ihnen eine sehr interessante Jahresstelle in kleiner Brigade und grosser Selbständigkeit. Diäterfahrung ist wünschbar, aber nicht Bedingung.

Es erwartet Sie ein gutes Arbeitsklima und verantwortungsvolle Selbständigkeit.

Bitte richten Sie Ihre ausführliche Offerte an den Verwalter der Klinik Valens, 7311 Valens, bei Bad Ragaz. 0058

ILLUSTERIA

(Hotel/Restaurant/Bar-Dancing)

Wir suchen per sofort

Koch/Sous-chef

sowie

Koch/Küchenchef

in unsere 2 Betriebe.

Als Sous-chef/Küchenchef (evtl. Tournant) haben Sie die veilfältigsten Aufgaben zu erfüllen.

Wenn Sie die Arbeit mit einem abwechslungsreichen Angebot reizt, dann freue ich mich auf Ihren Anruf oder Ihre kurze, schriftliche Bewerbung (zuhanden von Frl. R. Essig).

ILLUSTERIA
Zürichstrasse 1, 8610 Uster
Telefon (01) 940 85 85 0078

Motel-Bar-Restaurant Luna, 3812 Wilderswil

bei Interlaken

sucht per 1. Februar 1981

Chef de service

sowie auf Frühjahr 1981

Servicelehrtochter

Offerten an F. Amacher
Telefon (036) 22 84 14 (ab 14 Uhr) 0041

PARKHOTEL
6600 Locarno

sucht für Sommersaison 1981, Ende März/ Oktober

Büro:	**Sekretärin** (sprachenkundig, Anker)
	Praktikant(in)
Küche:	**Saucier**
	Garde-manger
	Entremetier
	Commis de cuisine
Office:	**Hilfsgouvernante** (Hofa)
	Kaffeeköchin
	Officeburschen/ -mädchen
Loge:	**Nachtportier**
	Chasseur/Telefonist (sprachenkundig, D/F/I)
	Chasseur
Etage:	**Gouvernante**
	Zimmermädchen
	Zimmermädchen/ Tournante
	Portier
Saal:	**Chef de rang**
	Commis de rang
Lingerie:	**Gouvernante**
	Büglerin
	Näherin
	Lingeriemädchen
	Wäscher
Garten:	**Hilfsgärtner**

Eintritt: 25. März 1981.

Wir bitten um Zustellung der Bewerbungsunterlagen und Gehaltsansprüche. Ehemalige Mitarbeiter bitten wir um Kontaktaufnahme.

J. Muspach, Direktor
Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68 0049

Parkhotel Flims Waldhaus

5-Stern-Hotel, inmitten des grössten Privatparks der Schweiz gelegen.

Wir suchen per sofort für die ganze Saison:

Zimmermädchen
Lingère/Büglerin
Lingeriehilfe



Offerten mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an:

R. Frey, Direktor
7018 Flims Waldhaus
Tel. (081) 39 11 81 0096

Park Hotel Waldhaus
Die Oase zeitgemässer Hotelkultur Flims

THEATER casino ZUG

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Kellner
Serviertochter

für unser neues, gepflegtes Speiserestaurant am Zugersee.

Willkommen sind: Bewerber mit ausgezeichneter Ausbildung und vielseitiger Praxis.

Wir bieten: Zeitgemässen Monatslohn, 5-Tage-Woche, sehr gutes Arbeitsklima und gute Sozialleistungen.

Küchenburschen
Küchenmädchen

in unsere neue, moderne Küche. Reinigungsmaschinen vorhanden. Ausländer nur mit Jahresbewilligung!

Wenn Sie Freude haben in einem jungen Team mitzuarbeiten, so rufen Sie uns doch an, oder senden Sie Ihre Bewerbung an:

Casino-Kongress-Restaurants
Telefon (042) 21 14 43, Hansjörg und Kathrine Thoma, Artherstr. 2, 6300 Zug P 25-12646

---

hotel Tiefenau Zürich

Das ruhig gelegene Hotel im Zentrum von Zürich

Alle Zimmer mit Privatbad/ Dusche/WC, Selbstwahltelefon, Radio-Wecker, Mini-Bar, Schreibpult

Eigene Parkplätze
Grosser Garten, Sonnenterrasse

Restaurant «Au Gourmet»

Hotelsekretärin

(evtl. Praktikantin) gesucht für Empfang, Réception, Korrespondenz, NCR 42, allgemeine Büroarbeiten, Sprachkenntnisse D/E in Wort und Schrift, F/I vorteilhaft.

Interessante und abwechslungsreiche Stelle in Mittelbetrieb mit 50 Betten und gediegenem Restaurant. Auf Wunsch Einzelzimmer im Hause. 5-Tage-Woche, 3–4 Wochen Betriebsferien über Weihnachten/Neujahr.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Ich freue mich auf Ihre Offerte mit Foto, Lebenslauf und Gehaltsanprüchen.

Ihr Beat R. Blumer

Steinwiesenstrasse 8–10, CH-8032 Zürich
Telefon: Gäste/Clients (01) 251 24 09, Reservations (01) 251 82 46

0052

HOTEL RESTAURANT GOLDENES KREUZ GERZENSEE

Für unseren sehr gepflegten, erstklassigen Landgasthof in der Nähe der Stadt Bern suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Service:	**Kellner oder Serviertochter**
	Servicepraktikant(in)
Küche:	**Chef de partie**
	Commis de cuisine
Hauswirtschaft:	**Buffettochter**
	Hilfskräfte

Ausländer können nur eingestellt werden, wenn sie im Besitz einer Jahresbewilligung (Typ C) oder der Niederlassung (Typ C) sind.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an unseren Personalchef Herrn B. Güller.

0085

GAUER HOTELS
Bahnhofplatz 11, 3001 Bern, Tel. 031/22 45 01

HESSER
Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

EINE NICHT ALLTÄGLICHE CHANCE FÜR EINEN JUNGEN «MEISTERKOCH»

Ich suche für ein international bekanntes Erstklassrestaurant in Zürich einen qualifizierten Koch als Nachwuchsmann für die spätere Übernahme der Funktion des Küchenchefs. Sie finden in diesem Betrieb allerbeste Arbeitsverhältnisse, eine vielseitige Anwendungsmöglichkeit Ihrer fachlichen Kenntnisse, eine fundierte Einführung/Vorbereitung auf Ihre zukünftige Funktion sowie einen guten Verdienst. Wenn Sie diese Stelle interessiert erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden. Die Vermittlung ist kostenlos.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.
Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

Zermatt

Gesucht für die Wintersaison oder in Jahresstelle

Serviertochter

- gute Entlöhnung
- geregelte Freizeit

Sich sofort melden bei:
Tea-Room Hörnli
Helmut Zellner, 3920 Zermatt
Tel. (028) 67 18 55
67 12 17 P 36-122612

Hotel Excelsior Zürich

Wir suchen für unser kleines, exklusives Hotelrestaurant qualifizierten

Koch

Eintritt per sofort oder nach Vereinbarung.

golden tulip hotels

Hotel Excelsior
Dufourstrasse 24
8008 Zürich
Tel. (01) 252 25 00 0094

INSELSPITAL

Kinderklinik

Für unsere modern eingerichtete Küche suchen wir ab sofort einen jüngeren

Koch

für 4–5 Monate, als Ersatz für unseren verunfallten Mitarbeiter.

Wenn Sie Freude hätten, in unserer Spitalküche mitzuarbeiten deren Aufgabe es ist, sowohl die Patienten wie das Personal zu verpflegen, dann erwartet Sie in unserem lebhaften Betrieb eine vielseitige Arbeit in einem jungen Team.

Sind Sie als diplomierter Koch an sauberes und exaktes Arbeiten gewöhnt, richten Sie bitte Ihre Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto unter Kennziffer 840/80 an die Verwaltung der Kinderklinik, Inselspital, 3010 Bern. 0073

Institut Sonnenberg
7324 Vilters

Nähe Bad Ragaz

Wir suchen (infolge Pensionierung)

erste Hausangestellte

für Mithilfe und Organisation des Hausdienstes.

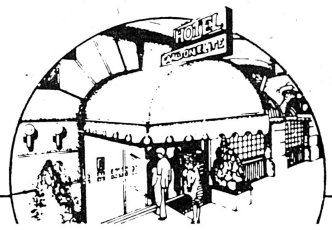
Selbständige, interessante, aber leichte Tätigkeit. Geregelte Arbeitszeit. **13 Wochen bezahlte Ferien.**

Eintritt: sofort oder nach Vereinbarung später.

Auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung freut sich

Dir. B. Wistawel
Telefon (085) 2 17 31 oder 2 29 21
(ab 12. Januar 1981)

P 13-3520



CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Unser langjähriger, ausgezeichneter Pâtissier verlässt uns aus privaten Gründen. Wir suchen deshalb einen

Pâtissier

für den Kreativität kein leeres Wort ist, sondern eine Lebensnotwendigkeit darstellt. Denn diese Kreativität können Sie bei uns ausspielen, gilt es doch, ein Spezialitätenrestaurant, unsere Bankettabteilung und unser Pub täglich mit ausgesuchten Desserts und Gebäck zu beliefern. Ihrer Phantasie sind dabei keine Grenzen gesetzt!

Wenn Sie die nötige Erfahrung mitbringen, unsere verwöhnten Gäste immer wieder aufs neue zu überraschen, dann sind Sie unser Mann!

Zögern Sie nicht! Rufen Sie uns an.

Herr E. K. Greif sagt Ihnen gerne mehr darüber. 0091

Tessin
Lago Maggiore

Hotel Brenscino
6614 Brissago

In unser modernes Ferienhotel suchen wir für lange Saison einen tüchtigen, qualifizierten

Küchenchef

in mittlere Brigade, der gewohnt ist, selbst Hand anzulegen, mit Sinn für Teamgeist, offen für neue Ideen und Impulse. (Neue, bestens eingerichtete Küche.) Eintritt zirka 10. März 1981.

Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen, samt Foto, erbitten wir an die Direktion. Telefon (093) 65 14 21. 0086

Une intéressante expérience réalisée en collaboration avec des restaurants nyonnais

Gastronomie... et prévention cardio-vasculaire

par Mlle Luciana GIANINAZZI, Centre de prévention cardio-vasculaire, Nyon

Est-il possible, par le biais des restaurants, de sensibiliser – et de stimuler – des personnes à la manière de manger sainement? C'est certainement l'un des meilleurs moyens de montrer que l'on peut combiner deux arguments importants: la gastronomie et la diététique. Nous décrivons ici l'expérience tentée avec des restaurateurs de Nyon, dans le cadre de la campagne de prévention des maladies cardio-vasculaires.



▲ *Le savoir-vivre, c'est aussi savoir manger!* *(Photo F. Kehrer)*

Le but du *programme national suisse* de la *Recherche scientifique suisse* est la prévention des maladies cardio-vasculaires, étude qui se fait dans deux villes d'intervention, Nyon pour la Suisse romande et Aarau pour la Suisse alémanique, en comparaison avec deux villes témoins, Vevey et Soleure.

Ce programme se déroule sur 4 ans, de 1977 à 1980, et a pour but la diminution des facteurs de risque de maladies cardio-vasculaires. Ces *risques* sont:
- le tabac
- le manque d'exercice
- l'hypertension
- le stress
- un taux élevé de cholestérol
- un excès de poids
- une alimentation déséquilibrée

Dans le domaine de l'alimentation, deux diététiciennes donnent des cours d'alimentation équilibrée, des cours «poids», des cours «cholestérol» et des cours de cuisine. A côté de cela sont entreprises diverses actions auprès de la population, et ce pour chaque facteur de risque.

Dans le secteur alimentaire, nous avions décidé d'effectuer un mois thématique sur l'alimentation, avec la collaboration des restaurateurs nyonnais; le but de cette action était de sensibiliser les personnes devant manger à l'extérieur et ainsi prouver que l'on peut aussi se nourrir sainement au restaurant.

Des menus «pleine forme»

Les contacts pris avec tous les restaurateurs de la ville de *Nyon* leur ont expliqué ce que nous attendions de leur collaboration et le pourquoi d'une telle expérience. Finalement, ils ont été quatre à tenter l'essai; quelques autres durent y renoncer pour raisons personnelles ou à cause d'un manque de personnel. A la suite de ces premiers contacts, nous avons eu un entretien avec chacun d'eux, afin de déterminer les modalités générales; pour cela, il a été nécessaire de leur fournir un minimum de matériel ne devant entraîner aucun frais pour eux.

Nous avons fait imprimer des *sets de table*, des *cartes de menus* et composé une *brochure* comportant un choix varié d'entrées froides et chaudes, un choix de desserts recommandés et 16 propositions de menus (plat principal), ainsi qu'une feuille de ration idéale. Chaque entrée, dessert ou plat portait le nombre de calories et de cholestérol. A partir de ces idées, les restaurateurs étaient libres d'assembler telle entrée ou tel dessert avec le plat de son choix. Il est nécessaire de souligner que rien n'était imposé.

A côté de cela, nous avons abordé le problème de la qualité et du choix des matières grasses. Dans le cadre des directives du Fonds National, pour aider à lutter contre une augmentation du cholestérol, nous recommandions l'usage des huiles et margarines riches en acides gras polyinsaturés (type huile de tournesol).

● Cette action a été annoncée par la *presse locale* sous le titre: *L'action des menus «pleine forme».* Ces restaurants étaient d'autre part reconnaissables, car ils affichaient sur leur porte un sigle représentant une assiette bleue, portant les mots «bien manger – bonne santé», ayant en son centre un cœur rouge et noir.

Entre perdre et prendre du poids

En fait, il s'agissait d'offrir surtout des plats cuisinés comportant peu de matières grasses, peu de sucre pour les desserts, mais riches en fruits et en légumes. On peut se dire que c'est bien peu! Cependant, il faut être conscients que nous ne cherchions pas à faire maigrir les gens, mais ces menus devaient les empêcher de prendre du poids! Leur composition équilibrée répondait aux besoins et devait permettre de reprendre le travail en pleine forme sans être lourd ni fatigué.

Donc, les principales recommandations et propositions de menus veillaient à la teneur en matières grasses (pour les sauces à salade, les sauces accompagnant les viandes, par exemple). La sauce à salade, pour une personne, peut être composée de la façon suivante: 1 cuiller à café d'huile de tournesol, 2 cuillers à café de yaourt nature, 1 cuiller à café de vinaigre, 1 cuiller à café de bouillon, moutarde, sel, poivre et fines herbes.

Pour les desserts, nous insistions sur l'emploi modéré du sucre, les préférences allant aux fruits frais préparés avec peu de sucre (10 g par personne). Nous donnions également un petit choix d'entremets à base de lait demi-écrémé et de gélatine en remplacement des œufs.

Un menu type

Le restaurateur, par exemple, pouvait inscrire sur sa carte de menu:
Bouillon aux dés de tomates
Emincé de bœuf aux cornes d'abondance
Spaghetti nature (avec l'huile dans l'eau de cuisson)
Carottes fines herbes (avec une noisette de margarine)
Macédoine de fruits frais

Pour chaque proposition, nous indiquions la recette principale, sur laquelle l'attention devait être la plus importante; dans l'exemple susmentionné, c'était le cas de l'émincé de bœuf aux cornes d'abondance. Ce repas comportait, pour des rations normales (100–120 g de viande, 70–80 g de pâtes, 150 g de légumes, 120–150 g de fruits), 595 calories et 70 mg de cholestérol, ce qui est très raisonnable!

Sans révolution!

Les 4 restaurateurs ayant tenté l'expérience se sont déclarés satisfaits de cette quinzaine; les menus qu'ils offraient auparavant étaient assez semblables à ceux que nous leur proposions, cependant ils ont fait un effort en pratiquant une cuisine plus légère, certains ayant supprimé les entrées trop copieuses, les remplaçant par un jus de fruits ou de légumes, ou proposant des desserts moins caloriques.

Les consommateurs étaient renseignés par les sets de table attractifs, leur expliquant le but de l'action proposée par la campagne de prévention. Ces menus – et cela a vraiment été le but de l'action – ont démontré que l'on peut se nourrir sainement, sans devoir révolutionner toute sa batterie de cuisine et modifier complètement ses ingrédients. Ces menus ne comportaient pas de mets sophistiqués, pas d'appellation bizarre, et n'ont donc pas provoqué des frustrations chez les clients.

Beaucoup de consommateurs ont posé des questions; pour cela, les patrons et le personnel de service ont été très coopératifs et ont pu fournir des réponses claires. Certains ont été étonnés de trouver un steack haché et ils se hâtaient de demander de quelle manière et avec quelle viande il avait été confectionné; il y a également eu de l'intérêt pour la préparation des sauces à salades, des sauces accompagnant les viandes ou les poissons.

Sans majoration de prix

Il est nécessaire de souligner que le prix de ces menus était identique; il n'y avait pas de majoration parce qu'il s'agissait de quelque chose de spécial, preuve que l'on peut cuisiner sainement et judicieusement sans recourir à des produits extravagants. Félicitons encore les restaurateurs nyonnais qui avaient bien voulu s'y lancer!

Environ un mois après cette action, un *questionnaire* a été adressé aux restaurateurs et les réponses nous ont appris que:
● 75 à 85% du nombre de repas servis étaient le menu pleine forme
● les clients ont manifesté leur intérêt en voyant les sets de table, les menus dans les restaurants concernés
● ils seraient d'accord de collaborer pour une action du même type dans le futur.

Cette expérience a prouvé qu'il est possible de manger correctement à l'extérieur et que les restaurateurs restent ouverts aux problèmes nutritionnels et d'accord de tenter un essai.

Entrées froides et chaudes

1. Jus de fruits et de légumes
(en moyenne 30–60 calories par dl)
Jus de tomates (25)
Jus de carottes (27)
Jus d'oranges (47)
Jus de pamplemousses (28)

2. Fruits en entrée
(en moyenne 50–60 calories par 100 g)
Demi pamplemousse (43)
Cocktail de pamplemousses et 10 g de sucre (80)
Cocktail de melon en boîte (60)

3. Potages aux légumes
(en moyenne 75–100 calories par 2,5 dl)
Crème de carottes
Crème de choux-fleurs
Crème de céleri
Crème de poireaux
Potage aux légumes entiers

4. Bouillons garnis
(en moyenne 45–70 calories par 2,5 dl)
avec des tomates
avec brunoise de légumes
avec riz
avec petites pâtes
avec croûtons de pain rôtis au four
Choisir des concentrés de bouillons assez maigres.

5. Entrées de crudités
(en moyenne 100 à 200 calories par 200 g, y compris la sauce)
Différentes crudités de saison: fenouil, endive, champignons, betteraves rouges, carottes, céleri, etc.)
Poireaux vinaigrette

6. Entrées de poissons froids
(en moyenne 100–160 calories par portion) (60 mg de cholestérol)
Sauce mayonnaise: 1 jaune d'œuf, sel, poivre, moutarde, 1 dl d'huile de tournesol, 100 g de séré maigre, 1 yoghourt nature. Varier avec ketchup, herbes, curry, etc.

7. Entrées de poissons chauds
(en moyenne 120–160 calories par portion) (25 mg de cholestérol)
Coquilles de poissons au four (+ vin) avec tomates, poivrons, cèpes, oignons, panure, champignons.
Préparés avec un minimum de matières grasses.

Desserts

1. Fruits frais
(en moyenne 110 calories par portion)
Macédoine de fruits frais + 10 g de sucre (100)
Salade d'oranges (90)
Salade de bananes et fruits confits (140)
Salade de pommes et raisins au rhum (110)
Ananas frais (100)
Pamplemousse Florida (110)

2. Fruits cuits
(en moyenne 100–110 calories par portion)
Fruits en compote + 10 g de sucre (110) (éventuellement compote meringuée)

3. Fruits au four et mousse de fruits
(en moyenne 120 calories)
Bananes au four (130)
Pommes et poires au four (130)
Mousses de fruits (surgelés ou frais: abricots, pêches, fraises, framboises, mûres, etc.) (120)

4. Desserts froids et au lait demi-écrémé
(en moyenne 120 calories) (10 mg de cholestérol)
Sorbets aux fruits sans crème (100)
Flan caramel sans œuf (130)
Crème mocca, vanille, cannelle (130)

Rations

Viande (sans os ni déchets)	100–120 g
Pommes de terre	150 g
Pâtes ou riz (poids cru)	70–80 g
Légumes	150 g
Salades variées	150 g
Fruits (entiers)	150 g
Fruits pelés, préparés	100 g

Matières grasses recommandées

pour rôtir: huile d'arachide
pour étuver: huile d'arachide ou de tournesol
pour crudités: huile de tournesol
1 cuiller à café d'huile ou de margarine 5 g
1 cuiller à soupe d'huile ou de margarine 10 g

Menus de midi

● *Entrée du groupe 1*
Poulet rôti sans matières grasses (180)
Pommes de terre rôties au four (165)
Endives vapeur ou salade (75)
Dessert du groupe 4
= 420 calories et 75 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 3*
Steak haché maison (225)
Pommes de terre purée (180)
(avec lait écrémé et 5 g de margarine)
Fenouil braisé ou salade (75)
Dessert du groupe 1
= 480 calories et 70 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 5*
Gigot d'agneau (290)
Pommes boulangères au four (160)
Haricots verts ou salade variée (80)
Dessert du groupe 4
= 530 calories et 65 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 2*
Emincé de bœuf aux cornes d'abondance (220)
Spaghettis nature (300)
(huile dans l'eau de cuisson)
Carottes fines herbes (75)
Dessert du groupe 2
= 595 calories et 70 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 4*
Rôti de porc – épaule (300)
Pommes bûcheronne (120)
Salades endives et betteraves (75)
Dessert du groupe 1
= 495 calories et 70 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 1*
Paupiette de bœuf (260)
Rizotto + 5 g d'huile (340)
Légumes verts (50)
Dessert du groupe 4
= 650 calories et 80 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 5*
Bœuf bouilli maigre, moutardé (270)
Pommes vapeur (120)
Légumes du bouillon (40)
Dessert du groupe 2
= 430 calories et 70 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 6 ou 7*
Emincé de volaille au curry (190)
Garnitures de fruits (40)
Riz créole nature (295)
Dessert du groupe 3
= 525 calories et 80 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 4*
Endives au jambon gratinées (447)
Pommes persillées nature (120)
Dessert du groupe 1
= 567 calories et 60 mg de cholestérol
– Béchamelle faite avec de la margarine, de la farine ou de la maïzena et du lait demi-écrémé.
– Béchamelle au séré: 50 g de séré maigre, 1 cuiller à café de farine, 20 g de gruyère râpé, 2 cuillers de bouillon de légumes

● *Entrée du groupe 1*
Sauté de veau jardinière (200)
Polenta (250)
Salade (70)
Dessert du groupe 3
= 520 calories et 90 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 2*
Poisson braisé au four (120)
Pommes vapeur (120)
Salade panachée (70)
Dessert du groupe 4
= 310 calories et 40 mg de cholestérol

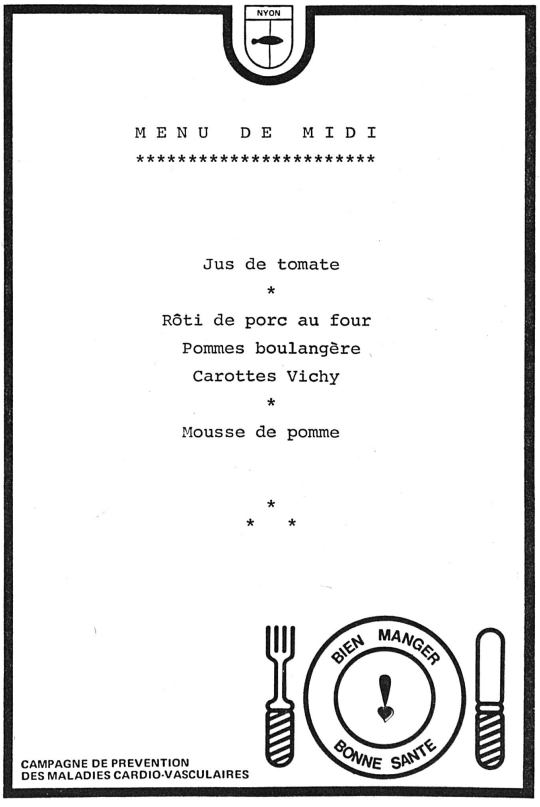
● *Entrée du groupe 3*
Sauté de dinde provençal (280)
Nouillettes (300)
Salade (70)
Dessert du groupe 3
= 650 calories et 75 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 5*
Rosbif (180)
Pommes Duchesse au four (150)
Choux-fleurs persillés (42)
= 372 calories et 210 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 4*
Estouffade de bœuf (200)
Pommes ou légumes (140)
Salade (70)
= 410 calories et 70 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 2*
Jarret de veau Milanaise (130)
Riz au safran + 5 g d'huile (340)
Céleri-pommes fines herbes (53)
Dessert du groupe 3
= 523 calories et 90 mg de cholestérol

● *Entrée du groupe 6*
Saltimbocca à la Romana (190)
Nouilles vertes (300)
Tomates concassées (30)
Dessert du groupe 1
= 520 calories et 100 mg de cholestérol



BELLEVUE RIGI

Zur Erweiterung unseres Mitarbeiterteams suchen wir mit sofortigem Eintritt

Servicepersonal

(Damen oder Herren) deutschsprachig

Jungkoch

als Commis tournant

Wir wissen gute Mitarbeiter zu schätzen und bieten zeitgemässen Lohn und angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen bitte an
Hotel Bellevue, 6356 Rigi Kaltbad
Fam. W. Jossen
Telefon (041) 83 13 51 0266

Ascona
Hotel Luna ★ ★ ★

sucht für lange Sommersaison (März bis November 1981)

Aide du patron/
Aide-directrice
Chefkoch/Alleinkoch
Hotelpraktikantin

(Büro, Service, Etage, Küche)

Office-/
Lingeriemädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an Herrn P. Götschi, Hotel Casa Berno, 6612 Ascona, zu richten, Telefon (093) 35 32 32 0258

In einen Jahresbetrieb mit einer sehr guten Winter-/Sommersaison suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen und einsatzfreudigen

Chef de service

Arbeitsbereich:
Persönliche Betreuung des Services
Serviceorganisation
Lehrlingsausbildung, Kassaabrechnungen
kleinere administrative Arbeiten, Vertretung des Patrons.

Anforderungen:
Freude am Service und am Umgang mit den Gästen.
Sicheres Auftreten, Sprachenkenntnisse.

Wir bieten gutbezahlte Jahresstelle mit beruflichen Weiterbildungsmöglichkeiten. Für Verheirateten kann Wohnung vermittelt werden.

Senden Sie uns Ihre kurzgefasste handgeschriebene Bewerbung mit Foto und Zeugnissen unter Chiffre 0273 an hotel revue, 3001 Bern.

Tessin
Lago Maggiore

Für lange Saison (15. 3.–25. 11.) suchen wir, mit Eintritt auf zirka 10. März

1. Sekretärin

für Büro und Empfang

Praktikant(in)
Entremetier
Commis de cuisine
Saaltöchter

evtl. Anfängerinnen

Serviertöchter

für Restaurant

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion

Hotel Brenscino, 6614 Brissago
Telefon (093) 65 14 21 0299

CH-6900 LUGANO TEL. (091) 542612
TELEX 79150



sucht ab 1. April bis 31. Oktober 1981 (evtl. Jahresstelle)

Cuisine:	**Chef garde-manger** (Tournant) **Chef entremetier** (Tournant) **Commis de cuisine**
Restaurant und Grill:	**Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang**
Etage:	**Femme de chambre**

Vollständige Offerte mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Tel. (091) 54 26 12 0240

Castello del Sole
(Hotel Sonnenhof)
6612 Ascona

Für die kommende Sommersaison sind bei uns folgende Kaderstellen neu zu besetzen (teilweise in Jahresstelle)

Betriebsassistent
Concierge
Chef de service

im A-la-carte-Restaurant

2. Oberkellner
Chef des vins
Etagengouvernante

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten, Telefon (093) 35 11 65. 0152

Ascona

Hotel
Casa Berno
★ ★ ★ ★

sucht für lange Sommersaison (März bis Oktober 1981)

Administration	**Empfangssekretärin** (mit Réceptionserfahrung) **Hotelpraktikant** **Hotelpraktikantin**
Restaurant	**Restaurationstochter** **Saaltochter** **Kellner** (mit guten Deutschkenntnissen)
Hotelbar	**Anfangsbarmaid/-man**
Küche	**Chef garde-manger/** **Sous-chef** **Patissier/Patissière** **Chef de partie** **Commis de cuisine**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion, Herrn P. Goetschi, Hotel CASA BERNO, 6612 Ascona, zu richten, Telefon (093) 35 32 32. 0178

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims
1100 m – 2800 m

HOTEL MEILER

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft für die Wintersaison, aber auch in Jahresstelle, tüchtige und zuverlässige Mitarbeiterinnen:

Serviertochter

à-la-carte-kundig

Serviertochter

in Café (nur Tagesbetrieb)

Kioskverkäuferin

auf zirka Anfang Mai.

Wir sichern Ihnen fortschrittliche Arbeitsbedingungen und gute Verdienstmöglichkeit zu.

Schicken Sie Ihre Offerte mit Foto und den üblichen Unterlagen oder vereinbaren Sie mit uns einen Besuch in unserem Betrieb. Verlangen Sie Herrn Gaudenz Meiler, Telefon (081) 39 16 16.

Werbeanrufe anderer Zeitungen unerwünscht. 0272

Hotel Moro
Ascona

Für lange Sommersaison (zirka Anfang März–Mitte November) sind noch folgende Positionen zu besetzen:

Hotelsekretärin

evtl. in Jahresstellung, initiativ, kontaktfreudig, selbständig, bereit, einen grossen Eigenverantwortlichkeitsbereich zu übernehmen.

Koch/Küchenchef

Unser Bewerber sollte ein Mann sein, der entweder schon in gleicher Position gearbeitet hat oder der es sich zutraut, die Führung einer kleinen, qualifizierten Brigade zu übernehmen. Eigene Initiative und Verantwortlichkeit bestimmen das weitreichende Arbeitsfeld.

Jungkoch/Köchin
Commis de cuisine
Casserolier
Küchenbursche

Im Service sind noch folgende Positionen zu besetzen:

Chef de rang
Kellner
Saaltochter/
Servicepraktikant(in)

Unser 70-Betten-Hotel ist im Zentrum von Ascona gelegen und beherbergt Feriengäste mit gehobenen Ansprüchen. Von unseren Bewerbern und künftigen Mitarbeitern erwarten wir freundliche und fröhliche Zusammenarbeit, wie es dem Charakter unseres Hauses entspricht.

Bewerbungen richten Sie bitte an:

Hotel Moro
Dir. T. und H. Zinnert-Regotz
6612 Ascona
Telefon (093) 35 10 81 0231

POSTHOTEL VALBELLA
CH-7077 VALBELLA-LENZERHEIDE
Erholung und Sport an einem Ort

Gesucht ab sofort

Barmaid

evtl. auch Sommer.

Bewerberinnen melden sich mit den üblichen Unterlagen an die Direktion oder Telefon (081) 34 12 12 0235

Schweizerhof LUZERN

Wir suchen mit Eintritt Februar/März 1981

Assistant Food and Beverage

(Eröffnung unseres neuen Stadt-Restaurants März 1981)

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die

Direktion
Hotel Schweizerhof
6002 Luzern

0209

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für einen erstklassigen Hotel- und Restaurationsbetrieb im Kt. Graubünden einen qualifizierten

BETRIEBS/DIREKTIONSASSISTENT

Der Betrieb umfasst ca. 150 Betten, 2 Restaurants, Dancing, usw. und bietet einem jüngeren Fachmann die Möglichkeit, sich fundiert in allen Sparten der Betriebsführung weiter auszubilden. Wenn Sie sich für diese Stelle interessieren erwarte ich gerne Ihre Bewerbungsunterlagen, welche absolut vertraulich behandelt werden. Alles weitere unterbreite ich Ihnen gerne anlässlich eines persönlichen Gesprächs.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.

Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

Möchten Sie als Koch auch einmal **Gastgeber** im Service sein?

Wir kochen an unserem 5,5 m langen Show-Grill vor dem Gast und wenn Sie möchten, können Sie den Service etwas erlernen, indem Sie Ihre Gäste selber servieren, das heisst, Sie präsentieren und servieren Ihre oder unsere Spezialitäten selber dem Gast. (Ist aber keine Bedingung.)

Wir suchen in kleine Brigade:

Chef de partie
Commis de cuisine
Praktikant
Aide du patron
(mit Kochkenntnissen)

Servicetochter/Kellner
Servicelehrling
Servicepraktikant
(Möglichkeit, das Flambieren und Tranchieren bestens zu erlernen.)

Offerten oder Telefon bitte an W. Thiele **Restaurant/Rotisserie (Neueröffnung) Cordon rouge,** Zürich-8044 Gockhausen (4 Minuten vom Dolder oder Zoo). 0201

HOTEX
Die Professionals für Übersee-Stellen
HOTEX 11, rue du Mont-Blanc · 1211 Genève 1 - Tél. 022/32 93 75

Walliserkanne Thun

sucht für Speiseservice gewandte

Serviertochter oder Kellner

Guter Verdienst.
5-Tage-Woche.
Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten an

Familie F. Fuster
Marktgasse 3, 3600 Thun
Telefon (033) 22 51 88 0159

Hotel Tellsplatte
6452 Sisikon
Vierwaldstättersee

sucht verantwortungsbewussten

Betriebsleiter-Assistenten

mit Kenntnissen in Personalwesen, Administration, Service, Buffet, Organisationsfähigkeit, freundlichem Umgang mit Gästen.

Interessenten wollen sich bitte mit der Geschäftsleitung in Verbindung setzen:

Frau Marie Gisler
Bahnhofstr., 6452 Sisikon
Tel. (044) 2 16 12/
Tel. (043) 31 19 32

0287

Hotel du Commerce
Basel

sucht auf 12. 1. 1981 für Ferien- und Krankenvertretung:

Réceptionistin
Nachtportier

Anfragen und Offerten mit den üblichen Unterlagen an

W. Weibel
Telefon (061) 49 01 58
zwischen 8 und 9 + 18 und 20 Uhr 0253

***
Hotel Kulm Triesenberg

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Serviertochter oder Kellner

für Speiseservice.

Geregelte Arbeitszeit und guter Lohn zugesichert.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Lebenslauf und Foto richten Sie bitte an:

Direktion
Hotel Kulm
FL - 9497 Triesenberg 0295

Tea-Room Knaus
4702 Oensingen

Wir suchen für unseren gepflegten Betrieb an guter Passantenlage auf zirka 15. März 1981 zuverlässigen

Alleinkoch oder Köchin

modernst eingerichtete Küche.

Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Nähere Auskunft erteilt gerne

R. Knaus
Telefon (062) 76 19 19 0194

Solbad Hotel Schützen
4310 Rheinfelden

Für Sommersaison (Mitte März bis Mitte Oktober) suchen wir

Sekretärin

für Büro und Réception

Portier

(mit Deutsch- und Französischkenntnissen)

Chef de service
Commis de cuisine
Casserolier
Kellner
Masseur

Eintritt 19. März 1981.
Saisonarbeitsbewilligung wird von uns erstellt.
Kost und Logis im Hause.

Ihre vollständige Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen an

Touristconsult
Postfach 95, 4006 Basel
Telefon (061) 42 30 94 0195

---

albana sport hotel flims

Am Tor zur weissen Arena, charmant, gemütlich, gut.

Wir suchen zur Verstärkung unseres Teams

Serviertöchter/
Kellner
Chef de partie
Commis de cuisine

in Saison- oder Jahresstelle.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

Balz Theus
Sporthotel Albana, 7017 Flims Dorf
Tel. (081) 39 23 33 0265

Hotel Engel
FL–9490 Vaduz

sucht für sofort

Saucier

(als Stellvertreter des Chefs)

Commis de cuisine

Wir sind ein junges Team und freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Telefon (075) 2 10 57 0269

MARITIM SEEHOTEL Timmendorfer Strand



Wir sind **das** führende Ferienhotel an der Ostsee mit angeschlossenem Kongressgebäude. Durch aussergewöhnliche Leistungen haben wir diesen hohen Standard erreicht und bieten unseren Mitarbeitern:

5½-Tage-Woche; Personalwohnungen und -Zimmer; die Freizeiteinrichtungen eines exklusiven Seebades; leistungsgerechte Bezahlung; gutes Arbeitsklima; hervorragend ausgebildete Mitarbeiter.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen.

Wir suchen zum 1. April 1981 zur Saison oder in Jahresstellung:

Küche:
Sous-chef
Chef de partie
Demi-chef de cuisine
Commis de cuisine
Köchin (Frühstück)
Chief Steward
Spüler

Restaurant:
Oberkellner
Chef de rang
Serviererinnen
Commis de rang
Buffetier

Bar:
Barman
Commis de bar

Housekeeping:
Hausdamenassistentinnen
Zimmermädchen

Empfang:
Stellvertr. Empfangschef
Empfangssekretärinnen (NCR 42)
Night-Auditor
Telefonistin
Hoteldiener
Wagenmeister
Garagenwart

MARITIM Seehotel · 2408 Timmendorfer Strand · Strandallee · Tel. 0049 - 4503 - 5031

Grand Hotel Hof Ragaz

7310 Bad Ragaz
Telefon (085) 9 01 31, Telex 74 230

In unseren lebhaften Jahresbetrieb mit internationaler Kundschaft suchen wir

Sekretär/ Réceptionist oder Sekretärin/ Réceptionistin

Anfänger würden angelernt.

Wir bieten:
angenehmes Arbeitsklima, gut geregelte Arbeitszeiten, abwechslungsreiche Tätigkeit

und erwarten:
Sinn für Zusammenarbeit, Zuverlässigkeit, flinkes Maschinenschreiben (wenn möglich Steno) mindestens eine Fremdsprache.

Eintritt:
Ende Januar/Anfang Februar oder nach Vereinbarung.

Ihre Offerten oder Anfragen richten Sie bitte an die Direktion. ofa 131.138.862

Bad Ragaz

Hotel
Sasso Boretto
★★★★
Ascona
Telefon (093) 35 71 15



ist auf der Suche nach folgenden Mitarbeitern:

Saucier
in 6-Mann-Brigade

Etagengouvernante
Réceptionistin
italienische Sprachkenntnisse erforderlich

Chef de rang
Barmaid für Hotelbar
Commis de rang

Der Stellenantritt ist auf den 25. bis 27. März vorgesehen.

Ihre vollständige Bewerbung mit Foto senden Sie bitte an die Direktion des Hotels.

RESTAURANT GAMBRINUS CHUR
Bahnhofstrasse 9
Telefon 081-22 36 95

Für unser Spezialitäten-Restaurant suchen wir per Anfang Februar 1981 oder nach Übereinkunft gewandte, freundliche

Restaurationstochter

mit Sinn für gute Zusammenarbeit.

Wir bieten Ihnen:
– geregelte Arbeitszeit
– sehr guten Garantielohn
– angenehmes Betriebsklima

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Bewerbung.

Annelies Kranz, Restaurant Gambrinus, 7000 Chur
Telefon (081) 22 36 95
oder (081) 22 56 59

P 13-1346

RUSTIKALES KELLERLOKAL

GRAUBÜNDEN SCHWEIZ
Flims
1100 m – 2800 m

Hotel Garni
Restaurant Chesa

Gesucht für sofortigen Eintritt eine freundliche, zuverlässige

Serviertochter eine HOFA
(als Tournant)

Schreiben oder telefonieren Sie an:
A. Eigenmann
Telefon (081) 39 23 38 0116

RIVERBOAT
im Kreuz
Langenthal
Tel. 063 22 87 88

Gesucht in Dancing-Betrieb mit internationalen Bands per sofort oder nach Übereinkunft

Barmaid
Hotelpraktikantin

Tel. (063) 22 87 87
W. Huber verlangen

ofa 121.145.526

RIVERBOAT

Hotel Zürcherhof
Zähringerstrasse 21, 8001 Zürich
Telefon 01 47 10 40

Wir suchen auf zirka Mitte Januar gelernte

Hotelfachassistentin

für Frühstück, Etage und Lingerie.

Wir haben viel zu bieten, darum schreiben Sie noch heute an die Direktion

ASH
AMBASSADOR SERVICE HOTELS SWITZERLAND

Flumserberg

Gesucht für Wintersaison

Koch
Küchenbursche
Serviertochter

Familie Wildhaber
Restaurant-Café Posthus
8898 Flumserberg
Telefon (085) 3 18 33 0160

Arosa

Wir suchen mit sofortigem Eintritt

Buffettochter oder -burschen

mit Deutschkenntnissen und Buffetpraxis.

Bewerbungen mit Zeugnissen und Foto an

Hotel Erzhorn
Fam. Kaiser, 7050 Arosa
Telefon (081) 31 15 26 0156

Gesucht

Alleinkoch oder Köchin

sonntags frei, per sofort oder nach Übereinkunft.

HOTEL RÖSSLI, Sursee
Telefon (045) 21 40 82
oder (045) 21 44 08

Assa 86-2126

Gesucht per 1. Februar oder nach Vereinbarung erfahrener

Koch
Buffetmädchen
Zimmermädchen
Hotelsekretärin
Serviertöchter

Hotel Carcani-Restaurant-Terrasse am See
Ascona, Tel. (093) 35 19 04

0202

Das grösste Hotel am Zürichsee, 20 Min. per Bahn oder Auto vom Zentrum Zürichs gelegen, sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Réceptionssekretärin
Büroangestellte(n)
Chef de rang
Commis de service

Ein junges Team, interessante Arbeit mit Verantwortung erwartet Sie.

Interessenten melden sich bei

P. Kreidner
Seehotel Meierhof, 8810 Horgen
Telefon (01) 725 29 61 0163

● Chef-Rôtisseur ●

zu kleiner Brigade in Rôtisserie-Restaurant

Wir suchen einen Top-Mann für ein Top-Salär.

Offerten mit Bild unter Chiffre ofa 454 Wi. an Orell Füssli Werbe AG, Zürcherstrasse 17, 9500 Wil.

HOTEL-RESTAURANT
Belvoir
SACHSELN

Hotel-Restaurant Belvoir
6072 Sachseln am Sarnersee
Familie Zumstein
Telefon (041) 66 14 17

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir auf Mitte Februar/Anfang März oder nach Übereinkunft in Saison- oder Jahresstelle:

dynamischen und verantwortungsbewussten

Alleinkoch/Küchenchef

mit eigenen Ideen und einem Flair für eine gepflegte Küche.

Sowie für unser heimeliges Speiserestaurant:

freundliche(r)

Servicetochter/Kellner

(Auch Servicepraktikanten sind willkommen.)

Wir bieten Ihnen neuzeitliche Arbeitsbedingungen in kleinem Team.

Rufen Sie uns an oder richten Sie Ihre Anfragen an:

Klaus Zumstein
Hotel Belvoir, 6072 Sachseln
Telefon (041) 66 14 17 0167

Hotel Balm
Restaurant
Tel. 041 37 11 35

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Saucier
Commis de cuisine
oder Köchin

Für unseren Restaurations- oder Hotelbetrieb.
Wir bieten geregelte Arbeitszeit und gute Entlöhnung, Kost und Logis im Hause.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte oder Ihren Anruf.

Familie Stofer-Sigrist
Hotel Balm, 6045 Meggen
Telefon (036) 53 35 53 0123

Meggen

Hotel de la Gare
Leubringen bei Biel

Wir suchen auf 1. Februar seriösen, tüchtigen

Alleinkoch

Nebst guter Entlöhnung biete[illegible]keit, guten Arbeitsgeist, Kost ständigkeit, guter Arbeitsgeist, Kost und Logis im Hause.

Bewerbungen sind erbeten an Hans Gerber, Telefon (032) 22 63 22. P 06-1694

Restaurant CENTRO
im Herblingermarkt
in Herblingen
Schaffhausen

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

eine(n) Koch oder Köchin

Sie finden bei uns neben einem angenehmen Arbeitsklima gute Verdienstmöglichkeiten und fortschrittliche Sozialleistungen.

Der Betrieb ist an Sonn- und Feiertagen und abends geschlossen.

Sollten Sie sich für diese Stelle interessieren, telefonieren Sie bitte mit unserer Geschäftsleitung: Herrn W. Steiger, Restaurant Centro, Herblingermarkt, 8207 Herblingen, Telefon (053) 3 37 47.

ASSA 77-60

Hotel Jost
7252 Klosters Dorf

sucht für sofort tüchtige

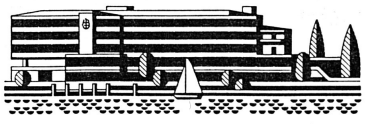
Serviertochter

zur Betreuung unserer Hotelgäste. Garantielohn.

Telefon (083) 4 33 44 0125

HOTEL BEATUS MERLIGEN
THUNERSEE

Hotel Beatus
CH-3658 Merligen
Tel. 033 51 21 21



Hätten Sie Lust, in einem der schönsten Hotels des Berner Oberlandes tätig zu sein?

In unserem Hause allerersten Ranges, direkt am See, 140 Betten, mit grossem Restaurationsbetrieb, sind für die Sommersaison 1981 ab zirka 12. April die folgenden Posten neu zu besetzen:

Réceptionssekretär(in)
(sprachkundig, NCR 42)

Nachtportier
(sprachkundig)

Telefonistin/Sekretärin
(sprachkundig)

Zimmermädchen/Tournante

Economat-Gouvernante
Hilfsgouvernante

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Serviertöchter

Buffetdame/-tochter
Kaffeeköchin
Buffetbursche
Lingeriemädchen

Ehemalige Mitarbeiter wollen sich bitte umgehend mit uns in Verbindung setzen. Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto erwartet unser Personalbüro, E. Kurzen, Ass. man. 0119

Kinderspital Zürich
Universitäts-Kinderklinik

Für unsere **Rehabilitationsstation in Affoltern a. Albis** suchen wir infolge Erreichens des Pensionierungsalters der bisherigen Stelleninhaberin auf Mai 1981 eine

Alleinköchin oder -koch

mit mehrjähriger Berufserfahrung.

Wir verpflegen zirka 65 Kinder und 30 Mitarbeiter. Nähere Auskunft über die Stelle erteilt Ihnen gerne Frau Dietrich, Rehabilitationsstation Affoltern, Tel. (01) 761 55 11, intern 30.

Unsere Anstellungsbedingungen sind gut geregelt.

Bewerbungen sind zu richten an das Kinderspital Zürich, Personalbüro, Steinwiesstr. 75, 8032 Zürich. 0173

0188

Als

Assistent des Personalchefs

erwartet Sie eine abwechslungsreiche Aufgabe im täglichen Umgang mit unseren über 200 Angestellten.

Dieser Posten setzt folgendes voraus:

Einfühlungsvermögen, Diskretion und Verantwortungsbewusstsein

Erfahrung in der selbständigen Erledigung der administrativen Belange

Gute Kenntnisse der französischen und italienischen oder spanischen Sprache

Ihr Mindestalter von 25 Jahren.

Sie werden sorgfältig in Ihre neue Stelle eingeführt, arbeiten 5 Tage in der Woche und sind zeitgemäss entlöhnt.

Ihr Arbeitsplatz ist per 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft zu besetzen.

Wir freuen uns auf Ihre schriftliche Bewerbung oder Ihren Anruf.

DOLDER GRAND HOTEL, Personalabteilung
Kurhausstrasse 65, 8032 Zürich
Telefon (01) 251 62 31, intern 619

Gesucht nach Luzern in Jahresstelle

erfahrene

Hotelsekretärin

(D, F, E)

sowie

Service-Angestellte

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten bitte an

Familie F. Zehnder-Real
Telefon (041) 23 73 73 0221

Hotel Schiff Murten
direkt am See

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt Anfang März oder nach Vereinbarung

Küche: **Chef de partie**
Demi-chef de partie
Commis de cuisine

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang
Commis de rang
Servicepraktikantin
evtl. HOFA
Serviertochter
Restaurations-Kellner

Buffet: **Buffetdame**
Buffetbursche
HOFA

Offerten mit den üblichen Unterlagen an:
Hotel Schiff, 3280 Murten
Telefon (037) 71 54 30 (Privat) 0283



Hotel Restaurant Sternen
9650 Nesslau *Nesslau*
(074) 4 19 13

In unseren lebhaften Restaurations- und Hotelbetrieb suchen wir

1 Serviertochter oder Kellner

Eintritt ab sofort oder nach Vereinbarung

und

1 Servicelehrtochter

(Frühjahr 1981)

Bitte sich melden bei

J. + M. Frei-Müller
Hotel Sternen, 9650 Nesslau
Telefon (074) 4 19 13 0162



GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende
Erstklasshotel
Tel. (036) 22 46 21
TX 923 122
Telegr. Beaurivage

Für unseren vielseitigen und interessanten Hotelbetrieb mit 170 Betten und einer internationalen Kundschaft suchen wir ab 15. April 1981 für eine lange Sommersaison (evtl. in Jahresstellung) folgende fachlich und charakterlich ausgewiesene Kaderangestellte:

Küchenchef
(nach Möglichkeit eidg. dipl.)

1. Oberkellner
Chef de réception
(mit Aufstiegsmöglichkeiten)

Generalgouvernante
Chefkosmetikerin

Erfahrene Fachleute mit fundierten Berufskenntnissen werden gebeten, schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnvorstellungen einzusenden an:

Direktion Grand Hotel Beau Rivage. 0148

Hotel Quellenhof
7310 Bad Ragaz

Für die Sommersaison 1981, April bis Oktober, sind bei uns folgende Posten neu zu besetzen:

Chef de partie
Commis de cuisine

2. Office-/Economat-Gouvernante
Kaffeeköchin

Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Chasseur

Offerten richten Sie bitte an O. Sutter, Dir. 0135

Hotel
Walliser Spycher
3981 Riederalp/Wallis

Wir suchen per sofort einen

Küchenburschen

Telefon (028) 27 22 23
A. Berchtold-Lampart 0261

Restaurant
Walliser Weinstube
Brig

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

Geregelte Arbeitszeit und hoher Verdienst.

R. + M. Tilibs-Guntern
Tel. (028) 23 14 28 0297

HOTEL BRISTOL
★★★★★



Für unser ★★★★★ Badehotel suchen wir mit Eintritt per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin
Patissier
Chef de partie
Commis de cuisine

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an
Hotel Bristol, zuhanden von Herrn Collenberg
0184

LEUKERBAD
Fam. Erwin Loretan
027/61 18 33
Telex 38 254

Gesucht ins Tessin für die Wiedereröffnung einer gutgehenden Café-Bar

2 freundliche, tüchtige

Serviertöchter

und

1 selbständige

Buffettochter

Überdurchschnittlicher Verdienst, nur mit guten Italienischkenntnissen.

Personalwohnung vorhanden.

Ihre schriftliche oder telefonische Bewerbung an

Frau Marta Pedrini, 6762 Faido
Tel. (094) 38 16 56, nur von Freitag abend bis Sonntag abend. 0296

HOTEL LA PERLA AGNO·LUGANO

CH-6982 Agno, Lugano
Téléphone 091·59 39 21
Télex 79 154 ch
★★★★★

Unsere Gäste sollen mit der ganzen Palette des Metiers verwöhnt werden

Darum wünscht sich unser dynamisches Management ein strebsames, ehrgeiziges und produktionsfreudiges Mitarbeiterteam aus der Branche. Darunter verstehen wir die partnerschaftliche Zusammenarbeit auf professioneller Ebene – von der Erarbeitung konzeptioneller Lösungen bis zur Realisierung im Detail.

Mehr als ein Job – eine echte Aufgabe erwartet Sie!

Empfangschef
mit Erfahrung, sprachgewandt, Organisations- und Verkaufsexperte

Receptionisten/innen / Caissiers
Landessprachen und Englisch, NCR-250-kundig, mit Berufserfahrung

Night Auditors
Landessprachen und Englisch, NCR-250-kundig, mit Berufserfahrung

Chefs de partie
Sauciers/Entremetiers/ Tournants
Commis de cuisine
Commis pâtissier
mit Kochkenntnissen

Generalgouvernante
mit Berufserfahrung in grossem Hause

Buffet-Economat-Gouvernante
Hotelfachassistentinnen
Chefs de rang
mit guten Sprachkenntnissen italienisch/deutsch, à-la-carte-kundig, tadellose Umgangsformen

Demi-chefs de rang
mit guten Kenntnissen italienisch/deutsch, à-la-carte-kundig, tadellose Umgangsformen

Commis de rang
unser Maître d'hôtel: W. Randini

Zimmermädchen
Hausburschen
Officepersonal
Buffetiers
Bademeister/Massage

Sollten Sie Interesse haben, im Tessin zu arbeiten, erfolgt der Eintritt nach Übereinkunft.

Bitte übersenden Sie uns Ihre aussagefähigen Bewerbungsunterlagen (Zeugniskopien, Lebenslauf, Foto, Einkommensvorstellungen und mögliches Eintrittsdatum).

Ihre Bewerbung wird diskret behandelt.

Direktion: H. Burkhart (Mme)
Hotel La Perla, Agno-Lugano 0183



Sie suchen per sofort oder nach Übereinkunft eine interessante und abwechslungsreiche Stelle als

Chef de service

Dann sind Sie bei uns richtig.

Infolge beruflicher Veränderung verlässt uns unser bisheriger Serviceleiter. Der oder die Nachfolger(in) soll Erfahrung im Serviceberuf haben, gute Führungseigenschaften und gute charakterliche Stabilität aufweisen.

Er (sie) wird die Serviceleitung von 3 Restaurants mit insgesamt 380 Plätzen übernehmen.

Wir bieten 5-Tage-Woche (Sonntag immer frei), angenehmes Arbeitsklima in einem gut eingespielten Team, gutes Gehalt sowie Pensionskasse.

Interessenten senden bitte die üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto) unter Chiffre 902219-02 an Publicitas, 5401 Baden.

---

hotel kronenhof
8200 schaffhausen
tel. (053) 5 66 31

um unser team zu vervollständigen, suchen wir in jahresstellen

1 bardame
(idealalter 35 bis 45)

1 serviertochter oder kellner
(restauration)

1 wäschereiangestellte
(an selbständiges arbeiten gewöhnt)
(ausländer bitte nur mit bewilligung B oder C)

wenn es sie reizt, einmal im malerischen munotstädtchen zu arbeiten, rufen sie uns an!
(hr. Racine, dir., verlangen)
0282

Wirtshaus zum alten Landgericht

das Haus mit Stil in Lenzburg

sucht

Küchenchef

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Interessante, gutbezahlte Jahresstelle für verantwortungsbewussten à-la-carte- und bankettkundigen Berufsmann mit sicherer Kalkulation.

Haben Sie Freude an gepflegtem Kochen in einem Betrieb mit exklusiven Räumlichkeiten und sind Sie für gute Zusammenarbeit, freuen wir uns auf Ihre Offerte mit Lohnanspruch und den üblichen Unterlagen. Eintritt nach Vereinbarung.

A. Stücheli-Scherrer
Aavorstadt 18, 5600 Lenzburg
Telefon (064) 51 21 50 0207

Wir suchen per sofort oder nach Vereinbarung

Küchenchef
Barmaid

für Pizzeria
sprachenkundig

Barmaid

für Hotelbar
sprachenkundig, versiert

Kellner oder Serviertochter

für Restaurant français, à-la-carte-kundig

und für sofort

Buffetdame

Wenden Sie sich bitte an

Frau Widmer
Hotel Adler, 3280 Murten
Telefon (037) 71 21 34 0186

Castello del Sole
(Hotel Sonnenhof)
6612 Ascona

Wir suchen für die Sommersaison 1981, mit Eintritt auf Ende März, für lange Sommersaison folgendes bestqualifiziertes Personal:

Büro:	**Maincourantière** **Anfangssekretärin**
Loge:	**Concierge** **Tournant** **Chauffeur**
Restaurant:	**2. Oberkellner** **Chef des vins** **Chefs de rang** **Demi-chefs de rang** **Commis de rang**
Locanda Barbarossa:	**Chef de service** **Chefs de rang** **Restaurationstöchter** **Commis de rang**
Bar:	**Barman** **Commis de bar**
Etage:	**Etagengouvernante** **Zimmermädchen** **Zimmermädchentournante** **Portier**
Garten/Tennis/ Pool:	**Hilfsgärtner** **Hilfe** für Tennis und Schwimmbad
Fitness-Center:	**Masseur**
Allgemeines:	**Floristin** **Hotelfachassistentin**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind an die Direktion zu richten, Telefon (093) 35 11 65. 0151

WELLE SEERESTAURANT GARNI SPIEZ

Wir suchen auf den 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft für eine lange Sommer-Saison oder Jahresstelle versierten

Küchenchef
Jungkoch oder Köchin
Restaurationstöchter
Buffettöchter

Wir bieten sehr guten Verdienst und geregelte Freizeit und Möglichkeit, sämtliche Wassersportarten zu betreiben.

Offerten bitte an:
Fam. Baumer-Gsponer, Seerestaurant-Hotel «Welle»
3700 Spiez (Thunersee), Tel. (033) 54 40 43 0132



Am Lindenplatz,
8048 Zürich, Telefon 01 62 24 00

RESTAURANT Spirgarten HOTEL

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft zur Ergänzung unseres Teams noch folgende Mitarbeiter

Serviceangestellte / Kellner

für unsere Lindenstube

Commis de cuisine
Kochlehrling
Servicelehrtochter

Wenn Sie Interesse haben, in einem vielseitigen und lebhaften Stadtbetrieb mitzuarbeiten, rufen Sie uns doch einfach an.

Herrn Demarmels oder Herrn Brunner verlangen. 0185

HOTEL METROPOL ST. GALLEN

sucht per 1. 2. 1981 oder nach Vereinbarung

Entremetier
Garde-manger

Jahresstellung in mittlere Brigade

Bar-Serviertochter

für Spätdienst 16.00–02.00 Uhr, gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten, die an der neuen Küche Freude haben oder noch dazulernen möchten, wollen sich bitte melden unter Telefon (071) 23 35 35 oder senden Sie uns bitte Ihre Kurzofferte mit Zeugniskopien.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf. 0171

Verenahof Hotels Baden

Staadhof ★★★★★
Verenahof ★★★★
Ochsen ★★★
Excelsior ★★

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft:

Réception:	**Sekretär/ Sekretärin** NCR 42/Kasse
Service:	**Chef de rang** **Kellner** **Saaltochter** **Kellnerlehrling** **Kellnerpraktikant**
Office:	**Officemädchen**
Weinkeller:	**Kellerbursche**
Schwimmbad:	**Bademeister** **Badgehilfe/ -gehilfin**
Garten:	**Gärtner** **Gartenbursche**

Es handelt sich um Jahresstellen.

Bitte richten Sie Ihre Bewerbung an:

Direktion
Verenahof Hotels
5401 Baden
Telefon (056) 22 52 51 0177

HOTEL KRONE SARNEN

Hotel Krone Sarnen
Brünigstrasse 130
CH-6060 Sarnen
Telefon 041-66 66 33

Hotel mit 70 Betten
Restaurants
Säle für 10 bis 500 Personen

Dancing
Doppel-Kegelbahn
70 eigene Parkplätze

Unser neu eröffneter Hotel- und Restaurationsbetrieb braucht gutes und initiatives Personal!

Sind Sie die Person, die zu uns passen würde?

Wir suchen auf Anfang Januar oder eventuell nach Übereinkunft:

Küche:
Commis de cuisine/ Jungköche

Service:
Serviertochter/Kellner

Wir bieten:
Ein neuzeitlich organisierter Hotel- und Restaurationsbetrieb, gute Sozialleistungen, junges Team, Wintersportmöglichkeiten, gute Entlöhnung und geregelte Arbeitszeit.

Ihrem Anruf oder Ihrer Bewerbung sehen wir mit Interesse entgegen.

Hotel Krone Sarnen,
B. Bachmann, Direktor
Brünigstrasse 130, 6060 Sarnen
Telefon (041) 66 66 33

Die Krone der Gastlichkeit zwischen Luzern und Interlaken.

Hotel Delta, Ascona

Wir suchen auf zirka 1. März oder nach Übereinkunft für jeweils lange Sommersaison 1 tüchtige und pflichtbewusste

Lingerie-Gouvernante

für unsere neue und modernst eingerichtete Hotelwäscherei.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an

Hotel Delta
6612 Ascona

0259

Hotel waldhaus Dolder Zürich

Wegen Auswanderung unserer langjährigen Gouvernante nach Übersee suchen wir eine qualifizierte

Allgemein-Gouvernante

(Stellvertreterin der General-Gouvernante)

Wir erwarten von Ihnen:

HOFA- oder gleichwertige Ausbildung. Praxis als Etagen- oder Allgemein-Gouvernante in erstklassigen Häusern, Sprachen D, F, E, I und Sp. Alter nicht unter 25 Jahren. Eintritt per 1. März 1981 oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen:

selbständige Tätigkeit in den Bereichen Etage, Office, Buffet, Economat, Lingerie; gut eingearbeitetes, langjähriges Personal steht zur Verfügung; geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche, auf Wunsch Studio im Hause, gutes Salär. Freie Benützung der Dolder-Sportanlagen.

Wir erbitten Ihre Bewerbungsunterlagen an:

Hotel Waldhaus Dolder
z. H. Herrn Direktor H. J. Tobler
Postfach, 8030 Zürich

Auskunft erteilen:
Herr Dir. Tobler oder Herr Lüscher, Personalchef
Telefon (01) 251 93 60

0243

STEIGENBERGER HOTEL BELVÉDÈRE

Folgende Posten sind bei uns zu besetzen:

sofort oder nach Übereinkunft

Direktionssekretärin

D, E, F

ab 1. 3. 1981

Night-Auditor

Die Einarbeitung auf unserem Empfangscomputerprogramm «Janus Version 2» ist gewährleistet.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugniskopien.

Steigenberger Hotel Belvédère
Personalverwaltung
7270 Davos
Telefon (083) 3 64 12

0252

Hotel Restaurants Jlge ***

Familie J. Wismer, Pfistergasse 17
6003 Luzern, Telefon (041) 22 09 18

sucht für sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Hotelsekretärin

(evtl. Praktikantin oder Aushilfe), Schweizerin

Lingère
Zimmermädchen
Portier

Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis.

Offerten sind erbeten an

Familie Josef Wismer
Pfistergasse 17, 6003 Luzern
Telefon (041) 22 09 18

0244

6900 Lugano, Riva V. Vela 4
Tel. 091 - 22 86 61
Telex: 79151
Telegrammi: Excelsior - Lugano

HOTEL EXCELSIOR LUGANO

Wir sind ein ★★★★ Hotel mit 150 Betten, im Geschäftszentrum von Lugano gelegen, und suchen per sofort oder nach Übereinkunft

die Gouvernante

die uns hilft, unsere anspruchsvollen Gäste zu verwöhnen.

Fühlen Sie sich angesprochen?

Richten Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an:

CEM Management AG
Herrn H. Rimann
Morgartenstr. 3, 8039 Zürich
Telefon (01) 241 59 66

0239

HESSER

Unternehmensberatung für das Gastgewerbe

Ich suche für einen grösseren und bekannten Hotel- und Restaurationsbetrieb in der Region Zürich einen jüngeren, dynamischen

OBERKELLNER / MAÎTRE D'HÔTEL

welcher nach gründlicher Einführung die Betreuung und Beratung der Gäste übernimmt, eigene Initiativen entwickelt und den Umsatz steigern kann. Wenn Sie über eine vielseitige Ausbildung verfügen und Erfahrung in der Führung von Mitarbeiter haben, bietet sich Ihnen hier eine gutbezahlte und selbständige Position. Gern erwarte ich Ihre Bewerbungs-Unterlagen, die absolut vertraulich behandelt werden.

Analysen · Reorganisationen · Werbung · Projektstudien · Personalberatung usw.

Niederweg 89, 8907 Wettswil, Telefon 01 700 27 28

Hotel de la Paix 6902 Lugano

Erstklasshotel (140 Betten)

sucht für lange Sommersaison (5. April bis Ende Oktober) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réception

Empfangssekretär(in)
Praktikantin

Loge

Nachtportier
Logentournant

Cuisine

Chef de partie
Patissier

Restaurant/Rotisserie/Pizzeria

Demi-chef de rang
Restaurationstochter

Bar

Barmaid/Bartochter

Etage

Zimmermädchen
Etagenportier

Buffet/Office

Hilfsgouvernante

Offerten mit Foto, Zeugniskopien, Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

0142



Gesucht nach Vereinbarung

Serviertochter

in erstklassiges Zunfthaus in Zürich. Jahresstelle, 2 Tage frei.

Offerten erbeten an:

W. Staub-Siegle
Zunfthaus zur Zimmerleuten
8001 Zürich, Limmatquai 40
Telefon (01) 252 08 34

0226

Spycher

Wir suchen für unser Erstklass-Restaurant für sofort

Chef de rang
Demi-chef de rang
Grillkoch
Koch neben Chef

Offerten an:

Grill-Room Spycher
3920 Zermatt
Telefon (028) 67 11 41

0262

Gesucht auf Mitte März ins Tessin

Koch
Officemädchen
Saaltochter
Anfangssaaltochter
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen

Guter Lohn und geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an Hotel Tobler
6612 Ascona
Telefon (093) 35 31 57

0218



HOTEL MERIAN AM RHEIN****

RESTAURANT CAFÉ SPITZ

Unser Hotel mit 57 Zimmern und 80 Betten liegt im Zentrum von Basel. Neben der Beherbergung von Gästen aus der Basler Industrie ist unsere Réception vor allem für das Wohl von Messegästen und Besuchern der Stadt verantwortlich.

Zur Verstärkung eines kleinen Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft eine(n) qualifizierten

Chef de réception

Für diese Aufgabe erwarten wir von unserem (unserer) neuen Mitarbeiter(in) neben den üblichen Fachkenntnissen

- Organisationstalent
- Sicherheit im Umgang mit Buchungsmaschinen
- Freundliches Auftreten

Wir können Ihnen dafür bieten:

- 5-Tage-Woche
- Blockdienst
- angenehmes Betriebsklima
- ein den Anforderungen entsprechendes Gehalt

Ihre vollständige Bewerbung richten Sie bitte an

Hotel Merian am Rhein
z. H. Herrn B. Skrobucha
Rheingasse/Greifengasse 2, 4058 Basel
Telefon (061) 25 94 66

0219



Hotel Alpenhof

9413 St. Anton-Oberegg

Gesucht per 1. April tüchtige

Serviertochter/Kellner

per 1. Mai

Alleinkoch/Köchin

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Frau E. Prister-Locher
Telefon (071) 91 18 45

0198

Kaderselektion Marketing- und Verkaufspersonal

Kurt Schindler

Unsere Auftraggeberin ist ein führendes Schweizer Restaurant in Manhatten
New York
In ihrem Namen suchen wir eine jüngere Persönlichkeit als

Oberkellner

der an selbständiges Arbeiten gewöhnt ist.

Wir wünschen:
- Bereits als Oberkellner tätig, evtl. als Stellvertreter
- Organisationstalent
- Durchsetzungsvermögen
- Englischkenntnisse

Wir bieten:
- Interessanten, selbständigen Posten
- Visum wird besorgt
- Interessante Konditionen

Eintritt: raschmöglichst.

Wir bitten um vertrauliche Kontaktnahme mit unserem Herrn K. Schindler.

Diskretion wird selbstverständlich zugesichert. P 05-11133

Marktgasse 52, 3011 Bern
Telefon 031/22 15 17

allod

Wir suchen per sofort einen begeisterungsfähigen, initiativen, jungen

Sales Representative

für eine faszinierende Verkaufsaufgabe in der Hotellerie und Parahotellerie.

Ein vielseitiger, interessanter und verantwortungsvoller Aufgabenkreis im Bereich **Sales** Marketing und bei Eignung PR erwartet Sie.

Bitte senden Sie Ihre Bewerbungsunterlagen an die Allod Hotel Management AG, Rätusstr. 22, 7000 Chur.

P 44-13890

allod hotelmanagement ag
rätusstrasse 22
7000 chur
telefon 081/22 54 25

Menschen – Im Mittelpunkt von heute

Wir sind ein traditionsreiches Haus allerersten Ranges mit neuzeitlichen Arbeitsbedingungen.

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft noch folgende pflichtbewusste Mitarbeiter:

Küche:
Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Economat:
Aide-Gouvernante (Hofa)

Loge:
Kondukteur/Chasseur

Stadtrestaurant zur Münz:
Serviceangestellte
(5-Tage-Woche)

Service:
Chef de rang
Commis de rang
(für Sommersaison 1981, ab zirka 15. 4. 81)

Wollen Sie mehr wissen über unser Hotel und Ihren neuen Arbeitsplatz, so richten Sie Ihre Offerte an unseren Personalchef, Herrn V. Saladin, oder rufen Sie ihn an. 0236

HOTEL
BELLEVUE PALACE
BERN ★★★★★
Kochergasse 3–5, 3001 Bern
Telefon 031 22 45 81

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft tüchtigen

Konditor

für unsere Abteilung Pâtisserie. Wir bieten einen modernen Arbeitsplatz im Zentrum von Bern, 5-Tage-Woche, geregelte Arbeitszeit, zeitgemässe Entlöhnung.

Wenn Sie sich interessieren, bitten wir um Ihre Bewerbung an den Personalchef, Hr. Lehmann. 0181

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

Beatengasse 11
Tel. 01/211 54 57
Nur wenige Schritte von Hauptbahnhof und Bahnhofstrasse Zürich

Disco Lounge downtown
RESTAURANT SANTA FE
Saloon-Bar

Wir suchen in unser gutgehendes Spezialitäten-Restaurant im Zentrum Zürichs für sofort oder nach Übereinkunft

Koch
Buffetburschen
(nur mit Arbeitsbewilligung).

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Sehr gute Entlöhnung. 5-Tage-Woche (Sonntag und einen weiteren Tag pro Woche).

Bitte wenden Sie sich an unsere Direktion:
Telefon (01) 211 54 57. 505

MOLINO RESTAURANT

Für unser **Molino-Restaurant,** im Einkaufszentrum Grossacker (126 Sitzplätze), suchen wir einen

Assistenten des Geschäftsführers

Wir erwarten:
- solide Ausbildung im Gastgewerbe
- Küchen- und Serviceerfahrung
- Erfahrung in der Personalführung
- Idealalter Zirka 25 bis 30 Jahre

Ihre Aufgabe:
- Stellvertretung des Geschäftsführers
- Organisation und Führung des Services
- Mithilfe in der Administration

Wir bieten eine attraktive Jahresstelle mit gut ausgebauten Sozialleistungen und Aufstiegsmöglichkeiten in unserer Organisation.

Gerne erwarten wir Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto an:

Jelmoli St. Gallen
Herrn J. Moosmann, Telefon (071) 25 88 11
9000 St. Gallen, Rorschacherstrasse 154 P 44-3600

Tobelacker

Zur Neuübernahme des renommierten Betriebes

Restaurant Tobelacker
8620 Wetzikon

suchen wir auf 1. Februar oder nach Übereinkunft

Barmaid (auch Anfängerin)
Chef de partie

Wir bieten Ihnen eine interessante Stelle, geregelte Arbeits- und Freizeit sowie ein entsprechendes Salär.
Sonntags frei.

Bewerbungen sind zu richten an:

Werner Hausmann
Strandhotel, 8716 Schmerikon
Tel. (055) 86 11 34 0293

★★★★
HOTEL
sursee

au troubadour restaurant trotte chegler schtube

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Chef de partie
Commis de cuisine
zur Ergänzung unserer jungen Küchenbrigade

sowie

Kellner oder Serviertochter
für unsere Restaurants mit vielseitigem Angebot.

Wir wünschen uns einsatzfreudige, kollegiale Mitarbeiter, die in einem modernen Betrieb arbeiten möchten und bieten

– geregelte Arbeitszeit
– auf Wunsch Unterkunft im Hause
– gute Entlöhnung

Rufen Sie uns an, Telefon (045) 21 50 51 oder richten Sie Ihre Bewerbung an

Hotel Sursee
Herrn Marcel Pellet
Bahnhofstrasse 15
6210 Sursee

0175

LANDHAUS RÖMERBURG
MUTTENZ

In gepflegtes Spezialitätenrestaurant, Nähe Basel, suchen wir in Saison- oder Jahresstelle per 15. März oder nach Vereinbarung

Restaurationstochter/ Chef de rang

Wenn Sie eine interessante und abwechslungsreiche Stelle suchen und die Vorteile, Sicherheiten und Weiterbildungsmöglichkeiten eines organisierten Betriebes geniessen möchten, dann rufen Sie uns an.

Fam. E. Möller-Herren
Telefon (061) 61 07 70 0224



Hotel-Restaurant Seeblick ***
3705 Faulensee-Spiez
(am Thunersee)

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft (Sommersaison)

Restaurationstöchter
Serviceanfängerin
Kellner
Buffettöchter
(auch Anfängerin)

Wir bieten gute Verdienstmöglichkeiten, angenehmes Arbeitsklima, Unterkunft im Haus.

Gerne erwarten wir Ihre Anfrage oder schriftliche Bewerbung.

Fam. Habegger jun.
Telefon (033) 54 23 21 0217

Gesucht ab sofort bis Ende April

gut ausgewiesene

Restaurationstochter oder Restaurationskellner

sowie

1 Buffetmädchen Entremetier und Kutschner

Offerten sind mündlich oder schriftlich zu richten an:

Hotel Christiania, 3920 Zermatt
Telefon (028) 67 19 07 0229

ASCONA

hotel eden roc

Wir suchen für die nächste Sommersaison
Per la prossima stagione estiva cerchiamo

Eintritt März/April
Entrata in servizio marzo/aprile

Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef de partie tournant
Commis de cuisine

Demi-chef de rang
Commis de rang

Lingère
Stiratrice

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu senden an die Direktion

Offerte con certificati di lavoro e fotografia sono da inviare alla direzione.

Hotel Eden Roc
6612 Ascona
Telefon (093) 35 52 55 0222

Davos

Parsenn Sporthotel
7260 Davos Dorf
vis-à-vis Parsennbahn

sucht per Ende Januar oder nach Übereinkunft tüchtige

Restaurationstochter

Offerten erbeten an

J. Fopp, Hotel Parsenn
Telefon (083) 5 32 32 0227

McDonald's

McDonald's, das führende Restaurations-Unternehmen mit mehreren tausend Filialen in vielen Ländern, sucht für das Restaurant am Barfüsserplatz in Basel

Assistent-Manager

Wir suchen junge Leute ab 22 Jahren, die bereit sind, eine neue Art Gastgewerbe von Grund auf kennenzulernen. Die Ausbildung erfolgt in firmeneigenen Trainingszentren.

Wir verlangen: Dynamik, Einsatzbereitschaft, Sauberkeit, Führungstalent und selbständiges Handeln.

Wenn Sie sich ernsthaft dazu entschlossen haben, Ihre Zukunftskarriere in einer weltweit arbeitenden Organisation als Assistent-Manager in Angriff zu nehmen, dann richten Sie Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an

R. Dolder
McDonald's Lizenznehmer
Barfüsserplatz 9, 4051 Basel
Tel. (061) 22 90 33 0281

Hotel Delta, Ascona

sucht für lange Sommersaison, Eintritt zirka 25. März, folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Réception:
Empfangssekretärin
Praktikantin
Nachtportier
Tournant Loge/Etage

Etage:
Zimmermädchen
Portier

Buffet:
Buffetdame
Buffettöchter

Küche:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Küchenbursche

Office:
Gouvernante
Officemädchen/-bursche

Restaurant:
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Bar:
2. Barman
Commis de bar

Lingerie:
Flickerin/Glätterin
Lingeriemädchen

Divers:
Floristin
Hilfsgärtner

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an:
Hotel Delta, 6612 Ascona 0260

Luxushotel auf Fiji-Island sucht bestausgewiesenen

Executive-Chef

Idealalter 29–38 Jahre, Englisch sprechend, mit Übersee-Erfahrung und guten Führungsfähigkeiten.

Geboten wird sehr gute Entlöhnung, steuerfrei, Kost und Logis, Zweijahresvertrag, Reise bezahlt.

Ausführliche Offerten sind erbeten unter Chiffre 0308 an hotel revue, 3001 Bern.

Krone

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft einen tüchtigen, zuverlässigen und initiativen

Commis de cuisine oder eine Köchin

Wir bieten Ihnen die modernste Küche, Bauabschluss 31. 10. 1980, 5-Tage-Woche, keine Freinächte, sehr gute Entlöhnung bei interessanter und vielseitiger Beschäftigung.

Ihre Offerte bearbeitet:
Alfred Stauch, Betriebsleiter.
Ein Anruf lohnt sich! 0291

Hotel Krone Winterthur
Marktgasse 49 ☎052/23 25 21



Carlton-Hotel
Tivoli
6002 Luzern
★★★★★

Für die Sommersaison (Mitte April bis Ende Oktober) suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Réception
2. Chef de réception/Caissier
(D, E, F/NCR 42)
Sekretär(in) (D, E, F/NCR 42)
Praktikant(in)

Administration
Betriebsassistent
Praktikant
(Einkauf/Warenkontrolle)

Loge
Nachtportier
Chauffeur/Mithilfe Loge
Chasseur

Service
2. Chef de service
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Küche
Chefs de partie
Chef pâtissier
Commis de cuisine
(Auskunft durch unseren Küchenchef, Herr Limacher, Tschuggen, Arosa)

Etage
Gouvernante

Office
Gouvernante
(Economat/Kaffeeküche)

Jachtclub
Serviceleiter(in)

Golfrestaurant
Jungkoch (-köchin)
Interessante Aufgabe für selbständigen Koch.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen richten Sie bitte an die Direktion. 0254

MARITIM SEEHOTEL

Wir eröffnen im April 1981 ein exklusives Restaurant in unserem Hause.

Wenn Sie von der ersten Stunde an mitarbeiten möchten, bewerben Sie sich bitte mit den üblichen Unterlagen.

Wir suchen zum 1. April 1981:

Küchenchef
Chef de partie
Demi-chef de cuisine
Commis de cuisine
Geschäftsführer
Oberkellner
Chef de rang
Buffetier
Barman

508

2408 Timmendorfer Strand · Tel. 0049-4503-5031

HOTEL STERN CHUR

90 Betten – Bündner Stube – Tagungsräume bis 90 Personen – eigene Weinhandlung – private Kutschensammlung

Wegen Übernahme eines eigenen Betriebes des bisherigen bewährten Stelleninhabers ist der Posten des

1. Oberkellners/ Chef de service
(Herr oder Dame) für Frühjahr neu zu besetzen.

Vom Bewerber erwarten wir:
- abgeschlossene Berufslehre als Kellner
- Fremdsprachenkenntnisse
- mehrjährige Berufspraxis
- Führungseigenschaften
- dynamische und initiative Persönlichkeit

Zu Ihren Aufgaben gehören:
- Führung und Kontrolle des gesamten A-la-carte-, Bankett- und Tagungsbetriebes
- Ausbildung von 4 Lehrlingen

Wir bieten:
- Gute Entlöhnung
- Umsatzbeteiligung
- interessante, selbständige Position
- preisgünstige 1-Zimmer-Wohnung mit Bad in der Nähe des Hotels

Eintritt zwecks Einarbeitung durch den bisherigen Oberkellner bereits ab **sofort oder nach Übereinkunft.**

Bewerbung erbeten an
Emil Pfister
Romatik Hotel Stern
7000 Chur
Tel. (081) 22 35 55 0255

Romantik Hotel

Lenkerhof

Kurort im Berner Oberland

sucht per sofort oder nach Übereinkunft bestens ausgewiesene

Réceptionistin

sprachen- und NCR-42-kundig.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an die Direktion

M. P. Boillat
Kurhotel Lenkerhof, 3775 Lenk i. S.
Tel. (030) 3 14 24 0310

Hotel Goldenes Schwert

Marktgasse 14
8001 Zürich

- Sind Sie ein junger Oberkellner/Chef de service?
- Mit Freude am gepflegten Service?
- Kenntnisse im Umgang mit internationaler Kundschaft?
- Sprachen?

dann sind Sie unser neuer

Aide du patron/ Chef de service

Beginnen Sie das neue Jahr mit dem richtigen Job. Eine junge fröhliche Brigade freut sich auf zukünftige Zusammenarbeit.

Ihre üblichen Unterlagen mit Foto senden Sie bitte an

Bäggli Hotels AG
Marktgasse 17, 8001 Zürich 0305

HOTEL+APPARTEMENTHAUS
★★★★ **Beau-Site**
Wallis, 1800m 3906 Saas-Fee

Wir suchen ab sofort oder nach Übereinkunft bis Ende April 1981 (evtl. Jahresstelle)

Hotelsekretärin

(D, F, E, NCR 42).

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an

Hotel Beau-Site
3906 Saas Fee
Tel. (028) 57 11 22 0275

Restaurant Saint-Honoré Neuchâtel
sucht für Ende Januar

jungen Koch

Jahresstelle. Ausgezeichnete Gelegenheit, Französisch zu lernen und sich im Beruf zu vervollkommnen. Schreiben oder telefonieren an die Direktion, Tel. (038) 25 95 95.
P 28-20

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Koch
Hilfskoch
Küchenhilfe

Wir offerieren Spitzenlöhne. Sonntag und Montag frei.

Rest. Rose,
Weite Gasse 23,
5400 Baden,
Tel. (056) 22 54 24,
Herrn Steinmann verlangen.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf.
ofa 111.244.802

Wichtig
Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Drucksachen

«Der Bund»
Verlag und Druckerei AG
Effingerstrasse 1
3001 Bern

Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.

Bahnhofbuffet Bern sucht

für sofort oder nach Übereinkunft Personal für die folgenden Abteilungen

Office
Buffet
Lingerie

Gute Dauerstellen für Schweizer oder Ausländer mit B- oder C-Ausweis. Auf Wunsch Zimmer im Personalhaus.

Wenn Sie sich interessieren, so melden Sie sich bitte beim Personalchef, Hr. Lehmann.

0180

Bahnhofbuffet Bern, 3001 Bern
Telefon 031 22 34 21

---

flora ★★★★

Hotel Flora
6003 Luzern
beim Bahnhof
041 - 24 44 44

Für die Ergänzung unseres modernst eingerichteten und neuen Hotelbetriebes mit diversen Restaurationsräumen suchen wir per Mitte Januar, in Küche per 1. Februar oder nach Vereinbarung folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Sekretärin
Chef de partie
Commis de cuisine
Serviceaushilfen

Wir bieten ein angenehmes, neuzeitliches Arbeitsklima mit gutem Verdienst, geregelter Arbeitszeit und grosszügigen Sozialleistungen. Auf Wunsch Einzelzimmer mit Dusche, Aufenthaltsraum und TV.

Um Sie unverbindlich orientieren zu können, erwartet unser Personalchef, Herr J. Theiler, gerne ihren Anruf, oder richten Sie an ihn Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen. 0251

Snackrestaurant	alle Zimmer mit Bad
Stadtrestaurant	280 Betten
Diskothek	Direktwahltelefon
Ländlerkeller	Radio · TV · Telex
Hotelbar	P 100 Autos



GRAND HOTEL
BEAU RIVAGE
3800 INTERLAKEN

Das führende Erstklasshotel
Tel. (036) 22 46 21
TX 923 122
Telegr. Beaurivage

Wir suchen für eine lange Sommersaison (ab 15. April bis Ende Oktober 1981) folgende qualifizierte Mitarbeiter:

1. Sekretärin
(kaufm. Grundausbildung / Eintritt sofort oder nach Übereinkunft)

2. Sekretärin/ Réceptionistin
NCR, Kasse, Telefon

F+B / Kontrolleur(euse)

Nachtconcierge
Nachtportier
Logentournant/ Telefonist
D / F / E, mit Führerschein

Etagengouvernante
Lingeriegouvernante
Economat-/ Officegouvernante
Hotelfachassistentin

2. Oberkellner
Chef d'étage/Winebutler
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Barmaids
(sprachenkundig, eventuell Anfängerin)

Chef saucier/Souschef
(mit Erfahrung auf allen Posten)
Chef garde-manger
Chef entremetier
Chef pâtissier
Tournant
Commis de cuisine
Kochlehrling

Masseur/Bademeister
Kosmetikerin
Kosmetikpraktikantin

Hostess
Floristin
Allround-Handwerker/Maler

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen sind zu richten an:

Direktion
Grand Hôtel Beau Rivage

0150

Wir suchen auf sofort oder nach Übereinkunft in Spezialitäten-Restaurant

Restaurationskellner oder -tochter
(Lohn zirka Fr. 2700.–)

sowie

Service-Aushilfe
für zirka 3 bis 4 Wochen.

Wir sind in der Nähe von Kloten Flughafen und bieten geregelte Arbeitszeit, 5-Tage-Woche und sind ein junges Arbeitsteam.
Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Familie Lindauer
Gasthof Adler, 8427 Rorbas
Telefon (01) 865 01 12 0153

Gaststätte, 15 Minuten ab Lausanne, sucht für sofortigen Eintritt oder auf den 1. Februar 1981

Serviertochter
für sein Café-Restaurant. 5-Tage-Woche. Guter Verdienst. Sehr gute Möglichkeit, sich in Französisch zu vervollkommnen.

Offerten sind zu richten an die Direktion des
Hôtel Jura-Simplon
1305 Cossonay-Gare, Tel. (021) 87 13 79. P 22-6161

Saas-Fee

Bei uns sind noch folgende Stellen frei für:

1 Serviertochter
1 Commis de cuisine

Hotel und
Spez.-Restaurant Tenne
R. Lomatter
Telefon (028) 57 12 12 0267

Hotel Krafft am Rhein
Restaurant
zum Schnooggeloch
4058 Basel

sucht auf Frühjahr 1981

Kochlehrling

Bewerbung an
Fam. Waldmeier
Telefon (061) 26 88 77 0271

Restaurationsbetriebe
Tivoli
Dörfli-Beiz

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in unsere lebhafte Dörfli-Beiz

Alleinkoch

Wir suchen einen initiativen Mitarbeiter, der sich gut in unser junges Team einfügen kann.

Wir bieten: 5-Tage-Woche (Sonntag immer frei), ein angenehmes Arbeitsklima sowie ein gutes Gehalt.

Interessenten melden sich bitte unter Tel. (056) 71 59 53.

P 02-9



Als Ergänzung zum heutigen dynamischen Team suchen wir per sofort oder nach Vereinbarung

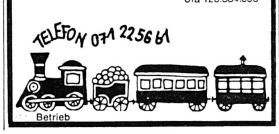
Serviertochter oder Kellner

5-Tage-Woche

Auskunft erteilt Ihnen gerne:

Herr K. Kaufmann, Direktor
Herr K. Tanner, Stellvertreter

ofa 126.384.056



Davos

Gesucht für sofort oder nach Vereinbarung

Entremetier/Tournant
Serviertöchter

Offerten an
H. Cavegn
Hotel Restaurant Bünda
7260 Davos Dorf
Telefon (083) 5 37 57 0264



Hotel-Restaurant
Vorderer Sternen
Bellevueplatz
8001 Zürich
Telefon (01) 251 49 49

Für unsere mittelgrosse Brigade suchen wir

Chef de partie

Wir bieten:
guten Verdienst
gute Sozialleistungen
5-Tage-Woche

Wir erwarten:
guten Fachmann, flinken, an saubere Arbeit gewöhnten Mitarbeiter.

Eintritt nach Übereinkunft.

0288

Hotel Eiger, Mürren

sucht für sofort oder nach Übereinkunft für lange Wintersaison

qualifizierten

Saucier
Kochlehrling

für Frühjahr 1981.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an

Familien
von Allmen und Stähli
Hotel Eiger, 3825 Mürren
Telefon (036) 55 13 31 0270

Tessin
Hotel
Orselina-Locarno

Gouvernante
Garde-manger
Commis de cuisine
2. Réceptionistin, evtl. Anfängerin
Hotelfachassistentin/ Hilfsgouvernante

Wir bieten gute Entlöhnung, geregelte Arbeitszeiten, angenehmes Arbeitsklima.

Eintritt Anfang Februar oder nach Übereinkunft.

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung mit Foto und Referenzen.

Fam. Amstutz
Hotel Orselina, 6644 Orselina 0230

Café
Restaurant
zum Rathaus

Im Zentrum der Stadt Zofingen suchen wir in neues, modern geführtes Café-Restaurant per sofort oder nach Übereinkunft einen erfahrenen

Koch oder Köchin

sowie

Serviertochter

Wir bieten Ihnen geregelte Arbeits- und Freizeit im Schichtbetrieb, 4 Wochen bezahlte Ferien, sehr guten Lohn, Kost im Hause. Für Zimmer ist gesorgt.

Offerten bitte an: 0174

Ch. Aeschbacher Rathausgasse 1
4800 Zofingen Telefon 062 51 51 91/06

Club Aldiana

Urlaub von seiner schönsten Seite!

CLUB ALDIANA, ein Produkt von N-U-R Neckermann + Reisen, ist eine Ferienidee für die Aktiven – mit viel Sport und Animation. Nach dem ersten, sehr erfolgreichen CLUB ALDIANA im Senegal haben wir jetzt mit dem Ausbau weiterer Clubs in Europa und Übersee begonnen. **Darin liegt die Chance für Ihre berufliche Entwicklung.**

Für unseren Club Aldiana im Senegal suchen wir einen

Operation Analyst

mit Kenntnissen im F+B Controlling sowie in der Buchhaltung. Für diese Position, die der Direktion direkt verantwortlich ist, ist Durchsetzungsvermögen und viel Eigeninitiative erforderlich. Auslandserfahrung wäre von Vorteil, gute Kenntnisse der französischen Sprache sind Bedingung.

509

Sie erwarten interessante Arbeitsbedingungen sowie die Vorzüge der Mitarbeit in einem touristischen Großunternehmen.

Bitte richten Sie Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, Lichtbild und Zeugnissen an:

N-U-R Neckermann + Reisen GmbH
– Hotel- und Clubbetriebe –
Postfach 11 90 91, 6000 Frankfurt 2

Club Aldiana

Gesucht für Sommersaison, Anfang April bis Ende Oktober 1981:

1. Sekretärin (NCR 42)
***
Economat-Officegouvernante
***
Küchenchef
Saucier (Vertretung Küchenchef)
Entremetier oder
Commis entremetier
Garde-manger oder
Commis garde-manger
Commis de cuisine
***
Nachtportier
Zimmermädchen
***
Glätterin-Flickerin

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an: Hotel Beaurivage au Lac, 6900 Lugano-Paradiso. 0115

Aussichts-Restaurant
BUCHENEGG

8143 Buchenegg bei Zürich

Wir suchen zur Ergänzung unserer Küchenbrigade auf sofort oder nach Übereinkunft einen

Chef de partie

für Wintersaison oder Jahresstelle. Unser neuer Mitarbeiter sollte folgende Voraussetzungen mitbringen:

- angenehme Umgangsformen
- speditives und selbständiges Arbeiten
- Teamgeist
- gute, fundierte Grundausbildung, Berufserfahrung

Wir bieten Ihnen
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- gründliche Einführung in sein Arbeitsgebiet
- vorteilhafte Bezahlung
- die vielen Vorzüge eines guten Betriebes

Wenden Sie sich bitte an Herrn Bruno Eltschinger oder Frl. M. Waser, Telefon (01) 710 73 90 0145

Hotel-Restaurant Bären, 3715 Adelboden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Serviertochter

(à-la-carte-kundig)

Hoher Verdienst bei geregelter Freizeit.

Offerten an P. Trachsel,
Telefon (033) 73 21 51 0137

St. Moritz

Skihütte Paradiso

Für die Sonnenterrasse suchen wir für Februar und März, evtl. bis Ostern 1981,

4 bis 5 Kellner oder Serviertöchter

Ihre Offerten richten Sie bitte an

Arthur Melcher
Rest. Engiadina, 7500 St. Moritz
Tel. (082) 3 32 65 00

Derby Hotel, Wil

sucht auf 1. Februar 1981 in Jahres- oder Saisonstelle, evtl. Aushilfe,

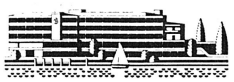
Entremetier

Vielseitige Küche für A-la-carte-Restaurant, Spezialitätenwochen, Bankette, Snack-Bar. Interessiertem Koch bieten wir beste Weiterbildungsmöglichkeiten.

Offerten oder tel. Anmeldung an

Dir. T. + V. Zimmermann-Vogt
oder an Küchenchef Rolf-T. Götzinger
Derby Hotel, 9500 Wil
Telefon (073) 22 26 26 0141

HOTEL BEATUS MERLIGEN
THUNERSEE



Hotel Beatus
CH-3658 Merligen
Tel. 033 51 21 21

Hätten Sie Lust, in einem der schönsten Hotels des Berner Oberlandes tätig zu sein?

In unserem Hause allerersten Ranges, direkt am See, 140 Betten, mit grossem Restaurationsbetrieb, sind für die Sommersaison ab zirka 12. April 1981 die folgenden Posten neu zu besetzen:

Chef saucier
Chef pâtissier
Chef de partie
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Ihre Offerte mit Zeugniskopien und Foto erwartet unser Personalbüro, E. Kurzen, Ass. man. 0120

Hotel Krone
Solothurn

Möchten Sie gerne mithelfen, unsere anspruchsvollen Gäste zu verwöhnen?

Wenn ja, dann würden wir Sie gerne kennenlernen.

Wir suchen noch einen

Chef de partie/ Sous-chef

sowie für unser A-la-carte-Restaurant einen

Kellner oder eine Serviertochter

Auf Frühjahr 1981 geben wir einem aufgeweckten Jüngling die Möglichkeit, bei uns eine

Kellnerlehre

zu absolvieren.

Rufen Sie uns doch einmal an oder senden Sie uns Ihre Kurzofferte.

Übrigens: Unser Hotel mit ausgezeichnetem Ruf liegt mitten in der Altstadt von Solothurn.

ofa 122.361.354

J. und B. Küng-Roschi
Telefon 065 22 44 12

Restaurant Räblus
Perry-Bar

Gesucht auf 1. Februar oder nach Übereinkunft

Restaurationstochter oder Kellner

für erstklassigen Speiseservice. Sonntags geschlossen.

Sowie

Commis de cuisine/ evtl. Jungkoch

Sich melden bei

Restaurant Räblus
Zeughausgasse 3
3011 Bern
Telefon (031) 22 59 08 0114

Auf Frühling 1981 noch freie Stelle für einen

Kochlehrling

Anfragen schriftlich an

Fritz Zurschmiede
Hotel Bären
3812 Wilderswil/Interlaken
0097



Hotel-Restaurant
HIRSCHEN
9658 **Wildhaus**
Tel. 074/52252

Wir suchen auf kommendes Frühjahr oder nach Übereinkunft für unseren Chef de réception/Aide du patron, welcher sich nach fünfjähriger Tätigkeit bei uns, verändern möchte, einen bestausgewiesenen, jüngeren

Chef(in) de réception/ Aide du patron

Für diesen Posten sind wir bereit, einen Spitzenlohn zu zahlen. Personen mit dem nötigen Background und besten Referenzen wollen sich bitte schriftlich bei uns melden.

Offerten sind erbeten an:
Hotel Hirschen
Gebr. A. & R. Walt AG
z.H. Herrn A. Walt
9658 Wildhaus 0131

Autobahn-Raststätte Thurau

Gesucht zu besten Bedingungen tüchtigen

Sous-chef

Commis de cuisine evtl. Hilfskoch

Anfragen an Herrn Honold, Geschäftsführer der Raststätte Thurau AG, Postfach 2021, 9500 Wil, Telefon (073) 28 19 66.

ofa 128.365.183

Hotel-Restaurant
Bären
3715 Adelboden

Wir suchen für sofort oder nach Übereinkunft

Küchenmädchen
Küchenburschen

Offerten an P. Trachsel
Telefon (033) 73 21 51 0129

Davos

Wegen Militärdiensts unseres Entremetiers suchen wir sofort oder nach Vereinbarung

Commis oder Jungkoch

für den Posten des Entremetiers.

Wir bieten eine gut bezahlte Saison- oder Jahresstelle.

Offerten sind zu richten an:
Hotel-Restaurant Ochsen
Familie Civelli-Oberrauch
7270 Davos Platz 0133

Hotel Restaurant
Gurten Kulm
3084 Wabern Bern

Auf dem Gurten hat man jetzt Aussichten auf einen guten Job. Ich suche Profis als Mitarbeiter für eine lange Saison – März/April bis Oktober/November (evtl. in Jahresstelle)

Generalgouvernante

für Etage, Lingerie, Office und Economat, die Freude hat an einer selbständigen Führung der Hauswirtschaft.

Leiter(in) des Selbstbedienungsrestaurants

Selbständige Führung, Umsatzbeteiligung mit Garantielohn, geeignet für Koch oder Hofa.

Restaurationskellner
Serviertochter
Commis de rang
Chef de rang
Commis entremetier
Commis tournant
Commis garde-manger
Commis pâtissier

Telefonieren oder schreiben Sie mit den nötigen Unterlagen an:

Herrn Guy A. Jaquet, Inh.
SEMINARHOTEL GURTEN-KULM
3084 Wabern-Bern
Telefon (031) 53 21 41 0128

Wir suchen auf Anfang März oder nach Übereinkunft tüchtige(n)

Konditorin oder Konditor

Sie sollte in der Lage sein, in einem mittelgrossen Betrieb die Leitung zu übernehmen. Wir bieten helle, arbeitsfreundliche Räume, ein angenehmes Arbeitsklima und eine bewegliche Arbeitseinteilung.

Offerten erwarten

Schenkel

Restaurant-Café-Konditorei
Bahnhofstrasse 5, 8802 Kilchberg
Telefon (01) 715 40 01 ofa 149.234.932

Gesucht

Köchin

die zugleich als Betriebsassistentin und Buffetdame eingesetzt werden kann.

Für Snackzubereitung, Tagesdienst. 5-Tage-Woche und allgemeine Feiertage frei. P 25-12603

GRAND café
Bahnhofstrasse/Poststrasse
6300 Zug
Telefon 042 21 20 21

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Tessin

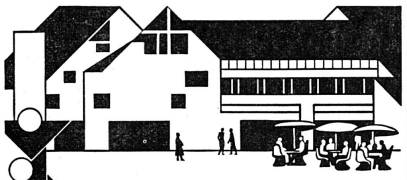
Hotel mit 140 Betten sucht für Sommersaison (April bis Oktober) für 6-Mann-Brigade initiativen, tüchtigen

Küchenchef

mit Erfahrung in der internationalen Küche. Möglichkeit bestünde auch, ganz oder teilweise die eigene Brigade zu beschäftigen.

Offerten mit Unterlagen und Lohnansprüchen erbeten an:

Hotel Beaurivage au Lac
6902 Lugano-Paradiso 0140



mittenza

sucht per sofort oder nach Vereinbarung in **Jahresstelle** für unser Spezialitäten-Restaurant freundliche, flinke und fachlich gut ausgewiesene

Restaurationstochter oder Kellner

Ihr Arbeitsort:
architektonisch eigenwilliges Kongresszentrum mit angenehmer Atmosphäre, in unmittelbarer Nähe von Basel, wo kulinarisch im Restaurations- und Bankettsektor viel geboten wird.
Ihr Verdienst: überdurchschnittlich.
Ihre Mitarbeiter: freundlich und aufgeschlossen.

Ihr Chef, Kurt Jenni, erteilt gerne weitere Auskünfte und freut sich auf Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. 0111

kongresszentrum hotel mittenza
4132 Muttenz bei Basel
Hauptstrasse 4
Telefon 061 - 61 06 06

Gesucht nach Zermatt

Commis de cuisine oder Entremetier

in Saisonstelle.

Schriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien an:

Direktion Hotel Christiania
3920 Zermatt. 0108

TSCHUGGEN
GRAND HOTEL

Das Tschuggen Grand Hotel in Arosa ist ein Haus allerersten Ranges und nur im Winter geöffnet.

Wir suchen in Ganzjahresstelle einen beruflich hochqualifizierten

Room-Division Manager

mit Verantwortungsbereich: Verkauf, Empfang und Beherbergung.

Ambitiöse und gesellschaftlich gewandte Bewerber sind eingeladen, ihre Offerte an Herrn Hannes J. Portmann, Direktor des Tschuggen Grand Hotels, 7050 Arosa, zu richten. Telefon (081) 31 02 21 0112

Zur Ergänzung unseres Kader-Mitarbeiterstabes suchen wir nach Übereinkunft einen gewandten und sprachenkundigen

Chef de service

der die folgenden guten Eigenschaften mitbringen sollte:
- gute Serviceausbildung und einige Jahre Praxis
- Verständnis für den Begriff «Dienst am Gast»
- Anpassungsvermögen, Stehvermögen, Zivilcourage
- zirka 28 bis 40 Jahre jung

Dafür bieten wir:
- interessante Jahresstelle in gut organisiertem Betrieb
- Möglichkeit der Weiterausbildung, intern und extern
- eine der Verantwortung entsprechend gute Entlöhnung
- sehr geregelte Arbeits- und Freizeit

Schweizer, oder Ausländer mit Niederlassung, wollen bitte ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen, vollständigen Unterlagen richten an:

BAHNHOFBUFFET SBB, Inh. E. Wartmann
Centralbahnstrasse 10, **4051 Basel**
Telefon (061) 22 53 33
zuhanden Herrn R. Zürcher 0106

Für unser renoviertes 70-Betten-Hotel im Herzen der Berner Altstadt suchen wir eine

Réceptionistin

(Alter nicht unter 20 Jahren)

Wenn Sie über einige Hotelerfahrung verfügen und Ihnen die Arbeit an der Front in einem vielseitigen und lebhaften Betrieb Spass macht, finden Sie bei uns eine gut honorierte Jahresstelle mit geregelter Arbeits- und Freizeit.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung.

Direktion

HOTEL HOSPIZ ZUR HEIMAT
Gerechtigkeitsgasse 50, 3011 Bern, Telefon (031) 22 04 36 0113

Ticino Nähe Locarno
Bellavista
Moderner ★★★ Hotelbetrieb
120 Betten

sucht per sofort oder nach Übereinkunft

Chef de réception

Direktions-Assistent

Wir bieten auch an jüngeren, willigen Bewerber die Möglichkeit, sich in allen Sparten der Führung eines modernen Betriebes einzuarbeiten.

Hotelfachassistentin

Diese verantwortungsvolle Tätigkeit umfasst die Mitarbeit, Organisation und Kontrolle der Bereiche Etage, Lingerie und Office, als rechte Hand der Direktion.

Offerten bitte an die Direktion des Touring-Mot-Hotel Bellavista, 6574 Vira-G. 0110

Mittelklass-Hotel am schönen Thunersee mit Restaurant, Speisesäli und Seeterrasse sucht auf Anfang März 1981 in Jahresstelle initiativen

Küchenchef/ Alleinkoch

Arbeiten Sie gerne selbständig und verantwortungsbewusst? Macht es Ihnen Freude, Lehrlinge auszubilden? Wünschen Sie selber Weiterbildungskurse zu besuchen? Dann erwarten wir gerne Ihre handschriftliche Bewerbung mit Foto und Gehaltsansprüchen. Fakultative Pensionskasse.
Unser Haus liegt ganz in der Nähe des reg. Hallenbades, Fitnesszentrums und Tennisplätzen. Auf Wunsch steht eine günstige Wohnung zur Verfügung.

Hotel-Restaurant Kreuz
3653 Oberhofen
Fam. A. Künzli
Telefon (033) 43 14 48 0098

Gesucht in neurenoviertes Landrestaurant

Koch oder Jungkoch
Serviertochter

auch Anfängerin

5-Tage-Woche.
Separate, schöne Wohnung.

Restaurant Zellerstube
8487 Zell
Nähe Winterthur
Telefon (052) 35 14 17 0099

Swing Swing Pub Dancing
ZÜRICH REGENSDORF
MÖVENPICK HOTEL
HOLIDAY INN

Mit Top-Diskothek Tel. (01) 840 25 20
Täglich von 21.00 bis 2.00 Uhr (ausser Sonntag)

Die Bar in unserem Dancing **Swing Swing** ist Treffpunkt verschiedenster Gäste aus dem In- und Ausland. Als ausgebildete

Barmaid

haben Sie hier die Möglichkeit, sich persönlich zu engagieren und den grossen Kreis von Stammkunden weiter auszubauen. In dieser Position werden Sie viel Befriedigung und Freude finden, und Sie arbeiten in einem jungen, aufgeschlossenen Team. Sie werden sorgfältig in Ihre neue Stelle eingeführt, und Ihr Arbeitseinsatz beginnt um 20.00 Uhr.

Diese Stelle ist auf 1. 2. 1981 neu zu besetzen.

Können Sie sich für diese Aufgabe begeistern? Herr Hofer, unser Dancingleiter, oder Herr Pfister geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

Mövenpick Hotel Holiday Inn
R. Pfister, Personalchef
Zentrum Regensdorf
8105 Regensdorf
Tel. (01) 840 25 20 P 44-61



HOTEL EUROPE BASEL

Clarastrasse 35–43
Telefon 26 80 80

Per sofort oder nach Übereinkunft suchen wir einen

Assistenten des Bankettleiters (d/f/e)

für unsere Bankett- und Konferenzabteilung bis 200 Personen.

Diese Stelle bietet die einmalige Möglichkeit, die Bankettabteilung per Jahresende selbständig zu übernehmen, da der jetzige Stelleninhaber auf Ende 1981 einen grösseren Verantwortungsbereich übernimmt.

Wir erwarten:
- fundierte Kenntnisse im Serviceablauf
- Verkaufs-Flair
- Flexibilität
- Organisationstalent

Wir bieten:
- 5-Tage-Woche
- attraktives Salär
- 13. Monatslohn
- Einkaufsvergünstigungen
- Möglichkeit zur Aufnahme in die Pensionskasse

Senden Sie uns bitte Ihre vollständige Bewerbung.

Hotel Europe Basel
Direktion
Clarastrasse 43, 4005 Basel
Tel. (061) 26 80 80

0127

Hotel Europe au Lac
6612 Ascona

sucht folgende Mitarbeiter für kommende Sommersaison (März–Oktober)

Sekretärin-Praktikantin
Allgemein-Gouvernante
Büffettöchter
Chef de rang (à la carte)
Chef de rang Saal
Serviertochter (Chef de rang)
Demi-chef de rang
Commis de rang
Chef saucier
Chef entremetier
Chef garde-manger
Patissier
Tournant
Commis de cuisine
Glätterin (Stiratrice)

Offerten erbeten an die Direktion Hotel Europe au Lac, 6612 Ascona 0104

Arosa

Hotel-Restaurant Obersee

Ab sofort gesucht

Serviertochter

à-la-carte-kundig

Commis de cuisine

Telefon (081) 31 12 16 0101

HOTEL ★★★★
CRYSTAL LENK

Wir suchen für die kommende Wintersaison, evtl. in Jahresstelle

Koch/Küchenchef
Kellner oder Saaltochter

Wir stellen uns einen Mann mit fachlichem Können, gutem Führungsstil und Verantwortungsgefühl vor.
Eintritt ab 15. Dezember.

Bitte bewerben Sie sich mit den üblichen Unterlagen.

Hotel Crystal
Robert Bratschi, 3775 Lenk
Tel. (030) 3 22 06 0126

Hotel Savoy, Bern

sucht nette, freundliche

Hotelsekretärin

Eintritt: 1. März 1981

für Empfang, Kassa, Korrespondenz usw.

Deutsch, Französisch und Englisch in Wort und Schrift, Italienisch- oder Spanischkenntnisse erwünscht.

Geregelte Arbeitszeit.

Offerten sind zu richten an

R. Tanner
Hotel Savoy, Bern 0117

In gutfrequentiertes Hotel-Restaurant, 130 Betten, ganzjährig geöffnet, in Sommer- und Winterkurort, suchen wir nach Übereinkunft bestausgewiesenen

Chef(in) de service/ Aide du patron

(Schweizer oder B-Bewilligung)

mit guten Fachkenntnissen, in Jahresstelle.

Wir sind bereit, für diesen Posten einen Spitzenlohn zu zahlen.

Interessenten wollen sich bitte mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre 0130 an hotel revue, 3001 Bern, bewerben.

Firmen berichten

100. Tunnelwascher

Die Schulthess & Co. AG ist eine traditionelle Firma, die seit über 130 Jahren im Zürcher Oberland erfolgreich aktiv ist und heute 600 Mitarbeiter beschäftigt. Einen Einblick in das vielseitige Programm dieses Unternehmens bekam man kürzlich, als im Rahmen einer kleinen Feier der 100. und 101. Tunnelwascher ihren neuen Besitzern übergeben wurde. In weniger als fünf Jahren hat der Tunnelwascher weltweit Anerkennung gefunden. Sowohl in der Schweiz als auch in den meisten Staaten Europas, in Japan und in Kanada stehen diese Grosswaschanlagen mit Stunden-Leistungen von bis zu 2 Tonnen Wäsche, an die in den Spitälern, Anstalten und Hotels extreme Anforderungen gestellt werden.

Saunalux in Luzern

Als vor mehr als 10 Jahren der Inhaber des Saunalux-Werkes, *Karl Schneider*, sein Unternehmen gründete und in Deutschland begann, Familien-Saunas zu verkaufen, liess sich nicht voraussehen, dass es ihm innerhalb weniger Jahre gelingen würde, ein Unternehmen mit heute internationaler Bedeutung aufzubauen. Inzwischen ist **Saunalux** aus dem europäischen Saunamarkt nicht mehr wegzudenken. Die Handelsverbindungen zu fast allen europäischen Ländern wurden intensiviert. In Belgien und der Schweiz wurden eigene Tochtergesellschaften gegründet, die mit gutem Erfolg tätig sind, weil sie das Marketing-Konzept «Vertriebsbindung an den Fachhandel» übernommen haben.

Mit Verlegung der Geschäftsräume der Schweizer Saunalux nach Luzern/Littau, hat dort ein neuer Geschäftsführer begonnen, die Verbindungen zum Schweizer Handel fortzuführen.

Saunalux-Info-Center, Luzernstrasse 133, 6014 Luzern/Littau, Telefon (041) 55 44 93

Kunststoff-Marmor

Corian ist ein widerstandsfähiges, porenloses Methacrylat mit vielfältigen Einsatzmöglichkeiten, wie zum Beispiel Waschtischplatten, Wandverkleidungen und Arbeitsflächen. Andere Verwendungsmöglichkeiten sind Trennwände, Ablageflächen, Raumdecken und Wandleisten.

Neben seinen ästhetischen Qualitäten – seinem opalisierenden Glanz und seiner zarten, marmorähnlichen Aderung und Färbung – zeichnet sich Corian durch bestimmte Eigenschaften aus: das Material ist fest, weder beschichtet noch geklebt. Es ist stark und zäh mit hoher Schlagfestigkeit. Die harte, porenlose Oberfläche hat eine ausgezeichnete Beständigkeit und ist einfach sauber zu halten. So lassen sich auch Flecken von stark färbenden Flüssigkeiten mit einem feuchten Lappen oder mit haushaltsüblichen Mitteln entfernen. Kratzer, Flecken oder Brandlöcher können mit einem Scheuermittel oder sogar mit einem feinen Sandpapier weggeschmirgelt werden, ohne dass das Produkt oder dessen Muster beschädigt würde. Wie die hotel + touristik revue vor einigen Wochen brichtete, wurden im Résidence-Aparthotel des Grandhotels Gstaad Palace erstmals in der Schweizer Hotellerie Waschtische aus Corian installiert.

Du Pont International, Postfach, 1211 Genf, Tel. (022) 21 81 11

Löwenbräu-Durst in den USA

Vor knapp zwei Jahren entdeckte ein amerikanischer Getränke-Importeur unter den Schweizer Bieren die Marke Löwenbräu Zürich und entschloss sich spontan, sie in grossem Stil in den USA zu lancieren. Dazu wurde eine feinere Version gebraut, in gediegenen 12 fl. oz. (0,33 l) Flaschen abgefüllt und «Swiss Beer Löwenbräu Zürich» benannt. Im Ende September 1980 abgeschlossenen Braujahr 1979/80 sind über 1 Million Flaschen dieses Bieres per Container nach Amerika geschickt worden, und bis Ende Kalenderjahr dürften es noch fast eine weitere halbe Million werden. Ein Grund für diesen erstaunlichen Erfolg ist sicher die Bezeichnung «Swiss Beer», aber auch die Tatsache, dass es sich um ein haltbares Spezialbier handelt, das in Original-Schweizer-Abfüllung auf den Markt kommt. Obschon das «Swiss Beer» der Löwenbräu Zürich ursprünglich nicht für den einheimischen Markt vorgesehen war, wird es ab jetzt auch in Läden und Gaststätten erhältlich sein. pd

Neue Entwicklung in der Raumklimatisation

Negativ-Ionen fürs Wohlbefinden

Jahrzehntelang konzentrierte sich das wissenschaftliche Interesse auf Temperatur, Druck und Feuchtigkeit der Luft. Heute besteht jedoch die gesicherte Erkenntnis, dass neben diesen metereologischen Klimafaktoren auch die Luftelektrizität einen erheblichen Einfluss auf das Wohlbefinden des menschlichen Organismus haben.

Anlässlich eines Symposiums über neue Entwicklungen in der modernen Raumklimatisation hat die *Union Handels-Gesellschaft AG*, Basel, mit dem «Austrion» ein österreichisches Gerät vorgestellt, mit dem sich die Luft künstlich ionisieren lässt. Um die Wirkungsweise des Gerätes und insbesondere der Tonisation hat die Firma Prominenz aus Wissenschaft und Praxis eingeladen.

Vom Gewitter gelernt

Zur Luftionisation als Klimafaktor sprach Prof. Dr. *C. M. Fleck* vom Atominstitut der Österreichischen Universitäten. Wie er belegte, treten vor allem bei Gewittern starke Schwankungen der Luftionisation auf. Vor dem Gewitter überwiegt die positive Ladung der Luft, währenddem sie nach dem Gewitter negativ geladen ist. Das Gefühl der Entspannung und des Wohlbefindens im Anschluss an ein Gewitter wird der hohen Konzentration von negativen Ionen zugeschrieben.

Warum Gebirgsstufe so belebt

In der Freien Natur werden Ionen im wesentlichen durch die kosmische Strahlung erzeugt. Entsprechend nimmt die Negativ-Ionen-Konzentration mit zunehmender Höhe zu. Die Atmosphäre des Hochgebirges ist ja auch als besonders belebend bekannt.

Aber auch zwischen der Reinheit der Luft und der negativen Ionisation besteht ein Zusammenhang: Die Negativ-Ionen-Konzentration ist um so höher, je weniger Staub in der Luft ist. Die wohltuenden Negativ-Ionen sind auf dem Land also höher konzentriert als in der Stadt. Staubhaltige Luft wird zudem durch die negative Ionisation gereinigt.

Günstige, aber unspezifische Wirkung

Der Leiter des biologischen Zentrallabors des Universitätsspitals Zürich, Dr. *W. H. Weihe*, referierte über den Stand der Kenntnisse über die biologische Wirkung der Luftionen. Nach seinen Äusserungen steht fest, dass von positiven Ionen eine ungünstige und von negativen eine günstige, belebende Wirkung auf den Organismus ausgeht. Die experimentellen und klinischen Untersuchungen haben bis heute allerdings noch nicht den Wirkungsmechanismus aufgeklärt, um die Indikationsgebiete für eine Luftionentherapie klar abgrenzen zu können. Die Reaktionen des Körpers auf die negativen Ionen sind vor allem erfassbar, wenn eine Art Belastung, Müdigkeit, Angst oder unspezifische Beschwerden wie Kopfschmerz und Gereiztheit vorliegen. Diese Zustände werden erleichtert oder verschwinden bei einer Konzentration von negativen und werden ausgelöst oder verstärkt bei einer positiven Konzentration von Ionen.

Erhöhte Leistungsfähigkeit

Der Mediziner Professor Dr. *O. Bergsmann*, Leiter des Rehabilitationszentrums Grömberg in Österreich orientierte über die Zusammenhänge ionisierter Luft und menschlicher Leistungsfähigkeit. Untersuchungen am Kippbett haben ergeben, dass durch inhalierte Negativ-Ionen die Kreislaufregulation stabilisiert wird, wodurch der kreislaufabhängige Anteil der allgemeinen körperlichen Leistungsfähigkeit erhöht wird.

Positive Wirkung unbestritten

Das Symposium hat gezeigt, dass die Auswirkungen negativ ionisierter Luft erst relativ summarisch abgeklärt sind. Einig ist man sich vor allem darin, dass die Negativ-Ionisation nicht gesundheitsgefährdend ist. Teilweise wissenschaftlich, vor allem aber empirisch wird ein belebender, sich positiv auf den Organismus auswirkender Effekt nachgewiesen. Versuchsreihen in einer Schule haben beispielsweise gezeigt, dass die Absenzen durch Krankheit bei Klassen, die der Negativ-Ionisation ausgesetzt waren, signifikant unter dem Durchschnitt der Vergleichsklassen lagen.

Attraktion in Hotellerie und Restauration

In Hotellerie und Restauration lässt sich der Einsatz des Austrion, ein auch von der technischen Konzeption her sehr ansprechender Negativ-Ionisator, in Restaurants, eventuell als Attraktion in Hotelhallen und vor allem im Fitnessraum- sowie im Solarium vorstellen. Weniger geeignet sind solche Geräte in Schlafräumen. Vergisst man nämlich, sie während der Nacht auszuschalten, kann die belebende Wirkung leicht stärker sein als der Schlaf! Allerdings, der Preis des Gerätes – er liegt um die 750 Franken – dürfte die Verkommerzialisierung in den meisten Fällen unumgänglich machen. BUZ

Neu – Neu – Neu

Skandinavischer Stil

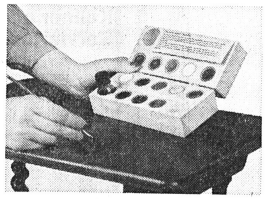
Villeroy & Boch stellt eine neue Serie von Geschirren vor, die – in bewährtem, spülmaschinenfestem Vitro-Porzellan – den typisch nordischen Look auf den Tisch bringt: eine eigenwillige Konzeption, die ihren formalen Reiz aus dem Kontrast von kühlen Dekoren und warmer, gastlicher Stimmung bezieht. Mit der neuen Form **Skara** richtet sich die Faiencerie Mettlach an diejenigen Käufer, die eine sachlich-neutrale Linie mit skandinavischem Anklang bevorzugen.



Auf der Form Skara stellt Villeroy & Boch drei neue Dekors vor. Ganz besondere Beachtung muss dabei dem Dekor **Forsa** geschenkt werden. Die feinen Farne erinnern zusammen mit den Brombeerranken an einen Waldspaziergang und verleihen dem gedeckten Tisch zu jeder Jahreszeit einen zarten Hauch von freier Natur.

Möbel-Make-up

Ein handliches, praktisches Make-up-Set für Möbel macht das Ausbessern kleiner Kratzer und Löcher möglich! Das Möbel-Make-up-Set enthält Kitt, Lackfarben, Nitroverdünner sowie einen Pinsel mit Spachtel. Der Kitt ist reines, gefärbtes Bienenwachs in fünf verschiedenen Tönen. Durch Handwärme knetbar gemacht, lassen sich die einzelnen Farbtöne miteinander mischen und dem Holzton anpassen. Kleine Risse-, Stoss- und Druckstellen können mit dem Spachtel aufgefüllt werden. Ein besonderer Vorteil ist, dass der Kitt aus Bienenwachs nicht einfällt.



Auch die Lackfarben (acht verschiedene Farbtöne) können miteinander gemischt werden. Mit Pinsel und Nitroverdünner werden die Farben gelöst und auf die beschädigte Stelle aufgetragen. Die Farben trocknen sofort und versiegeln gleichzeitig die behandelte Stelle.

W. Appenzeller, Postfach 729, 8600 Dübendorf, Tel. (01) 821 18 22

Katen-Geschirr

Das äusserst robuste und hitzebeständige **Katen-Geschirr** der Porzellanfabrik Friesland von Melitta besticht durch seine einfache, rustikale Form. Allerhand Speisen können darin zubereitet und direkt aus dem Ofen serviert werden. Raffiniert ist z. B. die Pommes-Frites-Zubereitung – kalorienarm und ohne Fett – oder der Rosenkohlauflauf. Im Fachhandel erhältlich sind 9 verschiedene Geschirrteile. Richtpreise Fr. 19.50 für den Bauern-Teller, Fr. 36.– für die Brotback-Schale.



Mehrlinien-Telefonbeantworter

Das vollautomatische Informationssystem **Reichle-SMA** kann gleichzeitig verschiedene Telefonlinien – mikroprozessorgesteuert – beantworten. Also eine Informationsanlage für viele Anrufer zur gleichen Zeit bestimmt, für Verkehrsbetriebe, Bergbahnen, Verkehrsvereine und Informationszentralen, Banken, Industriebetriebe, Computerfirmen, Agenturen sowie öffentliche Dienste wie Elektrizitäts-, Gas- und Wasserwerke, Katastrophenhilfe, Polizei und andere.

Im attraktiven 19"-Rack sind Tonbandrecorder, Mikroprozessor und weitere Funktionseinheiten nach dem Bausteinprinzip untergebracht. Zwanzig verschiedene Informationen können über Mikrofon programmiert und je nach Bedarf selektioniert werden. Mit Fernbedienungseinschub ist sogar Textaufgabe über jede beliebige externe Telefonstation möglich. Dieser Vorgang ist selbstverständlich durch Code-Sicherung vor Missbrauch oder Sabotage geschützt.

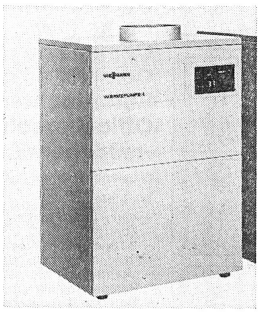


Reichel + De Massari, Pündtstr. 11–15, 8610 Uster, Tel. (01) 940 57 67

Luft/Wasser-Wärmepumpe

Die Viessmann Luft/Wasser-Wärmepumpe L-08 nutzt als Energiequelle die Wärme aus der Luft – denn diese kostet nichts und ist überall vorhanden – und gibt die erzeugte Heizenergie an den angeschlossenen Warmwasserkreislauf des Heizsystems ab.

Die Wärmepumpe L-08 wird als Kompaktgerät serienmässig anschlussfertig geliefert, d. h. alle Aggregate wie Ventilator, Verdampfer, Kompressor, Kondensator einschliesslich Sicherheits- und Bedienungselemente sind in einem Gehäuse zusammengefasst. Verlegen, Evakuieren und Füllen von Kältemittelleitungen am Aufstellungsort entfallen – im Gegensatz zur Splittausführung. Jedes Gerät wird werksseitig mit einem Sicherheitskältemittel gefüllt und einer eingehenden Funktionskontrolle unterzogen.



Mit den bewährten Steckverbindungen des Viessmann Schnellmontage-Systems werden auch Verdrahtungsarbeiten weitgehend überflüssig. Montage und Inbetriebnahme können dadurch von der Heizungsfachfirma in einfacher Weise vorgenommen werden. Deswegen ist die Wärmepumpe L-08 auch besonders für den Einsatz in Altbauten und bei der Modernisierung vorhandener Heizungsanlagen geeignet.

Für grössere Leistungen können bis zu vier Wärmepumpen L-08 als Module zu einer Wärmepumpenanlage zusammengeschaltet werden. Die Modulbauweise bietet u. a. den Vorteil der sparsamen und schonenden Betriebsweise durch Anpassung der Leistung an den individuellen, im Jahres- und Tagesverlauf schwankenden Wärmebedarf, der erhöhten Sicherheit im Störungsfalle und der Möglichkeit einer nachträglichen Erweiterung der Wärmepumpenanlage.

Die Viessmann Wärmepumpe L-08 ist besonders für den bivalenten Heizbetrieb geeignet. Bei Aussentemperaturen über +3°C arbeitet die Wärmepumpe wirtschaftlich, der Heizkessel kann kalt bleiben. Unter +3°C übernimmt der Heizkessel die Wärmeversorgung. Neben den günstigen Stromtarifen für abschaltbare Wärmepumpen ergeben sich auch geringere Investitionskosten, da die Wärmepumpe nur für 50% des Soll-Wärmebedarfs ausgelegt wird.

Füllemann & Schlegel AG, Altkircherstrasse 24, 4054 Basel, Tel. (061) 38 80 88

Wärmerückgewinnung

Patentiert, SVGW-geprüft, mit wesentlich höherem Wirkungsgrad als bisher, so definiert sich das neue Wärmerückgewinnungssystem der Paul Schaller AG. Es eignet sich für Brauchwassererwärmung und andere Anwendungsgebiete als kompakte Einheit. **Schaller Eureka** arbeitet mit Koaxial-Gegenstrom-Wärmeaustauschern, welche spiralförmig um den Warmwasserspeicher angeordnet sind und damit nicht nur eine optimale Abwärmenutzung garantieren, sondern die Wasserzirkulation ohne zusätzliche Wasserpumpe auf thermo-dynamischer Basis sicherstellen. Damit entfallen nicht nur zusätzliche Investitionen, sondern auch der damit verbundene Energieverbrauch. In den genannten Doppelrohr-Wärmeaustauschern bewegen sich das kalte Leitungswasser und das heisse Kältemittel permanent über eine lange Strecke in Gegenstromrichtung aneinander vorbei. Das patentierte Eureka-System garantiert daher im Gegensatz zu anderen Systemen die sehr rasche Zurverfügungstellung von 50- bis 60grädigem Brauchwasser und nutzt die gesamte Abwärme durch Vollkondensation. Die Schaller-Eureka-Einheiten werden werkseitig fixfertig verrohrt und hochdruckabgepresst angeliefert, womit sie sanitärseits lediglich einen Kalt- und einen Warmwasseranschluss bedingen. Damit entfallen gleichzeitig die sonst üblichen hohen Sanitärkostenanteile.

Paul Schaller AG, 3001 Bern, Tel. (031) 41 37 33.

EDV in der Kongressakquisition

Dank der EDV ergeben sich neuerdings auch im Bereich der Kongressakquisition administrative Erleichterungen und eine Steigerung der Akquisitionseffizienz.

Mit dem von der Firma *Integrierte Daten Verarbeitung GmbH & Co. KG* in Wien entwickelten System arbeiten bereits die drei Kongressstädte Wien, Salzburg und Bregenz.

Das sogenannte Convention-Informations-System (CIS) bietet die Möglichkeit, die in der Datenbank gespeicherten Informationen über Veranstalter und Veranstaltungen nach allen für eine gezielte Kongressakquisition wichtigen Kriterien miteinander zu verknüpfen. Wesentlich bei CIS ist, dass die Daten einzeln oder komprimiert, nach bestimmten Ordnungsprinzipien jederzeit abrufbar sind. Darüber hinaus enthält CIS auch noch ein Sub-System, nach dem interessante Veranstalter automatisch überprüft, bzw. kontaktiert werden können. Dadurch wird die Selektion des Marktes ermöglicht, das heisst, jene Veranstaltungen werden ausgewählt, die für eine bestimmte Stadt, ein Hotel oder Kongresszentrum durchführbar sind.

Gleichzeitig kann abgecheckt werden, ob eine Bewerbung überhaupt sinnvoll ist. Manche Veranstalter gehen nie ausser Landes, oder nur in bestimmten Intervallen. Manche bevorzugen bestimmte Destinationen, andere Organisationen tagen turnusmässig in verschiedenen Kontinenten und Staaten. Wenn ein Veranstalter bereits im Lande war, kommt er höchstwahrscheinlich nicht sobald wieder. Eine Überprüfung, ob man selbst in der Lage ist, die Wünsche des Veranstalters zu erfüllen, besonders was Grösse und Tagungsräume, Unterbringungsmöglichkeit, Ausstellungsfläche, Termine usw. betrifft, wird durch das System ebenfalls ermöglicht. Das CIS hilft so. Fehlbesuche in der Akquisition, Streuverluste im Direct-Mail und in der Insertion zu vermeiden und so die Promotion rentabler und intensiver zu gestalten. Bisher verbrachte der Verkaufsförderer von Tagungseinrichtungen und Hotelleistungen den überwiegenden Teil seiner Zeit mit der Beschaffung der notwendigen Informationen über die Aktivitäten der Tagungsveranstalter. Mit dem Wissen aus der CIS-Datenbank kann der Verkäufer seine gesamte Zeit und seine gesamte Energie auf sogenannte «heisse Spuren» ansetzen. pd



Flughafen-Restaurants
Zürich, 814 33 00

Für sofort oder nach Übereinkunft suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

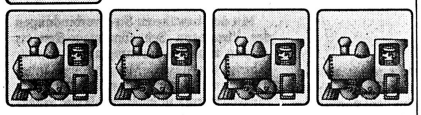
Serviertochter
Barkellner
Commis de rang
Commis de cuisine
Buffettochter
Officeburschen/ -mädchen

(Ausländer nur mit C- oder B-Bewilligung)

Wir bieten:
- einen Ihren Leistungen entsprechenden Lohn
- 2 Tage frei pro Woche
- geregelte Arbeits- und Freizeit
- Verpflegung in unserem Personalrestaurant
- Unterkunft in unserem Personalhaus in preiswertem Zimmer

Wenn Sie sich für einen von diesen Posten interessieren, rufen Sie uns doch gleich an. Unsere Herren J.-L. Gerber oder J. Grohe werden Ihnen gerne weitere Fragen beantworten.

Flughafen-Restaurant
8058 Zürich-Flughafen
Telefon (01) 814 33 00 0033



GASTRAG

Auf Mai 1981 eröffnen wir im Kaiserhaus in Bern einen neuen Betrieb, das Restaurant GALLERIA. Es wird mit Sicherheit ein sehr attraktives, dabei überschaubares (zirka 120 Plätze) Lokal werden.

Zum Eintritt nach Übereinkunft, gerne jedoch so bald wie möglich, suchen wir die folgenden gut qualifizierten Mitarbeiter:

1 Geschäftsführer(in)

1 Geschäftsführer-assistent(in)

1 Chef de service

1 Küchenchef

Wir bieten fortschrittliche Arbeitsbedingungen, sorgfältige Einführung und gute Entwicklungsmöglichkeiten. Wir bitten um vollständige Bewerbungen an

Herrn H. Witsch
GASTRAG, Elisabethenanlage 7, 4051 Basel
Telefon (061) 23 04 79 0032

HOTEL VADUZ Schlössle ★★★★ FÜRSTENTUM LIECHTENSTEIN

Zur Ergänzung unseres jungen und einsatzfreudigen Teams suchen wir nach Übereinkunft für unser First-Class-Hotel:

Réceptionistin D, E, F
NCR-42-kundig

Restaurationskellner
à-la-carte-kundig

Zimmermädchen

Buffettochter

Wir bieten sehr gutes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause, geregelte Arbeitszeit und guten Lohn.

Es können nur Schweizer oder Ausländer mit B-Ausweis berücksichtigt werden.

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Curriculum vitae sind zu richten an:

Hotel Schlössle
F. & A. J. Keicher
Schloss-Strasse 68
FL–9490 Vaduz
Telefon (075) 2 56 21 0008

Hotel Excelsior 1820 Montreux

sucht in Jahresstelle mit Eintritt nach Vereinbarung

Sekretärin/ Korrespondentin
(NCR 42)

für Réception, Inkasso, allgemeine Büroarbeiten. Beherrschung der Sprachen Deutsch, Französisch, Englisch in Wort und Schrift Bedingung.

Bewerbungen mit handgeschriebenem Lebenslauf sowie den üblichen Unterlagen an F. K. Liechti, Hotel Excelsior, 1820 Montreux.

0014

Brasserie-Restaurant
Brauner Mutz, Basel
sucht nach Übereinkunft

Chef de partie
sowie
Commis de cuisine

Anfragen an
G. Meierhofer
Telefon (061) 25 33 69 0009

Restaurant Da Franco
Baden Badstrasse 20

In unser italienisches Spezialitätenrestaurant suchen wir nach Vereinbarung

Kellner oder Serviertochter

5-Tage-Woche, davon sonntags immer frei.

Wir erwarten gerne Ihren Anruf: Tel. (056) 22 73 96 P 02-2231



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft folgende Mitarbeiter:

Réception
Telefonistin (D, F, E)

Panorama Grill
Chef de rang
Hostess (nur abends)

Marmite
Chef de service
Serviertochter/Kellner

Room-Service/Bankett
Kellner
Anfangskellner

Check-Point-Bar
Barmaid
(evtl. 3-/4-Tage-Woche)

Küche
Chef de partie
Commis de cuisine

Wir bieten 5-Tage-Woche (45 Stunden), sehr gute Entlöhnung, schönes Zimmer oder Appartement in einem unserer Personalhäuser. Bitte rufen Sie uns an, unser Personalchef, Fräulein Manuela Kahn, gibt Ihnen gerne weitere Auskünfte.

HOTEL INTERNATIONAL ZÜRICH
Am Marktplatz, 8050 Zürich
Telefon (01) 311 43 41 0030



Schloßhotel Brestenberg

Der traumhafte Sitz für Hochzeitsfeiern, Bankette, Konferenzen, Seminarien. Umgeben von einmaligen Naturschönheiten, direkt am Hallwilersee.

Auf 15. Februar 1981 suchen wir in unsere gepflegte A-la-carte-Restauration folgende Mitarbeiter:

Chef de rang
Restaurationskellner
Serviertochter

Sollten Sie an einer Anstellung in jungem, dynamischem Team interessiert sein, so senden Sie Ihre üblichen Unterlagen an

R. Zollinger
Schlosshotel Brestenberg
5707 Seengen/am Hallwilersee
Telefon (064) 54 22 12 0016

Ich plane meine Karriere

. . . und abonniere deshalb die hotel + touristik revue

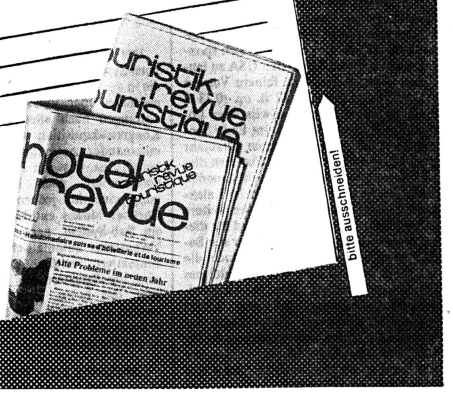
Nur mit einem Abonnement bin ich sicher, jede aktuelle Brancheninformation zu lesen und kein wichtiges Inserat (und den Stellenanzeiger!) zu verpassen. Das kann sich für mein Vorwärtskommen nur als nützlich erweisen.

Name
Strasse/Nr.
Beruf/Firma
PLZ/Ort

Ich möchte die hotel + touristik revue regelmässig erhalten, und bestelle deshalb mein Abonnement (Preis pro Jahr 49 Franken, im Ausland 64 Franken).

Bitte ausschneiden und einsenden an:

hotel + touristik revue
Postfach 2657
3001 Bern



Gesucht per sofort

Jungkoch oder Köchin

für einfache Hotel-Restaurant-Küche

Wir bieten:
- selbständige Arbeit
- junges Team
- gutes Salär
- Kost und Logis
- Jahres- oder Saisonstelle

Kurzofferte mit Bild oder Tel. (073) 22 46 22

Hotel-Restaurant Landhaus
Rötisserie-Bar-Dancing
9500 Wil/SG ofa 128.198.730

Spezialitäten-Restaurant Nähe Berns sucht auf Frühjahr 1981

Servicelehrtochter

mit Besuch des Schulhotels SHV.

Schönes Einzelzimmer im Hause.

Bitte schreiben Sie an

Familie Wenger
Gasthof Rössli, 3144 Gasel
Telefon (031) 84 02 11 0065

Spezialitäten-Restaurant, 10 Autominuten von Bern entfernt, Richtung Schwarzenburg, sucht per 1. Februar 1981 jüngere

Serviceangestellte

Schönes Einzelzimmer im Hause, 5-Tage-Woche, sehr guter Verdienst.

Familie Wenger
Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern
Telefon (031) 84 02 11 0064

Wir suchen jüngeren, fachtüchtigen

Koch

der nach Einarbeitung die selbständige Führung unserer gepflegten Küche übernehmen könnte. Die dazu notwendigen Voraussetzungen wie Kalkulationssicherheit, Sinn für gute Zusammenarbeit und Freude am Beruf sollten Sie mitbringen.

Geboten werden:
5-Tage-Woche;
Möglichkeit, seine berufliche Tüchtigkeit an verantwortlicher Stelle unter Beweis zu stellen;
angemessene Salarierung.

Bitte richten Sie Ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen schriftlich an

Rudolf Heer
Restaurant zur Trichtenhausermühle
8125 Zollikerberg
(Stadtgrenze Zürich) 0051



Sommersaison 1981 in Weggis

Für unser Seeterrassenrestaurant Bühlegg in Weggis suchen wir:

Serviertöchter oder Kellner

für unseren gepflegten Speiseservice

sowie:

Gerantin-Geschäftsführerin
Hilfskoch

Die Bewerbung richten Sie bitte an die Direktion Hotel Bistro Le Cachet, Falkengasse 6, 6004 Luzern.

PARKHOTEL 6600 Locarno

Für die Sommersaison, mit Eintritt Ende März 1981, haben wir den Posten eines

Oberkellners

neu zu besetzen.

Unser neuer Mitarbeiter sollte beruflich und charakterlich seiner Brigade gegenüber ein Vorbild sein.
Das nötige Taktgefühl und gepflegtes Auftreten erachten wir als selbstverständlich.

Bewerber, welche überzeugt sind, den gestellten Anforderungen nachkommen zu können, bitten wir um Zustellung der Bewerbung, unter Beilage der üblichen Unterlagen und Gehaltsvorstellungen.

J. Muspach, Direktor
Tel. (093) 33 45 54 oder (091) 54 25 68 0050



Park Hotel Vitznau

Für die kommende Sommersaison suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Büro:	**Direktionssekretärin**
Réception:	**Réceptionist(in)** sprachenkundig, NCR 42
	Réceptionspraktikant(in)
Loge:	**Tournant/Chauffeur**
	Portier
	Chasseurs
Etage:	**Zimmermädchen**
Restaurant:	**Chefs de rang**
	Demi-chefs de rang
	Commis de rang
Schwimmbad:	**Hostess** (Servicetochter)
Bar:	**Barman/Barmaid**
	Commis de bar
Küche:	**Sous-chef/Saucier**
	Chefs de partie
	Patissier
	Commis de cuisine
	Küchengehilfen
Kaffeeküche/ Office:	**Kaffeeköchinnen**
	Officeangestellte
Lingerie:	**Lingeriemädchen**

Bewerbungen mit Zeugnissen, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

Park Hotel Vitznau
z. H. von Frl. R. Althaus, 6354 Vitznau
Telefon (041) 83 13 23 0066



CARLTON ELITE HOTEL

Bahnhofstrasse 41, 8023 Zürich
Telefon 01/211 65 60

Zur Ergänzung unseres kreativen Küchenteams suchen wir zum Eintritt nach Vereinbarung

Chef de partie

Sie sind:
kreativ und an der neuen Küche interessiert,
gewillt, in einer mittelgrossen Brigade zu arbeiten.

Wir bieten:
Möglichkeiten zur Verwirklichung eigener Ideen und Rezepte.
Weiterbildung,
angenehmes Arbeitsklima,
vielseitigen Betrieb mit Banketten, Spezialitätenrestaurants und Snackangebot,
angemessene Entlöhnung.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder schreiben Sie an Herrn Dir. E. K. Greif. 0092



HOTEL UND RÔTISSERIE ZUR HERBERGE TEUFENTHAL

Für unser heimeliges Restaurant und den gepflegten A-la-carte-Service suchen wir per 15. Januar 1981 oder nach Vereinbarung

Serviertochter oder Kellner

welche(r) bei uns das bereits erworbene Fachwissen anwenden oder erweitern möchte.

Nebst gutem Salär bieten wir 5-Tage-Woche, 2 Tage frei sowie 4 Wochen Ferien.

Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder kommen Sie doch vorbei, damit wir alles andere besprechen können. (Betriebsferien vom 1.–14. Januar 1981.) ASSA 75-5552

René Asbreuk-Thoma
5723 Teufenthal Tel. 064-46 12 20

Für unseren vielseitigen Betrieb (80 Betten, Brasserie, Restaurants, Kegelbahnen, Bankettsäle bis 600 Personen) suchen wir für baldmöglichsten Eintritt oder nach Übereinkunft zuverlässige

Gouvernante
Betriebsassistenten
Koch/Köchin
Commis de cuisine

Es erwartet Sie eine interessante, abwechslungsreiche und selbständige Aufgabe im Rahmen eines lebhaften und gut eingespielten Teams.

Bewerbung oder Anfragen an

E. Togni
Hotel-Restaurant Salmen
Uitikonerstrasse 17
8952 Schlieren (ZH)
Telefon (01) 730 60 71 0021

Wirtshuus zum Stadthof

Zürichstr. 7, Uster, 01/940 35 95

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige(n)

Serviertochter/Kellner

für unser gemütliches, rustikales Restaurant mit Teller- und Plattenservice. Freundlichkeit steht bei uns an erster Stelle.

Wir bieten 5-Tage-Woche, gute Entlöhnung und ein angenehmes Betriebsklima.

Wir freuen uns auf Ihr Telefon (Rita Essig verlangen 01/940 85 85). 0077

Erstklasshotel (alkoholfrei) im Zentrum von Zürich sucht

Buffet-/ Officeangestellte

Sind Sie gewohnt, selbständig und sauber zu arbeiten, haben Sie einige Erfahrung am Buffet?

Melden Sie sich bitte unter
Telefon (01) 47 10 30
(07.00–09.00 Uhr, Herrn Zahner verlangen) 0040

Im Zentrum Berns

liegt unser bekanntes Speiserestaurant der gehobenen Kategorie. Zur Vervollständigung unserer dynamischen, jungen Küchenbrigade suchen wir auf den 1. Februar oder nach Übereinkunft

Sous-chef/Saucier
Entremetier
2 Commis de cuisine

Möchten Sie nach Bern kommen? Schreiben Sie uns doch oder telefonieren Sie ganz unverbindlich

Herrn K. Lamprian
Rest. Le Beaujolais, Aarbergergasse 52
3011 Bern
Telefon (031) 22 48 86 P 05-9009

HOTEL STOLLER ZÜRICH

Hotel Stoller

Badenerstrasse 357, 8040 Zürich
Telefon (01) 52 65 00

sucht nach Übereinkunft (5-Tage-Woche) tüchtigen

Chef Entremetier und Jungkoch

sowie tüchtigen

Bankettkellner

per 1. 2. 1981, mit überdurchschnittlichem Lohn. 0138

KOCHER'S
WASHINGTON
HOTEL
6903
LUGANO



Saison 1981
(1. April/31. Oktober)

Saaltöchter

Offerten nur mit Zeugniskopien an (si risponde solo a lettere corredate da certificati):

HOTEL WASHINGTON
6903 Lugano 0017

HILTL vegi

Hiltl-Vegi-Restaurant

8001 Zürich-Stadtzentrum, Sihlstrasse 28
Telefon (01) 221 38 72

Ein moderner Betrieb mit Schwung ergänzt sein Team:

Unsere Küche ist international bekannt für das unvergleichliche Angebot im vegetarischen Sektor, für die Auswahl an frischen Gemüsen und Salaten, für die original indischen Gerichte und die Produkte aus unserer eigenen Backstube. Wenn es Ihnen Freude macht, als

Koch oder Köchin

(als Stellvertreter des Sous-chefs)

sich in unsere Produktions- und Stationsküche einzuarbeiten, beim **Einkauf** angelernt zu werden, können Sie gelegentlich auch unsere **Küchenleitung vertreten.** Eine Chance, langsam in etwas mehr Verantwortung hineinzuwachsen.

HILTL vegi 0007

Hotel **waldhaus** Dolder Zürich

Wegen Auswanderung der bisherigen Stelleninhaber nach Übersee suchen wir geeignete Herren für die folgenden Positionen:

2. Chef de réception
sowie
Empfangssekretär

Wir erwarten von Ihnen:
praktische Erfahrung in den Bereichen Empfang, Kasse, Administration, Korrespondenz. Kenntnisse in der Sparte Service/Küche erwünscht. Gute Sprachkenntnisse, Gewandtheit im Umgang mit internationaler Kundschaft. Ausgeglichenes Wesen. Eintritt per 1. März 1981 oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Ihnen:
stabilen Arbeitsplatz in modernem Erstklasshotel. Gute Gelegenheit für strebsame Fachkräfte zum beruflichen Aufstieg. 5-Tage-Woche, regelmässige Arbeitszeit. Auf Wunsch Studio im Hause. Freie Benützung der Dolder Sportanlagen.

Schweizer Bürger oder Ausländer mit Bewilligung B oder C sind gebeten, Ihre handschriftliche Bewerbung einzureichen an:

Hotel Waldhaus Dolder
z. Hd. Herrn Direktor H. J. Tobler
Postfach, 8030 Zürich

Auskunft erteilen gerne die Herren: Direktor Tobler oder P. Lüscher, Personalchef, Telefon (01) 251 93 60 0242

---

tourotel
is your hotel

Tourotel Gaflei AG
9497 Triesenberg/Vaduz
Fürstentum Liechtenstein

Für unsere Hotels und Restaurants in **Liechtenstein** suchen wir ab sofort oder nach Vereinbarung, in Saison- oder Jahresstelle, zu **Spitzenlöhnen aber Mini-Steuern** noch folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Etage:
Zimmermädchen

Service:
Kellner(in)

Office-Küche:
Hausburschen

Zuschriften mit vollständigen Unterlagen bitte an die Direktion.

tourotel
Tourotel Gaflei
FL-9497 Triesenberg 147

Hotel National-Rialto
3780 Gstaad

umständehalber gesucht

Serviertochter

(Französischkenntnisse) für Restaurant/Café-Tea-room (sehr guter Verdienst).

Eintritt 1. Februar oder früher angenehm.

Offerten an:
F. Burri-Gauch
Hotel National-Rialto, 3780 Gstaad 0285

☆ ☆

Bermuda – Eine Welt für sich

Ja, eine andere Welt ist diese Insel im Atlantischen Ozean. Korallenriffe und pinkfarbene Sandstrände gehören ebenso dazu, wie weite grüne Flächen und ein Meer von Blumen.

Die besten Hotels auf Bermuda engagieren jedes Jahr

qual. Schweizer – Köche
– Chef de service
– Pâtissiers

Wir vermitteln diese Jahresstellen. Rufen Sie uns an, wir geben Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

Stellenantritt: Febr. bis April 1981.

Stellenvermittlungsbüro EXPRESS
Bundesplatz 10, 6003 Luzern
Telefon (041) 22 65 15 0203

☆ ☆

ZÜRICH REGENSDORF
Holiday Inn
MÖVENPICK HOTEL
Partner guter Organisation

Sind Ihnen auch schon Zweifel gekommen, ob es für Sie kein neues, abwechslungsreiches Aufgabengebiet mehr gibt? Wir haben auf Beginn des Jahres zwei interessante Stellen neu zu besetzen:

Bankettsekretärin
und Receptiontournante

Wir sind ein Bankett- und Kongresshotel mit den verschiedensten Möglichkeiten. Flexibilität und Selbständigkeit setzten wir bei beiden Positionen voraus. (Selbstverständlich entschädigen wir Sie für ihren Mehreinsatz)

Können Sie sich für eine der beiden Aufgaben begeistern und auch einmal einen Feierabend vergessen?

Gerne erwarten wir Ihre Bewerbung, damit wir Ihnen bei einem unverbindlichen Gespräch Ihr neues Arbeitsgebiet genauer erklären können.

Mövenpick Hotel Holiday Inn,
Zentrum Regensdorf, 8105 Regensdorf
Hr. Pfister, Telefon (01) 840 25 20 P44-61



ZÜRICH-REGENSDORF
Tel. 01 840 25 20 Telex 53658

MOLINO
RESTAURANT

Gesucht:

Jungkoch

zum baldmöglichsten Eintritt.

Wollen Sie in einem jungen Team arbeiten, bei geregelter Arbeitszeit und Selbständigkeit.
Gute Sozialleistungen sowie hoher Lohn, dann rufen Sie uns bitte an.

Winterthur
Marktgasse 61, Tel. 052 / 22 19 37

HALDEN GUT

Hotel Vereina, 7250 Klosters
sucht ab sofort für die Wintersaison

Hotelpraktikantin
(Tournante)

Hotelsekretärin
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an
S. Diethelm, Hotel Vereina
7250 Klosters. 0215

Hotel Astoria, 4600 Olten

Zur Ergänzung unseres Mitarbeiterteams suchen wir per 1. Februar oder nach Übereinkunft

Koch

in unsere 5-Mann-Küchenbrigade.

Sind Sie fachlich gut ausgewiesen, einsatzfreudig und haben Spass, in einer abwechslungsreichen A-la-carte-Küche und einem jungen Team zu arbeiten, so erwarten wir gerne Ihre Offerte mit Lebenslauf, Foto und Zeugniskopien (zuhanden von Herrn P. Langenegger).

Hotel Astoria
Hübelistrasse 15, 4600 Olten
Tel. (062) 21 84 91 0169

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

Restaurationskellner
oder Serviertochter
Réceptionspraktikantin
oder (Büro-Anfängerin)
Portier
(der die Réception ablösen kann)

Bitte kommen Sie vorbei.

0250

Hotel
Chesa Rustica
Limmatquai 70 8001 Zürich

Persönlich.
erstklassig, rustikal.

An der Limmat im Herzen der Stadt Zürich.

Familie Altorfer Tel. 01/251 92 91

Hostellerie ★★★
Jean Jacques Rousseau
La Neuveville
Hotelbetrieb direkt am Bielersee mit Spezialitäten-Restaurant

sucht per 1. März in Jahresstelle jungen

Chef de rang

flambier- und tranchierkundig
Schweizer oder Ausländer mit Bewilligung B

sowie

Serviceangestellten

ab 1. März, in Jahresstelle oder für Sommersaison.

Schriftliche Offerten an Herrn Tuor, Telefon (038) 51 36 51. 0268

Restaurationsbetriebe
Tivoli
Spreitenbach

Gesucht per 1. Februar 1981 in unser junges Team von 7 Mann

Sous-chef

der die Verantwortung übernehmen möchte, unsere Küche von 3 Restaurants während der Abwesenheit unseres Küchenchef zu leiten.

Wir stellen uns einen initiativen, ausgelernten Koch vor, der auch Erfahrung in der Personalführung hat.

Ebenso suchen wir per sofort oder nach Übereinkunft tüchtige

Serviertochter
oder Kellner

(Anfänger werden angelernt. Ausländer mit Bewilligung B oder C).

Wir bieten nebst angenehmem Arbeitsklima, 5-Tage-Woche (unsere Betriebe sind Samstag abend und Sonntag immer geschlossen), gutes Gehalt.

Interessenten melden sich bitte unter Tel. (056) 71 59 53.

P 02-9

Restaurant Muntelier
Le Chablais

Wir suchen per 1. Februar 1981 oder nach Übereinkunft

Serviertochter/
Barmaid

Die gemütliche Bar ist Donnerstag und Freitag geöffnet.
Gute Reitsportmöglichkeiten.
Angenehmes Arbeitsklima.
Nähe Murten.

Gerne erwarten wir Ihren Telefonanruf oder Ihre schriftliche Bewerbung. 0248

Im Reit- und Sportzentrum
Snack-Restaurant Francais-Bar
3280 Muntelier/Murten
Telefon (037) 71 46 46
(Mo bis Fr 9.00 bis 12.00 Uhr)

Hotel dellavalle
Locarno-Brione

Moderner Betrieb mit 85 Betten, Panorama- und Terrassenrestaurant sowie Spezialitäten-Grill-Room sucht auf Frühjahr 1981 für lange Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober) folgende Mitarbeiter

Küche: **Chefs de partie**
Commis de cuisine

Restaurant: **Chef de grill**
(an selbständiges Arbeiten gewöhnt, flambier- und sprachenkundig)
Chefs de rang
Demi-chefs de rang

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Dellavalle, 6645 Brione-Locarno 0212



HOTEL
COMMODORE
LUGANO
Riva Caccia 6 Tel. 54 39 21

Hotel ersten Ranges

sucht in Jahresstelle

Réceptionssekretärin

- mit italienischen Sprachkenntnissen
- versiert in sämtlichen Réceptionsarbeiten
- Beherrschung der NCR 42
- an gewissenhaftes Arbeiten gewöhnt

Geboten wird interessante und vielseitige Stelle, gute Salarierung und moderne Unterkunft.

Offerten mit detaillierten Unterlagen sind zu richten an die Direktion. 0213

Davos

In junges Team suchen wir noch folgende Mitarbeiter:

Restaurationskellner
Serviertochter

(für Dorfbeiz)

Offerten erbeten an Hotel-Restaurant Dischma, 7260 Davos Dorf, (083) 5 33 23, Hr. Meyer verlangen. 0284

Moderne Privatklinik im Tessin – 40 Betten – sucht in Jahresstelle zur selbständigen Leitung des hauswirtschaftlichen Teiles ausgewiesene

Gouvernante

Gute italienische Sprachkenntnisse unerlässlich. Angemessener Lohn. Geregelte Freizeit. Eintritt März 1981 oder nach Übereinkunft.

Offerten an die Direktion der Klinik «Viarnetto» 6963 Pregassona (Lugano). 0228

---

flora ★★★★
Hotel Flora
6003 Luzern
beim Bahnhof
✆ 041 - 24 44 44

Wir suchen zum baldmöglichsten Eintritt, Termin nach Vereinbarung

Chef de réception – Front Desk Manager

- gute Kenntnisse im Gruppengeschäft
- Durchsetzungsvermögen
- Selbständigkeit
- Organisationstalent
- sehr gute Berufs- und Sprachenkenntnisse
- Alter zirka 30 Jahre

Wir bieten Ihnen:
- interessante, selbständige Tätigkeit
- sehr guter Verdienst
- moderne Sozialleistungen
- gute Arbeitsatmosphäre
- Dauerstelle

Damen oder Herren, die sich für diese Position interessieren, wollen ihre Unterlagen bitte an Herrn Erich Fischer, Direktor, Hotel Flora, Luzern, senden. 0205

Snackrestaurant
Stadtrestaurant
Diskothek
Landlerkeller
Hotelbar

alle Zimmer mit Bad
280 Betten
Direktwahltelefon
Radio · TV · Telex
P 100 Autos

STELLENMARKT • MARCHÉ DE L'EMPLOI

Mitarbeiter für das schönste und beste Hotel an der Autobahndrehscheibe.

Kommen Sie nach Egerkingen-Olten. Wir sind das Herz der Schweiz. Ein Ort mit Zukunft für ideenreiche, junge Leute.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft

Gouvernante

oder

erfahrene

Hotelfachassistentin

zur Überwachung und Organisation des regen Hotelbetriebes und zur Stütze der Direktion im hauswirtschaftlichen Bereich. Grundausbildung als Hotelfachassistentin von Vorteil.

Fortschrittliche Arbeitsbedingungen in jungem Team – 5-Tage-Woche – auf Wunsch Beitritt zur Pensionskasse.

Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Kurzofferte. 0300

MotelAgip

am Autobahnkreuz Treffpunkt der Schweiz

4622 Egerkingen-Olten Telefon 062/61 21 21

le relais gastronomique au carrefour des autoroutes

Mitarbeiter für das grösste Hotel der Schweiz.



Für unser Hotel suchen wir per sofort qualifizierte

Personalassistentin/ Sekretärin

Hotelsekretärin

für den Resident-Manager.

Wir bieten:
5-Tage-Woche.
Zeitgemässe Sozialleistungen, geregelte Arbeits- und Freizeit.
Angenehmes Arbeitsklima.

Wir erwarten:
KV-Abschluss oder Handelsschule, Sprachenkenntnisse E, F, D, Sp.
Freude am Umgang mit Menschen.
Selbständiges, kreatives Denken.
Berufserfahrung oder Hotelfachschule erwünscht.

Gerne erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre schriftliche Bewerbung.

Hotel Nova Park
Badenerstrasse 420, 8040 Zürich
Telefon (01) 54 22 21 0306

Hotel Nova-Park – wo man sich trifft

Hotel Nova-Park, Badenerstrasse 420, CH-8004 Zürich, Telefon 01 54 22 21

HOTEL RESTAURANT
Erlibacherhof
★★★
8703 Zürich-Erlenbach

Für unser bekanntes **Spezialitätenrestaurant** am rechten Zürichseeufer (10 Minuten ab Stadtzentrum) suchen wir zur Ergänzung unseres einsatzfreudigen Teams fachkundige und versierte Mitarbeiter(in) als

Restaurationstochter oder Restaurationskellner
Chef de partie (Saucier)

mit solider Ausbildung und Praxis, kurz: ein guter Koch hat die Möglichkeit zur Verwirklichung eigener Ideen.

Für Auskünfte bitte Herrn W. Hodel verlangen. Tel. (01) 910 55 22. 0301

Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft sowie für die kommende Sommersaison:

Küche	**Chef garde-manger**
	Chef de grill
	Chef tournant
	Chefs de partie
	Commis de cuisine
	Bäcker oder
	Bäcker-Pâtissier
Office	**Kaffeekoch**
Economat	**Praktikantinnen**
Etage	**Portier**
	Zimmermädchen
Halle	**Chasseur de nuit**
Service	**Chefs de rang**
	Demi-chef de rang
	Serviertöchter
	Kellner

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen senden Sie bitte an:

Grand Hotel National
Personalbüro, 6002 Luzern
Tel. (041) 24 33 22 0274

Hotel-Gasthof «Zum Ochsen» Arlesheim

Per sofort oder nach Vereinbarung suchen wir

qualifizierte/n

Service-Angestellte/n

(Chef de rang).

Wenn Sie gerne in gepflegter Atmosphäre arbeiten, dann rufen Sie uns bitte an. Bitte Frau H. Stengel verlangen. Tel. (061) 72 52 25 0307

STELLENGESUCHE DEMANDES D'EMPLOIS

Ein erfahrener, vorzüglich ausgebildeter

Hotelier-Restaurateur

35 Jahre alt, verheiratet, sucht Aushilfsmandate für zirka 2–5 Monate als Betriebsleiter, Sachbearbeiter oder in Treuhandbüro.

Offerten unter Chiffre 0154 an hotel revue, 3001 Bern.

50jähriger Hotelier, verwitwet, mit angenehmem Charakter, sucht auf Frühjahr selbständige

Tätigkeit im Gastgewerbe

Gute Zeugnisse und Referenzen vorhanden.

Erste Kontaktnahme unter Chiffre 02–461115 an Publicitas, 5001 Aarau.

Junger, dynamischer Schweizer, zurzeit in ungekündigter Stellung als

Betriebsassistent

sucht neuen Aufgabenkreis. Kochlehre, Handelsdiplom, Fachschulen, S.I.U. Sprachen: D, E, F.

Offerten unter Chiffre 0309 an hotel revue, 3001 Bern.

Diplom-Masseur und Saunaleiter

(mit Prüfung)

sucht – sofort oder später – geeignete Beschäftigung (keinen Erwerb).
Ich bin Deutscher (Ruheständler), alleinstehend, gesund, schlank, beweglich, kultiviert, unbedingt zuverlässig, tabak-/alkoholfrei, samstags/sonntags arbeitsbereit.

Zuschriften erbeten unter Chiffre 0090 an hotel revue, 3001 Bern.

Metzgermeister

mit kaufmännischen Kenntnissen sucht im Hotelfach neuen, verantwortungsvollen Wirkungskreis. Raum Zürich bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 0277 an hotel revue, 3001 Bern.

Hotelfachmann

dipl. Ec. Hot. Lausanne, Schweizer, in Übersee tätig, sucht Position im Management eines schweizerischen oder international gesteuerten Unternehmens. 34jährig, viersprachig mit lateinsprachigem Background. Erfahrung in führenden Häusern in CH und USA, sucht neues Wirkungsfeld und Erweiterung seiner Zukunftsaussichten. Ist bereit, sich als Chef de réception oder Vize-Direktor einzuarbeiten.

Offerten unter Chiffre 0170 an hotel revue, 3001 Bern.

Freude am Hotelfach

Samstag abend hätte ich Zeit, ein Wirteehepaar oder Geranten im Raum Zürich–Aarau zu vertreten.

Sie erreichen mich abends.
Tel. (064) 51 76 91 ofa 160.763.709

Möchte Italienisch lernen!

Deutsche, 24 Jahre, abgeschlossene Lehre als Hotelkaufmann, Hotelfachschule, bisher tätig an der Réception und Kontrollbüro (Deutschland, Schweiz), sucht für Februar/März oder nach Vereinbarung Stelle in Kontrollbüro oder Buchhaltung in der Ital. Schweiz. Angebote erbeten unter Chiffre 0089 an hotel revue, 3001 Bern.

Chef de service, 30, (Ausländer, mit B-Bewilligung) mit Abschluss an der Schweiz. Hotelfachschule und mehrjährige Erfahrung im In- und Ausland. Sprachen: D, F, I, E, sucht

führende Position

in Restaurationsbetrieb auf Anfang Februar oder März.
Offerten unter Chiffre 0158 an hotel revue, 3001 Bern.

Suchen Sie per sofort oder später einen

Buchhalter/Kaufmann

für einige Stunden oder Tage pro Monat? Biete: Bilanzsicherheit, gute Kenntnisse in Steuerfragen.
Richten Sie bitte Ihre Anfragen unter Chiffre 0155 an hotel revue, 3001 Bern

---

Etudiant de l'école hôtelière Lausanne (cuisinier) cherche place pour stage de

service

à partir du 9 février. Si possible endroit d'hiver. Langues: allemand, français, anglais.

Urs Umbricht
Tel. (055) 31 26 34 0294

Suche Stelle als

Aide du patron

Abschluss Belvoir Zürich, gelernter Koch mit Erfahrung. Sprachen: D, E, wenig F.

Offerten unter Chiffre 0088 an hotel revue, 3001 Bern.

29jähriger, D, mit B-Bewilligung, sucht Stelle als

Küchenchef

in kleine oder mittlere Brigade, auf Frühjahr 81, Kanton Bern bevorzugt.
Offerten unter Chiffre 0298 an hotel revue, 3001 Bern.

Zimmermädchen

in Pension sucht Stelle in Wintersaison, evtl. Aushilfe.

Offerten an Paula Schmidt Kochstrasse 10 8004 Zürich 0095

Gelernter Koch, 30, mit Fähigkeitsausweis A, sucht per sofort oder nach Übereinkunft interessante Kaderstelle als

Gerant oder ähnlichem

Ich habe internationale Erfahrung in allen Sparten des Gastgewerbes und bevorzuge Dauerstelle.
Offerten unter Chiffre 0289 an hotel revue, 3001 Bern.

Personne, âge 30 ans, cherche place comme

général-manager F + B-manager

Toutes offres peuvent être envoyées: Café-Restaurant de la Couronne, 1411 Fiez

P 22-14946

Concièrge, 52 Jahre, mit 10jähriger Praxis als Concièrge in bekannten Häusern, wo ich gleichzeitig mit dem Unterhalt der Betriebe beschäftigt war, sucht neuen Wirkungskreis. Meine vorherige Beschäftigung war

Betriebsmechaniker

daher in allen Vorkommnissen im elektrischen wie saniären Bereich vertraut. Bevorzugt wird Jahresstelle in einem grösseren Hotelbetrieb im Kanton Bern, wo ich meine Kenntnisse praktisch anwenden und dem Betrieb gute Dienste leisten könnte.
Offerten bitte unter Chiffre 0303 an hotel revue, 3001 Bern

Wenn Ihre Küche nicht rentiert, sollten Sie nicht einfach die Preise erhöhen... sondern die Planung überprüfen.

Es gibt Hoteliers und Gastwirte, die sagen: heutzutage kann die Küche nicht mehr rentieren. Die Einkaufskosten sind zu hoch. Die Einrichtungen zu teuer. Und das Personal kostet zu viel. Haben Sie Unrecht?

Telefonieren Sie uns, wenn es darum geht, eine neue Küche einzurichten. Oder die bestehende umzubauen. Oder ganz einfach, wenn Sie von uns einen Vorschlag möchten, wie Sie Ihre Küche rentabel gestalten können. Wir haben während 15 Jahren in unzähligen Betrieben Erfahrung gesammelt. Und diese Erfahrung sollten Sie nutzen.

Schweizer Hotelier-Verein
Beratungs- und Dokumentationsdienst
Monbijoustrasse 130, 3001 Bern

Telefon

031 46 18 81

Wer nicht planen kann, muss fühlen!

Traditionsreicher, bestbekannter

Restaurations-betrieb

an bevorzugter Lage der Stadt Zürich (Kreis 1) ist aus gesundheitlichen Gründen in nächster Zeit neu zu vermieten.

In diesem geschmackvoll eingerichteten Haus befinden sich 2 Restaurants, Banketträume, Wirtewohnung und Angestelltenzimmer.

Ausgewiesene Fachleute sind gebeten, ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen samt Kapitalnachweis über zirka Fr. 200 000.– für Inventarübernahme unter Chiffre 44-48827 an Publicitas, 8021 Zürich, einzusenden.

Absolute Diskretion wird zugesichert und auch verlangt. P 44-48827

SBB

Für das 1978 vollständig neu gebaute

Bahnhofbuffet Buchs (SG)

mit 3 Restaurationsräumen (total 180 Plätze) im Parterre, 1 Perronkiosk sowie einem Saal (100 Plätze) im Obergeschoss suchen wir auf den 1. Dezember 1981 ein initiatives und einsatzfreudiges

Pächter-Ehepaar

Die vielseitige und anspruchsvolle Aufgabe setzt Erfahrung in leitender Funktion des Gastgewerbes voraus.

Anmeldetermin: Mitte Februar 1981.

Ausgewiesene Interessenten erhalten nähere Auskünfte sowie die Bewerbungsunterlagen bei der

Kreisdirektion III der SBB
Betriebsabteilung
Postfach, 8021 Zürich
(Telefon 01/245 25 20) ASSA 79–1045

In bekanntem Sommer- und Winterkurort der Innerschweiz verkaufen wir ein zentral gelegenes

Hotel mit Restaurationsbetrieben

Baujahr 1977/78, 88 Betten in Familienzimmern, 12 Betten in komfortablen Zimmern, Passanten-Restaurant mit 50 Sitzplätzen, mehrere kombinierbare Räume für Bankette, Tagungen, Restauration. Sehr gut eingerichtete Küche, moderne Buffetanlagen. Mobiliar und Zubehör sind vollständig vorhanden. Besichtigung im Betrieb möglich.

Weitere Auskünfte unter Chiffre Ofa 1729 Sch ofa, Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 8201 Schaffhausen.

Zu vermieten per sofort oder nach Übereinkunft

★★Hotel (Motel)/ Restaurant/Bar

50 Betten
Schwimmbad
An Hauptdurchgangsstrasse im Tessin.

Anfragen an Hotel Treuhand AG, 7500 St. Moritz. P 13-2406

Auf Frühjahr 1981 oder nach Vereinbarung zu verpachten, evtl. zu verkaufen

Hotel-Restaurant

an einem der schönsten Aussichtspunkte der Ostschweiz.
Für fachkundiges Ehepaar (Koch) gute ausbaufähige Existenz.

Offerten unter Chiffre 0197 an hotel revue, 3001 Bern.

Bodenseegebiet
Zu verpachten an guter Durchgangslage

Restaurant

mit 60 Plätzen und Wirtewohnung, grosser Parkplatz. Umsatz Fr. 250 000.– (ausbaufähig). Ideal für jüngeres initiatives Ehepaar, welchem Gelegenheit geboten wird, auch eigene Ideen zu verwirklichen. Küche wird nach Wünschen des Pächters ausgebaut.
Nähere Auskunft unter Chiffre 33-140459 Publicitas, 9400 Rorschach.

H★★★-Organisation

sucht in Miete oder Kauf

Hotel-Restaurants

in der ganzen Schweiz.

Offerten bitte unter Chiffre 109180 an hotel revue, 3001 Bern.

Zu verkaufen
im mittleren Kantonsteil Baselland, in grösserer Gemeinde, an guter Lage

Restaurant

mit Saal, mit angebautem

Mehrfamilienhaus

bestehend aus

6 Wohnungen

und grosser Werkstatt sowie sep. Grundstück (Industrie).

Günstiger Kaufpreis, gute Rendite.

Anfragen unter Chiffre ofa 2634 Li an Orell Füssli Werbe AG, Postfach, 4410 Liestal.

Zu verpachten an zentraler Lage in der Ostschweiz modern eingerichtetes

Speiserestaurant mit Pizzeria

Fremdenzimmer.
Das Inventar ist vollständig vorhanden.

Pachtzins und weitere Auskünfte auf Anfrage unter Chiffre 9895 an hotel revue, 3001 Bern.

Jeune couple avec patentes, elle cuisinière c. f. c., lui cuisinier-sommelier c. f. c., cherchent pour fin juillet 1981

café-restaurant

région Vevey–Villeneuve, éventuellement gérance.
Fr. 30 000.– à disposition.

Ecrire sous chiffre PN 311272 à Publicitas à 1002 Lausanne.

Zu vermieten auf Frühjahr oder Herbst 1981 in **Mürren** neueres

Restaurant-Pension

an Skipisten und Wanderwegen gelegen, zirka 50 Schlafplätze. Sehr moderner Betrieb mit wenig Personalaufwand.

Offerten unter Chiffre A 26023 an Publicitas, 3001 Bern.

A vendre en Crète/Grèce côte sud de l'île, ensoleillement maximum

hôtel en construction

directement sur la mer avec plage privée de sable. Première catégorie. Bâtiment principal et bungalows total 310 lits. Occasion unique.
Prière écrire sous chiffre O 332377-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Zu vermieten auf 15. Mai 1981 in weltbekanntem Sommer- und Wintersportplatz in der Zentralschweiz

Hotel/Restaurant

Es handelt sich um einen alteingesessenen Betrieb mit
- Hotel 40 Betten
- Restaurant 40 Plätzen
- Speisesaal 40 Plätzen
- Wirtewohnung
- grosser Parkplatz

Fachkundige und finanzsichere Wirtefachleute mit seriösem Interesse richten ihre Offerte unter Chiffre 0082 an hotel revue, 3001 Bern.

Für ein **60-Betten-Hotel** suchen wir ein jüngeres und initiatives

Pächter-Ehepaar

Das gutaussehende Haus liegt in einem bekannten Kurort der Innerschweiz, und zwar direkt am See und an zentralster Passantenlage.

Bei entsprechendem Einsatz gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten wollen sich bitte melden bei

ofa 112.380.727

F&P Treuhand- und Verwaltungs-AG
Rössligasse 4 6004 Luzern Tel. 041-23 93 43

Zu verkaufen in Lugano

Hotel

in neuwertigem Zustand, an bester Lage, mit wunderschöner See- und Stadtaussicht, in der Nähe des Bahnhofs. 85 Betten.

Ernsthafte Interessenten melden sich bitte schriftlich an:

Dr. Gianni Bolzani
Rechtsanwalt
Via Pioda 6
6900 Lugano P 24-30711

Die Chance – 1981 im Tessin

Wir besitzen in Caslano, am Luganersee, Ferienhotel mit 70 Betten und kleinem Campingplatz, speziell für Familienferien eingerichtet (Schwimmbad, grosser Garten usw.).

Wir vergeben in Gérance dazugehörendes Restaurant mit 60/90 Sitzplätzen, Gartenrestaurant, modernste Elektroküche, Nebenräume, kleine Wirtewohnung im Hause. Überdurchschnittliches Gehalt nebst Erfolgsbeteiligung.

Speziell geeignet für jüngeren Koch (Ehepaar) mit Ausweis A. Saison 1. April bis Ende Oktober.

Bewerbungen und weitere Auskünfte durch den Besitzer R. Müller, Albergo Cà Mimosa, 6987 Caslano, Tel. (091) 71 14 64. 0087

Ehrung für langjährige Mitarbeiter

Treuen Mitarbeitern persönliche Aufmerksamkeit zu schenken, gehört zu den lohnendsten Aufgaben des Arbeitgebers. Ein spontanes Geschenk bereitet Freude.
Viele Arbeitgeber machen seit Jahren Gebrauch von den vom Schweizer Hotelier-Verein empfohlenen Dienstaltersgeschenken: Eine bronzene Medaille für 5 Jahre Mitarbeit, eine silberne für 10 Jahre, eine goldene für 15 Jahre, jeweils begleitet von einem Diplom.

Alle Namen der so ausgezeichneten Personen erscheinen anfangs Jahr in der Hotel-Revue. Für Personen mit mehr als 15 Jahren Betriebstreue beraten wir Sie gerne mit Prospektmaterial für Uhren als Dienstaltersgeschenk.

Preise der Medaillen inklusive Diplom und Gravur: Bronze Fr. 35.–, Silber Fr. 45.–, Goldplakette Fr. 110.–, Diplom allein Fr. 5.50.

Denken Sie rechtzeitig an diese Treuegeschenke. Die Lieferfrist für Gravuren beträgt mindestens 3 Wochen. Das untenstehende Formular wird Ihnen die Bestellung erleichtern.

Schweizer Hotelier-Verein, Materialdienst
Postfach 2657, 3001 Bern
Telefon (031) 46 18 81
Telex 32 339 shv ch

Herr Frau Frl.	Name	Vorname(n)	Dienstjahre	Von	Bis	Diplom: deutsch französisch italienisch	Medaille: bronze silber gold	Geschenk Nr.	Auf dem Diplom einzusetzendes Datum
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				
				19__	19__				

Hotel _____ Datum _____

Postleitzahl und Ort _____ Unterschrift _____

MORGA ist das Teehaus für das schweizerische Gastgewerbe!

MORGA

FÜR GUTEN TEE



Der Tee der Saison

MORGA Glühwein-Gewürz

im Doppelkammerbeutel.
Heissen Wein oder Obstsaft über Beutel giessen – ein herrlicher wärmender Duft steigt auf.

Jetzt anbieten – jetzt profitieren.

Morga AG, 9642 Ebnat-Kappel, Tel. 074 3 19 15



Wirksame, umweltfreundliche Ungeziefer-bekämpfung ist Aufgabe der seriösen und bekanntesten Fachfirma:

Insecta-Service, Abteilung der **KETOL AG** Dr. chem. Alfred Muhr

8157 Dielsdorf : Tel. 01/853 05 16
Innerschweiz : Tel. 042/ 36 16 20
Bern/Solothurn : Tel. 033/ 36 50 66

Jedes Parasiten-Problem löst diskret

01/720 85 86

Schnell, sorgfältig, mit Erfolgsgarantie
Hans Wyss AG, Thalwil

Cause transformation à vendre:

1 meuble

à 2 bain-maries GN 1/1, avec armoire chauffante

1 meuble

avec cuve et tiroirs réfrigérés, y compris compresseur, longueur 1000 mm, à encastrer

1 table de travail

dimensions:
1300 x 700 x 900 mm.

Le tout en acier inoxydable. Matériel de première qualité. Prix très avantageux.

Téléphone (021) 35 12 12 (interne 317) 0054

Einmalige Gelegenheit für Lingerie-Betriebe:

Infolge Geschäftsaufgabe aus Altersgründen **zu verkaufen**

Schulthess Rigi Mange

220 cm breit, Walzen-Ø 40 cm mit neuwertigem Dampfkessel, Anschlussleistung 22/33 kW.
Die Mange selbst wurde vor 4 Jahren total überholt.
Preis inkl. Schaltschrank und diverse Leitungen **Fr. 4800.–.**

Anfragen Telefon (01) 941 10 62
Mosse 99.351.157

Hoteliers, Restaurateure!

Möchten Sie Ihre Werbung heiterer gestalten? Künstler schreibt für Sie nach Ihren Angaben

Werbesprüche und Slogans in Reimform

für Speisekarten, Zeitungsinserate, Tischdekorationen, Festanlässe jeder Art, Hausprospekte usw.

Berthold Redlich, Basel, Telefon (061) 38 94 81 ganztags
P 03-356269

Barpianist – Alleinunterhalter

für höchste Ansprüche ab 15. Januar frei.

Telefon (021) 61 47 41 0292

Was auch immer Sie an Einrichtungen, Möblierung, Apparaten, Geräten oder Verbrauchsmaterial für Ihren Betrieb anschaffen müssen oder speziell suchen, der

Dokumentationsdienst des Schweizer Hotelier-Vereins

kann Ihnen behilflich sein.

Wer könnte das wissen?

Wir schenken Ihnen Zeit

indem WIR für Sie suchen.
Wir suchen auch einmal etwas Aussergewöhnliches für Sie.

Rufen Sie uns an oder senden Sie uns den ausgefüllten Talon. Sie erhalten von uns kostenlos Adressen und Unterlagen, damit Sie vor dem Kauf die verschiedenen Fabrikate vergleichen können.

Senden an: Schweizer Hotelier-Verein, Beratungsdienst, Postfach 2657, 3001 Bern, Tel. (031) 46 18 81

Name

Hotel/Restaurant

PLZ/Ort

Ich wünsche Adresse/Unterlagen über

Drucksachen

«Der Bund» Verlag und Druckerei AG Effingerstrasse 1 3001 Bern

Ein Anruf, Telefon (031) 25 12 11, genügt.

SWANDEAN SCHOOL OF ENGLISH

J. W. Lord M. A. (Oxford) Direktor
9, North Street, Worthing, Sussex/England

fachbezogenes Englisch lernen

12wöchiger Kurs, 20 Std./Woche
Beginn 30. 3. 1981

8wöchiger Kurs, 20 Std./Woche
Beginn 2. Februar 1981

Preis £ 650.– für 12 Wochen
£ 450.– für 8 Wochen Felco

Preis inkl. Unterkunft und Verpflegung bei einer englischen Familie.

Information und Prospekte erhältlich von:
Margrit Knecht, Paulstrasse 6, 8008 Zürich.

9856

Weltneuheit!

Für alle Hotels mit Fitnessraum

Tennistraining auf engstem Raum (3 x 2 m) mit

Flip Back

Bieten Sie Ihrem Tennisgast (ob Anfänger oder Profi) in Ihrem Hotel ein optimales Tennistraining!

Gratisinformation:
Rossi-Venzi AG, Abt. Sport
Postfach 64, 7550 Scuol 0182

Hotel- und Restauranteinrichtungen

Wir fabrizieren und richten ein, zu allergünstigsten Bedingungen: Rest.-Tische, Stühle, komplette Hotelzimmer ohne Bettzeug.

Jeder Betragshöhe bis 25% WIR.

Anfragen
Impema, Postfach, 5016 Ob-Erlinsbach 0035

Bitte notieren!

Einmann-kapelle

für Galas, Parties, Kurz- und Dauerengagements sowie Programmgestaltung und Vermittlung.

(031) 46 17 97
ab 11.00 Uhr.

0161

Günstig zu verkaufen

Musik-automat Rock O La

Abholpreis Fr. 1600.–

Tel. (071) 91 18 45

0196

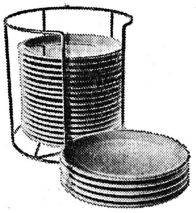
Zusatz-einnahmen

für Hoteliers und Wirte aus Beratertätigkeit.
Keine zusätzliche zeitliche Beanspruchung.

Unverbindliche Auskunft durch Chiffre 807 an hotel revue, 3001 Bern.

SCHERBEN BRINGEN NICHT ÜBERALL GLÜCK. BEIM ABWASCHEN WIRD ZUVIEL GELD DURCH DEN ABLAUF GESPÜLT. LIEGT ES AN IHREM SYSTEM?





Es ist eine erwiesene Tatsache, dass im Gastgewerbe die Organisation des Spülbetriebes vielerorts als Stiefkind behandelt wird. Dabei ist gerade die optimale Geschirrbewirtschaftung ein Faktor, welcher die Betriebsrechnung gehörig verbessern kann. Weil im Geschirrkreislauf viel Zeit und damit letztlich auch Personal eingespart wird. Und weil mit durchdachten Arbeitsabläufen System in Ihren Spülraum kommt. Das zahlt sich aus.

Jetzt können Sie alle Spülraum-Übel an der Wurzel packen: Mit dem Nordien-System, dem umfassenden Programm für die optimale Geschirrbewirtschaftung. Es bietet Ihnen von der Einlieferung des Schmutzgeschirrs, über die Spülung, bis zur Stapelung des wieder sauberen Geschirrs alle Geräte für Ihre Einrichtung nach Mass.

Das Nordien-System
- reduziert die Arbeitskosten
- vermeidet teuren Geschirrbruch
- gestattet die wirtschaftliche Ausnutzung Ihrer Spülmaschine

Deshalb sollten Sie das Nordien-System kennenlernen. Denn vielleicht fliesst auch bei Ihnen zuviel Geld durch den Abfluss. Statt in Ihre Tasche.

COUPON

☐ Das Nordien-System interessiert mich. Senden Sie mir unverbindlich Ihre Unterlagen
☐ Senden Sie mir auch Informationen über Régéthermic, Ihr Programm für die pfannenfrische thermische Regenerierung vorbereiteter Speisen

Name
Firma
Adresse

TERION AG Gastrotechnische Systeme, Rietstrasse 37, CH-8702 Zollikon, Tel. 01/65 45 70

NORDIEN-SYSTEM

GESCHIRR IST NICHT EINFACH GESCHIRR.

Hj. Geisen, Zollikon



Melden Sie uns freie Kochlehrstellen, damit wir Ihnen Bewerber-Adressen vermitteln können.

Betrieb

Strasse

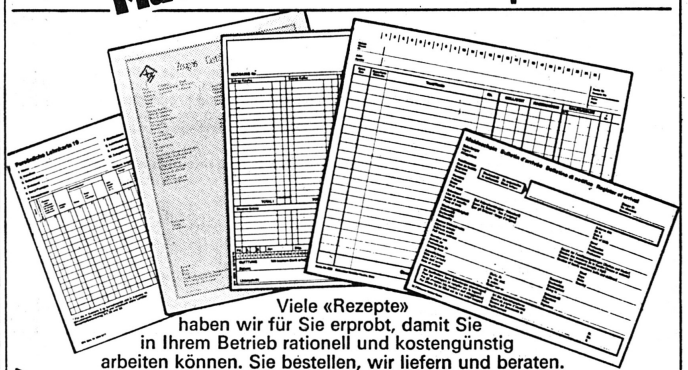
PLZ, Ort

Telefon

Bitte einsenden an
Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung,
Monbijoustrasse 130
3001 Bern, Tel. 031/46 18 81

Weit gespannt ist der Dienstleistungsfächer unseres Materialdienstes. Ziehen Sie doch Ihren Nutzen daraus.

Der Material-Chef empfiehlt

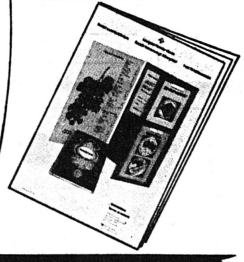


Viele «Rezepte» haben wir für Sie erprobt, damit Sie in Ihrem Betrieb rationell und kostengünstig arbeiten können. Sie bestellen, wir liefern und beraten.

Zum Beispiel:

Menükarten, Snack-Karten, Barkarten, Dessertkarten, Weinkarten. Hüllen für alle Karten, Einlageblätter, Rediclip-Blatthalter. Prestige-Menükarten.

Erprobte Formulare, Menü- und Weinkarten, Fachliteratur, zweckmässige Hilfsmittel: alles finden Sie in der Preisliste des Materialdienstes des Schweizer Hotelier-Vereins.



☎ 031 461881

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

SOCIÉTÉ SUISSE DES HÔTELIERS

Service de formation professionnelle

Séminaire SSH pour chefs d'entreprise de l'hôtellerie et de la restauration en langue française

– Cycle 3 –

Objectifs du Séminaire SSH

Si l'art de diriger restera toujours un don, il est aujourd'hui prouvé qu'il doit s'étayer de connaissances et de savoir-faire. Dans cette idée, le Séminaire a pour but de former les responsables d'entreprises hôtelières et de restauration aux méthodes modernes de gestion leur permettant de mettre en valeur les ressources de leur entreprise et d'orienter leur politique vers les exigences du marché.

Durée du Séminaire

60 jours, répartis en 4 cours de 15 jours chacun, un cours au printemps et un en automne, sur 18 mois.

Participants

Chefs d'entreprise et cadres supérieurs de l'hôtellerie et de la restauration titulaires d'un diplôme d'école hôtelière ou d'un autre diplôme jugé équivalent et pouvant justifier d'une expérience d'au moins cinq ans dans une fonction de dirigeant ou de cadre supérieur.

Programme d'enseignement

Cours I	Les fonctions du management L'environnement de l'entreprise hôtelière La gestion du personnel Les méthodes de travail
Cours II	L'étude d'un concept global de marketing touristique et hôtelier Les principes de l'organisation L'analyse d'un cas hôtelier
Cours III	La gestion financière La gestion prévisionnelle et le contrôle budgétaire Etude de cas
Cours IV	La planification Les politiques d'entreprise L'informatique Les aspects légaux et assurances

Lieu

Région Lausanne–Montreux (Suisse)

Date du Cycle 3

Cours I	du jeudi 30 avril au samedi 16 mai 1981
Cours II	du lundi 2 novembre au samedi 14 novembre 1981
Cours III	printemps 1982
Cours IV	automne 1982

Finances de cours

Pour chaque cours	Fr.S. 1250.–*	Fr.S. 1500.–**
Pour le cycle complet	Fr.S. 5000.–*	Fr.S. 6000.–**

* membre de la Société suisse des hôteliers et leurs collaborateurs
** non-membres de la Société suisse des hôteliers

Les frais de déplacement, logement, nourriture, excursions ne sont pas compris dans ces montants.

Diplôme

Les participants qui ont passé avec succès les examens des quatre cours ont droit au titre

d'Hôtelier-Restaurateur diplômé de la Société suisse des hôteliers.

Méthodes de travail

Faisant appel à des spécialistes de l'hôtellerie, des professeurs d'universités ou d'écoles hôtelières, à des conseillers d'entreprise, à des industriels, juristes, économistes, psychologues, professionnels du marketing, etc., le Séminaire SSH axe son enseignement sur le dialogue entre les animateurs et les participants. Toute question est longuement débattue, ce qui permet un fructueux échange d'expérience et une assimilation complète du sujet.

Inscription et demande de renseignements – talon à retourner avant le 16 mars 1981, dernier délai à

Ecole hôtelière de Lausanne, Le Chalet-à-Gobet
1000 Lausanne 25 (Suisse)
Téléphone (021) 91 64 01

ou

Mme Marianne Gétaz, responsable du Séminaire SSH
2, rue Davel, 1096 Cully (Suisse)
Téléphone (021) 99 29 67
En cas de non-réponse: (021) 99 13 28

TALON

○ Je désire obtenir le formulaire d'inscription au Séminaire.

○ Je désire recevoir la brochure complète contenant tous les renseignements relatifs au Séminaire.

X cocher ce qui convient.

Nom: Prénom:

Entreprise: Fonction:

Adresse exacte: No de tél.:

Lieu et date: Signature:

L'éventail des prestations et produits de notre service du matériel est étendu. Profitez-en!

Le chef du service du matériel recommande:

832/33 Drapeau avec emblème de la Société suisse des hôteliers
150×150 cm Fr. 85.—
200×200 cm Fr. 130.—

Un drapeau éveille l'attention des passants, et crée toujours une atmosphère de fête. Il constitue par conséquent un moyen publicitaire efficace. De plus, il vous permet de montrer à tout le monde que vous faites partie de la Société suisse des hôteliers.

☎ 031 461881

Je commande ce drapeau avec emblème de la Société suisse des hôteliers
150×150 cm ____ Ex.
200×200 cm ____ Ex.
Nom
Rue
NAP, localité
Signature
A renvoyer à la Société suisse des hôteliers, Service du matériel, Case postale 2657, 3001 Berne

Schweizer Hotelier-Verein Société suisse des hôteliers

SCHULHOTELKURSE 1981

Hotelfach-assistentinnen

	Frühling	Herbst
Drei Könige, Einsiedeln		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	6. 3.– 7. 3. 1981	keiner
Hauptkurs I	8. 3.–11. 4. 1981	25. 10.–28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 1.– 6. 2. 1981	keine
Vorkurs II (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.–25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs II	26. 4.–23. 5. 1981	s/Regina, Interl.
Lehrabschlussprüfung	26. 1.– 6. 2. 1981	keine
Seehotel Terrasse, Bönigen		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	6. 3.– 7. 3. 1981	keiner
Hauptkurs I	8. 3.–11. 4. 1981	15. 11.–19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	2. 3.– 6. 3. 1981	keine
Vorkurs II	20. 4.–21. 4. 1981	keiner
Hauptkurs II	21. 4.–19. 5. 1981	4. 10.–14. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	2. 3.– 6. 3. 1981	keine
Sporthotel, Pontresina		
Vorkurs I (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.–25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs I	26. 4.–23. 5. 1981	25. 10.–5. 12. 81
Lehrabschlusspr. in Valbella	16. 3.–10. 4. 1981	keine
Vorkurs II (nur für 2. Lehrj.)	22. 5.–23. 5. 1981	keiner
Hauptkurs II	24. 5.–20. 6. 1981	s/Regina, Interl.
Lehrabschlusspr. in Valbella	16. 3.–10. 4. 1981	keine
Waldhotel National, Arosa		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.–25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs	26. 4.–30. 5. 1981	18. 10.–21. 11. 81
Lehrabschlusspr. in Valbella	16. 3.–10. 4. 1981	keine
Hotel Christiania, Zermatt		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	1. 5.– 2. 5. 1981	keiner
Hauptkurs	3. 5.– 6. 6. 1981	4. 10.–7. 11. 81
Lehrabschlusspr. im Gornergrat	26. 4.– 2. 5. 1981	keine
Hotel Gornergrat, Zermatt		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	8. 5.– 9. 5. 1981	keiner
Hauptkurs	10. 5.–13. 6. 1981	25. 10.–28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 4.– 2. 5. 1981	keine
Posthotel, Valbella		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	24. 4.–25. 4. 1981	keiner
Hauptkurs	26. 4.–30. 5. 1981	25. 10.–28. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	16. 3.–10. 4. 1981	keine
Hotel Regina, Interlaken		
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	keiner	keiner
Hauptkurs I (von Einsiedeln II)	keiner	26. 9.–7. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	keine
Vorkurs (nur für 2. Lehrj.)	keiner	keiner
Hauptkurs II (von Pontresina II)	keiner	8. 11.–19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	keine

Direktionsassistentinnen

Hotel Stella, Interlaken		
Kurs I	4. 3.–15. 4. 1981	20. 9.–31. 10. 81
Kurs II	20. 4.–30. 5. 1981	1. 11.–12. 12. 81

Service-Zusatzkurs

Hotel Huldi, Adelboden		
Kurs	18. 5.–30. 5. 1981	keiner

Servicefachangestellte

Wildstrubel, Lenk		
Hauptkurs 1. Lehrjahr	26. 4.–30. 5. 1981	8. 11.–12. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	31. 3.– 3. 4. 1981	
Hirschen, Gunten		
Hauptkurs I 1. + 2. Lehrjahr	22. 2.– 4. 4. 1981	4. 10.–31. 10. 81
Lehrabschlussprüfung	6. 4.–10. 4. 1981	
Hauptkurs II 1. + 2. Lehrjahr	20. 4.–16. 5. 1981	1. 11.–12. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	
Sauvage, Meiringen		
Hauptkurs II 2. Lehrjahr	17. 5.–13. 6. 1981	27. 9.–7. 11. 81
Lehrabschlussprüfung	keine	

Kellner

Kreuz, Meiringen		
Hauptkurs 1. Lehrjahr	20. 4.–23. 5. 1981	27. 9.–31. 10. 81
Lehrabschlussprüfung	26. 3.–27. 3. 1981	
Sauvage, Meiringen		
Hauptkurs I 1. + 2. Lehrjahr	20. 4.–16. 5. 1981	8. 11.–19. 12. 81
Lehrabschlussprüfung	13. 4.–15. 4. 1981	

Suisse romande

Hôtel des Alpes vaudoises, Gllon		
Cours préparatoire I (assistantes d'hôtel 2e année)	aucun	3. 10. 81
Cours principal I (assistantes d'hôtel, sommeliers, sommelières) Examens finals: – assistantes d'hôtel – sommeliers, sommelières	22. 2.– 4. 4.1981	4. 10.–7. 11. 81
Cours préparatoire II (assistantes d'hôtel 2e année)	aucun	7. 11. 81
Cours principal II (assistantes d'hôtel, sommeliers, sommelières)	26. 4.–23. 5. 1981	8. 11.–19. 12. 81
Cours assistantes de direction	26. 4.– 6. 6. 1981	1. 11.–12. 12. 81

Ticino

Hotel Lago di Lugano, Bissone		
Corso principale (assistente d'albergo, cameriera, cameriere) Esami finali	15. 2.–21. 3. 1981	8. 11.–12. 12. 81

Änderungen bleiben vorbehalten und werden jeweils in der hotel + touristik revue publiziert!

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hotelier-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Téléphone (031) 46 18 81

Was ein Einkäufer alles wissen muss

Die Leistungsfähigkeit eines gastgewerblichen Betriebes hängt zum vorwiegenden Teil vom qualifizierten Einkauf ab. Den Einkauf darf heute niemand lediglich als Bestellvorgang ansehen, denn er ist für das Betriebsergebnis von grosser Bedeutung. Was man im Einkauf einspart, braucht nicht erst verdient zu werden.

Ziel:
Jeder Teilnehmer soll moderne Einkaufsmethoden kennen lernen und die verschiedenen Verfahren realisieren können.

Inhalt:
- Grundvoraussetzung für den Einkauf
- Organisation des Beschaffungs- und Lagerwesens
- Lagerbewirtschaftung
- Dokumentationstechnik
- Informationsbeschaffung
- Praktische Beispiele aus der Praxis

Teilnehmer:
Betriebsleiter und Kaderangestellte, die sich mit dem Einkauf befassen.

Kurs-Nr.: I/81.

Datum: 13. Januar 1981.

Kursort: Hotel Stern, Chur.

Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr.

Kursleitung:
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV.

Auskünfte:
siehe Inserat «weitere Kurse».

Verkaufsförderung für Réceptionsangestellte

Alle Mitarbeiter, die in einem gastgewerblichen Betrieb an der Front wirken, beteiligen sich direkt oder indirekt am Verkauf der Dienstleistung.
Sind sie auch dementsprechend ausgebildet?

Ziel: Dank den erworbenen Kenntnissen sind die Teilnehmer fähig, ein gezieltes Verkaufsgespräch zu führen sowie die Gäste vor, während und nach dem Hotelaufenthalt noch besser zu betreuen.

Inhalt:
- Wie behandle ich meine Gäste?
- Das Verkaufsgespräch
  - Der systematische Aufbau
  - Fragetechnik
- Verkaufsfördernde Massnahmen
- Kann der Schriftenverkehr vereinfacht werden?
- Zusammenarbeit mit Reisebüro
- Gästebetreuung
- Verhalten bei Reklamationen

Teilnehmer:
Chef de réception und seine Mitarbeiter(innen)

Kurs-Nr.: I/81.

Datum: 15. 1. 1981

Ort: Hotel Hilton, Basel

Zeit: 9.30 bis 17.00 Uhr.

Kursleiter:
Walter Rohner, Abteilung für berufliche Ausbildung, Leiter der Fachkurse SHV.

Referent:
Urs Hofmann, Abteilung für berufliche Ausbildung SHV.

Auskünfte:
siehe Inserat «weitere Kurse».

Weitere Kurse Prochains cours

Personaleinsatzplanung – ein teures Detail

Ziel: Sie sollen die Grundsätze einer erfolgreichen Personalplanung erläutern und ein geeignetes System in Ihrem Betrieb anwenden können.
Kurs-Nr.: X V/80
Datum: 3. Februar 1981
Ort: Zürich

Das Einmaleins des Weines

Ziel: Die Weinkenntnisse vertiefen, um die Gäste noch besser beraten zu können.
Kurs-Nr.: II/81
Datum: 11. und 12. Februar 1981
Kursort: Region Bern

Auskünfte/Renseignements

Schweizer Hotelier-Verein, 3001 Bern
Société suisse des hôteliers, 3001 Berne
Tél. (031) 46 18 81

Mitarbeiterförderung durch die Qualifikation

In vielen Mitarbeitern steckt ein Leistungspotential, das in der Regel nicht voll genutzt wird.
Wir wollen Ihnen sagen und zeigen, wie Sie mit dem Mittel der Qualifikation Ihre Mitarbeiter fördern und dadurch einen Teil dieses Leistungspotentials nutzen können.

Ziel: Der Teilnehmer soll in der Lage sein, ein für seinen Betrieb geeignetes Qualifaktionssystem aufzubauen, einzuführen und zu handhaben.

Inhalt:
- Was heisst qualifizieren?
- Bewerten der Leistungen und das Arbeitsverhaltens
- Gibt es einen gerechten Bewertungsmassstab?
- Das Qualifikationssystem nach Schnyder-Capol
- Das Qualifikationsgespräch

Teilnehmerzahl:
Betriebsleiter und hohe Stabsstellen

Kurs-Nummer: 9/81

Datum: 5. Februar 1981.

Kursort:
Schweizer Hotelier-Verein, Bern

Zeit: 09.30 bis 17.00 Uhr.

Kursleitung:
Manfred Ruch, Leiter der Abteilung für berufliche Ausbildung und Personalchef SHV.

Auskünfte: siehe Inserat «weitere Kurse».

Das Hotelfach sucht tüchtige Kräfte . . .

. . . und bezahlt gut. In dieser Branche gibt es kaum Arbeitslose. Aus gutem Grund: Essen, Trinken und Ferien sind Dinge, auf die man nicht gerne verzichtet. Deshalb ist der Job im Hotelfach ein guter Job, ein interessanter Job, ein sicherer Job.

Vorausgesetzt natürlich, dass man etwas vom Fach versteht. Vorausgesetzt, dass man sich seriös ausbilden lässt oder sich intensiv weiterbildet. Zum Beispiel mit unserem 1000fach bewährten Fern-Kurs für das Hotel- und Restaurationsgewerbe.

Sie lernen zu Hause, in der Freizeit, müssen keine Schulbank drücken und haben keinen Lohnausfall. Unser praxisnaher Fern-Kurs wird auch aus Ihnen einen tüchtigen Mitarbeiter machen, den man überall bevorzugt.

Lassen Sie sich gratis und unverbindlich informieren. Senden Sie uns einfach den nachstehenden Talon.

Institut Mössinger AG
(Die Fernfachschule mit Erfahrung)
Räffelstrasse 11, 8045 Zürich, Tel. (01) 35 53 91

Ich interessiere mich für das Hotelfach.
Informieren Sie mich kostenlos und unverbindlich.

Name: _____
Alter _____
Strasse: _____
PLZ/Ort: _____

4675

Internationale
BARFACHSCHULE
Kaltenbach

Modernste Fachausbildung mit Diplomabschluss.
Deutsch, franz., ital., engl.
Älteste und meistbesuchte Fachschule der Schweiz, gegr. 1913.
Perfekt im Fach durch Kaltenbach = Zukunftssicher!
Kostenlose Stelleninformation
Frühzeitige Anmeldung erwünscht.

Kursbeginn: **2. Februar/2. März**

Auskunft und Anmeldung:
KALTENBACH, Weinbergstrasse 37, 8006 Zürich
Telefon (01) 47 47 91 (3 Min. v. Hauptbahnhof)

HOTEL- UND TOURISTIKFACHSCHULE CHUR

Intensivkurse für Gästebuchhaltung
Montag bis Freitag/Ende Januar bis April

Sie sind: Réceptionsangestellte(r), Hotelier, Hotelsekretär(in), Night-Auditor
Sie wollen: Main-Courante beherrschen, Hotelbuchungsautomaten bedienen können
Wir bieten: anspruchsvolles Kursprogramm, individuelle Übungszeit, Kursdiplom, Halbpension im Hotel Chur★★★★

Verlangen Sie den ausführlichen Prospekt. P 13-375

WELSCHDORFLI 2 · CH-7000 CHUR · TEL. 081 22 70 71 · TX. 74 864 CH

Die private Fachschule, die hält was sie verspricht:

Individuelle, zielstrebige und verantwortungsbewusste Service-Stufenausbildung für die gepflegte Praxis im Hotel- und Gastgewerbe.

Kursdokumentation, Spezialkursausweis, Gratisplacierung.

Auskünfte, Schulprospekt und Kursprogramm erhalten Sie unverbindlich.
Tel. (041) 44 69 55

BLÄTTLERS
Spezialfachschule

* Grundschulung
** Spezialkurse

Service *
12. 1.–30. 1./9. 3.–27. 3.
Bar **
2. 2.–6. 2./30. 3.–3. 4.
Chef de bar **
9. 2.–13. 2./6. 4.–10. 4.
Flambieren/ Tranchieren **
16. 2.–20. 2./11. 5.–15.5.
Chef de service**
27. 4.–1. 5.
Weinseminar **
18. 5.–22. 5.

6000 LUZERN
Murbacherstrasse 16

Little School of English & Commerce
Claydon House, 107–109, Marine Parade
Worthing, Sussex, England

Learn English from the English
20 Jahre Erfahrung, gegr. 1960
Englisch/schweizerisches Management

Englisch-Intensivkurse für Hotelangestellte

Kursbeginn:
Kurs A
6. April 1981 (12 Wochen/20 Std./Woche) £ 748.–
21. September 1981 (12 Wochen/20 Std./Woche) £ 862.–
Kurs C
2. Februar 1981 (8 Wochen/30 Std./Woche) £ 642.–
4. Mai 1981 (8 Wochen/30 Std./Woche) £ 642.–
19. Oktober 1981 (8 Wochen/30 Std./Woche) £ 742.–
Ferner: Sommer- und Ferienkurse
Kurs F 29. Juni 1981 (12 Wochen/15 Std./Woche) £ 739.–
Kurs G ab 29. Juni 1981 (4–8 Wochen) ab £ 323.–

Kleine Klassen, verschiedene Stufen (auch Anfänger), modernste Lehrmethoden (Sprachlabor/Video). Schule direkt am Meer. Vielseitige Sportmöglichkeiten.
Charterflug ab Zürich (Anmeldung mind. 6 Wochen vor Kursbeginn).

Unverbindliche Auskünfte und Dokumentation durch die Direktion oder:
Frau G. Wegmüller, Les Granges, 1261 Arzier (VD)
Tel. (022) 66 23 32 P 18-2860



Wichtig

Bitte Erscheinungsdatum vorschreiben

Wochen-Digest

Erdölpreiserhöhungen

Nach der Konferenz der Organisation erdölproduzierender Länder auf Bali haben Libyen, Indonesien und Venezuela ihre Verkaufspreise für Rohöl erhöht. Nur Libyen verlangt aber den vereinbarten neuen Höchstpreis von 41 Dollar pro Fass. Es ist nicht sicher, ob diese Preiserhöhungen Auswirkungen auf die Preise der Endprodukte haben. Experten sagen allerdings für 1981 eine Versorgungslücke bei Benzin und Heizöl voraus.

Milchpreiserhöhung

Die vom Bundesrat auf 1. Januar beschlossene Erhöhung des Milchgrundpreises der Bauern bewirkt eine Reihe von Aufschlägen auf der Konsumstufe. So wurde auf Neujahr die Konsummilch um 5 Rappen je Liter teurer, die Butter um 1 Franken pro Kilo, der Vollrahm um 3 bis 5 Rappen pro Deziliter und der Kaffeerahm um 20 Rappen pro Kilo. Joghurt wird um 5 Rappen pro Packung, Schweizer Käse im Laufe dieses Monats um 50 Rappen je Kilo verteuert. Stärker im Preis steigen die importierten Weichkäse. Die Erhöhung der Ausgleichsabgabe auf importierten Öl- und Fettstoffen zur Verhinderung eines Konsumrückgangs bei Butter bewirkt einen Preisaufschlag bei Speiseöl und Speisefett in der zweiten Januarhälfte. Beim Speiseöl beträgt der Aufschlag 40 bis 50 Rappen pro Liter. Wir empfehlen, noch zu alten Preisen einzukaufen.

Dollar wird schwächer

Erste Zinssenkungen in den USA haben zu einer Verlangsamung der Kapitalexporte über den Atlantik geführt und den Dollarkurs unter Druck gebracht. Gleichzeitig hat sich der Schweizer Franken gegenüber der Deutschen Mark wieder etwas befestigt. Grössere Wechselkursschwankungen werden für die nächsten Wochen nicht erwartet.

Personalien • Carnet

Der vergangene Jahreswechsel wurde traditionellerweise auch als Zeitpunkt für Beförderungen gewählt. Bei der Merkur AG ist der stellvertretende Direktor **R. Bittel** zum Direktor befördert worden, während der bisherige Vizedirektor **P. Egger,** Chef des Marktbereichs «Merkur Restaurants», zum stellvertretenden Direktor befördert wurde.

Beförderungen auch bei Hotelplan: **Bruno Tanner,** Chef Hotelplan Schweiz, wurde zum Direktor und **Fritz Baumgartner,** Marketingleiter, zum Vizedirektor befördert.

Der Bundesrat schliesslich wählte **Rudolf Trachsel,** unermüdlicher Promoter des Bildschirmtext-Systems in der Schweiz, zum neuen Generaldirektor und Chef des Fernmeldedepartements der PTT-Betriebe.

*

Beförderungen auch bei der Treuhand AG des SHV: Zum Vizedirektor befördert wurde **Peter Stampfli,** Leiter des Zentralen Dienstes Betriebswirtschaft, zu Prokuristen **Max Grazzi,** Leiter des Zentralen Dienstes EDV-Beratung, **Hermann Fopp,** Leiter der Niederlassung Chur, **Ulrich Jost,** Stellvertreter des Niederlassungsleiters Bern, und zum Handlungsbevollmächtigten **Daniel Schlatter,** Direktionsassistent.

*

René Buck, bisher Vizedirektor im Einkauf bei Interhome, hat neu die Verkaufsleitung Schweiz des Fewo- und Hotelreservations-Unternehmens übernommen.

*

Die Verwaltung der Schweizerischen Gesellschaft für Hotelkredit hat im Hinblick auf das in diesem Jahr altersbedingte Ausscheiden des jetzigen Direktors Dr. **W. Schmid** die Geschäftsleitung mit Wirkung ab 1. August 1981 wie folgt neu bestellt: Dr. **Hanspeter Weisshaupt,** Direktor, Dr. **Heinz Kappeler,** Vizedirektor, lic. oec. **Hans Nanzer,** Vizedirektor.

*

Jacques-André Künzli, VDH, bisher für die Hotels Division der Brent Walker Ltd. London tätig, für welche er u. a. das Hotel El Salam in Kairo leitete, wurde von der Prohotel auf anfangs Januar mit der Direktion des Hotels Bellevue Palace in Bern betraut. Er tritt die Nachfolge von **Fritz Mäder** an, der das Bellevue auf Ende Jahr verliess.

*

Von der Luft- zur Schiffahrt wechselte auf den 1. Januar **Henry M. Baltisser,** bisher bei Air Canada tätig. Er wurde zum neuen Geschäftsleiter der Schweizer Generalagentur der Köln-Düsseldorfer Deutsche Rheinschiffahrt AG (KD), Rheinpassage, berufen, die gleichzeitig ihr Domizil von Basel nach Zürich verlegte (Kinkelstr. 10, 8006 Zürich, Tel. 01/363 56 56).

*

Als unabhängiger Werbeberater der Touristikbranche empfiehlt sich neu **Louis Garajo,** zuletzt als Direktor und Werbechef der Universal Flugreisen in Vaduz – für die er weiterhin die Werbung betreut – tätig. Seine Werbeagentur AD-Seven befindet sich in Sevelen.

*

Im umstrukturierten Verkehrsverein Interlaken wird **Thomas Beck,** bisher Verkehrssekretär, die neu gegründete Abteilung Marketing und Kongresse leiten. Als neuer Kongressmanager wird **Rolf Schmid** am 1. Februar 1981 seine Arbeit aufnehmen. Er war vorher vier Jahre bei Marti in Kallnach tätig. Die neue Abteilung wird von einer Fachgruppe beraten, an deren Spitze **Daniel Frei,** Hotelier und Inhaber eines Schulungs- und Beratungsinstituts, steht.

*

Im seit zehn Jahren unter der Direktion von **Rosmarie** und **Emanuel Berger** stehenden Victoria-Jungfrau Grand Hotel in Interlaken wurden per anfangs Jahr folgende Beförderungen vorgenommen: **Peter H. Ernst** zum Vizedirektor, **Roland Vescoli** zum Verkaufsdirektor. In Anpassung an das vermehrte Kongressgeschäft drängte sich die Schaffung der Stelle eines Food-and-beverage-Managers auf. Hiefür avancierte **Jean-Jacques Dormand.**

*

O. Zumthurm, dipl. Hotelier-Restaurateur VDH/SHV, ist mit Beginn des neuen Jahres zum Vizedirektor des Casino Bern befördert worden. In seiner neuen Funktion zeichnet er für die administrativen Belange des Casino verantwortlich und leitet die Bankettabteilung.

*

Grüsse zum Geburtstag: Am 21. Dezember konnte Fürsprecher **Rudolf Bieri,** Direktor der Eidgenössischen Finanzverwaltung, seinen 60. Geburtstag feiern. Ebenfalls 60 Jahre alt wurde am letzten Tag des vergangenen Jahres **Fridolin Forster,** Sekretär des Schweizerischen Fachverbandes für Gemeinschaftsverpflegung.

*

Am 19. Dezember ist Dr. med **Joseph von Deschwanden** in Adelboden zu Grabe getragen worden. Der Verstorbene war langjähriger Präsident der Schweizerischen Vereinigung der Klimakurorte. Er hat sich um die Erforschung der klimatischen Indikationen der Kurorte grosse Verdienste erworben.

*

Das Groupement des hôtels de tout premier rang de Suisse hat auf Anfang Jahr hinsichtlich seiner Öffentlichkeitsarbeit einen Wechsel vorgenommen: Der Lausanner Unternehmensberater und Tourismus-Experte **Urs Meierhofer,** bereits vor einigen Jahren eher glückloser PR-Beauftragter der «Leading Hotels of Switzerland», kehrt wieder zurück und löst sukzessive den Genfer **Jacques Souvairan** ab. Bereits ab Anfang Januar übernimmt Meierhofers Studio de Tourisme die Beantwortung aller eingehenden Anfragen über das Groupement. Ab kommenden Mai sollen die PR-Politik bis 1983 festgelegt und stufenweise weitere PR-Aufgaben übernommen werden. Ab 1. Januar 1982 wird Meierhofer schliesslich für die Gesamtheit der PR-Belange des Groupement verantwortlich sein.
The Leading Hotels of Switzerland
Information und PR
CH–1000 Lausanne 22, case 157
Tel. (021) 36 53 29, Tx 25 732 ump.

r.

*

Pour succéder à ***M. Raoul Lovisa,*** *nommé dans l'administration des douanes à Martigny, les responsables de la Société de développement de Verbier ont procédé à la désignation d'un nouveau directeur d'office du tourisme en la personne de* ***M. Edouard Peter.*** *Agé de 39 ans, le nouveau directeur occupait jusqu'ici le poste de chef de bureau de l'administration postale de Verbier. Nos compliments!*

Kalender • Calendrier

Messen Foires

1981

14.–18.1. VAKANTIE, Utrecht
24.1.–1.2. CMT, Caravan, Motor, Touristik, Stuttgart
27.–30.1. ATB '81, Austria Touristikbörse, Wien
3.–8.2. MEDITOUR 81, Bourse du tourisme pour la Méditerrannée et l'Amérique latine, Lisbonne
6.–15.2. FITUR 81, Int. Tourismusmesse, Madrid
7.–15.2. Int. Reisemarkt, München
11.–13.2. AIRMEC, Internat. Ausstellung für Flugzeugkontrolle- und Wartungstechnik, Zürich
12.–22.2. Semaine mondiale du tourisme, Paris
22.–24.2. PATA-Workshop, San Francisco
25.2.–1.3. Ferien 81, Messe für Ferien und Freizeit, Zürich
28.2.–6.3. ITB, Internat. Tourismusbörse, Berlin
13.–18.3. Internorga, Intern. Fachausstellung für Gastronomie und Cartering, Hamburg
19.–23.3. Salon des vacances, Int. Ferienmesse, Lausanne
21.–29.3. Salon des vacances, Bruxelles
28.3.–2.4. BIT 81, Borsa Internazionale di Turismo, Milano
3.–12.4. LOISIRAMA 81, 4e Foire internationale des loisirs, Genève
24.4.–3.5. Primexpo, Ausstellung für Tourismus, Freizeit und Sport, Lugano
25.4.–4.5. MUBA, 65. Schweizer Mustermesse, Basel
28.4.–1.5. PATA, 6. Reisemarkt, Singapur
1.–6.5. HoBedA, Hotelbedarfs-Ausstellung, Visp
17.–21.5. Rendez-vous Canada, Reisemarkt 81, Halifax/Kanada
18.–23.5. INFOTEL 81, informatique hôtelière, Genève
12.–27.9. Comptoir Suisse, 62e Foire national, Lausanne
14.–20.9. Intermonte '81, Messe für Einrichtung für Sport, Freizeit und Tourismus im Gebirge, München
18.–23.9. IGAFA, Int. Fachmesse für das Hotel- und Gaststättengewerbe, München
8.–18.10. OLMA, St. Gallen
10.–14.10. PowWow 1981, Philadelphia
3.–5.11. TTW 81, Travel Trade Workshop, Montreux
8.–11.11. Intern. Hotel, Motel and Restaurant Show, New York
12.–18.11 IGEHO 81, 9. Internationale Fachmesse für Gemeinschaftsverpflegung, Hotellerie und Restauration

Generalversammlungen Assemblées générales

1981

23.1. Seereisen-Komitee, Generalversammlung, Montreux
18.–20.2. PATA, Jahrestagung, Los Angeles
25.2.–1.3. Common Market Travel Association, Cannes
24.3. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Ausserordentliche Delegiertenversammlung, Zürich
25.3. SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, Vorstand, Fürstentum Liechtenstein
6.5. SVZ, Schweiz. Verkehrszentrale, 41. Mitgliederversammlung, Genf
7.–8.5. VSKVD, Frühjahrs-GV Winterthur
17.–20.5. FICT, Fédération intern. des centres touristiques, Jahrestagung, Vaduz
18.5. SGH, Schweiz. Gesellschaft für Hotelkredit, GV, Zürich
26.–27.5. SHV, Schweizer Hotelier-Verein, Delegiertenversammlung, SSH, ass. dél., Fribourg
2.6. SWV, Schweizer Wirteverband, Delegiertenversammlung, Basel
12.–18.10. SVZ, 25. Agenturchefkonferenz, Interlaken
26.–29.10. 37. IATA-Jahresversammlung, Cannes
20.–25.11. Europäische Vereinigung der Kongressstädte, Generalversammlung, Salzburg

Kongresse Congrès

1981

10.–15.2. Intern. Konferenz «Sport und Erholung im Winter», Ottawa
23.8.–6.9 Euhofa-Kongress, Mexiko
6.–11.9 ASTA, American Society of Travel Agents, Weltkongress, Honolulu
14.–20.9. OITAF, Organizzazione Internazionale Trasporti a Fune, 5. Intern. Seilbahnkongress, München
10.–14.10. ASAE-Kongress, Acapulco
18.–25.10. ICCA-Kongress, Salt Lake City

Kulinarische Wochen Actions gastronomiques

1981

6.–31.1. *Dreikönigswochen,* Hotel Drei Könige, Luzern
9.–25.1. *Irish Food Festival,* Hotel Zürich, Zürich
12.1.–8.2. *Schlemmen wie zur Zarenzeit,* Restaurant Buchenegg/ZH
bis 31.3. *«Kaffee mit . . .»,* Churrasco Steakhäuser in Basel, Bern, Zürich, Lausanne und Genf
bis 31.1. *Curry-Spezialitäten* Bahnhofbuffet SBB, Rapperswil SG
bis 31.1. *Fischspezialitäten «La table de neptune»* Gasthaus Schiff, Rapperswil SG

Workshop

***E = nur auf Einladung**

1981

8.1. Imholz-Agententagung, Hotel International, Zürich, *E
9.1. Popularis-Agentenseminar, Bad Lostorf, *E
13.1. Club Méditerranée, Agenten-Orientierung, Holiday Inn, Regensdorf, *E
13.–16.1. Airtour Suisse Ferienmesse, Bern
18.–24.1. Club Méditerranée, 6 zweitägige Verkaufsseminare, Engelberg * E
20.1. Workshop Seereisen-Komitee, Zürich
20./21.1. Visit USA Workshop, Hotel International, Zürich. * E
21.1. Workshop Seereisen-Komitee, Hotel Bellevue Palace, Bern
22.1. Workshop Seereisen-Komitee, Lausanne
27.1. Visit USA Workshop, Hotel Noga Hilton, Genf. * E
30.–31.1. Esco-Agenten-Meeting, Interlaken. * E
25.–27.3. Norwegisches Fremdenverkehrsamt, «Workship 81», Fährschiff Prinsesse Ragnhild, Oslo–Kiel–Oslo. *E

Foires et salons

A Londres, IFE 81

Du 2 au 6 mars 1981, Olympia à Londres sera de nouveau l'hôte de l'International Food Exhibition IFE 81. Organisée pour la première fois en 1979, il s'agit de la plus grande exposition professionnelle de l'alimentation jamais organisée en Grande-Bretagne. Plus de 600 exposants devraient y participer l'an prochain; les organisateurs comptent sur la présence de nombreux groupes nationaux. Toute la gamme des produits alimentaires, y compris les boissons, sera présentée à cette occasion.

L'exposition IFE intéresse non seulement les acheteurs britanniques, mais également les acheteurs étrangers qui peuvent prendre connaissance de l'offre britannique en matière alimentaire et de multiples produits en provenance d'une trentaine de pays. Les organisateurs – Interbuild Exhibitions Ltd – font partie du groupe Andry Montgomery qui met sur pied des expositions professionnelles spécialisées, notamment dans les produits alimentaires, à Singapour, Bahrein, New York, en Arabie Saoudite et en Ecosse.

sp/r.

● *IFE 81, 11 Manchester Square, Londres WIM 5 AB, U. K.*

Premier salon du thermalisme

Le salon «Thermalisme 81» se tiendra à Paris, à la Défense, du 6 au 15 février 1981. Ce salon, le premier de son genre, a pour but de redynamiser le thermalisme en lui apportant une information massive du grand public. Ainsi, il sera soutenu par une importante campagne publicitaire et regroupera les stands des établissements thermaux qui expliqueront leurs thérapeuthiques, l'Institut d'hydrologie et des laboratoires, ainsi que les offices du tourisme exposant les possibilités de loisirs. Le public pourra se rendre compte de la modernisation du thermalisme et de sa nouvelle place dans le tourisme de repos.

oni

A Bordeaux, en 1981
Semaine mondiale du vin et des spiritueux

Deux salons professionnels composeront la Semaine mondiale du vin et des spiritueux qui aura lieu à Bordeaux du 22 au 26 juin 1981: il s'agit de VINITECH, 2e exposition internationale des matériels de vinification, de l'équipement des caves et de l'œnologie, et de VINEXPO, 1er salon mondial des vins et spiritueux.

A l'occasion de cette grande réunion-exposition, diverses associations professionnelles se réuniront à Bordeaux; il en est ainsi de la Fédération internationale des industries et du commerce en gros des vins, liqueurs, spiritueux et eaux-de-vie (44 associations de 22 pays), de la Fédération internationale des œnologues, etc.

Le premier salon VINITECH s'était déroulé en 1977 en présence de 187 firmes et 4600 visiteurs professionnels de 43 pays. Quant à VINEXPO, il s'agit d'une «première» qui devrait susciter beaucoup d'intérêt dans la profession. r.

● *VINITECH, Parc des Expositions, BP 55, Grand Parc, 33030 Bordeaux Cédex.*
● *VINEXPO, place de la Bourse 12, 33076 Bordeaux Cédex.*

Management

Un cours de l'IFCAM

L'Institut suisse pour la formation des chefs d'entreprise et cadres dans les arts et métiers (IFCAM), organisation créée par l'USAM, ouvrira un nouveau *cours de gestion* en janvier 1981, à l'intention des entreprises de production et prestataires de services.

Les cours s'adressent à des propriétaires et cadres de petites et moyennes entreprises, à des jeunes qui envisagent de s'installer à leur compte et à ceux qui passent l'examen de maîtrise. La participation au cours n'est pas liée à cet examen, mais répond au désir des intéressés d'aménager activement l'avenir et de s'assurer le succès par la formation. En tant qu'institution de promotion de petites et moyennes entreprises, l'Institut cherche à atteindre ses objectifs de manière optimale avec des gens ouverts sur l'avenir et dont la formation permette de maîtriser la situation.

D'un niveau élevé, ces cours sont particulièrement adaptés à la pratique et se donnent selon les méthodes pédagogiques et didactiques les plus récentes par des professeurs d'Universités romandes, experts-comptables diplômés et praticiens de la gestion d'entreprise. Les participants ont la possiblilité de passer un examen facultatif.

● *Renseignements et inscriptions auprès de l'IFCAM romand, av. Jomini 8, 1004 Lausanne. (Tél. (021) 36 18 73.*